

Art.Nr.

5907803901 / 5907803903 /

5907803904 / 5907803905

AusgabeNr.

5907803901\_0002

Rev.Nr.

13/04/2023

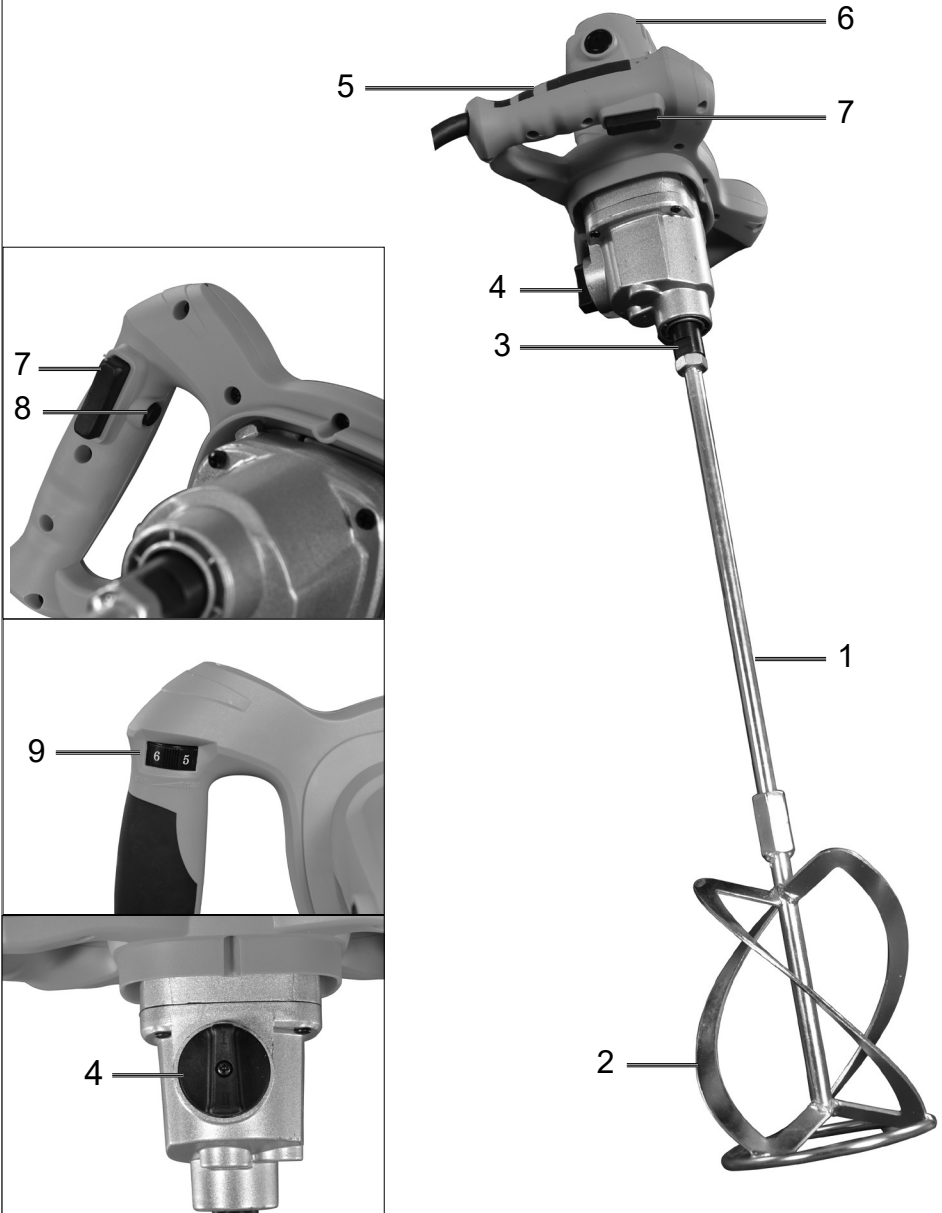


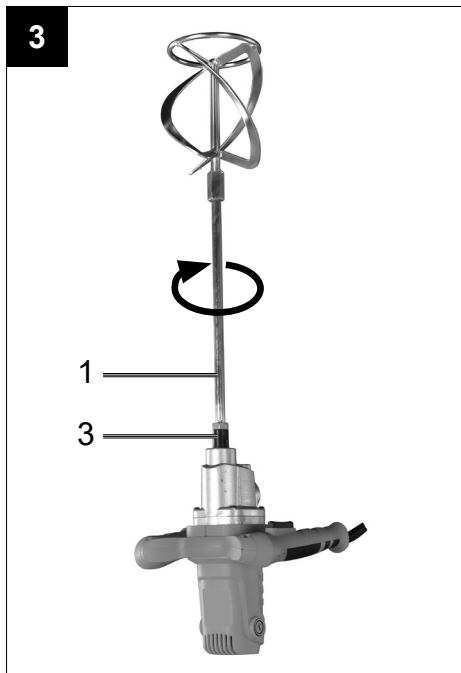
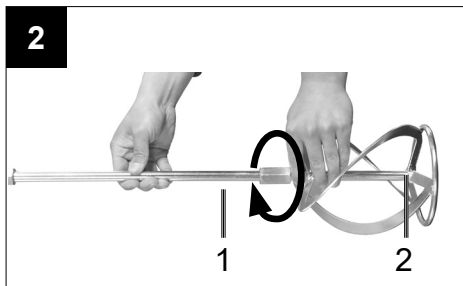
## PM1600

DE	<b>Farb- und Mörtelrührwerk</b> Originalbedienungsanleitung	6
GB	<b>Paint and mortar stirrer</b> Translation of original instruction manual	19
FR	<b>Malaxeur</b> Traduction des instructions d'origine	29
IT	<b>Agitatore per vernici e malte</b> La traduzione dal manuale di istruzioni originale	40
NL	<b>Verf- en mortelmixer</b> Vertaling van de originele gebruikshandleiding	51
ES	<b>Mezclador de pintura y mortero</b> Traducción del manual de instrucciones original	62
PT	<b>Agitador de argamassa e tinta</b> Tradução do manual de operação original	73
CZ	<b>Michací zařizení barev a malty</b> Překlad originálního návodu k obsluze	84
SK	<b>Miešadlo farieb a malty</b> Preklad originálneho návodu na obsluhu	94
HU	<b>Festék- és habarcskeverő</b> Eredeti használati utasítás fordítása	104
PL	<b>Mieszadło do farb i zapraw</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	115
HR	<b>Miješalica lakova i morta</b> Prijevod originalnog priručnika za uporabu	126
SI	<b>Mešalnik za barvo in malto</b> Prevod originalnih navodil za uporabo	136
EE	<b>Värvi- ja mördisegamismehhanism</b> Originaalkäitusjuhendi tõlge	146
LT	<b>Dažų ir skiedinio maišytuvas</b> Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	156
LV	<b>Krāsas un javas maisītājs</b> Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums	166
SE	<b>Färg- och murbruksblandare</b> Översättning av original-bruksanvisning	176
FI	<b>Maalin ja laastin sekoittaja</b> Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	186
DK	<b>Maling- og mørtelrørværk</b> Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning	196









**1**







## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	<p>Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!</p>
	<p>Tragen Sie eine Schutzbrille.</p>
	<p>Tragen Sie einen Gehörschutz.</p>
	<p>Tragen Sie bei Staubentwicklung eine Staubschutzmaske.</p>
	<p>Schutzklasse II</p>
	<p>Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.</p>

<b>Inhaltsverzeichnis:</b>	<b>Seite:</b>
1. Einleitung .....	8
2. Produktbeschreibung .....	8
3. Lieferumfang .....	8
4. Bestimmungsgemäße Verwendung .....	8
5. Allgemeine Sicherheitshinweise .....	9
6. Technische Daten .....	11
7. Auspacken .....	12
8. Zusammenbau .....	12
9. Inbetriebnahme .....	13
10. Wartung und Pflege .....	13
11. Reparatur & Ersatzteilbestellung .....	14
12. Elektrischer Anschluss .....	14
13. Lagerung .....	15
14. Entsorgung und Wiederverwertung .....	15
15. Mögliche Störungen .....	16
16. Konformitätserklärung .....	207

## 1. Einleitung

### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Produktbeschreibung (Abb. 1)

1. Verbindungswelle-Mixeraufsatz
2. Mixeraufsatz linksgewendelt
3. Antriebswelle
4. 2 Gang-Schalter
5. Griff
6. Motor
7. Ein-/Aus-Schalter
8. Sicherung für Ein- /Aus-Schalter
9. Geschwindigkeitsregler

## 3. Lieferumfang

Pos.	Anzahl	Bezeichnung
1	1x	Verbindungswelle-Mixeraufsatz
2	2x	Mixeraufsatz K3 + K4
	2x	Ersatzkohlebürsten
	1x	Gabelschlüssel 19 mm
	1x	Gabelschlüssel 22 mm
	1x	Bedienungsanleitung

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist zum Anmischen von flüssigen und pulverförmigen Baustoffen wie Farben, Mörtel, Kleber, Putze und ähnlichen Substanzen bestimmt. Je nach Materialkonsistenz und Mischmenge, ist der passende Rührer mit entsprechender Mischwirkung einzusetzen.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.



Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit diesem vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Allgemeine Sicherheitshinweise

### Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

#### ⚠ Warnung!

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.**

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

#### 1. Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.**

Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

#### 2. Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlag.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Ihre Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlag.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegendenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlag.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlag.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlag.

### 3. Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und behalten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.**

Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

### 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Zubehör mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör und Einsatzwerkzeug usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

### 5. Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

#### **⚠ WARNUNG!**

Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

#### **Sicherheitshinweise für Rührgeräte**

- a) **Halten Sie das Elektrowerkzeug mit beiden Händen an den dafür vorgesehenen Handgriffen.** Ein Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- b) **Sorgen Sie zur Vermeidung einer gefährlichen Atmosphäre für ausreichende Belüftung beim Verrühren von brennbaren Stoffen.** Sich bildende Dämpfe können eingeatmet oder durch die vom Elektrowerkzeug erzeugten Funken entzündet werden.
- c) **Verrühren Sie keine Lebensmittel.** Elektrowerkzeuge und deren Einsatzwerkzeuge sind nicht zum Verarbeiten von Lebensmitteln konstruiert.
- d) **Halten Sie die Netzanschlussleitung vom Arbeitsbereich fern.** Die Netzleitung kann sich an der Mischstange verfangen.
- e) **Sorgen Sie für einen festen und sicheren Stand des Rührbehälters.** Ein nicht ordnungsgemäß gesicherter Behälter kann sich unverhofft bewegen.
- f) **Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit gegen das Gehäuse des Elektrowerkzeugs spritzt.** In das Elektrowerkzeug eingedrungene Flüssigkeit kann zu Beschädigung und elektrischem Schlag führen.

- g) **Befolgen Sie die Anweisungen und Sicherheitshinweise für das zu verrührende Material.** Das zu verrührende Material kann gesundheitsschädlich sein.
- h) **Falls das Elektrowerkzeug in das zu verrührende Material fällt, ziehen Sie sofort den Netzstecker und lassen Sie das Elektrowerkzeug durch qualifiziertes Fachpersonal prüfen.** Hineingreifen in den Behälter mit dem noch an der Steckdose hängenden Elektrowerkzeug darin kann zu einem elektrischen Schlag führen.
- i) **Greifen Sie während des Rührvorgangs nicht mit den Händen in den Rührbehälter oder führen Sie keine anderen Gegenstände hinein.** Ein Kontakt mit der Mischstange kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- j) **Lassen Sie das Elektrowerkzeug nur im Rührbehälter an- und auslaufen.** Die Mischstange kann in unkontrollierter Weise herumschleudern oder sich verbiegen

#### **Restrisiken**

**Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:**

- Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

### 6. Technische Daten

Nennspannung	230 V~, 50 Hz
Leistungsaufnahme	1600 W
Leerlauf-Drehzahl	0-580 min <sup>-1</sup> / 0-780 min <sup>-1</sup>
Rühreraufnahme	M14
Schutzklasse	II
Gewicht	5,2 kg

**Technische Änderungen vorbehalten!**

## Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 60745 ermittelt.

Schalldruckpegel $L_{pA}$	86 dB
Unsicherheit $K_{pA}$	3 dB
Schalleistungspegel $L_{WA}$	97 dB
Unsicherheit $K_{WA}$	3 dB

### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745.

Schwingungsemissionswert  $a_h = 4,43 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Zusätzliche Informationen für Elektrowerkzeuge

#### Warnung!

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

### Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

## 7. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- / und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

#### ⚠ WARNUNG!

**Produkt und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## 8. Zusammenbau (Abb. 2 - 4)

#### ⚠ Achtung!

**Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!**

- 1) Die Verbindungswelle-Mixeraufsatz (1) im Uhrzeigersinn in den Mixeraufsatz (2) drehen. (Abb. 2)
- 2) Dann den zusammengesetzten Mixerstab (1 + 2) in die Antriebswelle (3) schrauben. (Abb. 3).

#### GEFAHR!

**Nur eine Mischstange verwenden, die für das zu mischende Material geeignet und ausgelegt ist. Eine falsche Mischstange kann durch Überlastung das Gerät beschädigen und Unfälle verursachen!**

Zum Abnehmen die Mischstange gegen den Uhrzeigersinn aus der Antriebswelle drehen. Die Stange kann sehr fest in dieser Aufnahme sitzen. In diesem Fall muss die Aufnahme mit einem Schlüssel gegen Mitdrehen gesichert werden. (Abb. 4)

## 9. Inbetriebnahme

### Einschalten (Abb. 1)

Drücken Sie die Sicherung für den Ein-/ Aus-Schalter (8) ein, und halten Sie sie gedrückt. Nun können Sie den Ein-/Aus-Schalter (7) eindrücken, um das Handrührgerät zu starten. Sobald das Gerät arbeitet können Sie die Sicherung für den Ein-/ Ausschalter (8) loslassen.

### Ausschalten (Abb. 1)

Lassen Sie den Ein- / Aus-Schalter (7) los. Die Sicherung für den Ein- / Aus-Schalter (8) schaltet sich automatisch mit aus.

### Geschwindigkeitsregler (Abb. 1)

Mit dem Geschwindigkeitsregler (9) kann die Drehzahl des Geräts stufenweise eingestellt werden. Die Art des zu mischenden Materials bestimmt, welche Geschwindigkeit erforderlich ist. Die jeweilige optimale Geschwindigkeit erlernen Sie am besten durch die Praxis.

### 2-Gang-Getriebe (Abb. 1)

Das Gerät ist mit einem 2-Gang-Getriebe ausgestattet. Sollte sich der Gangwahlschalter nicht arretieren lassen, drehen Sie etwas am Rührstab.

- Für die Gang-Wahl drehen Sie den Schalter (4) um 180°.
  1. Gang: 0 min<sup>-1</sup> bis 580 min<sup>-1</sup>
  2. Gang: 0 min<sup>-1</sup> bis 780 min<sup>-1</sup>

### Betätigen Sie den Schalter nur im Stillstand.

### Arbeiten mit dem Farb- und Mörtelrührer

- Beim Rührerwechsel muss der Netzstecker gezogen werden.
- Beim Eintauchen in das Mischgut, bzw. Herausnehmen aus dem Mischgut mit reduzierter Drehzahl arbeiten. Nach dem vollständigen Eintauchen Drehzahl bis zum Maximum steigern, damit ist eine ausreichende Motorkühlung gewährleistet.
- Während des Mischvorgangs die Maschine durch das Mischgefäß führen. So lange mischen bis das ganze Mischgut vollständig durchgearbeitet ist.
- Nach Beendigung der Mischarbeiten den Rührer reinigen.

### Anwendungsbereich der Rührwerkzeuge (Abb. 1)

- Das linksgewendelte Rührwerkzeug (2a) wird für dünnflüssigen Stoffen verwendet wie: Farben verschiedener Art, Lacke, Lasuren, Kleister, Vergussmassen, Bitumen, Chemikalien, Bleimennige, Zementschlämme
- Das rechtsgewendelte Rührwerkzeug (2b) wird für zähflüssige Stoffe verwendet wie: Klebe- und Fertigmörtel, Ansetzbinder, Gips, Kalk, Zementputz, Estrich, Beton, Fliesenkleber, Leim, Spachtelmasse, Pasten, Granulate

## 10. Wartung und Pflege

### Vor jeder Wartungs- und Reinigungsarbeit:

- Gerät ausschalten
- Stillstand des Gerätes abwarten
- Netzstecker ziehen

Nur Originalteile verwenden. Andere Teile können zu unvorhersehbaren Schäden und Verletzungen führen. Darüber hinausgehende Instandsetzungsarbeiten dürfen nur vom Hersteller oder dem Kundendienst durchgeführt werden.

Bewahren Sie Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Beachten Sie Folgendes, um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu erhalten:

- Lüftungsschlitze frei und sauber halten
- Entfernen Sie Staub und Verschmutzungen mit einem Lappen oder einer weichen Bürste
- Die Maschine nicht mit fließendem Wasser oder Hochdruckreinigern reinigen.
- Verwenden Sie für die Kunststoffteile keine Lösungsmittel (Benzin, Alkohol, usw.), da diese die Kunststoffteile beschädigen können.
- Reinigen Sie die Rührquirle.
- Das Rührgerät ist mit Kohlebürsten ausgestattet. Bei Abnutzung lassen Sie die Kohlebürsten vom Kundendienst austauschen.

Überprüfen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit den Rührquirl regelmäßig auf Beschädigungen. Tauschen Sie einen beschädigten Rührquirl unverzüglich aus.

Überprüfen Sie die Rührwelle regelmäßig. Ein Rührgerät mit einer defekten Rührwelle darf nicht mehr benutzt werden. Lassen Sie das Gerät vom Kundendienst reparieren.

## 11. Reparatur & Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

**Achtung:** Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden haftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder einen autorisierten Fachmann. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

### Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

#### 11.1 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

#### Ersatzteile / Zubehör

	Artikel-Nr.:
Kohlebürsten	5907803001
Mixerstab rechtsgewendelt	5907800702
Mixerstab linksgewendelt	5907800701
Mixeraufsatz	3907801009
Verbindungswelle-Mixeraufsatz	3907801008

#### 11.2 Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsmäßigen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Mixeraufsatz, Mixerstab, Kohlebürsten

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## 12. Elektrischer Anschluss

**Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.**

- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heißt, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Produkt kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
  - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz „Z“ ( $Z_{max} = 0,25 \Omega$ ) nicht überschreiten, oder
  - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen.

Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

### Anschlussart X

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

### Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 220 - 240 V~ betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes

## 13. Lagerung

- Die gesamte Maschine und das Zubehör müssen gründlich gereinigt werden.
- Die Maschine immer außerhalb der Reichweite von Kindern einlagern. In stabiler Position an einem trockenen und sicheren Ort aufstellen, an dem extrem hohe oder extrem niedrige Temperaturen nicht auftreten können.
- Die eingelagerte Maschine vor Sonneneinstrahlung schützen, nach Möglichkeit in abgedunkelten Bereichen aufstellen.
- Die Maschine nicht in Säcke bzw. Planen aus Nylon oder Kunststoff einschlagen, weil sich dort Feuchtigkeit ausbilden kann.

## 14. Entsorgung und Wiederverwertung

### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

### Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
  - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
  - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
  - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

## 15. Mögliche Störungen

Problem	Mögliche Ursache	Beseitigung
Motor läuft nicht an.	Netzspannung fehlt (Stromausfall).	Absicherung überprüfen.
	Anschlusskabel defekt.	Kabel austauschen bzw. Kabel überprüfen lassen (Elektrofachmann). Defekte Kabel nicht mehr benutzen.
	Motor oder Schalter defekt.	zur Problembeseitigung wenden Sie sich an den Hersteller oder an eine von ihm benannte Firma.
Ungewöhnliche Vibrationen.	Rührquirl defekt.	Rührquirl austauschen.
	Rührwelle defekt.	zur Problembeseitigung wenden Sie sich an den Hersteller oder an eine von ihm benannte Firma.
	Falsches Mischgut.	Falsche Verarbeitung. Beachten Sie die Verarbeitungsvorschriften des Herstellers.
Gerät läuft an blockiert jedoch bei geringer Belastung und schaltet evtl. automatisch ab.	Verlängerungskabel zu lang oder zu kleiner Querschnitt.	Verlängerungskabel mindestens 1,5 mm <sup>2</sup> bei maximal 25 m Länge.
	Steckdose zu weit vom Hauptanschluss und zu kleiner Querschnitt der Anschlussleitung.	Bei längerem Kabel-Querschnitt mindestens 2,5 mm <sup>2</sup> .



# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

## Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

2. Die **Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

## 3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Gerätes, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. Die **Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationsendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvorschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvorschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



**Kontakt**









**Dokumente**

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

## Explanation of the symbols on the device

	<p>Read the operating and safety instructions before start-up and follow them!</p>
	<p>Wear eye protection.</p>
	<p>Wear hearing protection.</p>
	<p>Wear a breathing mask!</p>
	<p>Protection class II</p>
	<p>The product complies with the applicable European directives.</p>

**Table of contents:****Page:**

1.	Introduction .....	21
2.	Description of the product .....	21
3.	Scope of delivery .....	21
4.	Proper use .....	21
5.	General safety information .....	22
6.	Technical data.....	24
7.	Unpacking .....	24
8.	Assembly .....	25
9.	Commissioning .....	25
10.	Maintenance and care .....	25
11.	Repair & ordering spare parts .....	26
12.	Electrical connection .....	26
13.	Storage .....	27
14.	Disposal and recycling.....	27
15.	Troubleshooting .....	28
16.	Declaration of conformity .....	207

# 1. Introduction

## Manufacturer:

Schepach GmbH  
 Günzburger Straße 69  
 D-89335 Ichenhausen

## Dear Customer

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

## Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling,
- Non-compliance with the operating manual,
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists.
- Installing and replacing non-original spare parts,
- Application other than specified,
- Failures of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100,
- DIN 57113 / VDE 0113 not being observed.

## Please consider:

Read through the complete text in the operating manual before installing and commissioning the device.

The operating manual is intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country.

Keep the operating manual package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

# 2. Description of the product (fig. 1)

1. Connection shaft mixer attachment
2. Mixer attachment right-turning
3. Drive shaft
4. 2-speed switch
5. Handle
6. Motor
7. On/off switch
8. Circuit breaker for ON/OFF switch
9. Speed controller

# 3. Scope of delivery

Item	Quantity	Designation
1	1x	Connection shaft mixer attachment
2	2x	Mixer attachment K3 + K4
	2x	Replacement carbon brushes
	1x	Open-ended spanner 19 mm
	1x	Open-ended spanner 22 mm
	1x	Operating manual

# 4. Proper use

The machine has been designed to mix liquid and powdery building materials such as paint, mortar, adhesive, plaster and similar substances. The relevant mixing action (which depends on the consistency of the materials and the quantity that has to be mixed) must be set up for the appropriate mixing tool.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product.

The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

## 5. General safety information

### General power tool safety warnings

#### **⚠ Warning!**

**Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.**

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1. Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### 2. Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

#### 3. Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

#### 4. Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

#### 5. Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

#### ⚠ WARNING!

This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the machine.

#### Mixer safety instructions

- a) **Always hold the power tool with both hands on the intended handles.** Loss of control can cause personal injury.
- b) **Ensure sufficient ventilation when mixing flammable materials to avoid a hazardous atmosphere.** Developing vapour may be inhaled or be ignited by the sparks the power tool produces.
- c) **Do not mix food.** Power tools and their accessories are not designed for processing food.
- d) **Keep the cord away from the working area.** The cord may be entangled by the stirrer.
- e) **Ensure that the mixing container is placed in a firm and secure position.** A container that is not properly secured may move unexpectedly.
- f) **Ensure that no liquid splashes against the housing of the power tool.** Liquid that has penetrated the power tool can cause damage and lead to electric shock.
- g) **Follow the instructions and warnings for the material to be mixed.** Material to be mixed may be harmful.

- h) **If the power tool falls into the material to be mixed, unplug the power tool immediately and have the power tool checked by a qualified repair person.** Reaching into the mixing container with the power tool still plugged in can lead to electric shock.
- i) **Do not reach into the mixing container with your hands or insert any other objects into it while mixing.** Contact with the stirrer may lead to serious personal injury.
- j) **Start up and run down the power tool in the mixing container only.** The stirrer may bend or spin in an uncontrolled manner.

### Residual risks

**Even when this power tool is operated properly, residual risks still remain. The following hazards may arise in connection with the design and construction of this power tool:**

- Lung damage if suitable dust protection mask is not worn.
- Hearing damage if suitable hearing protection is not worn.
- Damage to health resulting from hand/arm vibration if the device is used over an extended period of time or if it is not properly operated and maintained.

## 6. Technical data

Rated voltage	230 V~ 50 Hz
Power consumption	1600 W
Idling speed	0-580 rpm / 0-780 prm
Mixing tool mount	M14
Protection class	II
Weight	5.2 kg

### Subject to technical modifications!

#### Noise and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 60745.

Sound pressure level $L_{pA}$	86 dB
Uncertainty $K_{pA}$	3 dB
Sound power level $L_{WA}$	97 dB
Uncertainty $K_{WA}$	3 dB

### Wear hearing protection.

Excessive noise can result in a loss of hearing.

Total vibration emission values (vector sum of three directions) determined according to EN 60745.

Vibration emission value  $a_h = 4.43 \text{ m/s}^2$

Uncertainty  $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

### Additional information for electric tools

#### Warning!

The specified vibration emission value has been measured according to a standardised testing procedure and can be used for comparison of one power tool with another; and may change depending on the way in which the power tool is used and in exceptional cases may be higher than the specified value.

The specified vibration emission value can be used to compare one power tool with another.

The specified vibration emission value can also be used for an initial estimation of the impair.

### Keep the noise level and vibration to a minimum!

- Only use devices which are free of defects.
- Maintain and clean the device at regular intervals.
- Adapt your working methods to the device.
- Do not overload the device.
- Have the device checked if necessary.
- Switch the device off if it is not in use.
- Wear gloves.

## 7. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.



- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

**⚠ ATTENTION!**

**The device and the packaging are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

## 8. Assembly (fig. 2 - 4)

**⚠ Attention!**

**Always make sure the device is fully assembled before commissioning!**

- 1) Turn the connection shaft mixer attachment (1) clockwise into the mixer attachment (2). (Fig. 2)
- 2) Then screw the assembled mixer rod (1 + 2) into the drive shaft (3). (Fig. 3).

**DANGER!**

**Use only a mixing paddle that is designed and suitable for the material to be mixed. A wrong mixing paddle may put strain on the power tool which may damage the tool and lead to accidents!**

Remove the mixing paddle from the drive shaft by turning it counterclockwise. The paddle may sit quite tight in its holding fixture. If this is the case, the fixture must be secured with a key against turning with the paddle. (fig. 4)

## 9. Commissioning

### Turning on (fig. 1)

Press and hold the circuit breaker (8) for the ON / OFF switch; now you can press the ON / OFF switch (7) to start the handheld mixer. Once the tool is running properly you can release the ON / OFF switch, turning off the circuit breaker (8).

### Turning off (fig. 1)

Release the ON / OFF switch (7). The circuit breaker for the ON / OFF switch (8) turns off automatically.

### Speed controller (fig. 1)

With the speed controller (9), the power tool's speed can be gradually adjusted. The type of material to be mixed determines the speed rate that is required. Practice will teach you the optimal speed required by the respective material.

### 2-speed gear (fig. 1)

The device is equipped with a 2-speed gear. If the gear selection switch cannot be locked, turn the stirring staff a little.

- For the speed selection turn the switch (4) by 180°.
  1. speed: 0 rpm - 580 rpm
  2. speed: 0 rpm - 780 rpm

**Only operate this switch at standstill of the machine.**

### Working with the paint and mortar stirrer

- When changing the stirrer, the mains plug must be pulled out.
- When dipping into the mix or removing it from the mix, work at a reduced speed. After complete immersion, increase speed to maximum to ensure adequate motor cooling.
- Guide the machine through the mixing vessel during the mixing process. Mix until the entire mixture has been completely worked through.
- After completing the mixing work, clean the stirrer.

### Area of application of the agitators (fig. 1)

- The left-turning agitator (2a) is used for low-viscosity substances such as: Different types of paints, varnishes, glazes, wallpaper paste, sealing compounds, bitumen, chemicals, red lead, cement slurries.
- The right-turning agitator (2b) is used for high-viscosity substances such as: Adhesive and ready-mixed mortars, adhesive binders, gypsum, lime, cement plaster, screed, concrete, tile adhesive, glue, putty, pastes, granulate.

## 10. Maintenance and care

### Before each maintenance and cleaning work:

- Switching off the device
- wait for standstill of the beater
- Pull out the mains plug

Use only original parts. Other parts can result in unexpected damages and injuries.

Maintenance and repair work beyond this is only allowed to be carried out by the manufacturer or authorized service staff.

Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.

Observe the following to maintain the operability of the machine:

- Keep vent slits clean and free from obstructions.
- Remove dust and dirt using a cloth or a soft brush.
- Do not clean the machine with running water or high-pressure cleaners.
- Do not use solvents for the synthetic parts (petrol, alcohol, etc.) as these can damage the synthetic parts.
- Clean the beaters.
- The agitator is equipped with carbon brushes. Have the carbon brushes be replaced by the customer service if they are worn

Regularly check the beater for damages for your own safety. Immediately replace any damaged beater. Always replace the beaters in pairs.

Check the shaft on a regular basis. An agitator with defective shaft must no longer be used. Have the device be repaired by the customer service.

## 11. Repair & ordering spare parts

After any repair or maintenance work, make sure that all safety-related parts are in place and in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

**Attention:** According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts. Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialist. The same applies to accessory parts.

### Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

#### 11.1 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Article number
- Type plate data

#### Spare parts / accessories

Carbon brushes	Article no: 5907803001
Mixer rod right-turning	5907800702
Mixer rod left-turning	5907800701
Mixer attachment	3907801009
Connection shaft mixer attachment	3907801008

#### 11.2 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts\*: Mixer attachment, mixer rod, carbon brushes

\* may not be included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

## 12. Electrical connection

**The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.**

- The product fulfils the requirements of EN 61000-3-11 and may only be used at the following connection points: This means that use of the product at any freely selectable connection points is not allowed.
- Given unfavourable conditions in the power supply the product can cause the voltage to fluctuate temporarily.
- The product is intended solely for use at connection points that
  - a) do not exceed a maximum permitted supply impedance "Z" ( $Z_{max.} = 0.25 \Omega$ ), or
  - b) have a mains constant current carrying capacity of at least 100 A per phase.
- As the user, you are required to ensure, in consultation with your electric power company if necessary, that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), named above.

### Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with designation H05VV-F.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

### Connection type X

If the mains connection cable of this device is damaged, it must be replaced by a special connection cable which can be obtained from the manufacturer or its service department.

### AC motor

- The mains voltage must be 220 - 240 V~.
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 square millimetres.

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Data of machine type plate

## 13. Storage

- The whole machine and all accessories must be thoroughly cleaned.
- Store the machine always out of children's reach. Put it in a secure position in a dry and safe place where no extremely high or extremely low temperatures may occur.
- Protect the stored machine from direct sunlight; put it in a darkened area, if feasible.
- Do not wrap the machine into bags or covers made of nylon or plastic, as dampness may develop.

## 14. Disposal and recycling

### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

### Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**







- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery law.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
  - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.

- Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

## 15. Troubleshooting

Problem	Possible cause	Remedy
Motor does not start.	No power supply (power failure)	Check fuses
	Mains cable defective.	Exchange defect cable, respectively check extension cable, (by electrician) Never use defect lead
	Motor or switch faulty.	To correct the problem, refer to the manufacturer or other approved service centre.
Unusual vibrations	Beater defective.	Replace the beater.
	Chuck defective.	To correct the problem, refer to the manufacturer or other approved service centre.
	Non-intended material to be mixed.	Incorrect processing. Follow the processing instructions from the supplier.
The device starts up, but blocks when the load is low and may switch off automatically.	Extension cable too long, or cross-section too small.	Extension cable at least 1,5 mm <sup>2</sup> , maximum 25 m long.
	Socket too far away from main connection, and cross-section of connection lead too small.	Cross-section of at least 2,5 mm <sup>2</sup> in longer cables.

## Explication des symboles sur l'appareil

	<p>Lire la notice d'utilisation et observer les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service !</p>
	<p>Portez des lunettes de protection.</p>
	<p>Portez une protection auditive.</p>
	<p>Portez un masque anti-poussière !</p>
	<p>Classe de protection II</p>
	<p>Le produit respecte les directives européennes en vigueur.</p>

<b>Table des matières:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction .....	31
2. Description du produit .....	31
3. Fournitures .....	31
4. Utilisation conforme .....	31
5. Consignes de sécurité générales .....	32
6. Caractéristiques techniques .....	34
7. Déballage .....	35
8. Assemblage .....	35
9. Mise en service .....	36
10. Maintenance et entretien .....	36
11. Réparation & commande de pièces de rechange .....	37
12. Raccordement électrique .....	37
13. Stockage .....	38
14. Élimination et recyclage .....	38
15. Dépannage .....	39
16. Déclaration de conformité .....	207



## 1. Introduction

### Fabricant :

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera satisfaction et de bons résultats.

### Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages survenus ou générés sur l'appareil en cas de :

- Manipulation incorrecte,
- Non-respect de la notice d'utilisation,
- Réparations effectuées par des tiers ou des spécialistes non autorisés,
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales,
- Utilisation non conforme,
- Défaillances de l'installation électrique en cas d'inobservation des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100 et de la norme DIN 57113/VDE 0113.

### Attention :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

La présente notice d'utilisation a pour objectif de vous familiariser avec votre appareil et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des remarques importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec l'appareil et sur la façon d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de l'appareil. Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement de l'appareil en vigueur dans votre pays.

Conservez la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près de l'appareil. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement.

Seules des personnes formées à l'utilisation de l'appareil et informées des dangers associés sont autorisées à travailler avec l'appareil. Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans la présente notice d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines similaires.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

## 2. Description du produit (fig. 1)

1. Arbre de liaison-support de mixeur
2. Embout pour mixeur à gauche
3. Arbre d'entraînement
4. Commutateur de 2 vitesses
5. Poignée
6. Moteur
7. Interrupteur On/Off
8. Fusible pour interrupteur marche / arrêt
9. Régulateur de vitesse

## 3. Fournitures

Pos.	Quantité	Désignation
1	1x	Arbre de liaison-support de mixeur
2	2x	Embout pour mixeur K3 + K4
	2x	Balai de carbone de rechange
	1x	Clé plate 19 mm
	1x	Clé plate 22 mm
	1x	Notice d'utilisation

## 4. Utilisation conforme

La machine est conçue pour mélanger des matériaux de construction liquides et poudreux tels que les couleurs, mortiers, colles et autres substances semblables. En fonction de la consistance du matériau et de la quantité à mélanger, il faut employer le mélangeur approprié ayant un effet de mélange correspondant.

Le produit doit être utilisé selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Une utilisation conforme consiste également à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation de la notice d'utilisation.

Les personnes utilisant le produit et en assurant la maintenance doivent être familiarisés avec celui-ci et connaître les dangers possibles qu'il implique.

Toute modification du produit annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

Le produit ne doit être utilisé qu'avec des pièces de rechange et des accessoires originaux du fabricant.

Respecter les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Remarque : conformément aux dispositions, nos produits n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si le produit est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

## 5. Consignes de sécurité générales

### Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

#### ⚠ Avertissement !

**lisez toutes les consignes de sécurité, les instructions, les illustrations et les caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique.**

Toute négligence dans le respect des instructions suivantes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

#### Conservé à l'avenir toutes les consignes de sécurité et instructions.

Le terme d'« outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité désigne les outils électriques sur secteur (avec câble secteur) ou les outils électriques sur batterie (sans câble secteur).

### 1. Sécurité au poste de travail

- a) **Faire en sorte que la zone de travail soit propre et bien éclairée.** Le désordre ou des zones de travail non éclairées peuvent entraîner des accidents.
- b) **Ne pas utiliser l'outil électrique dans un environnement propice aux explosions, où se trouvent des liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques génèrent des étincelles, susceptibles de mettre le feu à la poussière ou aux vapeurs.
- c) **Pendant l'utilisation de l'outil électrique, maintenir les enfants et tiers à bonne distance.** Toute déviation peut entraîner une perte de contrôle de l'outil électrique.

### 2. Sécurité électrique

- a) **Le connecteur de raccordement de l'outil électrique doit correspondre à la prise. Ne modifier d'aucune manière le connecteur. N'utiliser aucun connecteur adaptateur avec des outils électriques mis à la terre.** Des connecteurs non modifiés et fiches adaptées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Éviter tout contact physique avec les surfaces mises à la terre, par exemple, tuyaux, chauffages, cuisinières et réfrigérateurs.** Si le corps est mis à la terre, le risque de choc électrique est plus important.
- c) **Mettez vos outils électriques à l'abri de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque de choc électrique.
- d) **Ne pas utiliser le câble de raccordement pour transporter ou suspendre l'outil électrique, ni pour débrancher le connecteur de la prise de courant. Maintenir le câble de raccordement à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou des pièces mobiles.** Des câbles de raccordement endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Si l'outil électrique est utilisé à l'extérieur, se servir d'une rallonge autorisée pour l'extérieur.** Le recours à une rallonge convenant à l'extérieur réduit le risque de choc électrique.
- f) **Si l'outil électrique doit impérativement être utilisé en milieu humide, utiliser un disjoncteur différentiel.** Le recours à un disjoncteur de protection à courant de fuite réduit le risque de choc électrique.



### 3. Sécurité des personnes

- a) **Se montrer attentif et faire attention à ses actes et procéder avec prudence lors du travail avec un outil électrique. Ne pas utiliser l'outil électrique en cas de fatigue ou si l'on est sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Tout moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut conduire à des blessures extrêmement graves.
- b) **Toujours porter un équipement de protection individuelle et des lunettes de protection.** Quel que soit le type d'outil électrique et son mode d'utilisation, le port d'un équipement de protection individuelle, tel qu'un masque antipoussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive réduit le risque de blessures.
- c) **Éviter toute mise en service involontaire. Veiller à ce que l'outil électrique soit arrêté avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou la batterie, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou alors que l'outil électrique est activé et raccordé à l'alimentation électrique peut entraîner des accidents.
- d) **Avant d'activer l'outil électrique, retirer les outils de réglage ou clés de serrage.** Tout outil ou clé se trouvant dans une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- e) **Éviter toute position du corps anormale. Veiller à conserver une position stable et à toujours maintenir son équilibre.** Ainsi, il est possible de mieux contrôler l'outil électrique en cas de situation inattendue.
- f) **Porter des vêtements adaptés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Maintenir les cheveux et vêtements à bonne distance des pièces mobiles.** Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs risquent d'être happés par les pièces mobiles.
- g) **Si des dispositifs d'aspiration et de collecte des poussières peuvent être montés, veiller à ce qu'ils soient raccordés et utilisés correctement.** Le recours à une aspiration des poussières peut réduire les risques liés à la poussière.
- h) **Ne pas se laisser aller à une fausse impression de sécurité et négliger de respecter les règles de sécurité applicables aux outils électriques, même une fois parfaitement familiarisé avec l'utilisation de cet outil électrique.**

Toute manipulation négligente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

### 4. Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- a) **Ne pas surcharger l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique qui convient au travail à réaliser.** L'outil électrique adapté fonctionne en effet de manière plus satisfaisante et plus sûre dans la plage de puissance indiquée.
- b) **Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qu'il est devenu impossible d'activer ou de désactiver représente un danger et doit être réparé.
- c) **Retirer le connecteur de la prise de courant et/ou retirer la batterie amovible avant d'entreprendre de régler l'appareil, de remplacer les pièces de l'outil d'insertion ou de déposer l'outil électrique.** Cette mesure de sécurité empêche le démarrage impromptu de l'outil électrique.
- d) **Conserver les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants. L'outil électrique ne doit pas être utilisé par des personnes qui ne sont pas familières de ces outils ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électriques représentent un danger s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) **Prendre soin des outils électriques et accessoires. Vérifier si les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas bloquées ou si certaines pièces sont cassées ou si endommagées qu'elles nuisent au bon fonctionnement de l'outil électrique. Faire réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'outil électrique.** De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
- f) **Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils de coupe bien entretenus, aux arêtes de coupe aiguisées, se coincent moins et sont plus faciles à guider.
- g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires, les outils auxiliaires, etc. conformément à ces instructions. Tenir compte des conditions de travail et de l'activité à réaliser.** Toute utilisation des outils électriques dans des buts autres que ceux prévus peut entraîner des situations de danger.

- h) **Veiller à ce que les poignées et leurs surfaces de préhension soient sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.** Des poignées et surfaces de préhension de poignées glissantes compromettent la sécurité d'utilisation et de contrôle de l'outil électrique dans les situations inattendues.

## 5. Entretien

- a) **Ne confier la réparation de l'outil électrique qu'à des spécialistes qualifiés et utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.**

Ainsi, la sécurité de l'outil électrique est garantie.

### ⚠ AVERTISSEMENT !

Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser la machine.

### Consignes de sécurité du mélangeur

- a) **Tenez l'outil électrique avec les deux mains sur les poignées fournies.** Une perte de contrôle peut conduire à des blessures.
- b) **Pour éviter une atmosphère dangereuse, assurer une aération suffisante lors de l'agitation des matériaux combustibles.** Les vapeurs qui se forment peuvent être inhalées ou enflammées par les étincelles générées par l'outil électrique.
- c) **Ne remuez aucuns aliments.** Les outils électriques et leurs outils auxiliaires ne sont pas conçus pour traiter les aliments.
- d) **Maintenez le câble de raccordement à distance de la zone de travail.** Le cordon d'alimentation peut risquer d'être happé par la tige de mélange.
- e) **Assurez-vous que le récipient de mélange est stable et sécurisé.** Un récipient de mélange mal sécurisé peut se déplacer de façon inattendue.
- f) **Assurez-vous qu'aucun liquide n'éclabousse le boîtier de l'outil électrique.** Le liquide qui a pénétré dans l'outil électrique peut provoquer des dommages et des chocs électriques.

- g) **Respectez les instructions et les consignes de sécurité pour le matériau à mélanger.** Le matériau à mélanger peut être nocive pour la santé.
- h) **Si l'outil électrique tombe dans le matériau à mélanger, débranchez immédiatement la fiche secteur et faites vérifier l'outil électrique par des spécialistes qualifiés.** Atteindre le récipient avec l'outil électrique toujours attaché à la prise peut entraîner un choc électrique.
- i) **Ne mettez pas vos mains dans le récipient et n'insérez aucun autre objet pendant le processus de mixage.** Le contact avec la tige de mélange peut entraîner de graves blessures.
- j) **Laissez l'outil électrique démarrer et s'arrêter uniquement dans le récipient de mélange.** La tige de mélange peut être projetée ou pliée de manière incontrôlée.

### Risques résiduels

**Même en cas d'utilisation conforme de cet outil électrique, des risques résiduels subsistent. Les dangers suivants peuvent survenir du fait de la construction et de la version de cet outil électrique :**

- Lésions des poumons en l'absence de masque de protection contre les poussières adapté.
- Troubles auditifs en l'absence de protection auditive adaptée.
- Dommages pour la santé résultant des vibrations exercées sur les mains/bras si l'appareil est utilisé pendant une période prolongée ou si le guidage ou la maintenance ne sont pas réalisés correctement.

## 6. Caractéristiques techniques

Tension nominale	230 V~, 50 Hz
Puissance absorbée	1600 W
Nombre de tours	0-580 min <sup>-1</sup> / 0-780 min <sup>-1</sup>
Mélangeur	M14
Classe de protection	II
Poids	5,2 kg

**Sous réserve de modifications techniques!**

## Bruits et vibrations

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 60745.

Niveau de pression sonore $L_{pA}$	86 dB
Incertitude $K_{pA}$	3 dB
Niveau de puissance sonore $L_{WA}$	97 dB
Incertitude $K_{WA}$	3 dB

### Portez une protection auditive.

Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.

Les valeurs totales des vibrations (somme des vecteurs de trois directions) ont été déterminées conformément à EN 60745.

Valeur d'émission des vibrations  $a_h = 4,43 \text{ m/s}^2$

Incertitude  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Informations supplémentaires concernant les outils électriques

#### Avertissement !

La valeur d'émission des vibrations indiquée a été mesurée sur la base d'une méthode de contrôle normalisée et peut varier en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé. Dans des cas exceptionnels, elle sera supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission des vibrations indiquée peut être utilisée avec une autre dans le but de comparer un outil électrique.

La valeur d'émission des vibrations indiquée peut être utilisée également afin de réaliser une première estimation de l'exposition.

### Limitez au maximum le développement de bruit et les vibrations !

- Utilisez uniquement des appareils en parfait état.
- Procédez régulièrement à la maintenance et au nettoyage de l'appareil.
- Adaptez votre mode de travail à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites au besoin contrôler l'appareil.
- Arrêtez l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Portez des gants de protection.

## 7. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez délicatement le produit.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que le produit et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec le produit à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.
- Lors de la commande, indiquez la référence, ainsi que le type et l'année de construction du produit.

#### ⚠ ATTENTION !

**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !**

## 8. Assemblage (fig. 2 - 4)

#### ⚠ Attention !

**Avant la mise en service, monter impérativement l'appareil en entier !**

- 1) Tourner l'arbre de liaison - embout du mixeur (1) dans le sens des aiguilles d'une montre dans l'embout du mixeur (2). (Fig. 2)
- 2) Visser ensuite la tige de mixage assemblée (1 + 2) dans l'arbre d'entraînement (3). (Fig. 3).

#### DANGER !

**N'utiliser qu'une barre de malaxage qui soit adaptée au matériau à mélanger et conçue à cet effet. Une mauvaise barre de malaxage peut endommager l'appareil par une surcharge et provoquer des accidents !**

Pour enlever la barre de malaxage, tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la détacher de l'arbre à transmission. La barre peut être très solidement fixée dans cette position. Dans ce cas, la position doit être renforcée avec une clé pour l'empêcher de tourner avec le dispositif. (Fig. 4)

## 9. Mise en service

### Allumer (fig. 1)

Appuyez sur l'interrupteur marche /arrêt (8) et tenez-le appuyé; vous pouvez maintenant maintenir l'interrupteur appuyé (7), pour allumer le mélangeur électrique. Dès que l'appareil fonctionne, vous pouvez relâcher la sécurité de l'interrupteur marche /arrêt (8).

### Éteindre (fig. 1)

Lâchez l'interrupteur marche /arrêt (7). La sécurité de l'interrupteur marche /arrêt (8) s'éteint automatiquement.

### Régulateur de vitesse (fig. 1)

Le régulateur de vitesse (9) permet de régler le nombre de tours de l'appareil de façon progressive. Le type de matériau à malaxer détermine la vitesse nécessaire. C'est avec l'expérience que vous apprendrez à connaître la vitesse optimale pour chaque cas.

### 2- Vitesses (fig. 1)

L'appareil est muni d'un engrenage à 2 vitesses. Si le sélecteur de vitesse ne s'enclenche pas, faites tourner légèrement l'agitateur.

- Pour sélectionner la vitesse, tourner l'interrupteur (4) à 180°.
  1. Vitesse: 0 min<sup>-1</sup> bis 580min<sup>-1</sup>
  2. Vitesse: 0 min<sup>-1</sup> bis 780 min<sup>-1</sup>

### N'actionnez le commutateur qu'à l'arrêt.

### Travaux avec le mélangeur à peinture et à mortier

- Assurez-vous que la fiche secteur est débranchée lorsque vous changez de mélangeur.
- Utilisez un faible régime lorsque vous faites pénétrer l'appareil dans le produit à mélanger et lorsque vous l'en retirez. Lorsque vous avez entièrement fait pénétrer l'appareil dans le produit à mélanger, augmentez le régime jusqu'au maximum afin de garantir un refroidissement suffisant du moteur. Guidez la machine dans le récipient de mélange pendant le mélange. Continuez le mélange jusqu'à ce que le produit mélangé soit prêt.

- Nettoyez le mélangeur après les travaux. machine dans le récipient de mélange. Continuez à mélanger tant que le mélange n'est pas complètement traité.
- Après le mélange, nettoyez le mélangeur.

### Domaine d'utilisation des outils agitateurs (fig. 1)

- L'outil agitateur à rotation vers la gauche (2a) est utilisé pour les substances fluides, par exemple: différents types de peintures, vernis, lasures, colles, substances de scellement, bitume, produits chimiques, minium de plomb, coulis de ciment.
- L'outil agitateur à rotation vers la droite (2b) est utilisé pour les substances visqueuses, par exemple: colle de mortier et mortier prêt à l'emploi, mortier adhésif, plâtre, chaux, plâtre de ciment, chape, béton, colle à carrelage, colle, enduit, pâtes, granulés

## 10. Maintenance et entretien

### Avant tous travaux de maintenance et d'entretien :

- Arrêter le moteur
- Patienter jusqu'à ce que la machine soit immobilisée.
- Débranchez la prise du secteur.

La machine doit être utilisée exclusivement avec les pièces d'origine. Notez que d'autres pièces peuvent entraîner des dommages et des blessures imprévisibles.

Les travaux de réparation au-delà ne peuvent être effectués que par le fabricant ou le service après-vente. Conserver les outils hors de portée des enfants.

Notez ce qui suit pour maintenir la fonctionnalité de la machine :

- Gardez toujours les fentes d'aération propres et exemptes de saleté et de poussière.
- Nettoyez l'appareil uniquement avec une brosse douce ou un chiffon légèrement humide.
- Ne nettoyez pas la machine avec de l'eau courante ou des nettoyeurs à haute pression.
- N'utilisez aucun détergent ou solvant (essence, alcool, etc.) - ils peuvent endommager les pièces en plastique.
- Nettoyez les mélangeurs.
- Le mélangeur est équipé de balais de charbon. S'ils sont usés, faites remplacer les balais de charbon par le service après-vente.

Pour votre propre sécurité, vérifiez régulièrement que le mélangeur n'est pas endommagée. Remplacez immédiatement le mélangeur endommagée. Vérifiez régulièrement de l'agitateur. Un mélangeur avec un agitateur défectueux ne doit plus être utilisé. Faites réparer la machine par le service après-vente.

## 11. Réparation & commande de pièces de rechange

Assurez-vous après toute réparation ou travail de maintenance que toutes les pièces relatives à la sécurité sont bien montées et en état irréprochable. Placez les pièces dangereuses hors de portée des autres personnes et des enfants.

**Attention :** La loi allemande de responsabilité produit décharge le fabricant de toute responsabilité en cas de dommages dus à des réparations incorrectes ou à la non-utilisation de pièces de rechange d'origine. Faites-les effectuer dans un atelier de service après-vente ou un spécialiste dûment autorisé. Il en va de même pour les accessoires.

### Raccords et réparations

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

#### 11.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes sont nécessaires pour commander des pièces de rechange :

- Désignation du modèle
- Référence
- Informations de la plaque signalétique

#### Pièces de rechange / accessoires

	Numéro d'article :
Balais de carbone	5907803001
Barre de mixage à droite	5907800702
Barre de mixage à gauche	5907800701
Embout pour mixeur	3907801009
Arbre de liaison-support de mixeur	3907801008

#### 11.2 Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\*: Embout pour mixeur, Barre de mixage, Balais de carbone

\* ne sont pas des composants obligatoires de la livraison !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

## 12. Raccordement électrique

**Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et DIN en vigueur. Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.**

- Le produit remplit les exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de l'utiliser aux points de raccordement de son propre choix.
- En cas de conditions secteur défavorables, le produit peut conduire à des variations de tension temporaires.
- Le produit est uniquement conçu pour un raccordement à des points
  - a) qui ne dépassent pas une impédance de réseau maximale autorisée de «Z» ( $Z_{max.} = 0,025 \Omega$ ) ou
  - b) présentant un courant de charge permanent admissible du secteur d'au moins 100 A par phase.
- En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire après avoir consulté votre fournisseur d'énergie, que votre point de raccordement du produit remplissent la condition a) ou b).

### Ligne de raccordement électrique défectueuse

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.
- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.

Vérifier régulièrement que les lignes de raccordement électriques ne sont pas endommagées. Assurez-vous que la ligne de raccordement ne soit pas raccordée au réseau lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que des lignes de raccordement dotées du signe H05VV-F.

L'indication de la désignation du type sur la ligne de raccordement est obligatoire.

### Type de raccord X

Si le câble de raccordement au réseau de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement spécial par le fabricant ou son service après-vente.

### Moteur à courant alternatif

- La tension secteur doit être de 220 - 240 V~.
- Les rallonges d'une longueur max. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm<sup>2</sup>.

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine

## 13. Stockage

- L'ensemble de la machine, ainsi que ses accessoires doivent être nettoyés minutieusement.
- La machine doit être entreposée hors de portée des enfants. L'installer dans une position stable, dans un lieu sec et sûr dans lequel elle ne sera pas exposée à des températures extrêmement élevées ou basses.
- Protéger la machine entreposée des rayons du soleil. L'installer si possible dans un lieu sombre.
- Ne pas placer la machine dans des sacs ou bâches en nylon ou en plastique où de l'humidité peut se former.

## 14. Élimination et recyclage

### Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

### Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



**Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !**







- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
  - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
  - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
  - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
  - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.

- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions d'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

## 15. Dépannage

Problème	Cause possible	Remède
Le moteur ne démarre pas.	Absence de tension secteur	Vérifier le fusible
	Câble de raccordement défectueux	Remplacer le câble d'alimentation ou le faire contrôler par un électricien Vérifiez le câble, ne vous servez jamais d'un câble défectueux
	Moteur ou interrupteur défectueux.	S'adresser au constructeur ou à une autre entreprise afin de remédier au problème.
Vibrations inhabituelles	Batteur défectueux	Remplacer le batteur
	Mandrin défectueux	S'adresser au constructeur ou à une autre entreprise afin de remédier au problème.
	Mauvaise matière à mélanger	Traitement incorrect. Respecter les consignes de traitement des fabricants.
L'appareil démarre, mais se bloque à faible charge et s'arrête parfois même automatiquement.	le câble de rallonge est trop long ou sa section trop petite.	Câble prolongateur d'au moins 1,5 mm <sup>2</sup> , long de 25 m au maximum.
	La prise est trop éloignée du raccordement principal et la ligne de raccordement présente une section trop petite.	En présence d'un câble plus long, section de 2,5 mm <sup>2</sup> au minimum.

## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

	<p>Prima della messa in funzione leggere attentamente e attenersi alle istruzioni per l'uso e alle avvertenze sulla sicurezza!</p>
	<p>Indossare degli occhiali protettivi.</p>
	<p>Indossare degli otoprotettori.</p>
	<p>Mettete una maschera antipolvere!</p>
	<p>Classe di protezione II</p>
	<p>Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.</p>



<b>Indice:</b>	<b>Pagina:</b>
1. Introduzione .....	42
2. Descrizione prodotto .....	42
3. Contenuto della fornitura .....	42
4. Impiego conforme alla destinazione d'uso .....	42
5. Indicazioni di sicurezza generali .....	43
6. Dati tecnici .....	45
7. Disimballaggio .....	46
8. Montaggio .....	46
9. Messa in funzione .....	46
10. Manutenzione e cura .....	47
11. Riparazione e ordine dei pezzi di ricambio .....	47
12. Allacciamento elettrico .....	48
13. Stoccaggio .....	49
14. Smaltimento e riciclaggio .....	49
15. Risoluzione dei guasti .....	50
16. Dichiarazione di conformità .....	207

## 1. Introduzione

### Produttore:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### Avvertenza:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente apparecchio non risponde dei danni all'apparecchio in questione o derivanti da esso in caso di:

- manipolazione impropria,
- mancato rispetto delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato,
- montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali,
- utilizzo non conforme,
- Guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'apparecchio di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività e aumentare l'affidabilità e la durata di vita dell'apparecchio.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'apparecchio.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'apparecchio, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere lette e rispettate attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro. Possono lavorare sull'apparecchio solo persone che sono state istruite sull'uso dell'apparecchio e che sono state informate dei rischi a esso associati.

L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'utilizzo di macchine simili.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso e delle indicazioni di sicurezza.

## 2. Descrizione prodotto (Fig. 1)

1. Rialzo del miscelatore con albero di collegamento
2. Rialzo del miscelatore sinistrorsa
3. Albero di trasmissione
4. Interruttore a 2 velocità
5. Manopola
6. Motore
7. Interruttore On/Off
8. Sicurezza per l'interruttore di accensione spegnimento
9. Regolatore di velocità

## 3. Contenuto della fornitura

Pos.	Quantità	Denominazione
1	1x	Rialzo del miscelatore con albero di collegamento
2	2x	Rialzo del miscelatore K3 + K4
	2x	Spazzole di ricambio in carbonio
	1x	Chiave fissa 19 mm
	1x	Chiave fissa 22 mm
	1x	Istruzioni per l'uso

## 4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

L'elettrotensile è destinato a mescolare materiali da costruzione liquidi o in polvere quali vernici, malte, colle, intonaci e sostanze simili. A seconda della consistenza del materiale e della quantità da mescolare si deve utilizzare l'agitatore adatto con il rispettivo effetto di mescolatura.

È consentito impiegare il prodotto solo conformemente alla sua destinazione d'uso. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il produttore, è unico responsabile dei danni o delle lesioni provocati da un uso non conforme.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Le persone che utilizzano il prodotto e ne eseguono la manutenzione devono possedere una certa dimestichezza con lo stesso ed essere al corrente dei possibili pericoli.

Modifiche al prodotto escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano. Il prodotto può essere utilizzato soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.

Si prega di osservare che i nostri prodotti non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Si declina ogni responsabilità qualora il prodotto venga impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

## 5. Indicazioni di sicurezza generali

**Indicazioni generali di sicurezza per gli attrezzi elettrici.**

### ⚠ **Avviso!**

**Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici dei quali è dotato questo attrezzo elettrico.**

L'inosservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

**Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per ulteriore consultazione.**

Il termine "elettroutensile" utilizzato nelle indicazioni di sicurezza si riferisce a utensili elettrici alimentati dalla rete (con cavo di rete) e a utensili elettrici funzionanti a batteria (senza cavo di rete).

### 1. Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Zone di lavoro disordinate e non illuminate potrebbero provocare infortuni.
- b) **Non lavorare con l'attrezzo elettrico in aree a rischio di esplosione, nelle quali si trovino fluidi, gas o polveri infiammabili.** Gli attrezzi elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- c) **Tenere i bambini e le altre persone distanti durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** In caso di deviazione, si potrebbe perdere il controllo dell'attrezzo elettrico.

### 2. Sicurezza elettrica

- a) **Il connettore dell'elettroutensile deve essere adatto per la presa di corrente e non deve essere assolutamente modificato. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi elettrici con collegamento a terra.** Il rischio di scossa elettrica si riduce se si utilizzano spine non modificate e prese di corrente adatte.
- b) **Evitare il contatto tra il corpo e le superfici che scaricano a terra, come ad es. tubi, elementi riscaldanti, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un rischio elevato di scarica elettrica, se il proprio corpo è a potenziale di terra.
- c) **Conservare gli attrezzi elettrici al riparo da pioggia o umidità.** La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d) **Non utilizzare in modo scorretto il cavo di collegamento per trasportare e appendere l'attrezzo elettrico o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di collegamento lontano da calore, olio, spigoli appuntiti o parti in movimento.** Il rischio di scossa elettrica aumenta se si utilizzano cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati.
- e) **Quando si lavora all'aperto con un attrezzo elettrico, utilizzare soltanto un cordone di prolunga indicato anche per l'uso in ambienti esterni.** L'impiego di un cordone di prolunga idoneo all'uso in ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) **Se non è possibile evitare di utilizzare l'attrezzo elettrico in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

### 3. Sicurezza delle persone

- a) **Essere vigili, prestare attenzione a quello che si fa e procedere in modo ragionevole quando si lavora con un attrezzo elettrico. Non utilizzare l'attrezzo elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un momento di disattenzione durante l'uso dell'attrezzo elettrico può causare lesioni gravi.
- b) **Indossare dispositivi di protezione individuale e, sempre, occhiali protettivi.** Indossare dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, calzature di sicurezza antiscivolo, elmetto di sicurezza o otoprotettori, a seconda del tipo di utilizzo dell'attrezzo elettrico, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare una messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'attrezzo elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, o prima di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'attrezzo elettrico si tiene il dito sull'interruttore o se si collega l'attrezzo elettrico già acceso alla corrente elettrica, possono verificarsi incidenti.
- d) **Rimuovere eventuali strumenti di regolazione o chiavi inglesi prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un attrezzo elettrico o una chiave che si trova all'interno di una parte dell'attrezzo elettrico in rotazione può provocare lesioni.
- e) **Evitare una postura anomala. Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare in modo migliore l'attrezzo elettrico in situazioni impreviste.
- f) **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli e capi d'abbigliamento lontani dalle parti in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- g) **Se si possono installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli correttamente.** L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre i rischi dovuti alla polvere stessa.
- h) **Fare in modo di non trovarsi in condizioni di pericolo e tenere conto delle regole di sicurezza per gli attrezzi elettrici anche nel caso in cui, dopo vari utilizzi dell'attrezzo elettrico, sia stata acquisita una certa familiarità.** Maneggiare l'attrezzo senza fare attenzione può causare gravi lesioni nel giro di pochi secondi.

### 4. Utilizzo e gestione dell'elettrotensile

- a) **Non sovraccaricare l'attrezzo elettrico. Utilizzare l'attrezzo elettrico adatto al lavoro eseguito.** Con l'attrezzo elettrico adatto, si lavora meglio e con maggior sicurezza mantenendosi entro il campo di potenza specificato.
- b) **Non utilizzare attrezzi elettrici con interruttore difettoso.** Un attrezzo elettrico che non si riesce più ad accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Estrarre la spina dalla presa e/o rimuovere l'accumulatore estraibile prima di impostare i parametri dell'apparecchio, di sostituire parti degli attrezzi ausiliari o di riporre l'attrezzo elettrico.** Questa precauzione impedisce l'avvio accidentale dell'elettrotensile.
- d) **Tenere gli elettrotensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non lasciare che l'attrezzo elettrico venga utilizzato da chi non ha dimestichezza nel suo uso o non ha letto le presenti istruzioni.** Gli elettrotensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Conservare gli attrezzi elettrici e gli accessori con la massima cura. Controllare che i componenti mobili funzionino in modo impeccabile e non si blocchino; verificare che non ci siano componenti rotti o danneggiati che possano influenzare il funzionamento dell'attrezzo elettrico. Fare riparare i componenti danneggiati prima dell'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** Molti infortuni sono dovuti a una scorretta manutenzione degli attrezzi elettrici.
- f) **Conservare gli utensili di taglio affilati e puliti.** Utensili di taglio con bordi affilati e sottoposti ad una manutenzione accurata si bloccano con una frequenza minore e sono più agevoli da controllare.
- g) **Utilizzare l'attrezzo elettrico, gli accessori, gli attrezzi ausiliari etc. attenendosi alle istruzioni, e prendendo in considerazione le condizioni operative e l'attività da svolgere.** Un utilizzo degli attrezzi elettrici per applicazioni diverse da quelle previste può comportare situazioni pericolose.
- h) **Mantenere le maniglie e le relative superfici asciutte, pulite e libere da olio e grasso.** Maniglie e superfici della maniglia scivolose non permettono un comando e un controllo dell'attrezzo elettrico sicuri in situazioni imprevedibili.

## 5. Assistenza

- a) **Far riparare l'attrezzo elettrico soltanto da personale specializzato e qualificato e solo utilizzando pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il costante funzionamento sicuro dell'elettrotensile.

### ⚠ AVVISIO!

Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare la macchina.

### Indicazioni di sicurezza per agitatori

- a) **Tenere l'attrezzo elettrico con entrambe le mani dalle apposite impugnature.** Una perdita di controllo può provocare lesioni.
- b) **Garantire un'aerazione sufficiente durante l'agitazione di sostanze infiammabili per evitare la formazione di un'atmosfera pericolosa.** I vapori che si creano possono essere inalati oppure le scintille che si generano dall'attrezzo elettrico possono infiammarsi.
- c) **Non mescolare generi alimentari.** Gli attrezzi elettrici e i relativi inserti non sono concepiti per lavorare i generi alimentari.
- d) **Tenere il cavo di allacciamento alla rete lontano dalla zona di lavoro.** Il cavo di rete può impigliarsi nella pala miscelatrice.
- e) **Fare in modo che il recipiente di agitazione abbia una posizione stabile e sicura.** Se il recipiente di agitazione non è fissato correttamente, può muoversi insperatamente.
- f) **Assicurarsi che non vengano spruzzati dei liquidi contro l'alloggiamento dell'attrezzo elettrico.** I liquidi che penetrano nell'attrezzo elettrico possono provocare danneggiamenti e scosse elettriche.
- g) **Rispettare le istruzioni e le indicazioni di sicurezza relative al materiale da mescolare.** Il materiale da mescolare può essere nocivo per la salute.
- h) **Se l'attrezzo elettrico cade nel materiale da mescolare, staccare subito la spina elettrica e fare controllare l'attrezzo elettrico da parte di personale specializzato e qualificato.** Il contatto del recipiente con l'attrezzo elettrico ancora attaccato alla presa di corrente può provocare una scossa elettrica.

- i) **Non toccare con le mani il recipiente di agitazione durante il processo di agitazione e non inserirvi dentro altri oggetti.** Il contatto con la pala miscelatrice può causare gravi lesioni.
- j) **Fare accendere e spegnere l'attrezzo elettrico solo nel recipiente di agitazione.** La pala miscelatrice può girare velocemente e in modo incontrollato oppure piegarsi

### Rischi residui

**Anche quando si utilizza correttamente questo utensile elettrico, rimangono sempre rischi residui. In relazione alla modalità costruttiva e alla realizzazione di questi utensili elettrici possono presentarsi i seguenti problemi:**

- lesioni polmonari, in caso non si indossi un'adeguata maschera di protezione contro la polvere
- danni all'udito se non si indossano idonei otoprotezioni;
- danni alla salute, derivanti dalle oscillazioni della mano e del braccio, nel caso il dispositivo venga utilizzato per un intervallo di tempo prolungato o non sia azionato o sottoposto a manutenzione in modo corretto.

## 6. Dati tecnici

Tensione nominale	230 V~, 50 Hz
Potenza assorbita	1600 W
Numero di giri	0-580 min <sup>-1</sup> / 0-780 min <sup>-1</sup>
Adattatore miscelatore	M14
Classe di protezione	II
Peso	5,2 kg

Con riserva di modifiche tecniche!

### Rumori e vibrazioni

I valori di rumore e vibrazione sono determinati secondo la norma EN 60745.

Livello di pressione acustica $L_{pA}$	86 dB
Incertezza $K_{pA}$	3 dB
Livello di potenza acustica $L_{WA}$	97 dB
Incertezza $K_{WA}$	3 dB

### **Indossare degli otoprotettori.**

L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.

Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 60745.

Valore emissione vibrazioni  $a_h = 4,43 \text{ m/s}^2$

Incertezza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### **Informazioni supplementari per attrezzi elettrici**

#### **Avviso!**

Il valore di emissione indicato è stato misurato con una procedura di controllo standardizzato e, in funzione del modo in cui l'utensile elettrico è utilizzato, può variare e in casi eccezionali può essere superiore al valore indicato.

Il valore di emissione delle vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per eseguire il confronto di un utensile elettrico con un altro.

Il valore di emissione delle vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare del deterioramento.

### **Ridurre al minimo le vibrazioni e l'emissione sonora!**

- Utilizzare soltanto apparecchi che si trovano in uno stato perfetto.
- Eseguire regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattare il proprio modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricare l'apparecchio.
- Far eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnerne l'apparecchio quando non viene utilizzato.
- Indossare un paio di guanti.

## **7. Disimballaggio**

- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela il prodotto.
- Rimuovere il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllare se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare il prodotto e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

- Prima dell'impiego familiarizzare con il prodotto con l'aiuto delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione del prodotto.

### **⚠ ATTENZIONE!**

**L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!**

## **8. Montaggio (Fig. 2 - 4)**

### **⚠ Attenzione!**

**Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente il prodotto!**

- 1) Ruotare il rialzo del miscelatore con albero di collegamento (1) in senso orario nel rialzo del miscelatore (2). (Fig. 2)
- 2) Avvitare dunque l'asta del miscelatore assemblata (1 + 2) nell'albero di trasmissione (3). (Fig. 3).

### **PERICOLO!**

**Utilizzare solo una frusta di miscelazione idonea e progettata per il materiale da miscelare. Una frusta di miscelazione non idonea può essere danneggiata da sovraccarico del dispositivo e causare un incidente!**

Per rimuovere la frusta di miscelazione dall'albero di trasmissione ruotare in senso antiorario. La frusta può bloccarsi in modo fisso in questo innesto. In questo caso, l'innesto deve essere bloccato con una chiave contro rotazione. (Fig. 4)

## **9. Messa in funzione**

### **Accensione (Fig. 1)**

Premere il fusibile dell'interruttore di accensione/spegnimento (8) e tenere premuto; ora è possibile premere l'interruttore di accensione/spegnimento (7) per avviare il miscelatore manuale. Una volta che il dispositivo è in funzione, è possibile lasciare il fusibile dell'interruttore di accensione/spegnimento (8).

### Spegnimento (Fig. 1)

Lasciare l'interruttore di accensione/spegnimento (7). Il fusibile dell'interruttore di accensione/spegnimento (8) si spegne automaticamente.

### Regolatore di velocità (Fig. 1)

Con il regolatore di velocità (9), è possibile regolare gradualmente il numero di giri del dispositivo. La velocità è determinata in base al tipo di materiale da miscelare. La relativa velocità ottimale si apprende attraverso la pratica.

### 2-Velocità (Fig. 1)

L'apparecchio è dotato di cambio a 2 velocità. Se non è possibile bloccare il selettore marce, ruotare leggermente l'asta agitatrice.

- Per la selezione della velocità ruotare il selettore (4) di 180°.
  1. Velocità: 0 min<sup>-1</sup> bis 580min<sup>-1</sup>
  2. Velocità: 0 min<sup>-1</sup> bis 780 min<sup>-1</sup>

### Azionare il selettore solo ad apparecchio fermo.

#### Operazioni con miscelatore di vernice e malta

- Al momento del cambio di miscelatore, si deve estrarre la spina di rete.
- All'atto dell'immersione o dell'estrazione nel o dal materiale da miscelare, procedere a regime ridotto. Dopo l'immersione completa, aumentare il regime fino al massimo, in modo da garantire un sufficiente raffreddamento del motore.
- Durante il processo di miscelazione, spostare la macchina all'interno del recipiente di miscelazione. Miscelare fino a quando tutto il materiale da miscelare non sia stato trattato.
- Al termine delle operazioni di miscelazione, pulire il miscelatore.

#### Campo di applicazione dei miscelatori (Fig. 1)

- Il miscelatore sinistrorso (2a) viene utilizzato per sostanze fluide come: colori di vario tipo, vernici, velature, colla di amido, materiali di tenuta, bitume, sostanze chimiche, minio, malta di cemento
- Il miscelatore destrorso (2b) viene utilizzato per sostanze viscosse come: malta adesiva e malta pronta, legante, gesso, calce, intonaco di cemento, battuto, calcestruzzo, colla per piastrelle, colla, stucco, paste, granulati

## 10. Manutenzione e cura

### Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione e pulizia:

- Spegnere l'apparecchio
- Attendere fino all'arresto dell'apparecchio
- Staccare la spina elettrica dalla presa di corrente

Utilizzare solo pezzi originali. Pezzi diversi possono portare a danni e lesioni non prevedibili.

Le operazioni di riparazione complementari possono essere eseguite solo dal produttore o dal servizio clienti.

Conservare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.

Attenersi a quanto segue per mantenere l'apparecchio in stato corretto di funzionamento:

- Tenere le bocchette di ventilazione libere e pulite
- Rimuovere polvere e sporco con stracci o con una spazzola morbida
- Non pulire la macchina sotto l'acqua corrente o con un'idropulitrice.
- Per i componenti in plastica, non utilizzare solventi (benzina, alcol, etc.), in quanto questi possono danneggiare le parti in plastica.
- Pulire le pale di miscelazione.
- Il miscelatore è dotato di spazzole di carbone. In caso di usura, fare sostituire le spazzole di carbone dal servizio clienti.

Verificare regolarmente, per la propria sicurezza personale, che la pala di miscelazione non presenti danni. Sostituire immediatamente un'eventuale pala di miscelazione danneggiata.

Controllare regolarmente l'albero di miscelazione. Un miscelatore con albero di miscelazione difettoso non può più essere usato. Far riparare l'apparecchio dal servizio clienti.

## 11. Riparazione e ordine dei pezzi di ricambio

Dopo la riparazione o la manutenzione, assicurarsi che tutti i componenti tecnici di sicurezza siano applicati e si trovino in stato impeccabile. Conservare in un posto inaccessibile i componenti potenzialmente pericolosi per altre persone e bambini.

**Attenzione:** Come da legge di responsabilità sui prodotti, non si è responsabili di danni dovuti a riparazioni improprie o non utilizzo di pezzi di ricambio originali. Incaricare un servizio clienti o un esperto autorizzato. Lo stesso vale anche per gli accessori.

### Allacciamenti e riparazioni

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

#### 11.1 Ordine di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Denominazione del modello
- Numero di articolo
- Dati della targhetta identificativa

#### Ricambi / Accessori

	N. articolo:
Spazzole di carbone	5907803001
Asta del miscelatore destrorsa	5907800702
Asta del miscelatore sinistrorsa	5907800701
Rialzo del miscelatore	3907801009
Rialzo del miscelatore con albero di collegamento	3907801008

#### 11.2 Informazioni sulle riparazioni

Occorre osservare che i seguenti pezzi di questo prodotto sono soggetti a usura dovuta all'uso o naturale o che i seguenti pezzi sono necessari come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura\*: Rialzo del miscelatore, Asta del miscelatore, Spazzole di carbone

\* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

## 12. Allacciamento elettrico

**Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.**

- Il prodotto soddisfa i requisiti della EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali per l'allacciamento. Ciò significa che non ne è consentito l'uso con collegamento a punti scelti a proprio piacimento.
- In caso di condizioni di rete sfavorevoli, il prodotto può portare a temporanee oscillazioni di tensione.
- Il prodotto è concepito esclusivamente per essere utilizzato in punti di collegamento che
  - a) non superino una massima impedenza di rete „Z“ ( $Z_{max.} = 0,25 \Omega$ ), oppure
  - b) che abbiano una resistenza di corrente continua della rete almeno di 100 A per fase.
- In qualità di utilizzatore, ove necessario dopo aver parlato con il proprio ente di fornitura di energia elettrica, è necessario assicurare che il punto di collegamento in cui si desidera azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti sopra riportati a) o b).

### Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H05V-V-F.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.



### Tipo di collegamento X

Se il cavo di allacciamento alla rete è danneggiato, occorre sostituirlo con un'altra linea di allacciamento, disponibile presso il produttore o il suo servizio di assistenza clienti.

### Motore a corrente alternata

- La tensione di rete deve essere 220 - 240 V~.
- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 millimetri quadrati.

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina

## 13. Stoccaggio

- L'intera macchina e gli accessori devono essere puliti a fondo.
- Conservare sempre l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini, in un luogo asciutto e sicuro, dove non sia possibile raggiungere temperature estremamente alte o estremamente basse.
- Proteggere l'apparecchio immagazzinato dalla luce solare, se possibile collocarlo in luoghi bui.
- Non avvolgere l'apparecchio in sacchi o teloni di nylon o di plastica, poiché potrebbero formarsi umidità.

## 14. Smaltimento e riciclaggio

### Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

### Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



**I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!**







- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.

- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
  - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)
  - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
  - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
  - Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

## 15. Risoluzione dei guasti

Problema	Possibile causa	Eliminazione
Il motore non si avvia.	Mancala tensione di rete (mancanza di corrente).	Controllare la protezione
	Cavo di collegamento difettoso	Sostituire il cavo oppure lasciare controllare il cavo (tecnico specializzato in elettrotecnica). I cavi difettosi non devono più essere utilizzati
	Motore o interruttore difettosi.	Per la rimozione dei disturbi, rivolgersi al produttore oppure ad un'azienda da lui autorizzata
Vibrazioni inconsuete	Frullino difettoso	Sostituire il frullino
	Testa portapezzo difettosa	Per la rimozione dei disturbi, rivolgersi al produttore oppure ad un'azienda da lui autorizzata
	Miscela errata	Lavorazione errata. Attenersi alle prescrizioni di lavorazione del produttore.
L'apparecchio si avvia, ma si blocca con carico ridotto e si spegne automaticamente.	Cavo di prolunga troppo lungo o sezione troppo piccola.	Cavo di allacciamento con una sezione di almeno 1,5 mm <sup>2</sup> , è una lunghezza massima di 25 m.
	Presenza troppo lontana dal collegamento principale e sezione del conduttore di collegamento troppo piccola	Con i cavi lunghi la sezione deve essere almeno di 2,5 mm <sup>2</sup> .

## Verklaring van de symbolen op het apparaat

	<p>Lees voorafgaand aan de inbedrijfstelling de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften!</p>
	<p>Draag een veiligheidsbril.</p>
	<p>Draag gehoorbescherming.</p>
	<p>Draag een stofmasker bij stofontwikkeling.</p>
	<p>Beschermingsklasse II</p>
	<p>Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.</p>

**Inhoudsopgave:**
**Pagina:**

1.	Inleiding.....	53
2.	Productbeschrijving .....	53
3.	Meegeleverd .....	53
4.	Beoogd gebruik.....	53
5.	Algemene veiligheidsvoorschriften .....	54
6.	Technische gegevens .....	56
7.	Uitpakken .....	57
8.	Montage .....	57
9.	Ingebruikname .....	58
10.	Onderhoud en reparatie .....	58
11.	Reparatie & bestellen van reserveonderdelen.....	59
12.	Elektrische aansluiting.....	59
13.	Opslag.....	60
14.	Afvalverwerking en hergebruik.....	60
15.	Mogelijke storingen.....	61
16.	Conformiteitsverklaring.....	207

## 1. Inleiding

### Fabrikant:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

### Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling,
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Niet-beoogd gebruik
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Let op:

Lees voor de montage en voor de inbedrijfstelling de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruikshandleiding is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het apparaat veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het product in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruikshandleiding moet door elke bediener van de machine voor aanvang van de werkzaamheden worden gelezen en zorgvuldig worden nageleefd.

Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

## 2. Productbeschrijving (afb. 1)

1. Verbindingsas mixerhulpstuk
2. Mixerhulpstuk linksdraaiend
3. Aandrijfjas
4. Schakelaar met 2 versnellingen
5. Greep
6. Motor
7. Aan/uit-schakelaar
8. Beveiliging voor Aan- / Uitschakelaar
9. Snelheidsinstelling

## 3. Meegeleverd

Pos.	Aantal	Aanduiding
1	1x	Verbindingsas mixerhulpstuk
2	2x	Mixerhulpstuk K3 + K4
	2x	Reservekoolborstels
	1x	Steeksleutel 19 mm
	1x	Steeksleutel 22 mm
	1x	Gebruiksaanwijzing

## 4. Beoogd gebruik

De machine wordt gebruikt voor het mengen van vloeibare en poedervormige grondstoffen als verf, mortel, lijm, pleister en soortgelijke substanties. Afhankelijk van de materiaalconsistentie en menghoeveelheid, moet de juiste roerder met overeenkomstige mengwerking worden gebruikt.

Het product mag uitsluitend voor het beoogde doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.

Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen die het product gebruiken of onderhoud aan het product verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan het product worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

Het product mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.

De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.

Let erop dat onze producte volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het product in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden worden ingezet.

## 5. Algemene veiligheidsvoorschriften

### Algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten

#### ⚠ Waarschuwing!

**Lees alle veiligheidsvoorschriften, aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens die bij deze elektrische machine zijn meegeleverd.**

Nalatigheden bij het niet naleven van de onderstaande aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

### Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en -aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsvoorschriften gebruikte begrip "Elektrisch gereedschap" is van toepassing op netgevoed elektrisch gereedschap (met netsnoer) en op accugevoed elektrisch gereedschap (zonder netsnoer).

### 1. Veiligheid op de werkplek

- a) **Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Rommel of slecht verlichte werkplaatsen kunnen leiden tot ongevallen.
- b) **Werk met het elektrisch gereedschap niet in een explosiegevaarlijke omgeving, waarin zich brandbare vloeistoffen, gas of stof bevinden.** Elektrisch gereedschap kan vonken veroorzaken, die het stof of de dampen kunnen ontsteken.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik uit de buurt van het elektrische gereedschap.** Bij afbuiging kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

### 2. Elektrische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele wijze worden gewijzigd. Gebruik geen adapterstekker samen met geaard elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schok.
- b) **Let op dat uw lichaam geen contact maakt met geaarde onderdelen zoals bijv. buizen, radiatoren, elektrische haarden, koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- c) **Houd uw elektrisch gereedschap uit de buurt van regen of vocht.** Binnendringing van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.
- d) **Gebruik het snoer niet om het elektrische gereedschap te dragen, aan op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, scherpe randen of bewegende delen.** Beschadigde of opgewikkelde snoeren verhogen het risico op een elektrische schok.
- e) **Als u met een elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, gebruik dan alleen een verlengsnoer dat ook geschikt is voor gebruik buitenshuis.** De toepassing van een voor buitenshuis gebruik geschikt verlengsnoer vermindert het risico op een elektrische schok.
- f) **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar voorkomt het risico op een elektrische schok.

### 3. Veiligheid van personen

- a) **Wees altijd voorzichtig, let op waar u mee bezig bent en ga verstandig te werk bij werkzaamheden met elektrisch gereedschap. Maak geen gebruik van elektrisch gereedschap als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicamenten.** Een moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische gereedschap kan leiden tot ernstig letsel.
- b) **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en ook altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, al naar gelang het soort gereedschap en de toepassing ervan, verkleint het risico op verwondingen.
- c) **Vermijd ingebruikname zonder toezicht. Controleer of het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of draagt.** Als u tijdens het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger op de schakelaar hebt of het reeds ingeschakelde elektrische apparaat op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot letsel en ongevallen leiden.
- d) **Verwijder instelgereedschap of de moersleutel, voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Een gereedschap of sleutel dat/die zich in een draaiend onderdeel van het elektrische gereedschap bevindt, kan verwondingen veroorzaken.
- e) **Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding. Zorg voor een stabiele positie en zorg ervoor dat u altijd uw evenwicht behoudt.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren en kleding uit de buurt van bewegende delen.** Loszittende kleding, sieraden of lange haren kunnen worden vastgegrepen door bewegende delen.
- g) **Als stofafzuig- en -opvanginrichtingen kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en juist worden toegepast.** Het gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- h) **Voorkom een vals gevoel van zekerheid en houd u altijd aan de veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten, ook als u ervaren bent met het elektrisch apparaat.**

Achteloos handelen kan in een fractie van een seconde tot ernstige verwondingen leiden.

### 4. Gebruik en behandeling van het elektrische gereedschap

- a) **Zorg dat het elektrische gereedschap niet overbelast raakt. Gebruik voor de werkzaamheden het daarvoor bedoelde elektrische gereedschap.** Met het juiste elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- b) **Gebruik geen elektrisch apparaat, waarvan de schakelaar defect is.** Een elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu voordat u de apparaatinstellingen wijzigt, inzetstukken vervangt of het elektrische apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische gereedschap onbedoeld start.
- d) **Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) **Voer zorgvuldig onderhoud uit aan elektrische apparaten en accessoires. Controleer of bewegende delen probleemloos functioneren en niet klemmen, of onderdelen gebroken of beschadigd zijn, waardoor de functie van het elektrische gereedschap wordt beïnvloed. Laat beschadigde onderdelen voor gebruik van het elektrische apparaat eerst repareren.** Veel ongevallen ontstaan door slecht onderhouden elektrische apparaten.
- f) **Houd snijgereedschap scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijgereedschap met scherpe snijranden klemt minder snel vast en is makkelijker te gebruiken.
- g) **Gebruik elektrische apparaten, accessoires en inzetstukken, etc. overeenkomstig deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de omstandigheden waarin gewerkt wordt en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere toepassingen dan het voorgeschreven gebruik kan leiden tot gevaarlijke situaties.

- h) **Houd grepen en greepoppervlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Als grepen en greepoppervlakken glad zijn, kan het elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties niet veilig bediend en onder controle gehouden worden.

**5. Service**

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd deskundig personeel repareren met uitsluitend originele reserveonderdelen.** Hiermee blijft veilig gebruik van het elektrisch gereedschap gewaarborgd.

**⚠ WAARSCHUWING!**

Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine wordt gebruikt.

**Veiligheidsvoorschriften voor roerapparaten**

- a) **Houd het elektrisch apparaat met de beide handen vast bij de hiervoor bestemde handgrepen.** Het verlies van controle kan tot letsel leiden.
- b) **Zorg voor voldoende ventilatie bij het roeren van brandbare materialen om een gevaarlijke atmosfeer te vermijden.** Dampen die zich vormen, kunnen worden ingeademd of ontstoken door de vonken die door het elektrisch apparaat worden geproduceerd.
- c) **Roer geen voedsel.** Elektrisch gereedschap en hun gereedschap is niet ontworpen om voedsel te verwerken.
- d) **Houd de netsnoer buiten het gebied waar gewerkt wordt.** De netsnoer kan vast komen te zitten op de mengstaaf.
- e) **Zorg ervoor dat de mengkom stabiel en stevig staat.** Een niet goed beveiligde mengkom kan onverwacht bewegen.
- f) **Zorg ervoor dat er geen vloeistof tegen de behuizing van het elektrische gereedschap spat.** Vloeistof die in het elektrische gereedschap is gekomen, kan tot beschadigingen en elektrische schokken leiden.

- g) **Volg de instructies en veiligheidsinstructies voor het te mengen materiaal.** Het te mengen materiaal kan schadelijk voor de gezondheid zijn.
- h) **Als het elektrisch apparaat in het te mengen materiaal valt, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het elektrisch apparaat door gekwalificeerde specialisten controleren.** Als u in de mengkom reikt terwijl het elektrisch apparaat nog aan het stopcontact is bevestigd, kan dit tot een elektrische schok leiden.
- i) **Steek uw handen niet in de mengkom en plaats geen andere voorwerpen tijdens het mengproces.** Contact met de mengstaaf kan tot ernstig letsel leiden.
- j) **Laat het elektrisch apparaat alleen starten en stoppen in de mengkom.** De mengstaaf kan ongecontroleerd gaan slingeren of buigen.

**Restriscio's**

**Ook als u dit elektrisch apparaat conform de voorschriften gebruikt, blijven er altijd restriscio's bestaan. De volgende gevaren kunnen in relatie tot de constructie en de uitvoering van dit elektrisch apparaat optreden:**

- Longschade, als geen geschikt stofmasker wordt gedragen.
- Gehoorschade, als de voorgeschreven gehoorbescherming niet wordt gedragen.
- Lichamelijk letsel door hand-arm-bewegingen als het apparaat gedurende een langere periode wordt gebruikt of niet conform de voorschriften wordt bediend en onderhouden.

**6. Technische gegevens**

Nominale spanning	230 V~, 50 Hz
Opgenomen vermogen	1600 W
Stationair-toerental	0-580 min <sup>-1</sup> / 0-780 min <sup>-1</sup>
Roeropname	M14
Beschermingsklasse	II
Gewicht	5,2 kg

Technische wijzigingen voorbehouden!



## Geluid en trilling

De geluids- en trillingswaarden zijn bepaald volgens EN 60745.

Geluidsdruk niveau $L_{pA}$	86 dB
Onzekerheid $K_{pA}$	3 dB
Geluidsvermogensniveau $L_{WA}$	97 dB
Onzekerheid $K_{WA}$	3 dB

## Draag gehoorbescherming.

Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.

De totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) zijn bepaald conform EN 60745.

Trillingsemisiewaarde  $a_h = 4,43 \text{ m/s}^2$

Onzekerheid  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Algemene informatie voor elektrische apparaten Waarschuwing!

De opgegeven trillingsemisiewaarde is gemeten volgens een standaardtestmethode en kan, afhankelijk van de wijze, waarop het elektrische apparaat wordt gebruikt, wijzigen en in uitzonderingsgevallen boven de opgegeven waarde liggen.

De opgegeven trillingsemisiewaarde kan in vergelijking met een elektrisch apparaat met een andere worden gebruikt.

De opgegeven trillingsemisiewaarde kan ook worden gebruikt voor een inleidende indicatie van de beperking.

## Beperk de geluidsproductie en trillingen tot een minimum!

- Gebruik uitsluitend goed functionerende apparaten.
- Onderhoud en reinig het apparaat regelmatig.
- Pas uw werkwijze aan het apparaat aan.
- Zorg dat het apparaat niet overbelast raakt.
- Laat het apparaat eventueel controleren.
- Schakel het apparaat uit als deze niet in bedrijf is.
- Draag handschoenen.

## 7. Uitpakken

- Open de verpakking en verwijder het product voorzichtig.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakking- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het product en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het product aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het product aan.

### ⚠ LET OP!

**Het apparaat en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!**

## 8. Montage (afb. 2 - 4)

### ⚠ Let op!

**Het product voor de ingebruikname absoluut volledig monteren!**

- 1) Draai de verbindingsas-mixerhulpstuk (1) met de klok mee in het mixerhulpstuk (2). (afb. 2)
- 2) Schroef vervolgens de gemonteerde mengstaaf (1 + 2) in de aandrijfas (3). (afb. 3).

### Gevaar!

**Gebruik uitsluitend een mengstaaf die geschikt en ontworpen is voor het te mengen materiaal. Een verkeerde mengstaaf kan door overbelasting het apparaat beschadigen en een ongeval veroorzaken!**

Om deze te verwijderen, dient de mengstaaf tegen de klok uit de aandrijfas gedraaid te worden. De stang kan erg vast zitten in deze opening. In dat geval moet de opening worden vastgezet met een sleutel om mee-draaien te voorkomen. (afb. 4)

## 9. Ingebruikname

### Inschakelen (afb.1)

Druk de beveiliging van de Aan-/ Uitschakelaar (8) in, en houd deze ingedrukt; nu kunt u de aan-/uitschakelaar (7) indrukken om de handmixer te starten. Zodra het apparaat werkt kunt u de beveiliging van de Aan-/ Uitschakelaar (8) loslaten.

### Uitschakelen (afb. 1)

Laat de Aan-/Uitschakelaar (7) los. De beveiliging van de Aan-/Uitschakelaar (8) schakelt zichzelf hiermee automatisch uit.

### Snelheidsregelaar (afb. 1)

Met de snelheidsregelaar (9) kan het toerental van het apparaat traploos worden ingesteld. De aard van het te vermengen materiaal bepaalt welke snelheid vereist is. De respectieve optimale snelheid wordt het best geleerd in de praktijk.

### 2-versnellingsaandrijving (afb. 7)

Het apparaat beschikt over een aandrijving met 2 versnellingen. Als de versnellingschakelaar niet kan worden vergrendeld, draait u de roerstaaf een beetje.

- Voor de keuze van de versnelling draai schakelaar (4) om 180.
  1. versnelling: 0 min<sup>-1</sup> - 580 min<sup>-1</sup>
  2. versnelling: 0 min<sup>-1</sup> - 780 min<sup>-1</sup>

### Bedien de schakelaar alleen bij stilstand.

### Werken met de kleur- en mortelmixer

- Bij het verwisselen van de mixer moet de netvoedingsstekker uit het stopcontact worden gehaald.
- Tijdens het onderdompelen in het mengproduct resp. bij het omhoogtrekken uit het mengproduct moet met een gereduceerd toerental worden gewerkt. Zodra de mixer volledig is ondergedompeld, het toerental tot het maximum verhogen, zodat er een voldoende koeling van de motor kan worden gewaarborgd.
- Tijdens het mengen de machine door de mengkuip bewegen. Zo lang mengen tot het volledige mengproduct goed is vermengd.

- Zodra de mengwerkzaamheden zijn afgerond, moet de mixer worden gereinigd.

### Toepassingsbereik van het roergereedschap (afb. 1)

- Het linksdraaiende roergereedschap (2a) wordt gebruikt voor dunvloeiende stoffen als: verschillende soorten verven, lakken, glazuren, gietmiddelen, gietmassa's, bitumen, chemicaliën, lood, cementslib
- Het rechtsdraaiende roergereedschap (2b) wordt gebruikt voor taaivloeiende stoffen als: Lijm- en gebruiksklare mortel, voegengips, gips, kalk, cementpleister, dekvloer, beton, tegellijm, lijm, egalisatiemiddel, pasta's, granulaat

## 10. Onderhoud en reparatie

### Voor elke onderhouds- en reinigingswerkzaamheden:

- Apparaat uitschakelen
- Stilstand van het apparaat afwachten
- Netstekker loskoppelen

Gebruik uitsluitend originele onderdelen. Andere onderdelen kunnen onvoorzienbare schade en letsel tot gevolg hebben.

Verdergaande instandhoudingswerkzaamheden mogen uitsluitend door de fabrikant of de klantenservice worden uitgevoerd.

Bewaar apparaten buiten het bereik van kinderen.

Neem de volgende aanwijzingen in acht om de werking van het apparaat te behouden:

- Ventilatiesleuven vrij en schoon houden
- Verwijder stof en verontreinigingen met een doek of een zachte borstel
- De machine niet reinigen met stromend water of een hogedrukreiniger.
- Gebruik voor de kunststofonderdelen geen oplosmiddelen (benzine, alcohol enz.) aangezien deze de kunststofonderdelen kunnen aantasten.
- Reinig de roermenger.
- Het roerapparaat is voorzien van koolborstels. Bij slijtage kunt u de koolborstels door de klantenservice laten vervangen.

Controleer voor uw eigen veiligheid de roermenger regelmatig op beschadigingen. Vervang onmiddellijk een defecte roermenger.

Controleer regelmatig de roeras. Een roerapparaat met een defecte roeras mag niet meer worden gebruikt. Laat het apparaat repareren door de klantenservice.

## 11. Reparatie & bestellen van reserveonderdelen

Na reparatie of onderhoud controleren of alle veiligheidstechnische delen zijn bevestigd en in optimale toestand zijn. Delen, waarbij er gevaar voor verwonding voor andere personen en kinderen bestaat, ontoegankelijk bewaren.

**Let op:** Conform de wetgeving voor productgaranties wordt er geen garantie geboden voor schade die ontstaan is door incorrecte reparaties of door het niet gebruiken van originele reserveonderdelen. Draag hiertoe een klantenservice of een geautoriseerde specialist op. Overeenkomstig geldt dit ook voor accessoires.

### Aansluitingen en reparaties

Aansluitingen en reparaties van de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

#### 11.1 bestelling van reserveonderdelen

Bij het bestellen van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld:

- Modelaanduiding
- Artikelnummer
- Gegevens op het typeplaatje

<b>Reserveonderdelen/accessoires</b>	Artikel-nr.:
Koolborstels	5907803001
Mengstaaf rechtsdraaiend	5907800702
Mengstaaf linksdraaiend	5907800701
Mixerhulpstuk	3907801009
Verbindingsas mixerhulpstuk	3907801008

#### 11.2 Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.

Slijtageonderdelen\*: Mixerhulpstuk, Mengstaaf, Koolborstels

\* niet persé in de levering opgenomen!

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

## 12. Elektrische aansluiting

**De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften. De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.**

- Het product voldoet aan de eisen van EN 61000-3-11 en valt onder speciale aansluitingsvoorwaarden. Dit betekent dat gebruik op een willekeurig vrij te kiezen aansluitpunt niet toegestaan is.
- Het product kan tijdelijke spanningsschommelingen veroorzaken bij ongunstige condities van het elektriciteitsnet.
- Het product is uitsluitend voorzien voor het gebruik op aansluitpunten, die
  - a) een maximaal toegestane netimpedantie „Z“ ( $Z_{\max.} = 0,25 \Omega$ ) niet overschrijden of
  - b) een duurstroombelastbaarheid van het netwerk van ten minste 100 A per fase hebben.
- Als gebruiker moet u ervoor zorgen, indien nodig in overleg met uw energiebedrijf, dat uw aansluitpunt, waarmee u uw product gebruiken wilt, aan een van beide genoemde eisen a) of b) voldoet.

### Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer.
- Snijplekken omdat over het netsnoer is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wandcontactdoos is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend aansluitkabels met de aanduiding H05VV-F.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

### Aansluittype X

Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet dit worden vervangen door een speciaal uitgevoerd netsnoer, dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens klantenservice.

### Wisselstroommotor

- De netspanning moet 220 - 240 V~ zijn.
- Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 1,5 vierkante millimeter.

Aansluitingen en reparaties van de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine

## 13. Opslag

- De gehele machine en de accessoires moeten grondig worden gereinigd.
- De machine dient altijd opgeslagen te worden buiten het bereik van kinderen, in stabiele positie, op een droge en veilige plaats waar extreem hoge of extreem lage temperaturen niet kunnen voorkomen.
- Bescherm de opgeslagen machine tegen direct zonlicht, indien mogelijk in een donkere ruimte.
- De machine niet opbergen in zakken of dekzeilen van nylon of plastic, omdat hier vochttophoping kan plaatsvinden.

## 14. Afvalverwerking en hergebruik

### Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

### Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)









**Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!**

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wisselen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
  - Openbare afvalverwijderings- of inzamelpunten (bijv. gemeentewerven)
  - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
  - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend inzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
  - Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoeken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikaat aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

## 15. Mogelijke storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Verhelpen
Motor start niet.	Geen netspanning (stroomuitval)	Zekering controleren
	Aansluitkabel defect	Kabel vervangen resp. kabel laten controleren (elektricien) Defecte kabel niet meer gebruiken
	Motor of schakelaar defect.	Voor het verhelpen van problemen dient u contact op te nemen met de fabrikant of een door hem aangewezen firma
Ongewone trillingen	Roermenger defect	Roermenger vervangen
	Roeras defect	Voor het verhelpen van problemen dient u contact op te nemen met de fabrikant of een door hem aangewezen firma
	Onjuist mengproduct	Onjuiste verwerking. Neem de verwerkingsvoorschriften van de fabrikant in acht
Apparaat start maar blokkeert bij geringe belasting en schakelt vervolgens automatisch uit.	Verlengsnoer te lang of te kleine diameter.	Verlengsnoer moet ten minste 1,5 mm <sup>2</sup> met een maximum lengte van 25 m zijn.
	Stopcontact te ver van de hoofdaansluiting en een te kleine diameter van het netsnoer.	Bij een langere kabel moet deze een minimumdiameter hebben van 2,5 mm <sup>2</sup> .

## Explicación de los símbolos en el aparato

	<p>¡Antes de la puesta en marcha, leer y seguir el manual de instrucciones así como las indicaciones de seguridad!</p>
	<p>Use gafas de protección.</p>
	<p>Utilice protección auditiva.</p>
	<p>Lleve una mascarilla antipolvo cuando se genere polvo.</p>
	<p>Clase de protección II</p>
	<p>El producto cumple con las normativas europeas vigentes.</p>

<b>Índice de contenidos:</b>	<b>Página:</b>
1. Introducción .....	64
2. Descripción del producto.....	64
3. Volumen de suministro .....	64
4. Uso previsto .....	64
5. Indicaciones generales de seguridad .....	65
6. Datos técnicos .....	67
7. Desembalaje .....	68
8. Montaje .....	68
9. Puesta en marcha.....	68
10. Mantenimiento y conservación.....	69
11. Reparación y pedido de piezas de repuesto.....	69
12. Conexión eléctrica .....	70
13. Almacenamiento .....	71
14. Eliminación y reciclaje .....	71
15. Posibles averías.....	72
16. Declaración de conformidad .....	207

## 1. Introducción

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### Nota:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- manejo incorrecto,
- inobservancia del manual de instrucciones,
- reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa,
- montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales,
- empleo no conforme al previsto,
- fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las vistas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, deberá observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y de la humedad, con el aparato. Este deberá leerse y observarse con atención por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva. Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

## 2. Descripción del producto (fig. 1)

1. Accesorio mezclador con eje de conexión
2. Accesorio mezclador de espiral izquierda
3. Semieje propulsor
4. Interruptor de 2 marchas
5. Asa
6. Motor
7. Interruptor de encendido/apagado
8. Seguro para interruptor de encendido/apagado
9. Regulador de velocidad

## 3. Volumen de suministro

Pos.	Cantidad	Denominación
1	1x	Accesorio mezclador con eje de conexión
2	2x	Accesorio mezclador K3 + K4
	2x	Escobillas de carbón de repuesto
	1x	Llave de boca 19 mm
	1x	Llave de boca 22 mm
	1x	Manual de instrucciones

## 4. Uso previsto

La máquina está diseñada para mezclar materiales de construcción líquidos y en polvo como pintura, mortero, pegamento, yeso y sustancias similares. Dependiendo de la consistencia del material y la cantidad a mezclar, se debe usar el agitador apropiado con el efecto de mezcla adecuado.



El producto solo debe utilizarse para el uso previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y uso del producto, deben estar familiarizadas con el mismo e informados sobre los posibles peligros.

Si el usuario hiciera modificaciones en el producto, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

El producto debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

Recuerde que nuestros productos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el producto en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

## 5. Indicaciones generales de seguridad

### Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

#### ⚠ ¡Advertencial!

**Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta eléctrica.**

Si no se respetan las siguientes instrucciones, puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

#### Conservar todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuros usos.

El término empleado en las indicaciones de seguridad "Herramienta eléctrica" se refiere tanto a las herramientas eléctricas conectadas a la red eléctrica (con línea de alimentación) como a las herramientas eléctricas que funcionan por batería (sin línea de alimentación).

### 1. Seguridad en el lugar de trabajo

- a) **Tenga su zona de trabajo ordenada y bien iluminada.** Las zonas de trabajo desordenadas o mal iluminadas pueden causar accidentes.
- b) **Con la herramienta eléctrica, no trabaje en entornos en peligro de explosión en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.
- c) **Cuando use esta herramienta eléctrica, no permita que se acerquen niños ni otras personas.** Al distraerse puede perder el control de la herramienta eléctrica.

### 2. Seguridad eléctrica

- a) **La clavija de conexión de la herramienta eléctrica debe ser compatible con la toma de enchufe. Bajo ningún concepto se debe modificar la clavija. No utilice adaptadores de conexión en las herramientas eléctricas con toma de tierra.** Las clavijas compatibles y sin modificar reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto corporal con las superficies conectadas a tierra tales como tuberías, calentadores, estufas y refrigeradores.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con la tierra.
- c) **Mantenga las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o la humedad.** La entrada de agua en el aparato eléctrico aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No modifique la finalidad del cable de conexión para cargar, colgar la herramienta eléctrica o para desenchufar la clavija de la toma de enchufe. Aleje el cable de conexión de fuentes de calor, de aceite, de bordes afilados o de componentes móviles.** Unos cables de conexión dañados o enredados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, emplee solo cables alargadores que también sean adecuados para zonas exteriores.** El uso de un cable alargador adecuado para zonas exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar el funcionamiento de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, emplee un interruptor de corriente de defecto.** El uso de un interruptor de protección de corriente residual reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

### 3. Seguridad de las personas

- a) **Sea cuidadoso y preste atención a lo que hace, y realice con prudencia el trabajo con una herramienta eléctrica. No use ninguna herramienta eléctrica si está cansado o si está bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** Un descuido durante el uso de la herramienta eléctrica puede causar lesiones graves.
- b) **Use equipo de protección individual y lleve siempre gafas de protección.** La utilización de equipos de protección individual (tales como mascarilla antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco protector o protección auditiva) adecuados al tipo de herramienta eléctrica y a su empleo reduce el riesgo de sufrir lesiones.
- c) **Evite una puesta en marcha accidental. Asegúrese de que la herramienta eléctrica se encuentre desconectada antes de cogerla o transportarla o conectarla a la alimentación de corriente y/o a la batería.** Si transporta la herramienta eléctrica con el dedo puesto en el interruptor o conecta la herramienta eléctrica a la toma de corriente estando ésta en posición de encendido, puede causar un accidente.
- d) **Antes de encender la herramienta eléctrica, retire cualquier herramienta eléctrica o llave inglesa.** Una herramienta o una llave puesta en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica pueden causar lesiones.
- e) **Evite posturas forzadas. Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.** Así controlará mejor la herramienta eléctrica si surge una situación imprevista.
- f) **Use ropa adecuada. No use ropa holgada ni joyas. No acerque el cabello ni la ropa a las piezas móviles.** La ropa holgada, las joyas y el cabello largo pueden engancharse en las piezas móviles.
- g) **Si pueden instalarse dispositivos de aspiración y recogida de polvo, estos deberán conectarse y emplearse de forma correcta.** El empleo de un aspirador de polvo puede reducir los riesgos derivados del polvo.
- h) **No se confíe ni ignore las reglas de seguridad de las herramientas eléctricas, ni siquiera en caso de estar familiarizado con la herramienta eléctrica por un uso frecuente de la misma.** Un manejo poco atento puede causar lesiones de extrema gravedad en fracciones de segundo.

### 4. Uso y tratamiento de la herramienta eléctrica

- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Trabaje con la herramienta eléctrica adecuada.** Si usa la herramienta eléctrica adecuada, trabajará mejor y más seguro dentro del rango de potencia indicado.
- b) **No emplee una herramienta eléctrica con un interruptor defectuoso.** Una herramienta eléctrica que ya no se pueda conectar o desconectar de nuevo, es peligrosa y se debe reparar.
- c) **Retire la clavija de conexión de la toma de enchufe y/o retire una batería extraíble antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evita el arranque involuntario de la herramienta eléctrica.
- d) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje utilizar la herramienta eléctrica a ninguna persona que no esté familiarizada con ella o que no haya leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por personas sin experiencia.
- e) **Cuide con esmero las herramientas eléctricas y los accesorios de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionan bien y no se atascan, que no hay piezas rotas ni dañadas, y que la herramienta eléctrica funciona correctamente.** Si hay alguna pieza dañada, repárela antes de usar la herramienta eléctrica. Muchos accidentes se deben a herramientas eléctricas que no han recibido el debido mantenimiento.
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con bordes cortantes y afilados conservadas cuidadosamente se atascan menos y son más fáciles de conducir.
- g) **Use la herramienta eléctrica, los accesorios, la herramienta intercambiable, etc. conforme a estas instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y los trabajos que se deben realizar.** El uso de herramientas eléctricas para fines no previstos puede ser peligroso.
- h) **Mantenga las empuñaduras y sus superficies secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Unas empuñaduras y unas superficies de agarre resbaladizas no permiten realizar un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

## 5. Servicio técnico

- a) **Encargue la reparación de su herramienta eléctrica solamente a personal técnico cualificado y únicamente con piezas de repuesto originales.** Así garantizará que la herramienta eléctrica siga siendo segura.

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la máquina.

### Indicaciones de seguridad para mezcladores

- a) **Sostenga la herramienta eléctrica con ambas manos por las empuñaduras correspondientes.** La pérdida de control puede causar lesiones personales.
- b) **Asegure una ventilación suficiente cuando mezcle materiales inflamables para evitar una atmósfera peligrosa.** El vapor que se genera puede ser inhalado o encenderse con las chispas que produce la herramienta eléctrica.
- c) **No mezcle comida.** Las herramientas eléctricas y sus accesorios no están diseñados para procesar alimentos.
- d) **Mantenga la línea de alimentación de red alejado del área de trabajo.** La línea de alimentación puede enredarse con la cesta mezcladora.
- e) **Asegúrese de que el recipiente de mezcla esté colocado en una posición firme y segura.** Un recipiente que no está apropiadamente asegurado puede moverse inesperadamente.
- f) **Asegúrese de que no salpique líquido contra la carcasa de la herramienta eléctrica.** El líquido que ha penetrado en la herramienta eléctrica puede causar daños y provocar una descarga eléctrica.
- g) **Siga las instrucciones y las advertencias para el material que se va a mezclar.** El material a mezclar puede ser nocivo para la salud.
- h) **Si la herramienta cae en del material que se va a mezclar, desenchufe inmediatamente la clavija de conexión de la red y haga revisar la herramienta eléctrica por un técnico cualificado.** Alcanzar el recipiente con la herramienta eléctrica todavía enchufada puede provocar una descarga eléctrica.

- i) **No introduzca las manos en el recipiente de mezcla ni inserte ningún otro objeto mientras se está mezclando.** El contacto con la cesta mezcladora puede causar lesiones personales graves.
- j) **Arranque y apague la herramienta eléctrica sólo en el recipiente de mezcla.** La cesta mezcladora puede doblarse o girar de manera descontrolada

### Riesgos residuales

**Aunque esta herramienta eléctrica se maneje según el reglamento, siempre puede haber riesgos residuales. Los siguientes peligros se pueden presentar asociados con la forma de construcción y el modelo de esta herramienta eléctrica:**

- Daños pulmonares si no se emplea una mascarilla antipolvo adecuada.
- Daños auditivos si no se emplea una protección auditiva adecuada.
- Daños a la salud, derivados de oscilaciones entre manos y brazos, en caso de que el aparato se utilice durante un periodo de tiempo más prolongado o no se conduzca de forma correcta y el mantenimiento sea inadecuado.

## 6. Datos técnicos

Tensión nominal	230 V~, 50 Hz
Consumo de potencia	1600 W
Número de revoluciones en marcha al ralentí	0-580 rpm / 0-780 rpm
Soporte del agitador	M14
Clase de protección	II
Peso	5,2 kg

**¡Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas!**

### Ruidos y vibraciones

Los valores de emisión de ruidos y vibraciones han sido determinados con arreglo a la norma EN 60745.

Nivel de presión acústica $L_{pA}$	86 dB
Incertidumbre $K_{pA}$	3 dB
Nivel de potencia acústica $L_{WA}$	97 dB
Incertidumbre $K_{WA}$	3 dB

### Utilice protección auditiva.

El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.

Valores totales de vibración (suma vectorial en las tres direcciones espaciales) calculados según la norma EN 60745.

Valor de emisión de vibraciones  $a_h = 4,43 \text{ m/s}^2$

Incertidumbre  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Información adicional para herramientas eléctricas

#### ¡Advertencia!

El valor de emisión de vibraciones indicado ha sido determinado siguiendo un proceso de comprobación normalizado y podría cambiar y en casos excepcionales aun rebasar el valor indicado en función del modo de utilización de la herramienta eléctrica.

El valor de emisión de vibraciones indicado puede utilizarse para efectuar la comparación de una herramienta eléctrica con otra.

El valor de emisión de vibraciones indicado también puede utilizarse para una primera evaluación del daño.

#### ¡Limite a un mínimo la generación de ruidos y vibraciones!

- Utilice únicamente aparatos en perfecto estado.
- Efectúe el mantenimiento del aparato y límpielo con regularidad.
- Adapte su forma de trabajo al aparato.
- No sobrecargue el aparato.
- En caso necesario, haga revisar el aparato.
- Desconecte el aparato si no lo utiliza.
- Use guantes.

## 7. Desembalaje

- Abra el embalaje y extraiga el producto cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el producto y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, ésta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

- Familiarícese con el producto antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de producto y el año de construcción del producto.

#### ⚠ ¡ATENCIÓN!

¡El aparato y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

## 8. Montaje (fig. 2 - 4)

#### ⚠ ¡Atención!

¡Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el producto!

- 1) Girar el accesorio mezclador del eje de conexión (1) en el sentido de las agujas del reloj en el accesorio mezclador (2). (fig. 2)
- 2) Luego, enroscar la varilla mezcladora montada (1 + 2) en el eje motriz (3). (Fig. 3).

#### ¡PELIGRO!

Utilice únicamente una varilla mezcladora adecuada y diseñada para el material que se va a mezclar. ¡Una varilla mezcladora incorrecta puede dañar el aparato por sobrecarga y causar accidentes!

Para quitarla, gire la varilla mezcladora en sentido antihorario desde el eje de transmisión. La varilla puede asentarse muy firmemente en este receptáculo. En este caso, el receptáculo debe asegurarse con una llave contra giro. (fig. 4)

## 9. Puesta en marcha

#### Encendido (fig. 1)

Pulse el seguro del interruptor de encendido/apagado (8) y manténgalo pulsado; ahora puede pulsar el interruptor de encendido/apagado (7) para encender el mezclador de mano. En cuanto el aparato comience a funcionar, puede soltar el seguro del interruptor de encendido/apagado (8).

### Desconexión (fig. 1)

Suelte el interruptor de encendido/apagado (7). El seguro del interruptor de encendido/apagado (8) se apaga automáticamente.

### Regulador de velocidad (fig. 1)

Con el regulador de velocidad (9) el número de revoluciones del aparato se puede ajustar en niveles. El tipo de material que a mezclar determina qué velocidad se requiere. La mejor forma de conocer la velocidad óptima en cada caso es a través de la práctica.

### Accionamiento de 2 marchas (Fig. 1)

El aparato está equipado con un accionamiento de 2 marchas. Si el conmutador selector de marcha no se puede bloquear, gire ligeramente el agitador.

- Para seleccionar la marcha, gire el interruptor (4) 180°.
  1. Marcha: 0 rpm hasta 580 rpm
  2. Marcha: 0 rpm hasta 780 rpm

### Pulse el conmutador interruptor únicamente cuando el aparato esté detenido.

### Trabajar con la mezcladora de pintura y mortero

- Para cambiar de mezcladora, se deberá desconectar el cable de alimentación.
- Se deberá trabajar a velocidad reducida para sumergir o extraer el aparato de la mezcla. Tras sumergirlo por completo, se deberá aumentar a velocidad máxima para garantizar una refrigeración suficiente del motor.
- Durante el proceso de mezclado, mantener el aparato dentro del recipiente de mezcla. Continuar mezclando hasta que toda la mezcla haya quedado perfectamente aglutinada.
- Limpiar la mezcladora tras la finalización del trabajo de mezclado.

### Ámbito de aplicación de los agitadores (fig. 1)

- El agitador de espiral izquierda (2a) se utiliza para sustancias de baja viscosidad como: Pinturas de diversos tipos, barnices, esmaltes, pastas, compuestos de fundición, betún, productos químicos, minio de plomo, lechadas de cemento
- El agitador de espiral derecha (2b) se utiliza para sustancias viscosas como: Mortero adhesivo y preparado, aglutinante, yeso, cal, estuco de cemento, solado, hormigón, adhesivo para baldosas, cola, masilla, pastas, granulados.

## 10. Mantenimiento y conservación

### Antes de cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza:

- Desconectar el aparato
- Espere a que se detenga el aparato
- Desenchufar la clavija de conexión de la red

Use solamente piezas originales. Si usa otras piezas, puede causar daños y lesiones imprevisibles.

Cualquier otro trabajo de reparación solo puede ser realizado por el fabricante o el servicio técnico.

Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.

Tenga en cuenta lo siguiente para mantener la funcionalidad del aparato:

- Mantenga las ranuras de ventilación libres y limpias
- Quite el polvo y la suciedad con un paño o un cepillo suave
- No limpie la máquina con agua corriente o limpiadores de alta presión.
- No utilice disolventes (gasolina, alcohol, etc.) en las piezas de plástico, ya que pueden dañarlas.
- Limpie los batidores mezcladores.
- El mezclador está equipado con escobillas de carbón. En caso de desgaste de las escobillas de carbón, haga que las reemplace el servicio técnico.

Por su propia seguridad, revise periódicamente la paleta regularmente para ver si está dañada. Reemplace inmediatamente cualquier paleta que esté dañada.

Compruebe periódicamente el eje mezclador. Ya no se puede utilizar un agitador con un eje mezclador defectuoso. Haga reparar el aparato por el servicio técnico.

## 11. Reparación y pedido de piezas de repuesto

Tras la reparación o el mantenimiento, asegúrese de que todas las piezas de seguridad técnica estén colocadas y se encuentran en estado óptimo. Las piezas que conllevan peligros de lesión deben estar inaccesibles a otras personas y a los niños.

**Atención:** Según la ley de responsabilidad de los productos, no se asume ninguna responsabilidad por daños ocasionados por reparaciones no profesionales o por no utilizar piezas de repuesto originales.

Asigne a un servicio de atención al cliente o a un profesional autorizado. Esto también es válido para las piezas de accesorios.

## Conexiones y reparaciones

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

### 11.1 Pedido de piezas de repuesto

Al efectuar el pedido de piezas de repuesto, deben incluirse las siguientes indicaciones:

- Designación del modelo
- Número de artículo
- Datos de la placa de características

<b>Piezas de repuesto / accesorios</b>	N.º de artículo:
Escobillas de carbón	5907803001
Varilla mezcladora de espiral derecha	5907800702
Varilla mezcladora de espiral izquierda	5907800701
Accesorio mezclador	3907801009
Accesorio mezclador con eje de conexión	3907801008

### 11.2 Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de uso único.

Piezas de desgaste\*: Accesorio mezclador, Varilla mezcladora, Escobillas de carbón

\* ¡No se incluyen obligatoriamente en el volumen de suministro!

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

## 12. Conexión eléctrica

**El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las pertinentes disposiciones VDE y DIN. La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.**

- El producto cumple los requisitos de la norma EN 61000-3-11 y está sometido a condiciones de conexión especiales. Ello significa que está prohibido un uso en puntos de conexión escogidos de forma arbitraria.
- El producto puede provocar fluctuaciones de tensión transitorias ante condiciones desfavorables de la red.

- El producto solo es apto para el uso en los puntos de conexión previstos,
  - a) no sobrepasen una impedancia de red máxima admisible "Z" ( $Z_{\text{máx.}} = 0,25 \Omega$ ), o
  - b) aquellos con una intensidad de corriente permanente admisible de red de como mínimo 100 A por fase.
- Como usuario deberá asegurarse - si fuera necesario tras una consulta previa a su compañía suministradora de electricidad - de que el punto de conexión al que desea conectar el producto cumple uno de los dos requisitos indicados, a) o b).

### Línea de conexión eléctrica deficiente

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Puntos de presión al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión de la caja de enchufe mural.
- Grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H05VV-F.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

### Tipo de conexión X

Si el cable de conexión a la red del aparato estuviera dañado, se deberá sustituir por un cable de conexión especial, suministrable por el fabricante o por su servicio de atención al cliente.

### Motor de corriente alterna

- La tensión de red debe ser de 220 - 240 V.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección de 1,5 milímetros cuadrados.

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina

## 13. Almacenamiento

- Toda la máquina y sus accesorios deben limpiarse a fondo.
- Conserve siempre la máquina fuera del alcance de los niños. Instálole en una posición estable en un lugar seco y seguro donde no puedan tener lugar temperaturas extremadamente altas o extremadamente bajas.
- Proteja la máquina almacenada de radiación solar directa; si es posible colóquela en una zona oscura.
- No cubra la máquina con sacos o lonas de nailon o plástico porque la humedad puede acumularse allí.

## 14. Eliminación y reciclaje

### Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

### Notas sobre la Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG)



**¡Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado!**

- ¡Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado! Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.







- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- ¡El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar!
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
  - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales)
  - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los comerciantes estén obligados a retirarlos u ofrecerlos voluntariamente.
  - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
  - En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio privado, el fabricante puede solicitar que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

## 15. Posibles averías

Problema	Causa posible	Eliminación
El motor no arranca.	No hay tensión de red (fallo de alimentación)	Comprobar protección
	Cable de conexión defectuoso	Reemplace los cables o haga que los revisen (electricista cualificado). No continúe utilizando cables defectuosos
	Motor o interruptor defectuosos.	Para solucionar el problema, póngase en contacto con el fabricante o una empresa designada por este
Vibraciones inusuales	Paleta defectuosa	Cambiar paleta
	Eje mezclador defectuoso	Para solucionar el problema, póngase en contacto con el fabricante o una empresa designada por este
	Material mezclado incorrecto	Procesamiento incorrecto. Observe las instrucciones de procesamiento del fabricante
El aparato se inicia pero se bloquea cuando la carga es baja y puede apagarse automáticamente.	Cable alargador demasiado largo o de sección demasiado pequeña.	Cable alargador mínimo 1,5 mm <sup>2</sup> con una longitud máxima de 25 m.
	Toma de enchufe demasiado lejos de la conexión principal y sección transversal demasiado pequeña de la línea de conexión.	Con una sección de cable más larga de al menos 2,5 mm <sup>2</sup> .



## Explicação dos símbolos no aparelho

	<p>Leia e siga o manual de instruções e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!</p>
	<p>Utilize óculos de proteção.</p>
	<p>Usar proteção auditiva.</p>
	<p>Use máscara antipoeira em caso de formação de pó.</p>
	<p>Classe de proteção II</p>
	<p>O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.</p>

<b>Conteúdo:</b>	<b>Página:</b>
1. Introdução .....	75
2. Descrição do produto .....	75
3. Âmbito de fornecimento.....	75
4. Utilização correta.....	75
5. Indicações de segurança gerais .....	76
6. Dados técnicos .....	78
7. Desembalar.....	79
8. Montagem .....	79
9. Colocação em funcionamento.....	79
10. Manutenção e conservação .....	80
11. Reparação e encomenda de peças sobresselentes.....	80
12. Ligação elétrica .....	81
13. Armazenamento .....	82
14. Eliminação e reciclagem.....	82
15. Possíveis avarias.....	83
16. Declaração de conformidade .....	207

# 1. Introdução

## Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

## Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- Incumprimento do manual de instruções,
- reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados,
- montagem e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem,
- utilização incorreta,
- falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

## Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia a totalidade do texto do manual de instruções. Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da umidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados. Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual de instruções e das indicações de segurança.

# 2. Descrição do produto (Fig. 1)

1. Eixo de acoplamento do acessório do misturador
2. Acessório do misturador com sentido de rotação à esquerda
3. Eixo de transmissão
4. Interruptor de 2 velocidades
5. Pega
6. Motor
7. Interruptor para ligar/desligar
8. Proteção do interruptor para ligar/desligar
9. Regulador da velocidade

# 3. Âmbito de fornecimento

Pos.	Quantidade	Designação
1	1x	Eixo de acoplamento do acessório do misturador
2	2x	Acessório do misturador K3 + K4
	2x	Escovas de carvão de substituição
	1x	Chave de boca tamanho 19 mm
	1x	Chave de boca tamanho 22 mm
	1x	Manual de instruções

# 4. Utilização correta

A máquina destina-se a misturar materiais de construção líquidos e em pó como tintas, argamassas, adesivos, rebocos e substâncias semelhantes. Dependendo da consistência do material e da quantidade da mistura, deve-se utilizar o agitador adequado com o correspondente efeito de mistura.

O produto só deve ser utilizado para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.

As pessoas responsáveis pela operação e manutenção da ferramenta deverão estar familiarizadas com a mesma e ser instruídas relativamente aos possíveis perigos.

Qualquer alteração no produto isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

O produto só pode ser operado com peças e acessórios originais do fabricante.

As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.

Tenha em atenção que os nossos produtos não foram construídos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o produto for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

## 5. Indicações de segurança gerais

### Indicações de segurança gerais para ferramentas elétricas

#### ⚠ Aviso!

**leia todas as indicações de segurança, instruções, ilustrações e dados técnicos que vêm com esta ferramenta elétrica.**

O incumprimento das instruções que se seguem poderá causar choques elétricos, incêndio e/ou ferimentos graves.

#### **Guarde todas as indicações de segurança e instruções para uso futuro.**

O termo “ferramenta elétrica” utilizado nas indicações de segurança refere-se a ferramentas elétricas alimentadas pela rede elétrica (com cabo de alimentação) e a ferramentas elétricas alimentadas por bateria (sem cabo de alimentação).

### 1. Segurança no posto de trabalho

- a) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Desordem ou áreas de trabalho não iluminadas podem provocar acidentes.
- b) **Não trabalhe com a ferramenta elétrica num ambiente potencialmente explosivo, no qual estejam presentes líquidos inflamáveis, gases ou poeiras.** As ferramentas elétricas geram faíscas, que podem inflamar a poeira ou os vapores.
- c) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas enquanto usa a ferramenta elétrica.** Em caso de distração, pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

### 2. Segurança elétrica

- a) **A ficha de ligação da ferramenta elétrica tem de caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de forma alguma. Não utilize qualquer ficha de adaptador em conjunto com ferramentas elétricas com ligação à terra.** As fichas inalteradas e as tomadas adequadas diminuem o risco de um choque elétrico.
- b) **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque elétrico se o seu corpo estiver ligado à terra.
- c) **Mantenha as suas ferramentas elétricas afastadas de chuva e humidade.** A penetração de água no aparelho elétrico aumenta o risco de um choque elétrico.
- d) **Não use o cabo de ligação para transportar ou suspender a ferramenta elétrica ou para desligar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, bordas afiadas ou peças móveis.** Cabos de ligação danificados ou enrolados aumentam o risco de um choque elétrico.
- e) **Ao trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, use apenas linhas de prolongamento que também sejam adequados para utilização no exterior.** A utilização de uma linha de prolongamento adequada para a área exterior diminui o risco de um choque elétrico.
- f) **Se for inevitável a operação da ferramenta elétrica num ambiente húmido, use um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

### 3. Segurança das pessoas

- a) **Mantenha-se atento, concentre-se no que está a fazer e proceda com sensatez ao trabalho com uma ferramenta elétrica. Não utilize qualquer ferramenta elétrica se estiver com sono ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos.** Um instante de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode provocar ferimentos graves.
- b) **Utilize sempre equipamentos de proteção pessoal e óculos de proteção.** A utilização de equipamentos de proteção pessoal, como máscara antipoeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auditiva, dependendo do tipo e uso da ferramenta elétrica, reduz o risco de ferimentos.
- c) **Evite uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e/ou à bateria, receber corrente ou transportá-la.** Se tiver o dedo no interruptor quando estiver a transportar a ferramenta elétrica ou se conectar a ferramenta elétrica à fonte de alimentação, isso pode causar um acidente.
- d) **Remova as ferramentas de ajuste ou as chaves de caixa antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou chave que se encontre numa peça rotativa da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.
- e) **Evite uma posição do corpo anormal. Certifique-se de que se coloca numa posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.** Assim, controla melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- f) **Use vestuário de trabalho adequado. Não use roupas largas ou joalheria. Mantenha o cabelo e a roupa afastados de peças móveis.** Roupa larga, joalheria ou cabelos longos podem ser capturados por peças móveis.
- g) **Se puderem ser montados equipamentos de aspiração e recolha de pó, certifique-se de que estes estão ligados e são usados corretamente.** A utilização de um aspirador de poeiras pode reduzir a poeira.
- h) **Não se sinta seguro e nunca transgrida as regras de segurança para ferramentas elétricas, mesmo se estiver familiarizado com a ferramenta elétrica após uso frequente.** A atuação descuidada pode provocar lesões graves, dentro em frações de segundos.

### 4. Utilização e manuseio da ferramenta elétrica

- a) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica adequada para o seu trabalho.** Com a ferramenta elétrica correta, trabalha melhor e de forma mais segura na gama de desempenho especificada.
- b) **Não utilize qualquer ferramenta elétrica cujo interruptor esteja defeituoso.** Uma ferramenta elétrica que já não possa ser ligada ou desligada é perigosa e tem de ser reparada.
- c) **Desconete a ficha da tomada e/ou remova a bateria antes de efetuar quaisquer ajustes no aparelho, trocar insertos da ferramenta ou guardar a ferramenta elétrica.** Esta medida de precaução impede o arranque involuntário da ferramenta elétrica.
- d) **Guarde as ferramentas elétricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita a utilização desta ferramenta elétrica a pessoas que não estejam familiarizadas com ela ou não tenham lido estas instruções.** As ferramentas elétricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.
- e) **Trate as ferramentas elétricas e acessórios com cuidado. Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas, se peças estão partidas ou danificadas de forma a prejudicar a função da ferramenta elétrica. Mandar reparar as peças danificadas antes de utilizar a ferramenta elétrica.** Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas com a manutenção mal realizada.
- f) **Mantenha as suas ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte com arestas de corte afiadas tratadas com cuidado emperram menos e são mais fáceis de usar.
- g) **Utilize as ferramentas elétricas, acessórios e ferramentas de colocação, etc. de acordo com estas instruções. Tome em consideração as condições de trabalho e a atividade a ser realizada.** A utilização de ferramentas elétricas para aplicações que não sejam as previstas pode conduzir a situações perigosas.
- h) **Mantenha as pegas e superfícies para segurar secas, limpas e livres de óleo e massa lubrificante.** Em situações imprevistas, pegas e superfícies de pegar escorregadias não permitem uma operação e controlo seguro da ferramenta elétrica.

## 5. Assistência

- a) **A ferramenta elétrica só deve ser reparada por pessoal especializado, usando somente peças sobresselentes de origem.** Assim assegura-se que a segurança da ferramenta elétrica é mantida.

### ⚠ AVISO!

Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do implante antes de operarem a máquina.

### Indicações de segurança para o agitador

- a) **Segure a ferramenta elétrica com as duas mãos nos punhos previstos para o efeito.** A perda de controlo pode provocar ferimentos.
- b) **Para evitar uma atmosfera perigosa, providencie uma ventilação suficiente ao misturar substâncias combustíveis.** Os vapores que se formam podem ser inalados ou inflamarem-se devido às faíscas produzidas pela ferramenta elétrica.
- c) **Não misture alimentos.** As ferramentas elétricas e respetivas ferramentas de aplicação não são projetadas para processar alimentos.
- d) **Mantenha o cabo de ligação à rede afastado da área de trabalho.** O cabo pode ficar preso na haste misturadora.
- e) **Assegure uma posição estável e segura do recipiente de mistura.** Um recipiente de mistura mal seguro pode mover-se inadvertidamente.
- f) **Certifique-se de que nenhum líquido salpica a caixa da ferramenta elétrica.** Qualquer líquido que penetre na ferramenta elétrica pode provocar danos e choque elétrico.
- g) **Cumpra as instruções e indicações de segurança para o material a agitar.** O material a agitar pode ser prejudicial à saúde.
- h) **Caso a ferramenta elétrica caia no material a agitar, solte imediatamente a ficha de rede e mande examinar a ferramenta elétrica por um especialista qualificado.** Introduzir as mãos no recipiente com a ferramenta elétrica ainda ligada à tomada pode provocar um choque elétrico.

- i) **Não introduza as mãos nem outros objetos no recipiente de mistura durante o processo de mistura.** O contacto com a haste misturadora pode provocar ferimentos graves.
- j) **Ligue e desligue a ferramenta elétrica apenas no recipiente de mistura.** A haste misturadora pode rodar descontroladamente ou curvar-se.

### Riscos residuais

**Mesmo que opere corretamente esta ferramenta elétrica, existem sempre riscos residuais. Os seguintes perigos podem ocorrer em conexão com a construção e versão desta ferramenta elétrica:**

- Podem surgir lesões pulmonares, se não for usada uma máscara de proteção contra poeiras adequada.
- Podem surgir lesões auditivas, se não for usada proteção auditiva adequada.
- Podem ocorrer danos para a saúde resultantes de vibrações transmitidas aos braços e mãos, se o aparelho for utilizado por um longo período de tempo ou não for devidamente conduzido e mantido.

## 6. Dados técnicos

Tensão nominal	230 V~, 50 Hz
Potência absorvida	1600 W
Velocidade de funcionamento em vazio	0-580 min <sup>-1</sup> / 0-780 min <sup>-1</sup>
Encaixe do agitador	M14
Classe de proteção	II
Peso	5,2 kg

### Reservados os direitos a alterações técnicas!

### Ruído e vibrações

Os valores de ruído e vibração foram determinados de acordo com a norma EN 60745.

Nível de pressão sonora $L_{pA}$	86 dB
Incerteza $K_{pA}$	3 dB
Nível de potência sonora $L_{WA}$	97 dB
Incerteza $K_{WA}$	3 dB

### Usar proteção auditiva.

O ruído pode causar perda de audição.

Valores totais de vibrações (soma vetorial das três direções) calculados nos termos da EN 60745.

Valor da emissão de vibrações  $a_h = 4,43 \text{ m/s}^2$

Erro de oscilação  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Informações complementares sobre a ferramenta elétrica

#### Aviso!

O valor de emissão de vibrações indicado foi medido nos termos de processos de teste normalizados e, dependendo do tipo e do modo, pode ser aplicado em ferramentas elétricas, alterado ou, em casos excepcionais, ficar acima do valor indicado.

O valor de emissão de vibrações indicado pode ser utilizado para comparar uma ferramenta elétrica com outra.

O valor de emissão de vibrações indicado pode também ser usado para uma avaliação preliminar de prejuízos.

#### Limite o ruído e a vibração a um mínimo!

- Utilize apenas aparelhos em estado perfeito.
- Faça a manutenção e a limpeza do aparelho regularmente.
- Adapte sua forma de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue o aparelho.
- Se necessário, mande verificar o aparelho.
- Desligue o aparelho se este não estiver a ser utilizado.
- Use luvas.

## 7. Desembalar

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o produto.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeccione o produto e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.

- Antes da utilização, familiarize-se com o produto, recorrendo ao manual de instruções.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.
- No caso de encomendas, indique os números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do produto.

#### ⚠ ATENÇÃO!

**O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! Crianças não deverão brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfíxia!**

## 8. Montagem (Fig. 2 - 4)

#### ⚠ Atenção!

**Monte impreterivelmente o produto por completo antes da colocação em funcionamento!**

- 1) Enroscar o eixo de acoplamento do acessório do misturador (1) em sentido horário no acessório do misturador (2). (Fig. 2)
- 2) Em seguida, aparafusar a haste misturadora (1 + 2) montada no veio de acionamento (3). (Fig. 3).

#### PERIGO!

**Utilizar apenas uma haste misturadora adequada e dimensionada para o material a misturar. Uma haste misturadora incorreta pode danificar o aparelho e provocar acidentes devido a sobrecarga!**

Para retirar a haste misturadora, rodá-la para fora do veio de acionamento em sentido anti-horário. A haste pode assentar demasiadamente neste encaixe. Neste caso, o encaixe tem de ser seguro com uma chave, para que não rode conjuntamente. (Fig. 4)

## 9. Colocação em funcionamento

#### Ligação (Fig. 1)

Prima a proteção do interruptor para ligar/desligar (8) e mantenha-a pressionada; agora, pode premir o interruptor para ligar/desligar (7), para arrancar o agitador manual. Quando o aparelho estiver a trabalhar, pode soltar a proteção do interruptor para ligar/desligar (8).

### Desligar (Fig. 1)

Solte o interruptor para ligar/desligar (7). A proteção do interruptor para ligar/desligar (8) desliga-se também automaticamente.

### Regulador de velocidade (Fig. 1)

O regulador de velocidade (9) permite ajustar progressivamente a velocidade do aparelho. O tipo de material a misturar determina a velocidade necessária. Com a prática, ficará a saber qual é a velocidade ideal em cada caso.

### Transmissão de 2 velocidades (Fig. 1)

O aparelho está equipado com uma transmissão de 2 velocidades. Se o interruptor de seleção da marcha não engatar, rode um pouco a haste agitadora.

- Para selecionar a velocidade, rode o interruptor (4) em 180°.
  1. Velocidade: 0 min<sup>-1</sup> a 580 min<sup>-1</sup>
  2. Velocidade: 0 min<sup>-1</sup> a 780 min<sup>-1</sup>

### Ative o interruptor apenas com o aparelho imobilizado.

### Trabalhar com o agitador de tintas e argamassas

- Ao substituir o agitador, a ficha de rede deve estar desligada.
- Ao mergulhar na mistura ou ao retirar da mistura, trabalhar a velocidade reduzida. Depois de mergulhar completamente, aumentar a velocidade até ao máximo, para garantir uma refrigeração do motor suficiente.
- Durante o processo de mistura, percorrer o recipiente de mistura com a máquina. Misturar pelo tempo necessário até que toda a mistura esteja completamente processada.
- Limpar o agitador depois de concluir os trabalhos de mistura.

### Campo de aplicação dos agitadores (Fig. 1)

- O agitador com sentido de rotação à esquerda (2a) é utilizado em materiais fluidos como: tintas de diferentes tipos, vernizes, esmaltes, colas, massas de enchimento, betumes, produtos químicos, óxido de chumbo, caldas de cimento
- O agitador com sentido de rotação à direita (2b) é utilizado em materiais viscosos como: Argamassas adesivas e pré-fabricadas, ligantes, gesso, cal, rebocos de cimento, betonilhas, betão, cimento cola, adesivos, massa de acabamento, pastas, granulados.

## 10. Manutenção e conservação

### Antes de cada trabalho de manutenção e limpeza:

- Desligar aparelho
- Aguardar que o aparelho se imobilize
- retire a ficha de rede

Utilizar apenas peças originais. Outras peças podem causar danos imprevisíveis e ferimentos.

Os trabalhos de conservação além dos referidos só devem ser executados pelo fabricante ou pela assistência ao cliente.

Guarde os aparelhos fora do alcance de crianças.

Observe o seguinte, para preservar a operacionalidade do aparelho:

- Mantenha as ranhuras de ventilação desobstruídas e limpas
- Remova o pó e sujidades com um pano ou uma escova macia
- Não limpar a máquina com água corrente ou limpadores de alta pressão.
- Não utilize solventes (gasolina, álcool, etc.) nas peças de plástico, dado que podem danificar as mesmas.
- Limpe a batedora.
- O agitador está equipado com escovas de carvão. Em caso de desgaste das escovas de carvão, solicite a substituição à assistência ao cliente.

Para sua própria segurança, verifique regularmente se a batedora apresenta danos. Substitua sem demora uma batedeira danificada.

Examine regularmente o veio do agitador. Um agitador com o respetivo veio defeituoso não pode continuar a ser utilizado. Mandar reparar o aparelho pela assistência ao cliente.

## 11. Reparação e encomenda de peças sobresselentes

Após a reparação ou manutenção, certifique-se de que todas as peças de segurança estão colocadas e que se encontram num estado perfeito. Armazene peças que possam causar ferimentos fora do alcance de outras pessoas e de crianças.



**Atenção:** De acordo com a lei de responsabilidade de produto, não se assume qualquer responsabilidade por danos causados por reparações incorretas ou pela não utilização de peças sobresselentes originais. Atribua a tarefa ao serviço de assistência ao cliente ou a um técnico autorizado. O mesmo se aplica aos acessórios.

### Ligações e reparações

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um electricista.

#### 11.1 Encomenda de peças sobresselentes

Ao encomendar peças sobresselentes, deve fornecer as seguintes informações:

- Designação do modelo
- Número de artigo
- Dados da placa de características

#### Peças sobresselentes / acessórios N.º artigo:

Escovas de carvão	5907803001
Haste agitadora com sentido de rotação à direita	5907800702
Haste agitadora com sentido de rotação à esquerda	5907800701
Acessório do misturador	3907801009
Eixo de acoplamento do acessório do misturador	3907801008

#### 11.2 Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*: Acessório do misturador, Haste agitadora, Escovas de carvão

\* Não obrigatoriamente incluídas no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

## 12. Ligação elétrica

**O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação corresponde às normas VDE e DIN relevantes. A ligação à rede por parte do cliente, assim como o cabo de prolongamento utilizado, deverão corresponder a essas normas.**

- O produto cumpre os requisitos da norma EN 61000-3-11 e está sujeito a ligação condicional. Tal significa que não é permitida a utilização em qualquer ponto de ligação livremente escolhido.
- Em caso de condições de rede desfavoráveis, o produto pode causar flutuações de tensão temporárias.
- O produto deve ser utilizado exclusivamente em pontos de ligação que
  - a) que não excedam a impedância da rede admissível «Z» (Z<sub>máx.</sub> = 0,25 Ω), ou
  - b) possuam uma capacidade de corrente contínua da rede de pelo menos 100 A por fase.
- Enquanto utilizador, deve garantir, se necessário em consulta com a sua empresa de fornecimento de energia, que o seu ponto de ligação onde deseja utilizar o produto cumpre um dos dois requisitos a) ou b) mencionados.

### Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- Fissuras devido à idade do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspeccione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo não está ligado à rede elétrica.

Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a marcação H05VV-F.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

### Tipo de ligação X

Se o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, deve ser substituído por um cabo de ligação especial, que pode ser adquirido junto do fabricante ou do serviço de assistência ao cliente.

### Motor de corrente alternada

- A tensão de rede deve ser de 220 - 240 V ~.
- Os cabos de prolongamento de até 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal de 1,5 mm quadrados.

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um eletrotécnico.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina

## 13. Armazenamento

- A máquina completa e os acessórios devem ser limpos minuciosamente.
- Guardar sempre a máquina fora do alcance de crianças. Colocar em posição estável num local seco e seguro, onde não possam ocorrer temperaturas extremamente altas ou extremamente baixas.
- Proteger a máquina armazenada da radiação solar, colocando-a em áreas tanto quanto possível obscuras.
- Não envolver a máquina em sacos ou toldos de nylon ou plástico, dado que se pode formar humidade.

## 14. Eliminação e reciclagem

### Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de modo ecológico.

### Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



**Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!**







- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.

- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
  - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex. depósitos municipais)
  - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
  - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
  - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

## 15. Possíveis avarias

Problema	Causa possível	Solução
O motor não arranca.	Falta tensão de rede (falha de corrente)	Verificar o fusível
	Cabo de ligação com defeito	Substituir o cabo ou mandar verificar o cabo (eletricista), deixar de utilizar os cabos com defeito
	Motor ou interruptor com defeito.	Para solucionar o problema, contacte o fabricante ou uma firma por ele designada
Vibrações não habituais	Batedora com defeito	Substituir a batedora
	Veio do agitador com defeito	Para solucionar o problema, contacte o fabricante ou uma firma por ele designada
	Mistura incorreta	Processamento incorreto. Respeite as instruções de processamento do fabricante
O aparelho arranca, mas bloqueia com baixa carga e acaba por desligar-se automaticamente.	Cabo de prolongamento demasiado longo ou com secção transversal muito pequena.	Cabo de prolongamento com, no mínimo, 1,5 mm <sup>2</sup> com um comprimento máximo de 25 m.
	Tomada demasiado afastada da ligação principal e secção transversal do cabo de ligação pequena demais.	Com um cabo mais comprido, secção transversal mínima de 2,5 mm <sup>2</sup> .

## Vysvětlení symbolů na přístroji

	<p>Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!</p>
	<p>Používejte ochranné brýle.</p>
	<p>Používejte ochranu sluchu.</p>
	<p>Bude-li se při práci prášit, noste ochranu dýchacích cest!</p>
	<p>Třída ochrany II</p>
	<p>Výrobek odpovídá platným evropským směrnícím.</p>

<b>Obsah:</b>	<b>Strana:</b>
1. Úvod.....	86
2. Popis výrobku .....	86
3. Rozsah dodávky .....	86
4. Použití v souladu s určením .....	86
5. Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	87
6. Technické údaje.....	89
7. Rozbalení.....	90
8. Sestavení přístroje.....	90
9. Uvedení do provozu.....	90
10. Údržba a ošetřování .....	91
11. Oprava & objednávka náhradních dílů .....	91
12. Elektrické připojení .....	92
13. Skladování .....	92
14. Likvidace a recyklace .....	92
15. Odstraňování závad.....	93
16. Prohlášení o shodě.....	208

## 1. Úvod

### Výrobce:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazníku,

přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým zařízením.

### Upozornění:

Výrobce tohoto zařízení neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto zařízení nebo jeho prostřednictvím v případě:

- neodborné manipulace,
- Nedodržování návodu k obsluze,
- oprav prostřednictvím třetích osob, neautorizovaných odborníků,
- montáže a výměny neoriginálních náhradních dílů,
- použití, které není v souladu s určením,
- výpadků elektrického zařízení v případě nedodržení elektrických předpisů a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Mějte na paměti:

Před montáží a zprovozněním si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze vám má usnadnit seznámení se zařízením a jeho používání v souladu s určením.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny, jak se zařízením pracovat bezpečně, odborně a ekonomicky, abyste se vyhnuli rizikům, ušetřili náklady za opravy, omezili dobu nečinnosti a zvýšili spolehlivost a životnost zařízení.

Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz zařízení.

Uchovávejte návod k obsluze u zařízení v plastovém obalu, který jej bude chránit před znečištěním a vlhkostí. Před započetím práce si jej musí každý pracovník obsluhy přečíst a pečlivě jej dodržovat.

Se zařízením smějí pracovat jen osoby, které jsou poučeny o jeho použití a informovány o nebezpečích, která jsou s ním spojena. Dodržujte minimální požadovaný věk obsluhy.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v tomto návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu konstrukčně stejných strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

## 2. Popis výrobku (obr. 1)

1. Nástavec spojovacího hřídele mixéru
2. Nástavec mixéru s levým šroubením
3. Hnací hřídel
4. Dvoupohodový spínač
5. Úchop
6. Motor
7. Spínač Zap/Vyp
8. Pojistka pro zapínání/vypínání
9. Regulátor rychlosti

## 3. Rozsah dodávky

Pol.	Počet	Označení
1	1x	Nástavec spojovacího hřídele mixéru
2	2x	Nástavec mixéru K3 + K4
	2x	Náhradní uhlíkové kartáčky
	1x	Vidlicový klíč 19 mm
	1x	Vidlicový klíč 22 mm
	1x	Návod k obsluze

## 4. Použití v souladu s určením

Stroj je určen k míchání kapalných a práškových stavebních materiálu jako jsou barvy, malta, lepidla, omítky a podobné substance. Podle konzistence materiálu a míchaného množství je třeba použít vhodné míchadlo s příslušným míchacím účinkem.

Výrobek se smí používat pouze v souladu s určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby provádějící obsluhu a údržbu výrobku s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Změny na výrobku zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Výrobek se smí provozovat jen s originálními díly a originálními příslušenstvím výrobce.

Je nutné dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby stroje, a také rozměry uvedené v technických datech.

Mějte na paměti, že naše výrobky nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme odpovědnost v případě, kdy se výrobek použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

## 5. Všeobecné bezpečnostní pokyny

**Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje**

### ⚠ Varování!

**Přečtete si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.**

Pokud zanedbáte dodržování následujících instrukcí, může to způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/ nebo těžká zranění.

**Uchovávejte si do budoucna veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Pojem „elektrický nástroj“, který je uveden v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrický nástroj (se síťovým kabelem), poháněný proudem ze sítě a na elektrický nástroj poháněný akumulátorem (bez síťového kabelu).

### 1. Bezpečnost na pracovišti

- Udržujte svou pracovní oblast čistou a dobře osvětlenou.** Pracovní oblasti, ve kterých je nepořádek nebo nejsou osvětlené, mohou vést k nehodám.
- Neppracujte s tímto elektrickým nástrojem v prostředí ohroženém výbuchem, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.**

Elektrické nástroje vytvářejí jiskry, které by mohly zapálit prach nebo výpary.

- Udržujte děti nebo jiné osoby během používání elektrického nástroje v patřičné vzdálenosti.** Při nesoustředěnosti můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

### 2. Elektrická bezpečnost

- Přípojná zástrčka elektrického nástroje musí být vhodná pro danou zásuvku. Zástrčka se nesmí žádným způsobem měnit. V kombinaci s uzemněnými elektrickými nástroji nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy jako trubkami, topení, sporáky a chladničkami.** Je-li vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko zasažení elektrickým proudem.
- Elektrické nástroje chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Připojovací vedení nepoužívejte k přenášení a zavěšení elektrického nástroje, nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Připojovací vedení chraňte před horkem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými díly.** Poškozené nebo zamožtané přípojné vedení zvyšuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- Používáte-li elektrický nástroj venku, používejte prodlužovací kabely vhodné i pro venkovní použití.** Používání vhodného prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní použití snižuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- Pokud není možno zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič.** Použití vložky pro proudový chránič zmírňuje riziko zasažení elektrickým proudem.

### 3. Bezpečnost osob

- Při práci s elektrickým nástrojem buďte pozorní a neustále dávejte pozor na to, co děláte a postupujte vždy s rozvahou. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.

- b) **Používejte osobní ochranné pracovní prostředky a vždy ochranné brýle.** Použití osobních ochranných pracovních prostředků jako je protiprachová maska, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná helma nebo ochrana sluchu podle druhu a způsobu použití elektrických nástrojů zmenšuje riziko zranění.
- c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Než elektrický nástroj připojíte k napájení proudem a/nebo akumulátoru a než jej budete zvedat nebo nosit, ujistěte se, že je vypnutý.** Máte-li při přenášení elektrického nástroje prst na spínači nebo zapojíte-li elektrický nástroj do zásuvky zapnutý, může to vést nehodám.
- d) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčejícím se dílu elektrického nástroje, může vést ke zraněním.
- e) **Zabraňte nestabilnímu držení těla. Zajistěte bezpečný postoj a vždy udržujte rovnováhu.** Tak můžete elektrický nástroj v nečekaných situacích lépe udržet pod kontrolou.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte vlasy a oděv v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny rotujícími díly.
- g) **Je-li možné namontovat zařízení pro odsávání a zachycování prachu, je třeba je namontovat a správně používat.** Používání odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.
- h) **Nenechte se ukolébat falešným pocitem bezpečí a nepřeskočte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, i když je po častém používání elektrického nástroje znáte.** Nedbalé chování může vést ve zlomku sekundy k těžkým zraněním.

#### 4. Používání elektrického nástroje a zacházení s ním

- a) **Nepřetěžujte elektrický nástroj. Pro svou práci používejte vhodný elektrický nástroj.** S vhodným elektrickým nástrojem budete pracovat lépe a bezpečněji v udávaném rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, který již nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečný a musí být opraven.

- c) **Než budete provádět nastavení nástroje, měnit díly vložného nástroje nebo elektrický nástroj odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor.** Tato preventivní bezpečnostní opatření brání neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- d) **Uchovávejte nepoužívané elektrické nástroje mimo dosah dětí. Nenechte elektrický nástroj používat osoby, které s ním nejsou seznámeny nebo si nepřečetly tento návod.** Elektrické nástroje představují nebezpečí, jsou-li používány nezkušenými osobami.
- e) **O elektrické nástroje a příslušenství pečlivě pečujte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a nejdou vzpříčené, zda nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je omezena funkčnost elektrického nástroje. Poškozené díly nechte před používáním elektrického nástroje opravit.** Příčinou mnoha nehod je špatně udržovaný elektrický nástroj.
- f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými břity se méně přičítají a lze je snadněji vést.
- g) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástavec atd. v souladu s instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Používání elektrických nástrojů pro jiné než určené aplikace může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Rukojeti a úchopné plochy udržujte suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopné plochy neumožňují bezpečnou obsluhu a kontrolu elektrického nástroje v nepředvídatelných situacích.

#### 5. Servis

- a) **Nechte svůj elektrický nástroj opravovat pouze kvalifikovaný odborný personál a pouze za použití originálních náhradních dílů.** To zajistí, aby zůstala zachována bezpečnost elektrického nástroje.

#### ⚠ VAROVÁNÍ!

Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto stroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.



### Bezpečnostní pokyny pro míchadlo

- a) **Elektrický nástroj držte oběma rukama za k tomu určené rukojeti.** Ztráta kontroly může vést ke zranění.
- b) **Pro zabránění tvorbě nebezpečné atmosféry zajistěte dostatečné větrání při míchání hořlavých látek.** Tvořící se výpary mohou být vdechnuty nebo vznítit jiskry produkované elektrickým nástrojem.
- c) **Nepoužívejte k míchání potravin.** Elektrické nástroje a jejich nástavce nejsou konstruovány ke zpracovávání potravin.
- d) **Vedení pro připojení na síť udržujte dále od pracovního prostoru.** Napájecí kabel by mohl být zachycen míchací metlou.
- e) **Zajistěte bezpečnost a stabilitu míchací nádoby.** Nesprávně zajištěná nádoba se může neočekávaně pohnout.
- f) **Dbejte na to, aby na opláštění elektrického nástroje nestříkala žádná tekutina.** Tekutina proniklá do elektrického nástroje může vést k poškození a zasažení elektrickým proudem.
- g) **Dodržujte instrukce a bezpečnostní pokyny pro zpracováváný materiál.** Zpracováváný materiál může být zdraví škodlivý.
- h) **Pokud elektrický nástroj spadne do zpracovávaného materiálu, vytáhněte ho ihned ze síťové zástrčky a nechejte elektrický nástroj zkontrolovat kvalifikovaným odborným personálem.** Sáhání do nádoby, pokud je do ní ponořen elektrický nástroj zapojený v zásuvce, může vést k zasažení elektrickým proudem.
- i) **Během míchání nesahejte rukama do míchací nádoby a nekládejte do ní ani jiné předměty.** Kontakt s míchací metlou může mít za následek vážná zranění.
- j) **Elektrický nástroj nechejte naběhnout a doběhnout pouze v míchací nádobě.** Míchací metla může nekontrolovaným způsobem odlétnout nebo se ohnout

### Zbytková rizika

**I když obsluhujete tento elektrický nástroj podle předpisů, vždy hrozí zbytková rizika. Níže uvedená nebezpečí se mohou vyskytnout v souvislosti s typem konstrukce a provedením tohoto elektrického nástroje:**

- Poškození plic, pokud není používána vhodná protiprašná maska.
- Poškození sluchu, pokud není používána vhodná ochrana sluchu.

- Pokud se nařadí používá delší dobu nebo není řádně ovládáno nebo udržováno, může dojít k poškození zdraví, způsobenému vibracemi rukou a paží.

## 6. Technické údaje

Jmenovité napětí	230 V~ 50 Hz
Příkon	1600 W
Otáčky	0-580 min <sup>-1</sup> / 0-780 min <sup>-1</sup>
Příkon mísiče	M14
Třída ochrany	II
Hmotnost	5,2 kg

Technické změny vyhrazeny!

### Hluk a vibrace

Hodnoty hluku a vibrací byly stanoveny podle EN 60745.

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	86 dB
Kolisavost $K_{pA}$	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	97 dB
Kolisavost $K_{WA}$	3 dB

### Používejte ochranu sluchu.

Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.

Hodnoty celkových vibrací (vektorový součet tří směrů) změřeny podle normy EN 60745.

Emisní hodnota vibrací  $a_h = 4,43 \text{ m/s}^2$

Kolisavost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Dodatečné informace pro elektrické nástroje

#### Varování!

Uvedená hodnota vibračních emisí byla měřena podle normovaného zkušební postupu a v závislosti na druhu a způsobu použití elektrického nástroje se může změnit a ve výjimečných případech může i překračovat uvedenou hodnotu.

Uvedenou hodnotu vibračních emisí lze použít k porovnání elektrického nástroje s jiným.

Uvedenou hodnotu vibračních emisí lze také použít k prvnímu odhadu poškození.

### Omezte hlučnost a vibrace na minimum!

- Používejte pouze bezvadné přístroje.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte svůj styl práce přístroji.
- Přístroj nepřetěžujte.
- Případně nechte přístroj přezkoušet.
- Přístroj vypněte, když se nepoužívá.
- Používejte rukavice.

## 7. Rozbalení

- Otevřete obal a výrobek opatrně vyjměte.
- Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství, zda nevykazují škody způsobené přepravou. V případě reklamací je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Před použitím se s výrobkem seznámte podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby.

### ⚠ POZOR!

**Zařízení a obalové materiály nejsou hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!**

## 8. Sestavení přístroje (obr. 2 - 4)

### ⚠ Pozor!

**Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontujte!**

- 1) Nástavec spojovacího hřídele mixéru (1) zašroubujte ve směru hodinových ručiček do nástavce mixéru (2). (Obr. 2)
- 2) Pak našroubujte složenou míchací metlu (1 + 2) do hnacího hřídele (3). (obr. 3).

## NEBEZPEČÍ!

**Používejte pouze míchací tyč, která je vhodná a koncipována pro materiál, který je míchán. Chybná míchací tyč může díky přetížení poškodit nástroj nebo způsobit úrazy!**

K odebrání míchací tyče jí otáčejte proti směru hodinových ručiček z hnací hřídele. Tyč může být v tomto upínání velmi pevně usazena. V tomto případě musí být upínání zajištěno proti otáčení pomocí klíče. (Obr.4.)

## 9. Uvedení do provozu

### Zapnutí (obr. 1)

Stisknete pojistku pro spínač zapínání/vypínání (8) a držte ho stlačený, nyní můžete zmáchnout spínač zapínání/vypínání (7), abyste ruční míchačku spustili. Jakmile přístroj pracuje, můžete pojistku pro spínač zapnutí / vypnutí (8) uvolnit.

### Vypnutí (obr. 1)

Spusťte spínač zapnutí / vypnutí (7). Pojistka pro spínač zapnutí / vypnutí (8) se automaticky vypne.

### Regulátor rychlosti (obr. 1)

Pomocí regulátoru rychlosti (9) můžete postupně regulovat nastavení otáček přístroje. Druh míchaného materiálu určuje, jaká rychlost je požadována. Danou optimální rychlost zjistíte nejlépe praxí.

### Dvouchodový pohon (obr. 1)

Míchačka je vybavena dvěma rychlostmi otáček (chody). Pokud by nebylo možné přepínač rychlostního stupně zaretovat, pootočte trochu sklíčidlem.

- Pro volbu chodu otočte spínač o 180 stupňů.
  1. Chod: 0 min<sup>-1</sup> bis 580min<sup>-1</sup>
  2. Chod: 0 min<sup>-1</sup> bis 780 min<sup>-1</sup>

### Spínač otáčejte výhradně v klidovém stavu.

### Práce s míchačkou barev a malty

- Při výměně míchačky musí být odpojena síťová zástrčka.
- Při ponoření do směsi, resp. vyjmutí ze směsi pracujte se sníženými otáčkami. Po úplném ponoření zvýšte otáčky až na maximum, tím je zajištěno dostatečné chlazení motoru.
- Během míchání vedte stroj směšovací nádobou. Míchejte tak dlouho, dokud není celá směs zcela zpracována.
- Po skončení míchacích prací vyčistěte míchačku.

## Oblast použití míchadel (obr. 1)

- Míchadlo s levým šroubením (2a) se používá pro tenkostěnné látky jako: Barvy různého druhu, laky, lazury, lepidla, zalévací hmoty, živici, chemikálie, suřík, cementové směsi
- Míchadlo s pravým šroubením (2b) se používá pro husté látky jako: Lepicí a hotové malty, pojiva nástěnných desek, sádra, vápno, cementové omítky, potěry, beton, lepidlo pro obklady, kámen, tmel, pasty, granuláty.

## 10. Údržba a ošetřování

### Před každou údržbou a čištěním:

- Vypněte přístroj
- Počkejte, až se přístroj zastaví
- Vytažení zástrčky ze sítě

Používejte pouze originální díly. Jiné díly mohou vést k nepředvídaným škodám a úrazům.

Opravné práce přesahující tento rámec smí provádět pouze výrobce nebo zákaznický servis.

Uchovávejte přístroje mimo dosah dětí.

Pro zachování funkčnosti přístroje mějte na paměti následující:

- Větrací štěrbiny udržujte volné a čisté.
- Prach a nečistoty odstraňte hadrem nebo měkkým kartáčem.
- Stroj nečistěte tekoucí vodou nebo vysokotlakými čističi.
- Nepoužívejte pro plastové díly žádná rozpouštědla (benzín, alkohol atd.), protože by je mohla poškodit.
- Vyčistěte míchací metlu.
- Míchačka je vybavena uhlíkovými kartáčky. Při opotřebením nechte vyměnit uhlíkové kartáčky zákaznickým servisem.

Pro zajištění vlastní bezpečnosti pravidelně kontrolujte míchací metlu, zda není poškozená. Poškozenou míchací metlu ihned vyměňte.

Pravidelně kontrolujte hřídel míchačky. Míchačka s vadnou hřídelí míchačky se již nesmí používat. Nechte přístroj opravit zákaznickým servisem.

## 11. Oprava & objednávka náhradních dílů

Po opravě nebo údržbě se přesvědčte, zda byly namontovány všechny bezpečnostní prvky a zda jsou v bezvadném stavu. Nebezpečné součásti skladujte mimo dosah jiných osob včetně dětí.

**Pozor:** Podle zákona o záruce na výrobky neručíme za škody způsobené neodbornými opravami nebo nevyužitím originálních náhradních dílů.

Obraťte se na oddělení služeb zákazníkům nebo autorizovaného odborníka. Totéž platí i pro součásti příslušenství.

### Přípojky a opravy

Připojení a opravy elektrické výbavy mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

### 11.1 Objednávání náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů je třeba vyplnit tyto údaje:

- Označení modelu
- Číslo výrobku
- Údaje na typovém štítku

#### Náhradní díly/příslušenství

Náhradní díly/příslušenství	Č. výrobku:
Uhlíkové kartáče	5907803001
Míchací metla s pravým šroubením	5907800702
Míchací metla s levým šroubením	5907800701
Nástavec mixéru	3907801009
Nástavec spojovacího hřídele mixéru	3907801008

### 11.2 Servisní informace

Je nutno dávat pozor na to, že v případě tohoto výrobku podléhají následující díly opotřebením přirozeně nebo použitím, resp. jsou potřeba následující díly jako spotřební materiály.

Díly podléhající opotřebením\*: Nástavec mixéru, Míchací metla, Uhlíkové kartáče

\* není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

## 12. Elektrické připojení

**Instalovaný elektromotor je připojen v provozuschopném stavu. Připojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Těmto předpisům musí odpovídat síťová připojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.**

- Výrobek splňuje požadavky normy EN 61000-3-11 a podléhá zvláštním připojovacím podmínkám. To znamená, že použití libovolných, volně vybraných připojovacích bodů není přípustné.
- Výrobek může při špatných podmínkách sítě způsobit přechodné výkyvy napětí.
- Výrobek je určen pro použití výhradně v připojovacích bodech, které
  - a) nepřekračují maximální přípustnou impedanci sítě „Z“ ( $Z_{\max.} = 0,25 \Omega$ ) nebo
  - b) které mají trvalou proudovou zatížitelnost nejméně 100 A na fázi.
- Vy jako uživatel musíte zajistit, v případě potřeby prostřednictvím dohody se svým dodavatelem energie, aby váš připojovací bod, na kterém chcete výrobek provozovat, splňoval jeden ze dvou uvedených požadavků a) nebo b).

### Vadný elektrický přívodní kabel

U elektrických přívodních kabelů často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Smáčknutá místa, je-li přívodní kabel veden oknem nebo štěrbinou ve dveřích.
- Prohnutí kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přívodního kabelu.
- Zlomení kvůli přeježdění přes přívodní kabel.
- Poškození izolace kvůli vytržení z elektrické zásuvky ve stěně.
- Praskliny v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadné elektrické přívodní kabely nesmí být používány a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečné. Pravidelně kontrolujte, zda elektrické přívodní kabely nejsou poškozeny. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přívodní kabely s označením H05VV-F.

Uvedení typového označení na přívodním kabelu je povinné.

### Typ připojení X

Pokud je vedení pro připojení na síť tohoto přístroje poškozeno, musí být vyměněno za zvláštní přípojné vedení, které lze obdržet u výrobce nebo jeho zákaznického servisu.

### Motor na střídavý proud

- síťové napětí musí činit 220 - 240 V~.
- Prodlužovací vedení do délky 25 m musí mít průřez 1,5 čtverečního milimetru.

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku stroje

## 13. Skladování

- Celý stroj a příslušenství musí být důkladně vyčištěn.
- Stroj vždy ukládejte mimo dosah dětí. Namontujte jej na stabilní místo na suchém a bezpečném místě, kde nedochází k extrémně vysokým nebo extrémně nízkým teplotám.
- Uskladněný stroj chraňte před slunečním zářením, podle možnosti umístěte v temných prostorách.
- Stroj neuzavírejte v pytlích, příp. plachtách z nylonu nebo plastu, protože se tam může tvořit vlhkost.

## 14. Likvidace a recyklace

### Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

### Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



**Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!**







- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou na pevnou zabudované ve starém přístroji, musí být před odevzdáním bez poškození vyjmuty! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.

- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
  - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory)
  - Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a online), pokud jsou obchodníci povinni je odebrat nebo to nabízejí dobrovolně.
  - Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
  - Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.

## 15. Odstraňování závad

Problém	Možná příčina	Odstranění
Motor se nerozběhne.	Výpadek proudu	Kontrola jistiění
	Přívodní kabel jepochozen	Výměna kabelu resp. jeho kontrola (servis) Poškozený kabel vyřadte z provozu
	Motor nebo spínač je vadný.	Tento problém může řešit pouze výrobce nebo servisní středisko.
Neobvyklé vibrace	Poškození metly	Výměna metly
	Poškození upínací lavy	Obraťte se na odborný servis.
	Mísení špatného materiálu	Použili jste materiál, který není určen pro míchačku. Dbejte pokynů výrobce.
Motor běží, ale blokuje se při sebemenším zatížení nebo automaticky se vypíná.	Příliš dlouhý a tenký prodlužovací kabel.	Prodlužovací kabel nejméně 1,5 qmm příčný průřez drátů při max. délce 25 m.
	Spojovací zásuvka je příliš daleko od hlavního přípoje a malý průřez kabelu	Při delším prodloužení je příčný průřez nejméně 2,5 qmm.

## Vysvetlenie symbolov na prístroji

	<p>Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!</p>
	<p>Noste ochranné okuliare.</p>
	<p>Noste ochranu sluchu.</p>
	<p>Pri tvorbe prachu noste ochranu dýchania!</p>
	<p>Trieda ochrany II</p>
	<p>Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.</p>

<b>Obsah:</b>	<b>Strana:</b>
1. Úvod.....	96
2. Popis výrobku.....	96
3. Rozsah dodávky.....	96
4. Použitie v súlade s určením.....	96
5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia.....	97
6. Technické údaje.....	99
7. Vybalenie.....	100
8. Zostavenie prístroja.....	100
9. Uvedenie do prevádzky.....	100
10. Údržba a ošetrovanie.....	101
11. Oprava a objednávanie náhradných dielov.....	101
12. Elektrická prípojka.....	102
13. Skladovanie.....	102
14. Likvidácia a opätovné zhodnotenie.....	102
15. Odstraňovanie porúch.....	103
16. Vyhlásenie o zhode.....	208

## 1. Úvod

### Výrobca:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

### Upozornenie:

Výrobca tohto prístroja neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto prístroji alebo budú spôsobené týmto prístrojom pri:

- neodbornej manipulácii,
- Nedodržiavanie návodu na obsluhu
- opravách tretími osobami, neautorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- použití v rozpore s určením,
- Výpadky elektrického zariadenia pri nedodržiavaní elektrických predpisov a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Dozdržiaavajte:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Návod na obsluhu vám má uľahčiť, aby ste sa oboznámili s prístrojom a používali ho v súlade s jeho určenými možnosťami použitia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny, ako s prístrojom bezpečne, odborne a hospodárne pracovať a ako zabrániť nebezpečenstvám, ušetríte náklady na opravy, znížite časy prestojov a zvýšite spoľahlivosť a životnosť príslušenstva.

Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dozdržiavať predpis svojej krajiny platné pre prevádzku prístroja.

Návod na obsluhu uschovajte pri prístroji a v plastovom obale, aby bol chránený pred špinou a vlhkosťou. Všetci obsluhujúci pracovníci si ho musia pred začiatkom práce prečítať a starostlivo ho dozdržiavať.

Na prístroji môžu pracovať len osoby, ktoré boli poučené o používaní prístroja a boli informované o nebezpečenstvách, ktoré sú s tým spojené. Treba dozdržiavať požadovaný minimálny vek.

Okrem bezpečnostných upozornení obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vašej krajiny treba rešpektovať všeobecne uznávané technické pravidlá pre prevádzku konštrukčne rovnakých strojov.

Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

## 2. Popis výrobku (obr. 1)

1. Spojovací hriadeľ nadstavca miešadla
2. Ľavotočivá nadstavec miešadla
3. Hnací hriadeľ
4. Dvojpolohový spínač
5. Rukoväť
6. Motor
7. Zapínač/vypínač
8. poistka pre zapínač/vypínač
9. Regulátor rýchlosti

## 3. Rozsah dodávky

Poz.	Počet	Označenie
1	1x	Spojovací hriadeľ nadstavca miešadla
2	2x	Nadstavec miešadla K3 + K4
	2x	Náhradné uhlíkové kefy
	1x	Vidlicovým kľúčom 19 mm
	1x	Vidlicovým kľúčom 22 mm
	1x	Návod na obsluhu

## 4. Použitie v súlade s určením

Tento prístroj je určený na rozmiešavanie tekutých a práškových stavebných materiálov ako sú farby, malta, lepidlo, omietky a podobné substancie. Podľa konzistencie materiálu a množstva určeného na miešanie, je potrebné zvoliť správny miešač s príslušnou účinnosťou miešania.

Výrobok sa smie používať iba v súlade so svojim určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha, a nie výrobca.



Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré používajú a udržiavajú výrobok, musia byť oboznámené s výrobkom a poučené o možných nebezpečenstvách.

Zmeny na výrobku úplne vylučujú ručenie výrobcu za škody, ktoré tým vzniknú.

Výrobok sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.

Majte na pamäti, že naše výrobky neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa výrobok používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

## 5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia

**Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradia**

### ⚠ Varovanie!

**Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie.**

Zanedbania pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

**Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte pre prípad neskoršieho použitia.**

Pojem „elektrické náradie“ použitý v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) alebo na elektrické náradie napájané z akumulátora (bez sieťového vedenia).

### 1. Bezpečnosť pracoviska

- Pracovný priestor udržiavajte čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok a neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k úrazom.
- S elektrickým náradím nepracujte v prostredí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.**

Elektrické prístroje vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

- Deti a iné osoby držte v dostatočnej vzdialenosti od elektrického prístroja počas jeho používania.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

### 2. Elektrická bezpečnosť

- Pripojovacia zástrčka elektrického prístroja musí pasovať do zásuvky. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemnenými elektrickými prístrojmi.** Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými plochami, ako napríklad rúry, vykurovacie zariadenia, sporáky a chladničky.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Chráňte vaše elektrické náradie pred dažďom alebo vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického prístroja zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte pripájacie vedenie na nosenie či zavesenie elektrického náradia, ani na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Chráňte pripájacie vedenie pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami.** Poškodené alebo zamotané pripájacie vedenia zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Ak s elektrickým náradím pracujete vonku, používajte iba predĺžovacie vedenia, ktoré sú vhodné aj pre exteriér.** Používanie predĺžovacieho vedenia vhodného pre exteriér znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Ak sa nedá vyhnúť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, používajte ochranný vypínač proti chybnému prúdu.** Používanie ochranného vypínača proti chybnému prúdu znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

### 3. Bezpečnosť osôb

- Buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte rozumne. Elektrické náradie nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu či liekov.** Chvilka nepozornosti pri používaní elektrického prístroja môže viesť k vážnym zraneniam.

- b) **Noste osobné ochranné vybavenie a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie ochranného vybavenia, ako napríklad protiprachoá maska, protišmyková ochranná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, v závislosti od druhu a použitia elektrického prístroja, znižuje riziko zranení.
  - c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky.** Pred zdvihnutím alebo nosením sa uistite, že je elektrické náradie vypnuté, predtým ako ho pripojíte k napájaniu prúdom a/alebo ku akumulátoru. Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na vypínači, alebo ak zapnutý elektrický prístroj pripojíte k napájaniu prúdom, môže dôjsť k úrazom.
  - d) **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte nastavovacie nástroje alebo skrutkovače.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže viesť k poraneniam.
  - e) **Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela. Zaujmite bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
  - f) **Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev ani šperky. Udržiavajte vlasy a odev mimo dosahu pohybujúcich sa dielov.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.
  - g) **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, musia sa tieto pripojiť a správne používať.** Použitie zariadenia na odsávanie prachu znižuje riziká spôsobené prachom.
  - h) **Nenechajte sa ukolišať falošnou bezpečnosťou a dbajte na bezpečnostné pravidlá pre elektrické náradie, aj keď ste vďaka mnohonásobnému použitiu oboznámení s elektrickým náradím.** Lahkovážne konanie môže v okamihu viesť k ťažkým poraneniam.
- c) **Skôr ako vykonáte nastavenia prístroja, vymeníte časti vloženého nástroja alebo elektrické náradia odložte, vyťahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo odoberte odnímateľný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického prístroja.
  - d) **Nepoužívané elektrické náradie uchovávajte mimo dosahu detí. Elektrické náradie nedovoľte používať osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto inštrukcie.** Elektrické prístroje sú nebezpečné, ak ich používajú neskúsené osoby.
  - e) **O svoje elektrické náradie a príslušenstvo sa dôkladne starajte. Kontrolujte, či pohybujúce sa časti fungujú bezchybne a či sa nezasekávajú, či diely nie sú zlomené alebo poškodené tak, že to negatívne ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Pred použitím elektrického náradia dajte poškodené diely opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrických prístrojov.
  - f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
  - g) **Používajte elektrické náradie, príslušenstvo a nasadzovací nástroj atď. podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné ako predpísané používania môže viesť k nebezpečným situáciám.
  - h) **Rukoväte a plochy rukovätí udržiavajte vždy suché, čisté a bez oleja a tuku.** Klzké rukoväti a plochy rukovätí neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

#### 5. Servis

- a) **Vaše elektrické náradie nechajte opravovať len kvalifikovaným odborným personálom a len s originálnymi náhradnými dielmi.** Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického prístroja.

#### ⚠ VÝSTRAHA!

Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojim lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať stroj.

#### 4. Používanie elektrického prístroja a manipulácia s ním

- a) **Elektrické náradie nepreťažujte. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.

### Bezpečnostné upozornenia pre miešadlá

- a) **Elektrické náradie držte obidvoma rukami za rukoväte, ktoré sú na to určené.** Strata kontroly môže viesť k poraneniám.
- b) **Aby ste predišli nebezpečnej atmosfére, pri miešaní sa postarajte o dostatočné odvetrávanie horľavých látok.** Tvoriace sa pary môžu byť vdychnuté alebo sa môžu vznietiť v dôsledku iskier vytváraných elektrickým náradím.
- c) **Nemiešajte potraviny.** Elektrické náradia a ich vložené nástroje nie sú skonštruované na spracovanie potravín.
- d) **Udržiavajte sieťový prívod v dostatočnej vzdialenosti od pracovnej oblasti.** Sieťové vedenie sa môže namotať na miešaciu tyč.
- e) **Postarajte sa o bezpečné a pevné postavenie miešacej nádrže.** Neodborne zaistená nádrž sa môže nečakane pohnúť.
- f) **Dbajte na to, aby na teleso elektrického náradia nestriekala žiadna tekutina.** Tekutina, ktorá vnikne do elektrického náradia, môže viesť k jeho poškodeniu a zásahu elektrickým prúdom.
- g) **Riadte sa pokynmi a bezpečnostnými upozoreniami pre miešaný materiál.** Miešaný materiál môže byť zdraviu škodlivý.
- h) **Ak elektrické náradie spadne do miešaného materiálu, okamžite vytriahnite sieťovú zástrčku a nechajte elektrické náradie skontrolovať kvalifikovaným odborným personálom.** Ak siahnete do nádrže, keď v nej ešte elektrické náradie visí na zásuvke, môže to viesť k zásahu elektrickým prúdom.
- i) **Počas procesu miešania nesiahajte rukami do miešacej nádrže ani do nej nevňášajte žiadne iné predmety.** Kontakt s miešacou tyčou môže viesť k vážnym poraneniám.
- j) **Elektrické náradie nechajte rozbehnúť a dobehnúť len v miešacej nádrži.** Tyč miešadla sa môže nekontrolovateľne metať alebo sa môže ohnúť

### Zvyškové riziká

**Aj keď tento elektrický nástroj používate podľa predpisov, vždy existujú zostatkové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto elektrického prístroja sa môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:**

- Poškodenia pľúc, ak sa nepoužíva žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.
- Poškodenia sluchu, ak sa nepoužíva vhodná ochrana sluchu.

- Poškodenia zdravia, ktoré vznikajú na základe vibrácií ruky – ramena, ak sa prístroj používa dlhší čas alebo ak sa obsluhuje v rozpore s určením, alebo sa vykonáva údržba v rozpore s predpismi.

## 6. Technické údaje

Menovité napätie	230 V~, 50 Hz
Príkon	1600 W
Otáčky naprázdno	0-580 min <sup>-1</sup> / 0-780 min <sup>-1</sup>
Uchytenie miešadla	M14
Trieda ochrany	II
Hmotnosť	5,2 kg

Technické zmeny vyhradené!

### Hluk a vibrácie

Hodnoty hluku a vibrácií boli stanovené v súlade s normou EN 60745.

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	86 dB
Neistota $K_{pA}$	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	97 dB
Neistota $K_{WA}$	3 dB

### Noste ochranu sluchu.

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

Celkové hodnoty vibrácií (súčet vektorov troch smerov) stanovené v súlade s EN 60745.

Hodnota emisií vibrácií  $a_h = 4,43 \text{ m/s}^2$   
 Neistota  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Dodatočné informácie pre elektrické prístroje Varovanie!

Uvedená hodnota emisií vibrácií bola nameraná podľa normovanej skúšobnej metódy a môže sa, v závislosti spôsobu, ktorým sa elektrický prístroj použije, zmeniť a vo výnimočných prípadoch sa môže nachádzať nad uvedenou hodnotou.

Uvedená hodnota emisií vibrácií sa môže použiť na porovnanie elektrického náradia s iným elektrickým náradím.

Uvedená hodnota emisií vibrácií sa môže použiť aj na úvodné posúdenie ovplyvnenia.

#### Vznik hluku a vibrácií obmedzte na minimum!

- Používajte iba bezchybné stroje.
- Prístroj pravidelne čistite a vykonávajte jeho údržbu.
- Váš spôsob práce prispôbte prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- Prístroj nechajte v prípade potreby prekontrolovať.
- Ak sa prístroj nepoužíva, vypnite ho.
- Noste rukavice.

## 7. Vybalenie

- Otvorte balenie a opatrne vyberte výrobok.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte výrobok a diely príslušenstva, či nedošlo k škodám pri preprave. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s výrobkom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby výrobku.

#### ⚠ POZOR!

**Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Existuje nebezpečenstvo prehltnutia a zadusení!**

## 8. Zostavenie prístroja (obr. 2 - 4)

#### ⚠ Pozor!

**Prístroj pred uvedením do prevádzky bezpodmienečne kompletne zmontujte!**

- 1) Spojovací hriadeľ nadstavca miešadla (1) otočte do nadstavca miešadla (2) v smere hodinových ručičiek. (Obr. 2)
- 2) Zloženú tyč miešadla (1 + 2) potom zaskrutkujte do hnacieho hriadeľa (3). (Obr. 3)

## NEBEZPEČENSTVO!

**Používajte len miešaciu tyč, ktorá je vhodná a určená pre miešaný materiál. Nesprávna miešacia tyč môže spôsobiť poškodenie náradia a úrazy v dôsledku preťaženia!**

Ak chcete miešaciu tyč vybrať, vytočte ju z hnacieho hriadeľa v smere proti pohybu hodinových ručičiek. Tyč môže byť uložená v tomto uchytení veľmi pevne. V tomto prípade sa musí uchytenie zaistiť proti otáčaniu použitím kľúča. (Obr. 4)

## 9. Uvedenie do prevádzky

#### Zapnutie (obr. 1)

Zatlačte poistku pre zapínač/vypínač (8) a podržte ju stlačenú; následne môžete zatlačiť zapínač/vypínač (7) na spustenie ručného miešadla. Ihneď ako začne náradie pracovať, môžete pustiť poistku pre zapínač/vypínač (8).

#### Vypnutie (obr. 1)

Pustíte zapínač/vypínač (7). Poistka pre zapínač/vypínač (8) sa vypne automaticky.

#### Regulátor rýchlosti (obr. 1)

Pomocou regulátora rýchlosti (9) je možné plynulo nastaviť otáčky náradia. Druh miešaného materiálu určuje, aká rýchlosť je potrebná. Príslušnú optimálnu rýchlosť zistíte najlepšie v praxi.

#### Dvojchodný pohon (obr. 1)

Miešačka je vybavená dvomi rýchlosťami otáčok (chody). Ak by sa spínač voľby stupňa nedal zaaretovať, trochu otočte miešacou tyčinkou.

- Pre voľbu chodu otočte spínač o 180 stupňov.
  1. Chod: 0 min<sup>-1</sup> bis 580min<sup>-1</sup>
  2. Chod: 0 min<sup>-1</sup> bis 780 min<sup>-1</sup>

#### Spínač otáčajte výhradne kludovom stavu.

#### Práce s miešadlom farieb a malty

- Pri zmene miešadla sa musí vytiahnuť sieťová zástrčka.
- Pri ponorení do miešaného materiálu, resp. vytiahnutí z miešaného materiálu pracujte so zníženými otáčkami. Po úplnom ponorení zvýšte otáčky na maximum, aby bolo zaručené dostatočné chladenie motora.

- Počas procesu miešania vedte stroj cez miešaciu nádobu. Miešajte dovtedy, kým nebude celý miešaný materiál prepracovaný.
- Po ukončení miešacích prác miešadlo vyčistite.

### Oblasť použitia miešacích nástrojov (obr. 1)

- Ľavotočivý miešací nástroj (2a) sa používa na riedke hmoty, ako napr.: farby rôzneho druhu, laky, lazúry, tmely, zalievacie hmoty, bitúmen, chemikálie, mīnium, cementové zmesi
- Pravotočivý miešací nástroj (2b) sa používa na husté hmoty, ako napr.: malta na lepenie obkladov, hotová maltová zmes, materiál na spájanie nástenných dosiek, sadra, vápno, cementová omietka, poter, betón, lepidlo na dlaždice, lepidlo, pasty, granuláty.

## 10. Údržba a ošetrovanie

### Pred každou údržbou a čistením:

- Vypnite prístroj
- Počkajte, kým prístroj nezastaví.
- Vytiahnite sieťovú zástrčku

Používajte len originálne diely. Iné diely môžu viesť k nepredvídateľným škodám a poraneniam.

Z toho vyplývajúce opravárske práce smie vykonať len výrobca alebo zákaznícky servis.

Uchovávajte prístroje mimo dosahu detí.

Dodržiavajte nasledovné, aby ste zachovali funkčnosť prístroja:

- Vetracie štrbiny udržiavajte voľné a čisté.
- Odstráňte prach a znečistenia vhodnou handrou a mäkkou kefou.
- Stroj nečistíte pod tečúcou vodou alebo vysokotlakovými čističmi.
- Na plastové diely nepoužívajte rozpúšťadlá (benzín, alkohol atď.), pretože by ich mohli poškodiť.
- Vyčistite miešacie metly.
- Miešadlo je vybavené uhlíkovými kefami. Pri opotrebovaní nechajte vymeniť uhlíkové kefy zákazníckym servisom.

Pravidelne kontrolujte miešaciu metlu ohľadom poškodení pre svoju vlastnú bezpečnosť. Poškodenú miešaciu metlu okamžite vymeňte.

Pravidelne kontrolujte hriadeľ miešadla. Miešadlo s poškodeným hriadeľom miešadla sa viac nesmie používať. Nechajte prístroj opraviť zákazníckym servisom.

## 11. Oprava a objednávanie náhradných dielov

Po oprave alebo údržbe sa uistite, že sú namontované všetky bezpečnostné diely a v bezchybnom stave. Diely, ktoré môžu spôsobovať nebezpečenstvá, uchovávajte mimo dosahu iných osôb a detí.

**Pozor:** Podľa zákona o zodpovednosti za chyby výrobkov neručíme za chyby, ktoré boli spôsobené neodbornými opravami alebo nepoužívaním originálnych náhradných dielov.

Poverté zákaznícky servis alebo autorizovaného odborníka. To isté platí aj pre diely príslušenstva.

### Prípojky a opravy

Prípojky a opravy elektrického vybavenia smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.

### 11.1 Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Označenie modelu
- Číslo výrobku
- Údaje typového štítka

### Náhradné diely/príslušenstvo

Uhlíkové kefy	Č. artikla: 5907803001
Pravotočivá tyč miešadla	5907800702
Ľavotočivá tyč miešadla	5907800701
Nadstavec miešadla	3907801009
Spojovací hriadeľ nadstavca miešadla	3907801008

### 11.2 Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto výrobku podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu\*: Nadstavec miešadla, Tyč miešadla, Uhlíkové kefy

\* nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

## 12. Elektrická prípojka

**Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predlžovacie vedenie musia zodpovedať týmto predpisom.**

- Výrobok spĺňa požiadavky EN 61000-3-11 a podlieha špeciálnym podmienkam pripojenia. To znamená, že použitie na ľubovoľných voľne voliteľných prípojných bodoch nie je dovolené.
- Výrobok môže pri nevhodných sieťových pomeroch viesť k prechodným kolísaniam napätia.
- Výrobok je určený výhradne na používanie na prípojných bodoch, ktoré
  - a) neprekračujú maximálnu prípustnú sieťovú impedanciu „Z“ ( $Z_{max} = 0,25 \Omega$ ), alebo
  - b) majú zaťažiteľnosť permanentným prúdom siete minimálne 100 A na fázu.
- Ako používateľ musíte zabezpečiť, v prípade potreby po konzultáciách s vaším dodávateľom elektrickej energie, aby váš prípojný bod, na ktorom chcete výrobok prevádzkovať, spĺňal jednu z dvoch uvedených požiadaviek a) alebo b).

### Poškodené elektrické pripojné vedenie

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.
- Zalomené miesta v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.
- Škody na izolácii pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny pri zostarnutí izolácie.

Takéto poškodené elektrické pripojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životnebezpečné.

Elektrické pripojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadne poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo vedenie pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické pripojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s označením H05VV-F.

Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

### Druh pripojenia X

Ak je sieťový prívod tohto prístroja poškodený, musí sa vymeniť za špeciálne pripojné vedenie, ktoré je k dispozícii u výrobcu alebo v jeho zákazníckom servise.

### Motor na striedavý prúd

- Sieťové napätie musí byť 220 – 240 V~.
- Predlžovacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať prierez 1,5 mm<sup>2</sup>.

Prípojky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučený elektrikár.

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- Údaje z typového štítku stroja

## 13. Skladovanie

- Celé náradie a príslušenstvo sa musia dôkladne vyčistiť.
- Stroj vždy uložte mimo dosah detí. Inštalujte v stabilnej polohe na suchom a bezpečnom mieste, kde sa nemôžu vyskytnúť extrémne vysoké alebo extrémne nízke teploty.
- Uskladnené náradie chráňte pred slnečným žiarením. Podľa možnosti ho odložte do zatmenenej oblasti.
- Neukladajte náradie do vriec resp. plachiet z nylonu alebo umelých hmôt, pretože sa tu môže tvoriť vlhkosť.

## 14. Likvidácia a opätovné zhodnotenie

### Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

### Upozornenia k elektrickým a elektronickým zariadeniam (ElektroG)



**Elektrické a elektronické staré zariadenia nepatria do domového odpadu, ale musia sa zbierať, resp. likvidovať oddelene!**

- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušenia! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.

- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.
- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.
- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
  - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
  - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.
- Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
- Viac doplňujúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákaznickom servise.
- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznický servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu na likvidáciu elektrických a elektronických zariadení platiť odlišné predpisy.

## 15. Odstraňovanie porúch

Problém	Možná príčina	Odstránenie
Motor sa nerozbíha.	Výpadok prúdu	Kontrola istenia
	Prívodný kábel je poškodený	Výmena kábla resp. jeho kontrola (servis) Poškodený kábel vyradíte z prevádzky
	Chybný motor alebo spínač.	Tento problém môže riešiť iba výrobca alebo servisné stredisko.
Neobvyklé vibrácie	Poškodenie metly	Výmena metly
	Poškodenie spínacej hlavy	Obráťte sa na odborný servis.
	Miesenie zlého materiálu	Použili ste materiál, ktorý nie je určený pre miešačku. Dodržiavajte pokyny výrobcu.
Motor beží, ale blokuje sa pri najmenšom zaťažení alebo automaticky sa vypína.	Príliš dlhý a tenký predĺžovací kábel	Predĺžovací kábel najmenej 1,5 qmm pričný prierez drôtov pri max. dĺžke 25 m.
	Spojovacia zásuvka je príliš ďaleko od hlavného prípoja a malý prierez kábla	Pri dlhšom predĺžení je pričný prierez najmenej 2,5 qmm.

## A készüléken található szimbólumok magyarázata

	<p>Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a kezelési útmutatót és a biztonsági utasításokat!</p>
	<p>Viseljen védőszemüveget.</p>
	<p>Viseljen hallásvédőt.</p>
	<p>Porképződésnél viseljen légzőmaszkot!</p>
	<p>II. védelmi osztály</p>
	<p>A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.</p>



**Tartalomjegyzék:**
**Oldal:**

1.	Bevezetés .....	106
2.	Termékleírás .....	106
3.	Szállított elemek .....	106
4.	Rendeltetésszerű használat .....	106
5.	Általános biztonsági utasítások .....	107
6.	Műszaki adatok .....	109
7.	Kicsomagolás .....	110
8.	Gyülekezés .....	110
9.	Üzembe helyezés .....	110
10.	Karbantartás és ápolás .....	111
11.	Javítás és pótalkatrészek rendelése .....	111
12.	Elektromos csatlakoztatás .....	112
13.	Tárolás .....	113
14.	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás .....	113
15.	Hibaelhárítás .....	114
16.	Megfelelőségi nyilatkozat .....	208

## 1. Bevezetés

### Gyártó:

SchepPach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Kedves Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új készüléke használatához.

### Megjegyzés:

E gép gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a gépen esett vagy a gép által okozott károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- A kezelési útmutató be nem tartása,
- harmadik fél által végzett illetéktelen javítás,
- nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje,
- nem rendeltetésszerű használat,
- A villamos berendezés működésképtelensége a villamos előírások és a VDE 0100, valamint a DIN 57113 / VDE 0113 előírásainak be nem tartása esetén.

### Vegye figyelembe a következőket:

A szerelés és üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutató teljes szövegét.

Kezelési útmutatónkból megismerheti készülékét, és elsajátíthatja a rendeltetésszerű használatához szükséges ismereteket.

A kezelési útmutató fontos információkat tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a géppel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan előzheti meg a baleseteket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a gép megbízhatóságát és élettartamát.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be az országában a készülék üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.

A szennyeződés és nedvesség ellen műanyag tokba csomagolt kezelési útmutatót tartsa a készülék közelében. Munkába állás előtt minden kezelő olvassa el, és gondosan tartsa be előírásait.

A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akiket betanítottak a készülék használatára, és megismertettek az előforduló veszélyforrásokkal. Tartsa be a kezelők minimális életkorára vonatkozó rendelkezést.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein és országában a készülék üzemeltetésére vonatkozó előírásokon túl feltétlenül tartsa be az azonos kialakítású gépek üzemeltetésére vonatkozó általánosan elismert műszaki szabályokat is.

Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

## 2. Termékleírás (1 ábra)

1. Keverőtoldat összekötő tengelye
2. Bal spirálos keverőtoldat
3. Hajtótengely
4. 2 sebesség kapcsoló
5. Fogantyú
6. Motor
7. Be-/kikapcsoló
8. Be-/kikapcsoló biztosítéka
9. Sebességszabályozó

## 3. Szállított elemek

Poz	Darabszám	Megnevezés
1	1 db	Keverőtoldat összekötő tengelye
2	2 db	Keverőtoldat K3 + K4
	2 db	Pótszénkefe
	1 db	Villáskulcs 19 mm
	1 db	Villáskulcs 22 mm
	1 db	Kezelési utasítás

## 4. Rendeltetésszerű használat

A gép folyékony és por formájú alapanyagok, például festékek, habarcok, ragasztók, vakolatok és hasonlók keverésére szolgál. Megfelelő keverési hatékonyságú, a mindenkori anyagkonszisztenciához és kevert mennyiséghez illő keverőt használjon.

Csak a rendeltetésének megfelelően használja a terméket. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.

A rendeltetészerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is. A terméket használó és karbantartó személyeknek ismerniük kell a terméket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ha a terméken módosítást végez, az ebből eredő károkkért a gyártó nem vállal felelősséget.

A terméket kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.

Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégbzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy termékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kéziipari vagy ipari használatra tervezték. A termékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

## 5. Általános biztonsági utasítások

**Az elektromos szerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások**

### ⚠ Figyelmeztetés!

**Olvassa el az összes biztonsági utasítást, egyéb utasítást, ábrát és műszaki adatot, melyet az elektromos szerszámhoz mellékeltek.**

A következő útmutatások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

**Az összes biztonsági utasítást és útmutatót őrizze meg későbbi használat céljából.**

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” fogalom a hálózatról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezetékkel) és az akkumulátorról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezeték nélkül) vonatkozik.

### 1. A munkahely biztonsága

- Gondoskodjon a munkahely tisztaságáról és megfelelő megvilágításáról.** A rendetlenség, illetve a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- Ne dolgozzon az elektromos szerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikráznak, és a szikrák meggyújthatják a port és a gőzöket.

- Az elektromos szerszám használata során tartsa távol a gyermekeket és más személyeket.** A figyelem elterelése miatt elveszítheti uralmát az elektromos szerszám felett.

### 2. Elektromos biztonság

- Az elektromos szerszám csatlakozódugója illeszkedjen a csatlakozóaljzatba. A csatlakozódugót semmilyen módon nem szabad módosítani. A védőföldeléssel ellátott elektromos szerszámokkal együtt ne használjon adapteres csatlakozót.** A változtatlan csatlakozódugók és a hozzájuk illő csatlakozóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Kerülje el a teste földelt felületekkel, például csövekkel, fűtésekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezését.** Megnöveli az áramütés kockázata, ha a teste földelve van.
- Az elektromos szerszámokat tartsa távol esőtől és nedvességtől.** Az elektromos készülékre hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.
- Ne használja a csatlakozó vezetékét a rendeltetésétől eltérő módon, például az elektromos szerszám szállításához, felakasztásához vagy a csatlakozóaljzatból való kihúzásához. Tartsa távol a csatlakozó vezetékét hőtől, olajtól, éles élektől és a mozgó alkatrészeitől.** A sérült vagy összegubancolódott csatlakozó vezeték növeli az áramütés kockázatát.
- Ha a szabadban dolgozik az elektromos szerszámmal, akkor csak olyan hosszabbító vezetékeket alkalmazzon, amelyek kültéri használatra is alkalmasak.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító vezeték használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- Ha elkerülhetetlen, hogy nedves környezetben használja az elektromos szerszámot, akkor használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

### 3. Személyi biztonság

- Legyen figyelmes, ügyeljen arra, amit csinál, és az elektromos szerszám használata során józan ésszel cselekedjen. Ne használja az elektromos szerszámot, ha fáradt, vagy ha drogok, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll.** Az elektromos szerszám használata során egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérüléseket okozhat.

- b) **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig használjon védőszemüveget.** Az elektromos szerszám típusától és használatától függően alkalmazott személyi védőfelszerelések, például pormaszok, csúszásmentes munkavédelmi cipő, munkavédelmi sisak vagy hallásvédő viselése csökkenti a sérülések kockázatát.
  - c) **Kerülje el az akaratlan üzembe helyezést. A szerszám áramellátásra és/vagy akkumulátorra való csatlakoztatása, felvétele vagy szállítása előtt győződjön meg arról, hogy ki van-e kapcsolva az elektromos szerszám.** Ha az elektromos szerszám szállítása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra, akkor balesetek történhetnek.
  - d) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsokat.** Az elektromos szerszám forgó részében maradt szerszám vagy kulcs sérüléseket okozhat.
  - e) **Kerülje a rendellenes testtartást. Álljon stabilan a lábán, és mindig őrizze meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben is jobban irányíthatja az elektromos szerszámot.
  - f) **Megfelelő ruházatot viseljen. Ne viseljen túl bő ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a maguktól mozgó alkatrészektől.** A mozgó alkatrészek elkaphatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját.
  - g) **Ha lehetséges a porelszívó és -gyűjtő berendezések felszerelése, azokat csatlakoztatni és megfelelően használni kell.** Por elszívásának alkalmazásával csökkenthetők a por által okozott veszélyek.
  - h) **Ne keltsen hamis biztonságérzetet és ne szegje meg az elektromos szerszámra vonatkozó biztonsági előírásokat még abban az esetben sem, ha az elektromos szerszámot többszöri használat után ismerni véli.** A másodperc törtrésze alatt bekövetkező súlyos sérülések lehetnek a következményei annak, ha a szerszámot gondatlanul kezeli.
- b) **Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek hibás a kapcsolója.** Az az elektromos szerszám, amelyet nem lehet be- vagy kikapcsolni, veszélyesnek számít, és meg kell javítani.
  - c) **Húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozójából, és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, cserélhető szerszámokat cserél ki vagy félreteszi az elektromos szerszámot.** Ezen elővigyázatosági intézkedések megakadályozzák az elektromos szerszám akaratlan elindulását.
  - d) **Tartsa gyermekektől távol a nem használt elektromos szerszámokat. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik nem ismerik azt vagy nem olvasták el a jelen utasításokat.** Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják őket.
  - e) **Gondosan ápolja az elektromos szerszámokat és a tartozékokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nem szorulnak, nincsenek-e törött vagy sérült alkatrészek, amelyek negatív hatással lennének az elektromos szerszám működésére.** Az elektromos szerszám használata előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket. Sok balesetet a rosszul karbantartott elektromos szerszámok okoznak.
  - f) **Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat.** A gondosan ápoltt, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be, és könnyebben vezethetők.
  - g) **Az elektromos szerszámot, tartozékokat, cserélhető szerszámokat stb. a jelen utasításoknak megfelelően használja. Közben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a végrehajtandó feladatát is.** Az elektromos szerszámoknak a tervezett alkalmazásoktól eltérő használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
  - h) **A fogantyúkat és a fogantyúfelületeket mindig száraz, tiszta, valamint olajtól és zsírtól mentes állapotban kell tartani.** A csúszós fogantyú és fogantyúfelületek nem teszik lehetővé az elektromos szerszám biztonságos üzemeltetését és afölötti uralmának megőrzését előre nem látható helyzetekben.

#### 4. Az elektromos szerszám használata és kezelése

- a) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. A munkájához mindig az arra megfelelő elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.

#### 5. Szerviz

- a) **Csak képzett szakszeméllyel és csak eredeti pótalkatrészek használatával javíttassa meg elektromos szerszámát.** Ezáltal biztosítható az elektromos szerszám biztonságának megőrzése.

### △ FIGYELMEZTETÉS!

Ez az elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között negatív hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A súlyos és halálos sérülések kockázatának elkerülése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a gép használata előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának tanácsát.

#### Keverőgépekre vonatkozó biztonsági utasítások

- Két kézzel, az erre szolgáló fogantyúknál tartsa az elektromos szerszámot.** Ha elveszti uralmát a készülék felett, az sérülésekhez vezethet.
- Éghető anyagok keverésekor a veszélyes légkör elkerülése érdekében gondoskodjon megfelelő szellőzéstől.** A képződő gőzök belégzésére vagy az elektromos szerszám által létrehozott szikrák általi meggyújtására kerülhet sor.
- Ne végezze élelmiszerek keverését.** Az elektromos szerszámait és azok betétszerszámait nem élelmiszerek feldolgozásához tervezték.
- A hálózati csatlakozóvezetékét tartsa távol a munkaterülettől.** A hálózati vezeték beakadhat a keverőrúdnál.
- Gondoskodjon a keverőtartály stabil és biztonságos állásáról.** A nem megfelelően biztosított tartály váratlan mozgására kerülhet sor.
- Ügyeljen arra, hogy semmilyen folyadék ne fröccsenjen az elektromos szerszám házára.** Az elektromos szerszámba bejutó folyadék károkat és áramütést okozhat.
- Kövesse a keverni kívánt anyagra vonatkozó utasításokat és biztonsági utasításokat.** A keverni kívánt anyag egészségkárosító hatású lehet.
- Ha az elektromos szerszám beesik a keverni kívánt anyagba, akkor azonnal húzza ki a hálózati csatlakozót, és képzett szakemberrel ellenőriztesse az elektromos szerszámot.** Ha belenyúl a tartályba, amikor még benne van a csatlakozóaljzatra csatlakoztatott elektromos szerszám, akkor áramütésre kerülhet sor.
- A keverési folyamat közben kezeivel ne nyúljon a keverőtartályba, illetve ne vezessen be más tárgyakat a keverőtartályba.** A keverőrúddal való érintkezés súlyos sérüléseket okozhat.
- Csak a keverőtartályban indítsa el és állítsa le az elektromos szerszámot.** A keverőrúd irányíthatatlan módon elsodródhat vagy meghajolhat

#### Fennmaradó kockázatok

**Maradék kockázatok akkor is léteznek, ha az előírásoknak megfelelően használja ezt a villamos kézi szerszámot. A villamos kézi szerszám kialakításához és kivételéhez kapcsolódóan az alábbi veszélyek jelentkezhetnek:**

- A tüdő károsodására kerül sor, ha nem visel megfelelő porvédő maszkot.
- Ha nem visel megfelelő hallásvédőt, halláskárosodást szenvedhet.
- A kéz-kar rezgések miatt károsodhat az egészsége, ha hosszabb ideig használja a készüléket, vagy ha nem megfelelően végzi az irányítást és a karbantartást.

## 6. Műszaki adatok

Névleges feszültség	230 V~, 50 Hz
Teljesítményfelvétel	1600 W
Fordulatszám	0-580 min <sup>-1</sup> / 0-780 min <sup>-1</sup>
A keverő befogója	M14
Védelmi osztály	II
Tömeg	5,2 kg

#### Technikai változtatások jogát a gyártó fenntartja!

#### Zaj és vibráció

A zaj és a vibrációs értékek az EN 60745 szerint lettek mérve.

L <sub>BA</sub> hangnyomásszint	86 dB
K <sub>PA</sub> bizonytalanság	3 dB
L <sub>WA</sub> hangteljesítményszint	97 dB
K <sub>WA</sub> bizonytalanság	3 dB

#### Viseljen hallásvédőt.

A zaj következtében hallásvesztesre kerülhet sor.

Rezgésösszértékek (három irány vektorösszege) az EN 60745 szerint lettek meghatározva.

Rezgésemisszióértékek  $a_h = 4,43 \text{ m/s}^2$   
K bizonytalanság =  $1,5 \text{ m/s}^2$

**Az elektromos szerszámokra vonatkozó további információk**

**Figyelmeztetés!**

A megadott rezgés kibocsátási értéket egy szabvány eljárásnál mértük, ami az elektromos szerszám használatának módjától és típusától függően változhat, illetve kivételes esetben a megadott értéket meghaladhatja.

A megadott rezgés kibocsátási érték az elektromos szerszámok összehasonlítására is használható.

A megadott rezgés kibocsátási érték a károsodás bevezető becsüléséhez is használható.

**Csökkentse minimális szintre a zajképződést és a vibrációt!**

- Csak kifogástalan állapotban lévő eszközöket használjon.
- Rendszeresen végezze el a készülék karbantartását és tisztítását.
- Munkamódszerét igazítsa a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Szükség szerint ellenőriztesse a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Viseljen kesztyűt.

**7. Kicsomagolás**

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a terméket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítékokat (ha vannak).
- Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
- Ellenőrizze, nem szenvedett-e a termék és a tartozékok szállítási sérüléseket. Kifogások esetén azonnal értesítse a beszállítót. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerkedjen meg a termékkel a kezelési útmutató alapján.
- Tartozékként, valamint kopó és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a termék típusát és gyártási évét.

**△ FIGYELEM!**

**A készülék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszzanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!**

**8. Gyülekezés (2 - 4 ábra)**

**△ Figyelem!**

**Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a készüléket!**

- 1) Az (1) keverőtoldat összekötő tengelyét az óramutató járásával megegyezően forgassa be a (2) keverőtoldatba. (2. ábra)
- 2) Ezután csavarozza az összeállított (1 + 2) keverőtoldat a (3) hajtótengelybe. (3. ábra).

**VESZÉLY!**

**Csak olyan keverőrudat használjon, amely a keverni kívánt anyaghoz megfelelő, és az adott anyaghoz tervezték. A hibás keverőrud túlterhelés miatt a készülék sérüléséhez vezethet és baleseteket okozhat!**

A levételhez az óramutató járásával ellentétes irányban forgassa ki a keverőrudat a hajtótengelyből. A rúd nagyon szorosan illeszkedhet ebbe a befogóba. Ebben az esetben a befogót egy kulccsal kell az együttl forgás ellen biztosítani. (4. Ábra)

**9. Üzembe helyezés**

**Bekapcsolás (1. ábra)**

Nyomja be a be-/kikapcsoló (8) biztosítékát, és tartsa benyomva. Ekkor a (7) be-/kikapcsolót is benyomhatja a kézi keverőkészülék indításához. Amint működik a készülék, elengedheti a be-/kikapcsoló (8) biztosítékát.

**Kikapcsolás (1. ábra)**

Engedje el a (7) be-/kikapcsolót. Vele együtt a be-/kikapcsoló (8) biztosítéka is automatikusan kikapcsol.

**Sebességszabályozó (1. ábra)**

A (9) sebességszabályozó segítségével fokozatosan állíthatja be a készülék fordulatszámát. A keverni kívánt anyag fajtája határozza meg, hogy milyen sebesség szükséges. A mindenkor optimális sebesség megállítását leginkább a gyakorlat segíti.

## 2-sebességes hajtóművel (1. ábra)

A gép 2-sebességes hajtóművel rendelkezik. Ha a fokozatkapcsolót nem lehet rögzíteni, fordítsa el kissé a keverőszárat.

- A sebességfokozat kiválasztásához fordítsa el a kapcsolót (4) 180°-al.
  1. sebesség: 0 min<sup>-1</sup> bis 580min<sup>-1</sup>
  2. sebesség: 0 min<sup>-1</sup> bis 780 min<sup>-1</sup>

**A kapcsolót csak a gép álló helyzetében működtesse.**

## Munkavégzés a festék- és habarcskeverővel

- Keverőcsere esetén húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A kevert anyagba történő bemelegítéskor, illetve a kevert anyagból történő kivételkor csökkentett fordulatszámú dolgozzon. A teljes bemelegítést követően növelje a maximális értékig a fordulatszámot, hogy a motor elégséges hűtését biztosítsa.
- A keverési folyamat közben a teljes keverődényen vezesse végig a gépet. Addig végezze a keverést, amíg teljesen össze nem dolgozta az összes kevert anyagot.
- A keverési munkálatok befejezése után tisztítsa meg a keverőt.

## A keverőszárok alkalmazási területe (1. ábra)

- A bal spirálos keverőszárat (2a) olyan folyékony anyagokhoz használják, mint például: különböző fajtájú festékek, lakkok, lazúr, ragasztó, kiöntő anyagok, bitumen, vegyszerek, minium festék, cementiszap.
- A jobb spirálos keverőszárat (2b) olyan viszkózus anyagokhoz használják, mint például: ragasztó- és készvakolat, ragasztótapasz, gipsz, mész, cementvakolat, esztrich, beton, csemperagasztó, enyv, glettmassza, paszta, granulátumok.

## 10. Karbantartás és ápolás

### Minden egyes karbantartási és javítási munkálat előtt:

- Kapcsolja ki a készüléket
- Várja meg, hogy a készülék nyugalmi állapotba kerüljön
- Húzza ki a hálózati csatlakozót

Csak eredeti alkatrészeket használjon. Az egyéb alkatrészek előre nem látható károkhoz és sérülésekhez vezethetnek.

Minden további javítási munkálatot csak a gyártó vagy az ügyfélszolgálat végezhet el.

A készülékeket gyerekek által nem elérhető távolságban kell tárolni.

A készülék működőképességének megőrzéséhez ügyeljen az alábbiakra:

- Tartsa szabadon és tisztán a szellőző nyílásokat
- Egy ronggyal vagy puha kefével távolítsa el a port és a szennyeződések
- Ne tisztítsa folyó vízzel vagy nagynyomású mosókkal a gépet.
- Ne használjon oldószert (benzin, alkohol stb.) a műanyag alkatrészek tisztításához, mert ezek a szerek károsíthatják a műanyag alkatrészeket.
- Tisztítsa meg a keverőszárat.
- A keverőkészülék szénkefékkel van felszerelve. Elhasználódás esetén a szénkefék az ügyfélszolgálat cserélthetők ki.

Saját biztonsága érdekében rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérült-e a keverőszár. A sérült keverőszárat haladéktalanul cserélje ki.

Rendszeresen ellenőrizze a keverőtengelyt. A meghibásodott keverőtengellyel rendelkező keverőkészüléket nem szabad tovább használni. Az ügyfélszolgálat javíttassa meg a készüléket.

## 11. Javítás és pótalkatrészek rendelése

Javítás vagy karbantartás után bizonyosodjon meg róla, hogy minden biztonságtechnikai alkatrészt felhelyezett, és azok kifogástalan állapotban vannak. A sérülésveszélyes alkatrészeket tartsa más személyek és gyerekek számára nem hozzáférhető helyen.

**Figyelem** : A termékfelelősségről szóló törvény szerint nem felelünk azokért a károkért, amelyek szakszerűtlen javítás vagy nem eredeti pótalkatrészek használata miatt keletkeznek.

Bízzon meg egy vevőszolgálatot vagy egy arra feljogosított szakembert. Ez vonatkozik a tartozékokra is.

### Csatlakoztatások és javítások

A csatlakoztatásokat és az elektromos felszerelésen végzett javításokat csak villanyszerelő hajthatja végre.

### 11.1 Pótalkatrész rendelése

Pótalkatrész rendelése esetén a következő adatokat kell megadni:

- Típusmegnevezés
- Cikkszám
- A típustáblája adatai

## Pótalkatrészek / Tartozékok

Szénkefék	Cikksz: 5907803001
Jobb spirálos keverőszár	5907800702
Bal spirálos keverőszár	5907800701
Keverőtoldat	3907801009
Keverőtoldat összekötő tengelye	3907801008

### 11.2 Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopóalkatrészek\*: Keverőtoldat, Keverőszár, Szénkefék

\* nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

## 12. Elektromos csatlakoztatás

**A telepített villanymotor üzemkész állapotban van csatlakoztatva. A csatlakoztatás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak. Az ügyfél által biztosított hálózati csatlakozásnak, valamint az alkalmazott hosszabbító vezetéknek meg kell felelnie ezen előírásoknak.**

- A termék megfelel az EN 61000-3-11 követelményeknek, és különleges feltételekkel csatlakoztatható. Ez azt jelenti, hogy nem engedélyezett a tetszőleges, szabadon választható csatlakozási pontokon történő használat.
- Kedvezőtlen hálózati viszonyok esetén a termék átmeneti feszültségingadozást okozhat.
- A terméket kizárólag olyan csatlakozási helyen történő használatra tervezték, amely
  - a) nem lépik túl a maximálisan engedélyezett „Z” ( $Z_{max} = 0,25 \Omega$ ) hálózati impedanciát, vagy
  - b) a hálózat állandó áramerelhetősége fázisonként legalább 100 A.
- Felhasználóként Önnek kell gondoskodni arról, szükség esetén az áramszolgáltatóval egyeztetve, hogy az Ön csatlakozási pontja, amelyről Ön a terméket üzemeltetni kívánja, megfelelően a fent megadott két a) vagy b) követelmény egyikének.

## Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékeken gyakran sérült a szigetelés.

Ennek okai a következők:

- Megnyomódások, ha a csatlakozóvezetékeket ablak- vagy ajtónyílásokon vezetni át.
- Megtörések, amikor szakszerűtlenül vezetnek vagy rögzítik a csatlakozóvezetéket.
- Elnyíródások, amikor áthajtanak a csatlakozóvezetékben.
- A szigetelés sérülései, amikor a vezeték kirántják a konnektorból.
- Repedések a szigetelés előregedése miatt.

Az ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetékek nem használhatók, és a szigetelés sérülései miatt életveszélyesek.

Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozóvezetékek sérüléseit. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték az ellenőrzéskor ne legyen az áramhálózatra csatlakoztatva.

Az elektromos csatlakozóvezetékeknek meg kell felelniük a vonatkozó VDE- és DIN-előírásoknak. Csak H05VV-F jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon. A csatlakozókábelen kötelező a nyomtatott típusmegnevezés megléte.

### X csatlakoztatási mód

Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor különleges csatlakozóvezetésekre kell lecserélni, amely a gyártótól vagy annak ügyfélszolgálatától szerzhető be.

### Váltóáramú motor

- A hálózati feszültség értéke 220 - 240 V~ kell legyen.
- A legfeljebb 25 m hosszú hosszabbító vezetéknek legalább 1,5 négyzetmilliméter keresztmetszettel kell rendelkezniük.

A csatlakoztatásokat és az elektromos szerelvényen végzett javításokat csak villanyszerelő hajthatja végre.

Információ kérése esetén a következő adatokat adja meg:

- A motor áramneme
- A gép típusablájának adatai



### 13. Tárolás

- A teljes gépet és a tartozékokat is alaposan meg kell tisztítani.
- A készüléket mindig gyermekektől elzárva tartsa. Stabíl helyzetben helyezzen száraz és biztonságos helyen, ahol rendkívül magas vagy rendkívül alacsony hőmérséklet nem fordulhat elő.
- Védje a tárolt gépet a napsugárzástól, és lehetőség szerint árnyékolts területeken helyezze el.
- Ne helyezze nejlonból vagy műanyagból készült zsákokba, illetve ponyvák alá a gépet, mert ott nedvesség képződhet.

### 14. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

#### A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

#### Megjegyzések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)



**A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendő, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!**







- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használoját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.

- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvevőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
  - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok)
  - Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.
  - Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
  - A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.
- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
- A fentebb közölték csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unió kívüli országban a fentiektől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

## 15. Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megszüntetés
Nem indul be a motor.	Nincs hálózati feszültség (áramki-maradás)	i Biztosíték
	Meghibásodott a csatlakozókábel	Kábel cseréje ill. a kábel megvizsgál-tása (villamosági szakember) hibás kábeleket ne használjunk tovább
	Hibás a motor vagy a kapcsoló.	A probléma megszüntetése érdekében forduljon a gyártóhoz vagy az általa meg-nevezett céghez
Szokatlan rezgések	Hibás a keverő	Cserélje ki a keverőt
	Hibás a tokmány	A probléma megszüntetése érdekében forduljon a gyártóhoz vagy az általa meg-nevezett céghez
	Nem a géphez való a kevert anyag	Hibás a feldolgozás. Vegye figyelembe az anyag gyári feldolgozási utasításait.
A készülék beindul, de már csekély terhelésnél leáll, és esetleg magától kikapcsolódik.	A csatlakozó vezeték túl hosszú vagy túl kis keresztmetszetű.	Csatlakozóvezeték legalább 1,5 mm <sup>2</sup> , maximum 25 m hosszú.
	Dugaszoló aljzat a főcsatlakozótól túl messze van és a csatlakozóve-zeték keresztmetszete túl kicsi.	Hosszabb vezeték esetén a kábelkereszt-metszet legalább 2,5 mm <sup>2</sup> .

## Objaśnienie symboli na urządzeniu

	<p>Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!</p>
	<p>Stosować okulary ochronne.</p>
	<p>Nosić nauszники ochronne.</p>
	<p>W razie powstania pyłu należy nosić maskę przeciwpyłową.</p>
	<p>Klasa ochronności II</p>
	<p>Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.</p>

**Spis treści:**
**Strona:**

1.	Wprowadzenie .....	117
2.	Opis produktu .....	117
3.	Zakres dostawy .....	117
4.	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	117
5.	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	118
6.	Dane techniczne .....	121
7.	Rozpakowanie .....	121
8.	Montaż .....	121
9.	Uruchamianie.....	122
10.	Konserwacja i pielęgnacja.....	122
11.	Naprawa i zamawianie części zamiennych.....	123
12.	Przyłącze elektryczne .....	123
13.	Przechowywanie.....	124
14.	Utylizacja i ponowne wykorzystanie .....	124
15.	Możliwe usterki .....	125
16.	Deklaracja zgodności .....	208

# 1. Wprowadzenie

## Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Szanowny Kliencie,

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym urządzeniem.

## Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi,
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi,
- napraw wykonywanych przez osoby trzecie, specjalistów nieautoryzowanych,
- montażu i wymiany nieoryginalnych części zamiennych,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- Awarie instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

## Przestrzegać:

Przed przystąpieniem do montażu i uruchomienia przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z urządzeniem i wykorzystania możliwości użytkowania go zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym urządzeniem oraz sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i trwałości urządzenia.

Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji urządzenia.

Instrukcję obsługi przechowywać przy urządzeniu, w torebce plastikowej chroniącej przed zanieczyszczeniem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać.

Przy urządzeniu mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach. Przestrzegać ustawowego wieku minimalnego. Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji maszyn o tej samej budowie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

## 2. Opis produktu (rys. 1)

1. Walek łączący przystawki mieszające
2. Przystawka mieszająca lewoskrętny
3. Wał napędowy
4. Przełącznik 2-biegowy
5. Uchwyt
6. Silnik
7. Włącznik/ wyłącznik
8. Zabezpieczenie włącznika/wyłącznika
9. Regulator prędkości

## 3. Zakres dostawy

Poz.	Liczba	Oznaczenie
1	1x	Walek łączący przystawki mieszające
2	2x	Przystawka mieszająca K3 + K4
	2x	Wymienne szczotki węglowe
	1x	Klucz płaski 19 mm
	1x	Klucz płaski 22 mm
	1x	Instrukcja obsługi

## 4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna jest przeznaczona do mieszania płynnych i sypkich materiałów budowlanych, takich jak farby, zaprawy, kleje, tynki i podobne substancje. W zależności od konsystencji materiału i mieszanej ilości należy zastosować odpowiednie mieszadło o odpowiednim działaniu mieszającym.

Produktu wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.

Osoby, które stosują i konserwują produkt muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Samowolne modyfikacje produktu wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.

Produktu wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta.

Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane Techniczne.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze produkty nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy produkt jest stosowany w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

## 5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla narzędzi elektrycznych

#### ⚠ Ostrzeżenie!

**Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje oraz przestudować wszystkie ilustracje i parametry techniczne dostarczone wraz z niniejszym narzędziem elektrycznym.**

Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

### Przechowywać na przyszłość wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje.

Używany we wskazówkach dotyczących bezpieczeństwa termin „narzędzie elektryczne” odnosi się do narzędzi elektrycznych zasilanych z sieci (z przewodem sieciowym) lub do narzędzi elektrycznych zasilanych za pomocą akumulatora (bez przewodu sieciowego).

#### 1. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) **Utrzymywać obszar roboczy w czystości i zapewnić dobre oświetlenie.** Nieporządek lub brak oświetlenia obszaru roboczego może prowadzić do wypadków.
- b) **Nie pracować z narzędziem elektrycznym w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się palne płyny, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.
- c) **Nie dopuszczać, aby dzieci i inne osoby zbliżyły się do obszaru roboczego podczas używania narzędzia elektrycznego.** W chwili nieuwagi można łatwo stracić kontrolę nad narzędziem elektrycznym.

#### 2. Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka przyłączeniowa narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób modyfikować. Nie używać żadnych przejściówek z uziemionymi narzędziami elektrycznymi.** Niemodyfikowane wtyczki i odpowiednie gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikać kontaktu fizycznego z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Ryzyko porażenia prądem zwiększa się, jeśli ciało użytkownika jest uziemione.
- c) **Nie wystawiać narzędzi elektrycznych na deszcz i wilgoć.** Przedostanie się wody do urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nie wykorzystywać przewodu przyłączeniowego niezgodnie z przeznaczeniem w celu przenoszenia, zawieszania narzędzia elektrycznego lub w celu wyjęcia wtyczki z gniazda. Przewód przyłączeniowy przechowywać z dala od gorąca, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzeń.** Uszkodzone lub splątane przewody przełączeniowe zwiększają ryzyko porażenia prądem.

- e) **W przypadku pracy z narzędziem elektrycznym na wolnym powietrzu, używać wyłącznie przedłużaczy przeznaczonych również do pracy w warunkach zewnętrznych.** Zastosowanie przedłużacza przystosowanego do warunków zewnętrznych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) **Jeżeli użycie narzędzia elektrycznego w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, używać wyłącznika ochronnego różnicowo prądowego.** Zastosowanie wyłącznika ochronnego prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- g) **Jeżeli istnieje możliwość zamontowania urządzeń odsysających i odpylających, należy je podłączyć i prawidłowo używać.** Zastosowanie odsysania pyłu może zmniejszyć zagrożenia spowodowane przez pył.
- h) **Przestrzegamy przed złudnym poczuciem bezpieczeństwa i ignorowaniem zasad bezpieczeństwa dla elektronarzędzi, również gdy użytkownik w wyniku wielokrotnego użycia jest zaznajomiony z obsługą elektronarzędzia.** Brak czujności może w ułamku sekundy doprowadzić do powstania ciężkich obrażeń.

### 3. Bezpieczeństwo osób

- a) **Podczas pracy z narzędziem elektrycznym należy być ostrożnym, zwracać uwagę na wykonywane czynności i zachowywać zdrowy rozsądek. Nie używać narzędzia elektrycznego w stanie zmęczenia lub też będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.** Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może spowodować poważne obrażenia.
- b) **Stosować osobiste wyposażenie ochronne i nosić zawsze okulary ochronne.** Stosowanie środków ochrony indywidualnej, jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask lub naszniki ochronne, w zależności od rodzaju i zastosowania narzędzia elektrycznego, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.
- c) **Nie dopuszczać do niezamierzonego uruchomienia. Przed podłączeniem do zasilania i/lub akumulatora, podnoszeniem lub przenoszeniem upewnić się, że narzędzie elektryczne jest wyłączone.** Trzymanie palca na włączniku podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego lub podłączanie włączonego narzędzia elektrycznego do zasilania może prowadzić do wypadków.
- d) **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usunąć narzędzia nastawcze lub klucze płaskie.** Narzędzie lub klucz znajdujące się w obracającej się części narzędzia elektrycznego może prowadzić do powstania obrażeń.
- e) **Unikać nietypowej pozycji ciała. Zadbać o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili.** Pozwala to na lepszą kontrolę narzędzia elektrycznego w niespodziewanych sytuacjach.
- f) **Nosić odpowiednią odzież. Podczas pracy nie nosić luźnej odzieży i biżuterii. Włosy i odzież trzymać z dala od części ruchomych.** Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez części ruchome.
- 4. Zastosowanie i obsługa narzędzia elektrycznego
  - a) **Nie przeciążać narzędzia elektrycznego. Używać narzędzia elektrycznego przeznaczonego do danej pracy.** Odpowiednie narzędzie elektryczne umożliwia lepszą i bezpieczniejszą pracę w podanym zakresie mocy.
  - b) **Nie używać narzędzia elektrycznego, którego włącznik jest uszkodzony.** Narzędzie elektryczne, którego nie da się już włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
  - c) **Przed rozpoczęciem ustawień, wymianą osprzętu lub odłożeniem elektronarzędzia należy wyjąć wtyczkę z gniazda i/lub usunąć wyjmowany akumulator.** Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu uruchomieniu narzędzia elektrycznego.
  - d) **Nieużywane narzędzia elektryczne przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie zezwalać na używanie narzędzia elektrycznego osobom, które nie są z nim obeznane lub nie przeczytały niniejszych instrukcji.** Narzędzia elektryczne stanowią zagrożenie, jeśli są używane przez nieodświadczone osoby.
  - e) **Należy starannie dbać o narzędzia elektryczne i osprzęt. Kontrolować, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w sposób wpływający negatywnie na działanie narzędzia elektrycznego. Przed zastosowaniem narzędzia elektrycznego zapewnić naprawę uszkodzonych części.** Wiele wypadków jest spowodowanych nieprawidłową konserwacją narzędzi elektrycznych.
  - f) **Narzędzia tnące muszą być ostre i utrzymywane w stanie czystości.** Starannie konserwowane narzędzia tnące z krawędziami tnącymi rzadziej się zacinają i są łatwiejsze w obsłudze.

- g) **Używać narzędzi elektrycznych, akcesoriów, narzędzi roboczych itd. zgodnie z niniejszymi instrukcjami. Uwzględnić warunki pracy i wykonywane czynności.** Używanie narzędzia elektrycznego do zastosowań innych, niż przewidziane, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) **Uchwyty i powierzchnie chwytowe utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytowe nie pozwalają na bezpieczne trzymanie elektronarzędzia i kontrolę nad nim w nieoczekiwanych sytuacjach.

## 5. Serwis

- a) **Naprawę narzędzia elektrycznego może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to bezpieczeństwo dalszej pracy narzędzia elektrycznego.

### ⚠ OSTREŻENIE!

Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń osobom z implantami medycznymi przed użyciem maszyny zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla urządzeń mieszających

- a) **Nosić narzędzie elektryczne obiema rękoma na dołączonych uchwytach.** Utrata kontroli może prowadzić do obrażeń ciała.
- b) **Aby uniknąć niebezpiecznej atmosfery, należy zapewnić odpowiednią wentylację podczas mieszania materiałów łatwopalnych.** Tworzące się opary mogą być wdychane lub zapalane przez iskry generowane przez narzędzie elektryczne.
- c) **Nie mieszajcie żadnych produktów spożywczych.** Elektronarzędzia i ich narzędzia wtykowe nie są przeznaczone do przetwarzania produktów spożywczych.
- d) **Przewód przyłączeniowy do sieci należy trzymać z dala od miejsca pracy.** Przewód zasilający może zacześć się o pręt mieszający.

- e) **Zapewnić stabilność i bezpieczeństwo miski mieszającej.** Pojemnik, który nie jest odpowiednio zabezpieczony, może poruszać się niespodziewanie.
- f) **Należy upewnić się, że żadna ciecz nie rozpryskuje się na obudowę narzędzia elektrycznego.** Ciecz, która dostała się do wnętrza narzędzia elektrycznego, może spowodować jego uszkodzenie i porażenie prądem.
- g) **Należy stosować się do instrukcji i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa mieszanego materiału.** Mieszany materiał może być szkodliwy dla zdrowia.
- h) **Jeśli narzędzie elektryczne wpadnie w materiał, który ma być mieszany, należy natychmiast odłączyć je od wtyczki sieciowej i zlecić kontrolę narzędzia elektrycznego wykwalifikowanemu personelowi.** Dotarcie do pojemnika z narzędziem elektrycznym wciąż zwisającym z gniazdka może spowodować porażenie prądem.
- i) **Podczas mieszania nie wolno sięgać rękami do miski ani wkładać żadnych innych przedmiotów.** Kontakt z prętem mieszającym może spowodować poważne obrażenia.
- j) **Narzędzie elektryczne można włączać i wyłączać tylko w misie mieszającej.** Pręt mieszający może się obracać lub wyginać w niekontrolowany sposób.

### Ryzyko szczątkowe

Nawet jeśli niniejsze narzędzie elektryczne jest obsługiwane zgodnie z instrukcją, zawsze pozostaje ryzyko szczątkowe. Poniższe zagrożenia mogą wystąpić w związku z konstrukcją i wersją niniejszego elektronarzędzia:

- Obrażenia dróg oddechowych w przypadku niestosowania odpowiedniej maski przeciwpyłowej.
- Uszkodzenie słuchu w razie niezakładania odpowiednich nasłuchów ochronnych.
- Uszczerbek na zdrowiu spowodowany drganiem rąk i ramion w razie stosowania urządzenia przez dłuższy czas lub prowadzenia czy też konserwowania go w sposób nieprawidłowy.



## 6. Dane techniczne

Napięcie znamionowe	230 V~, 50 Hz
Pobór mocy	1600 W
Prędkość obrotowa biegu jałowego	0-580 min <sup>-1</sup> / 0-780 min <sup>-1</sup>
Uchwyt mieszadła	M14
Klasa ochrony	II
Waga	5,2 kg

Zmiany techniczne zastrzeżone!

### Hałas i drgania

Wartości hałasu i drgań zostały ustalone zgodnie z EN 60745.

Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>PA</sub>	86 dB
Niepewność K <sub>PA</sub>	3 dB
Poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub>	97 dB
Niepewność K <sub>WA</sub>	3 dB

### Nosić nauszники ochronne.

Hałas może powodować utratę słuchu.

Łączna wartość emisji drgań (suma wektorowa trzech kierunków) określona zgodnie z EN 60745.

Wartość emisji drgań ah = 4,43 m/s<sup>2</sup>

Niepewność K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Dodatkowe informacje dla narzędzi elektrycznych Ostrzeżenie!

Podana wartość emisji drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania, jednak może się ona różnić w zależności od sposobu użytkowania narzędzia elektrycznego, a w wyjątkowych przypadkach może zostać przekroczona.

Podana wartość emisji drgań może służyć do porównania niniejszego narzędzia z innym.

Podaną wartość emisji drgań można użyć również do wstępnego oszacowania negatywnego oddziaływania.

### Emisję hałasu oraz wibracje należy ograniczyć do minimum!

- Stosować wyłącznie sprawne urządzenia.
- Urządzenie poddawać regularnej konserwacji i czyszczeniu.
- Dostosować metodę pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby oddać urządzenie do przeglądu.
- Gdy urządzenie nie jest używane, powinno być wyłączone.
- Zakładać rękawice.

## 7. Rozpakowanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie produkt.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić produkt i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem produktu zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji produktu.

### ⚠ UWAGA!

**Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

## 8. Montaż (rys. 2 - 4)

### ⚠ Uwaga!

**Przed uruchomieniem produkt należy całkowicie zmontować!**

- 1) Obrócić wałek łączący przystawki mieszającej (1) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara do przystawki mieszającej (2). (Rys. 2)
- 2) Następnie wkręcić zmontowany pręt mieszający (1 + 2) w wałek napędowy (3). (Rys. 3).

## ZAGROŻENIE!

**Stosować wyłącznie pręt mieszający nadający się i przeznaczony do mieszanego materiału. Niewłaściwy pręt mieszający może uszkodzić urządzenie z powodu przeciążenia i spowodować wypadek!**

W celu wyjęcia pręta mieszającego należy go wykręcić z wału napędowego przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. Pręt może być bardzo mocno osadzony w uchwycie. W takiej sytuacji uchwyt należy zabezpieczyć kluczem przed wspólnym obrotem. (rys. 4)

## 9. Uruchamianie

### Włączanie (rys. 1)

Wcisnąć zabezpieczenie włącznika/wyłącznika (8) i przytrzymać w takiej pozycji; wtedy można wcisnąć włącznik/wyłącznik (7), aby uruchomić ręczne urządzenie mieszające. Gdy tylko urządzenie zacznie działać, zabezpieczenie włącznika/wyłącznika (8) można puścić.

### Wyłączenie (rys. 1)

Puścić włącznik/wyłącznik (7). Zabezpieczenie włącznika/wyłącznika (8) automatycznie wyłącza się razem z nim.

### Regulator prędkości (rys. 1)

Regulator prędkości (9) służy do stopniowego przestawiania prędkości obrotowej urządzenia. Wymagana prędkość obrotowa zależy od rodzaju mieszanego materiału. Optymalną prędkość obrotową najlepiej ustalić w praktyce.

### Przekładnia 2-biegowa (rys. 1)

Urządzenie jest wyposażone w przekładnię 2-biegową. Jeżeli przełącznik wyboru biegu nie da się zablokować, obrócić lekko pręt mieszadła.

- W celu wyboru biegu obrócić przełącznik (4) o 180°.
  1. bieg: 0 min<sup>-1</sup> do 580min<sup>-1</sup>
  2. bieg: 0 min<sup>-1</sup> do 780 min<sup>-1</sup>

### Naciskać przełącznik tylko w stanie spoczynku.

### Praca z mieszadłem do farb i zapraw

- Przed wymianą mieszadła należy wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Po zanurzeniu w mieszanym materiale lub wyjęciu z mieszanego materiału pracować ze zredukowaną prędkością obrotową.

Po całkowitym zanurzeniu zwiększyć prędkość obrotową do maksimum, aby zapewnić wystarczające chłodzenie silnika.

- Podczas procesu mieszania poruszać maszyną w pojemniku do mieszania. Kontynuować mieszanie do momentu, aż cały mieszany materiał zostanie całkowicie rozrobiony.
- Po zakończeniu mieszania umyć mieszadło.

### Zakres zastosowania urządzeń do mieszania (rys. 1)

- Lewoskrętne urządzenie do mieszania (2a) jest używane do materiałów rzadkich, takich jak: różnego rodzaju farby, lakiery, szklivi, kłajstry, masy zalewowe, bitumy, chemikalia, minia ołowiana, zawiesiny cementowe
- Prawoskrętne urządzenie do mieszania (2b) jest używane do materiałów lepkich, takich jak: zaprawa klejowa i gotowa do użycia, klej gipsowy, gips, wapno, tynk cementowy, jastrych, beton, kleje do płytek, klej, masa wyrównująca, pasty, granulaty.

## 10. Konserwacja i pielęgnacja

### Przed każdą czynnością związaną z konserwacją i czyszczeniem:

- Wyłączyć urządzenie
- Odczekać, aż urządzenie się zatrzyma
- Wyjąć wtyczkę sieciową

Stosować wyłącznie oryginalne części. Inne części mogą spowodować nieprzewidziane szkody i obrażenia.

Prace naprawcze wykraczające poza ten zakres mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta lub dział obsługi klienta.

Przechowywać urządzenie poza zasięgiem dzieci.

W celu zapewnienia funkcjonalności urządzenia przestrzegać następujących wytycznych:

- Utrzymywać szczeliny wentylacyjne wolne i czyste.
- Usunąć pył i zabrudzenia za pomocą ściereczki lub miękkiej szczotki.
- Nie czyścić maszyny bieżącą wodą lub myjkami wysokociśnieniowymi.
- Nie używać do elementów z tworzyw sztucznych rozpuszczalników (benzyna, alkohol itp.), ponieważ mogą one uszkodzić te elementy.
- Wyczyścić mieszadło.
- Urządzenie do mieszania jest wyposażone w szczotki węglowe. W razie zużycia zlecić wymianę szczotek węglowych przez serwis obsługi klienta.

Dla własnego bezpieczeństwa regularnie sprawdzać mieszadło pod względem uszkodzeń. Niezwłocznie wymienić uszkodzone mieszadło. Regularnie sprawdzać wałek mieszający. Nie wolno używać urządzenia mieszającego z uszkodzonym wałkiem mieszającym. Zlecić naprawę urządzenia przez serwis obsługi klienta.

## 11. Naprawa i zamawianie części zamiennych

Po wykonaniu naprawy i konserwacji upewnić się, że elementy istotne pod kątem bezpieczeństwa technicznego są założone i wykazują nienaganny stan techniczny. Elementy mogące powodować obrażenia przechowywać w miejscu niedostępnym dla innych osób i dzieci.

**Uwaga:** Zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprawidłowych napraw lub niestosowania oryginalnych części zamiennych. Zwrócić się do serwisu klienta lub autoryzowanego specjalisty. Powyższe dotyczy również części akcesoriów.

### Przyłącza i naprawy

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

#### 11.1 Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:

- Oznaczenie modelu
- Numer artykułu
- Dane z tabliczki znamionowej

<b>Części zamienne / akcesoria</b>	Nr artykułu:
Szczotki węglowe	5907803001
Drażek mieszadła prawoskrętny	5907800702
Drażek mieszadła lewoskrętny	5907800701
Przystawka mieszająca	3907801009
Wałek łączący przystawki mieszającej	3907801008

#### 11.2 Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Elementy zużywające się\*: Przystawka mieszająca, Drażek mieszadła, Szczotki węglowe  
\* opcjonalnie w zakresie dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

## 12. Przyłącze elektryczne

**Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Przyłącze sieciowe udostępniane przez klienta oraz przedłużacz muszą być zgodne z powyższymi przepisami.**

- Produkt spełnia wymagania dyrektywy EN 61000-3-11 i podlega szczególnym warunkom przyłączenia. Oznacza to, że zabronione jest jego podłączanie do dowolnie wybieranych punktów przyłączeniowych.
- W przypadku niekorzystnych warunków sieciowych produkt może powodować przejściowe wahania napięcia.
- Produkt jest przewidziany wyłącznie do zastosowania w punktach przyłączeniowych, które
  - a) nie przekraczających maksymalnej, dopuszczalnej impedancji "Z" (Zmaks. = 0,25 Ω) lub
  - b) posiadają obciążalności sieci prądem ciągłym wynoszącą co najmniej 100 A na fazę.
- Użytkownik musi zapewnić, jeżeli to konieczne, w porozumieniu z zakładem energetycznym, by punkt przyłączeniowy, w którym ma być eksploatowane narzędzie, spełniał jedno z dwóch wyżej wymienionych wymagań a) lub b).

**Uszkodzony elektryczny przewód przyłączeniowy**  
Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ścisnięcie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody.
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wrywania z gniazdka naściennego.
- Pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.

Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu.

Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne z oznaczeniem H05VV-F.

Przestrzegać informacji znajdującej się na oznaczeniu typu umieszczonym na przewodzie.

### Rodzaj przyłącza X

Jeżeli przewód przyłączeniowy do sieci tego urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy go wymienić na specjalny przewód przyłączeniowy, który jest dostępny u producenta lub za pośrednictwem serwisu klienta.

### Silnik prądu przemiennego

- Napięcie sieciowe musi wynosić 220 - 240 V~.
- Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 milimetra kwadratowego.

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny

## 13. Przechowywanie

- Całą maszynę i jej osprzęt należy dokładnie wycisnąć.
- Maszynę przechowywać zawsze w miejscu niedostępnym dla dzieci. Ustawić w stabilnej pozycji w suchym i bezpiecznym miejscu, w którym nie występują skrajnie wysokie ani skrajnie niskie temperatury.
- Przechowywaną maszynę chronić przed działaniem promieni słonecznych, w miarę możliwości ustawiać w zacienionych obszarach.
- Nie owijać maszyny w worki ani plandeki z nylonu lub tworzywa sztucznego, ponieważ może się w nich zgromadzić wilgoć.

## 14. Utylizacja i ponowne wykorzystanie

### Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

### Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ElektroG)



**Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!**







- Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.
- Stare baterie lub akumulatory, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.
- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.
- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużytego urządzenia elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
  - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki (np. podwórza budynków komunalnych)
  - Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile sprzedawcy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.

- Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
- W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.
- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegają Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

## 15. Możliwe usterki

Problem	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Silnik nie włącza się.	Brak napięcia sieciowego (awaria prądu)	Sprawdzić zabezpieczenie
	Urządzony kabel przyłączeniowy	Wymienić kabel lub zlecić jego kontrolę (specjalista elektryk) Nie używać uszkodzonych kabli
	Uszkodzony silnik lub przełącznik.	W celu usunięcia problemów zwrócić się do producenta lub wyznaczonej przez niego firmy
Nietypowe wibracje	Uszkodzone mieszadło	Wymienić mieszadło
	Uszkodzony wałek mieszający	W celu usunięcia problemów zwrócić się do producenta lub wyznaczonej przez niego firmy
	Nieprawidłowy materiał poddawany mieszaniu	Nieprawidłowe przetwarzanie. Przestrzegać przepisów producenta dotyczących przetwarzania
Urządzenie uruchamia się, jednak blokuje się przy małym obciążeniu i ewentualnie wyłącza się automatycznie.	Przedłużacz za długi lub ma za mały przekrój poprzeczny.	Przedłużacz musi mieć przynajmniej 1,5 mm <sup>2</sup> przy długości 25 m.
	Gniazdko za daleko od głównego przyłącza i zbyt mały przekrój poprzeczny przewodu przyłączeniowego.	Przy dłuższym przekroju poprzecznym kabla przynajmniej 2,5 mm <sup>2</sup> .

## Objašnjenje simbola na uređaju

	<p>Prije stavljanja u pogon pročitajte i poštujujte priručnik za rukovanje i sigurnosne napomene!</p>
	<p>Nosite zaštitne naočale.</p>
	<p>Nosite štitnik sluha.</p>
	<p>U slučaju nastanka prašine nosite masku protiv prašine.</p>
	<p>Razred zaštite II</p>
	<p>Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.</p>

**Sadržaj:**
**Stranica:**

1.	Uvod.....	128
2.	Opis proizvoda.....	128
3.	Opseg isporuke.....	128
4.	Namjenska uporaba.....	128
5.	Opće sigurnosne napomene.....	129
6.	Tehnički podatci.....	131
7.	Raspakiranje.....	131
8.	Sastavljanje.....	132
9.	Stavljanje u pogon.....	132
10.	Održavanje i njegovanje.....	132
11.	Popravak i naručivanje rezervnih dijelova.....	133
12.	Priključivanje na električnu mrežu.....	133
13.	Skladištenje.....	134
14.	Zbrinjavanje i recikliranje.....	134
15.	Moguće neispravnosti.....	135
16.	Izjava o sukladnosti.....	208

## 1. Uvod

### Proizvođač:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupci,

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

### Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- nestručnim rukovanjem
- Nepridržavanje priručnika za uporabu,
- popravcima koje obave neovlašteni stručnjaci
- montažom i zamjenom neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe,
- kvarom električnog sustava zbog nepoštivanja električnih propisa i propisa VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Vodite računa o sljedećem:

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

ovaj priručnik za uporabu pomoći će vam da upoznate uređaj i upotrebljavate ga na propisan način.

Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, ispravan i učinkovit rad s uređajem te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja uređaja.

Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog uređaja.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini uređaja, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pozorno se pridržavati ovog priručnika.

Na uređaju smiju raditi samo osobe koje su podučene u uporabi uređaja i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad konstrukcijski identičnih naprava.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

## 2. Opis proizvoda (sl. 1)

1. Spojno vratilo nastavka miješalice
2. Nastavak miješalice okrenuta nalijevo
3. Pogonsko vratilo
4. Sklopka sa 2 stupnja prijenosa
5. Ručka
6. Motor
7. Sklopka za uključivanje/isključivanje
8. Zaštita sklopke za uključivanje i isključivanje
9. Regulator brzine

## 3. Opseg isporuke

Poz.	Količina	Naziv
1	1x	Spojno vratilo nastavka miješalice
2	2x	Nastavak miješalice K3 + K4
	2x	Rezervne ugljene četkice
	1x	Račvasti ključ širine 19 mm
	1x	Račvasti ključ širine 22 mm
	1x	Priručnik za uporabu

## 4. Namjenska uporaba

Stroj je namijenjen za miješanje tekućih i praškastih građevnih materijala kao što su lakovi, mort, ljepilo, žbuka i slični materijali. Ovisno o konzistenciji materijala i miješanoj količini valja uporabiti prikladnu miješalicu s odgovarajućim učinkom miješanja.

Proizvod je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje rabe i održavaju proizvod moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.

Proizvođač ne odgovara za izmjene na proizvodu i time uzrokovane štete.

Proizvod je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača.



Valja se pridržavati proizvođačkih propisa o sigurnosti, radu i održavanju te dimenzija navedenih u tehničkim podacima.

Molimo imajte na umu da naši proizvodi namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se proizvod rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

## 5. Opće sigurnosne napomene

### Opće sigurnosne napomene za električne alate

#### ⚠ Upozorenje!

**Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, crteže i tehničke podatke isporučene s ovim električnim alatom.**

Nepridržavanje sljedećih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće potrebe.**

Pojam "električni alat" koji se rabi u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate s napajanjem iz električne mreže (s mrežnim kabelom) i na električne alate s akumulatorskim napajanjem (bez električnog kabela).

#### 1. Sigurnost na radnom mjestu

- a) **Radno mjesto mora biti čisto i dobro osvijetljeno.** Nered ili neosvijetljeni radni prostori mogu uzrokovati nezgode.
- b) **Ne radite s električnim alatom u potencijalno eksplozivnoj atmosferi u kojoj su prisutne zapaljive tekućine, plinovi ili prašina.** Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- c) **Udaljite djecu i druge osobe tijekom uporabe električnog alata.** U slučaju odvratanja pozornosti možete izgubiti kontrolu nad električnim alatom.

#### 2. Električna sigurnost

- a) **Utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač nije dopušteno ni na koji način izmijeniti. Ne rabite adapterske utikače zajedno s uzemljenim električnim alatima.** Originalni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.

- b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećan rizik od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
- c) **Ne izlažite svoje električne alate kiši ili vlazi.** Prodiranje vode u električni uređaj povećava rizik od električnog udara.
- d) **Ne rabite električni kabel za nošenje ili vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz utičnice. Držite električni kabel dalje od izvora topline, ulja, oštarih rubova ili pokretnih dijelova.** Oštećeni ili zapleteni električni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.
- e) **Prilikom rada s električnim alatom na otvorenom rabite samo produžne kabele koji su prikladni i za vanjsku uporabu.** Uporaba produžnog kabela koji je prikladan za vanjski prostor smanjuje rizik od električnog udara.
- f) **Ako ne možete izbjeći rad električnog alata u vlažnoj okolini, uporabite zaštitnu strujnu sklopku.** Uporaba zaštitne strujne sklopke smanjuje rizik od električnog udara.

#### 3. Sigurnost ljudi

- a) **Budite pozorni, pazite na ono što radite i postupajte razumno prilikom rada s električnim alatom. Ne rabite električni alat ako ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepozornosti prilikom uporabe električnog alata može uzrokovati najteže ozljede.
- b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što je maska protiv prašine, neklizajuće zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili štitnik sluha, ovisno o vrsti i uporabi električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.
- c) **Izbjegavajte nenamjerno stavljanje u pogon. Provjerite je li električni alat isključen prije nego što ga priključite na električnu mrežu i/ili bateriju, prije podizanja ili nošenja.** Nošenje električnog alata s prstom na sklopki ili priključivanje uključenog električnog alata na električnu mrežu može uzrokovati nezgode.
- d) **Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za namještanje ili ključ za vijke.** Alat ili ključ koji se nalazi na okretnom dijelu električnog alata može uzrokovati ozljede.
- e) **Izbjegavajte neobičan položaj tijela. Zauzmite siguran položaj tijela i uvijek održavajte ravnotežu.** Na taj način moći ćete električni alat bolje kontrolirati u nepredvidljivim situacijama.

- f) **Nosite odgovarajuću odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Maknite kosu i odjeću dalje od pokretnih dijelova.** Pokretni dijelovi mogu zahvatiti labavu odjeću, nakit ili dugu kosu.
- g) **Ako je moguće montiranje naprava za usisavanje i prikupljanje prašine, njih valja priključiti i ispravno rabiti.** Uporaba sustava za usisavanje prašine može smanjiti opasnosti uzrokovane prašinom.
- h) **Ne uljuljajte se u lažni osjećaj sigurnosti i ne kršite sigurnosna pravila za električne alate, čak i ako ste nakon dugotrajne uporabe upoznati s električnim alatom.** Nemarno postupanje može u djeliću sekunde uzrokovati teške ozljede.

#### 4. Uporaba i održavanje električnog alata

- a) **Ne preopterećujte električni alat. Rabite prikladan električni alat za vaš zadatak.** Prikladnim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u specificiranom rasponu snage.
- b) **Ne rabite električni alat ako je sklopka oštećena.** Električni alat koji se ne može više uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili izvadite prenosivi akumulator prije obavljanja namještanja uređaja, mijenjanja radnih alata ili polaganja električnog alata.** Tom mjerom opreza sprječava se nenamjerno pokretanje električnog alata.
- d) **Spremite električne alate koje ne rabite izvan doseg a djece. Ne dopustite da električni alat rabe osobe koje nisu upoznate s njim ili koje nisu pročitale ove upute.** Električni alati su opasni ako ih rabe neiskusne osobe.
- e) **Pozorno njegujte električne alate i pribor. Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi ispravno i da ne zapinju, jesu li dijelovi slomljeni ili toliko oštećeni toliko da onemogućavaju funkcioniranje električnog alata. Prije uporabe električnog alata zatražite popravak oštećenih dijelova.** Mnoge nezgode uzrokovane su upravo lošim održavanjem električnih alata.
- f) **Održavajte rezne alate oštroma i čistima.** Pozorno održavani alati za rezanje s oštrom reznim rubovima manje će zapinjati i lakše ih je kontrolirati.
- g) **Rabite električni alat, pribor i radni alat itd. u skladu s ovim uputama. Pritom vodite računa o radnim uvjetima i zadatku koji valja obaviti.** Uporaba električnih alata za primjene za koje on nije predviđen može uzrokovati opasne situacije.

- h) **Ručke i prihvatne površine moraju biti suhe, čiste i očišćene od ulja i masnoće.** Skliske ručke i prihvatne površine ne omogućavaju sigurno rukovanje i nadzor nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

#### 5. Servisiranje

- a) **Električni alat smije popravljati samo kvalificirani stručnjak i to samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Tako ćete biti sigurni da je električni alat i dalje siguran.

#### ⚠ UPOZORENJE!

Ovaj električni alat tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjila opasnost od teških ili smrtonosnih ozljeda, osobama s medicinskim implantatima preporučujemo da se prije rukovanja strojem savjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem medicinskog implantata.

#### Sigurnosne napomene za miješalice

- a) **Držite električni alat objema rukama na za to predviđenim ručkama.** Gubitak kontrole može uzrokovati ozljede.
- b) **Radi izbjegavanja opasne atmosfere osigurajte dovoljno provjetravanje prilikom miješanja zapaljivih tvari.** Nastale pare mogu se udahnuti ili ih mogu zapaliti iskre koje stvara električni alat.
- c) **Ne miješajte živežne namirnice.** Električni alati i njihovi radni alati nisu konstruirani za prerađivanje živežnih namirnica.
- d) **Držite mrežni priključni kabel dalje od radnog područja.** Mrežni kabel može se zapetljati o šipku za miješanje.
- e) **Osigurajte čvrst i stabilan položaj spremnika za miješanje.** Neispravno osiguran spremnik može se neočekivano pomaknuti.
- f) **Pobrinite se za to da tekućina ne prska na kućište električnog alata.** Tekućina koja prodre u električni alat može uzrokovati oštećenja i električni udar.
- g) **Pridržavajte se uputa i sigurnosnih napomena za miješani materijal.** Miješani materijal može biti štetan za zdravlje.
- h) **Ako električni alat padne u miješani materijal, odmah izvučite mrežni utikač i zatražite od kvalificiranog stručnog osoblja da provjeri električni alat.** Posezanje u spremnik s električnim alatom koji je spoj priključen u utičnicu može uzrokovati električni udar.

- i) Tijekom postupka miješanja ne posežite rukama u spremnik za miješanje i ne stavljajte druge predmete u njega. Kontakt sa šipkom za miješanje može uzrokovati najteže ozljede.
- j) Pustite električni alat da se pokreće i zaustavlja samo u spremniku za miješanje. Šipka za miješanje može se nekontrolirano zavrtlati ili saviti

#### Potencijalni rizici

Čak i ako ovim električnim alatom propisno rukujete, uvijek će postojati potencijalni rizici. Mogu se pojaviti sljedeće opasnosti povezane s konstrukcijom i izvedbom ovog električnog alata:

- Oštećenja pluća ako se ne nosi prikladna maska protiv prašine.
- Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladan štitnik sluha.
- Zdravstvene poteškoće uzrokovane vibracijama šaka i ruku ako se uređaj rabi tijekom duljeg razdoblja, ako se njime neispravno rukuje ili ako ga se neispravno održava.

## 6. Tehnički podatci

Nazivni napon	230 V~, 50 Hz
Primljena snaga	1600 W
Brzina vrtnje u praznom hodu	0-580 min <sup>-1</sup> / 0-780 min <sup>-1</sup>
Držač miješalice	M14
Razred zaštite	II
Masa	5,2 kg

#### Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

#### Buka i vibracije

Vrijednosti zvuka i vibracija utvrđene su u skladu s normom EN 60745.

Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$	86 dB
Nesigurnost $K_{pA}$	3 dB
Razina zvučne snage $L_{WA}$	97 dB
Nesigurnost $K_{WA}$	3 dB

#### Nosite štitnik sluha.

Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju smjerova) utvrđene su u skladu s normom EN 60745.

Vrijednost emisije vibracija  $a_h = 4,43 \text{ m/s}^2$   
Nesigurnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Dodatne informacije za električne alate Upozorenje!

Specificirana vrijednost emisije vibracija izmjerena je normiranim postupkom ispitivanja i može se, ovisno o načinu uporabe električnog alata, mijenjati, a u iznimnim slučajevima biti i veća od specificirane vrijednosti.

Specificiranu vrijednost emisije vibracija moguće je rabiti i za uspoređivanje električnog alata s nekim drugim alatom.

Specificiranu vrijednost emisije vibracija moguće je rabiti i za preliminarnu procjenu izloženosti vibracijama.

#### Ograničite razinu buke i vibracije na minimum!

- Rabite samo ispravne uređaje.
- Redovito održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Po potrebi zatražite provjeru uređaja.
- Isključite uređaj kada nije u uporabi.
- Nosite rukavice.

## 7. Raspakiranje

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite proizvod.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transporte osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.
- Provjerite postoje li na proizvodu i priboru štete kod transporta. U slučaju reklamacija potrebno je odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uvažiti.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije uporabe upoznajte se s proizvodom na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje proizvoda.

### △ POZOR!

Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gužanja i gušenja!

## 8. Sastavljanje (sl. 2 – 4)

### △ Pozor!

Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte proizvod!

- 1) Okrenite spojno vratilo nastavka miješalice (1) nadesno u nastavku miješalice (2). (Sl. 2)
- 2) Zatim uvrnite sastavljenu šipku miješalice (1 + 2) u pogonsko vratilo (3). (Sl. 3).

### OPASNOST!

Uporabite samo šipku za miješanje koja je prikladna i konstruirana za miješani materijal. Pogrešna šipka za miješanje može zbog preopterećenja oštetiti uređaj i uzrokovati nezgode!

Pri vađenju okrenite šipku za mjerenje nalijevo iz pogonskog vratila. Šipka može jako čvrsto stajati u tom prihvat. U tom slučaju ključem treba osigurati da se prihvat ne vrti istodobno. (Sl. 4)

## 9. Stavljanje u pogon

### Uključivanje (sl. 1)

Pritisnite zaštitu sklopke za uključivanje i isključivanje (8) i držite je pritisnutom; sad možete pritisnuti sklopku za uključivanje i isključivanje (7) kako biste pokrenuli ručnu miješalicu. Kad se uređaj pokrene, možete pustiti zaštitu sklopke za uključivanje i isključivanje (8).

### Isključivanje (sl. 1)

Pustite sklopku za uključivanje i isključivanje (7). Zaštita sklopke za uključivanje i isključivanje (8) automatski će se isključiti.

### Regulator brzine (sl. 1)

Regulatorom brzine (9) može se kontinuirano namjestiti brzina vrtnje uređaja. Vrsta miješanog materijala određuje potrebnu brzinu. Optimalnu brzinu najbolje se odrediti u praksi.

### Prijenosnik s 2 stupnja prijenosa (sl. 1)

Uređaj je opremljen prienosnikom sa 2 stupnja prijenosa. Ako izbornu sklopku stupnja prijenosa nije moguće blokirati, malo okrenite štap za miješanje.

- Radi biranja stupnja prijenosa okrenite sklopku (4) za 180°.
  1. Stupanj prijenosa: 0 min<sup>-1</sup> do 580 min<sup>-1</sup>
  2. Stupanj prijenosa: 0 min<sup>-1</sup> do 780 min<sup>-1</sup>

### Pritišćite sklopku samo tijekom mirovanja.

### Rad s miješalicom za boje i žbuku

- Prilikom mijenjanja miješalice valja izvući električni utikač.
- Prilikom uranjanja u miješanu masu i vađenja iz miješane mase radite sa smanjenom brzinom vrtnje. Nakon potpunog uranjanja povećajte brzinu vrtnje do maksimuma kako bi se zajamčilo dovoljno hlađenje motora.
- Tijekom postupka miješanja vodite stroj po posudi za miješanje. Miješajte dok se cjelokupna miješana masa potpuno ne razradi.
- Nakon završetka postupka miješanja očistite miješalicu.

### Područje primjene alata za miješanje (sl. 1)

- Alat za miješanje spiralno zavijen ulijevo (2a) upotrebljava se za žitke tvari kao što su: različite vrste boja, lakovi, lazure, škrobna ljepila, zaljevne mase, bitumen, kemikalije, olovni minij, cementna suspenzija
- Alat za miješanje spiralno zavijen udesno (2b) upotrebljava se za viskozne tvari kao što su: mort za lijepljenje i gotovi mort, adhezijsko vezivo, gips, vapno, cementna žbuka, estrih, beton, ljepilo za pločice, tutkalo, masa za izravnavanje, paste, granulati

## 10. Održavanje i njegovanje

### Prije svih radova održavanja i čišćenja:

- Isključite uređaj
- Pričekajte da se uređaj potpuno zaustavi
- Izvucite mrežni utikač

Rabite samo originalne dijelove. Drugi dijelovi mogu uzrokovati nepredvidive štete i ozljede.

Radove servisiranja izvan tog okvira smiju provoditi samo proizvođač ili servisna služba.

Čuvajte uređaje izvan doseg djece.

Da biste održali funkcionalnost uređaja pridržavajte se sljedećeg:

- Ventilacijske proreze održavajte slobodnima i čistima
- Uklonite prašinu i onečišćenje krpom ili mekanom četkom
- Stroj ne čistite pod mlazom vode ili visokotlačnim čistačem.
- Za plastične dijelove ne rabite otapala (benzin, alkohol itd.) jer oni mogu oštetiti plastične dijelove.
- Očistite spirale za miješanje.
- Miješalica ima ugljene četkice. U slučaju istrošenosti zatražite od servisne službe da zamijeni ugljene četkice.

Radi vlastite sigurnosti redovito provjeravajte je li spirala za miješanje oštećena. Odmah zamijenite oštećenu spiralu za miješanje.

Redovito provjeravajte vratilo za miješanje. Miješalica s neispravnim vratilom za miješanje ne smije se više rabiti. Popravak uređaja prepustite servisnoj službi.

## 11. Popravak i naručivanje rezervnih dijelova

Nakon popravljivanja ili održavanja provjerite jesu li svi sigurnosni dijelovi montirani i ispravni. Dijelove koji predstavljaju opasnost od ozljeda čuvajte dalje od drugih ljudi i djece.

**Pozor:** U skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode ne odgovaramo za štete uzrokovane neispravnim popravcima ili neuporabom originalnih rezervnih dijelova.

Angažirajte servisnu službu ili ovlaštenog stručnjaka. Isto vrijedi i za pribor.

### Priključci i popravci

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo ovlašteni električar.

#### 11.1 Naručivanje rezervnih dijelova

Priilikom naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće informacije:

- Naziv modela
- Broj artikla
- Podatci s označne pločice

<b>Rezervni dijelovi / pribor</b>	Br. artikla:
Ugljene četkice	5907803001
Šipka miješalice okrenuta nadesno	5907800702
Šipka miješalice okrenuta nalijevo	5907800701
Nastavak miješalice	3907801009
Spojno vratilo nastavka miješalice	3907801008

#### 11.2 Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi\*: Nastavak miješalice, Šipka miješalice, Ugljene četkice

\* Nisu nužno uključeni u opseg isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. Za to skenirajte QR kod na naslovnici.

## 12. Priključivanje na električnu mrežu

**Montirani elektromotor priključen je pripravan za rad. Priključak ispunjava važeće propise VDE i DIN. Postojeći električni priključak i korišteni produžni kabel moraju udovoljavati tim propisima.**

- Proizvod ispunjava zahtjeve norme EN 61000-3-11 i podliježe uvjetima posebnog priključivanja. To znači da nije dopuštena uporaba na proizvoljnim, slobodno odabranim spojnim točkama.
- Proizvod može uzrokovati privremena kolebanja napona u nepovoljnim uvjetima električne mreže.
- Proizvod je predviđen isključivo za uporabu na spojnim točkama koje
  - a) ne prekoračuju maksimalno dopuštenu mrežnu impedanciju "Z" ( $Z_{max.} = 0,25 \Omega$ ) ili
  - b) imaju opterećenje električne mreže trajnom strujom od najmanje 100 A po fazi.
- Vi kao korisnik morate osigurati, po potrebi i u dogovoru s elektrodistribucijskom tvrtkom, da spojna točka preko koje želite napajati proizvod ispunjava jednu od gore navedenih zahtjeva a) ili b).

#### Oštećen električni priključni vod

Na električnim kabelima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci toga mogu biti sljedeći:

- Pritisnuta mjesta, ako se kabeli provode kroz procepe u prozorima ili vratima.
- Pregibi zbog neispravnog učvršćivanja ili provođenja električnog kabela.
- Posjekotine zbog gaženja električnog kabela.
- Oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice.
- Pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni električni kabeli ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.

Redovito provjeravajte jesu li električni kabeli oštećeni. Prilikom provjere pobrinite se za to da kabel nije priključen na električnu mrežu.

Električni kabeli moraju udovoljavati važećim propisima VDE i DIN. Rabite samo priključne vodove s oznakom H05VV-F.

Na električnom kabelu mora obvezno biti otisnut tip kabela.

### Način priključivanja X

Ako se mrežni priključni kabel ovog uređaja ošteti, valja ga zamijeniti posebnim priključnim vodom koji se može nabaviti od proizvođača ili njegove servisne službe.

### Izmjenični motor

- Mrežni napon mora biti 220 – 240 V~.
- Produžni kabeli moraju imati duljinu do 25 m i po-pradni presjek od 1,5 mm<sup>2</sup>.

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo ovlašteni električar.

Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:

- Vrsta struje motora
- Podatci s označne pločice stroja

## 13. Skladištenje

- Cijeli stroj i pribor valja temeljito očistiti.
- Stroj uvijek uskladištite izvan dosega djece. Spremite ga u stabilnom položaju, na suho i sigurno mjesto na kojem ne može biti izložen ekstremno visokim ili ekstremno niskim temperaturama.
- Uskladišten stroj zaštitite od sunčanog zračenja, po mogućnosti ga spremite na zatamnjen prostor.
- Stroj ne stavljajte u vreće ili cerade od najlona ili plastike jer se u njima može kondenzirati vlaga.

## 14. Zbrinjavanje i recikliranje

### Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

### Napomene o Zakonu o električnim i elektroničkim uređajima









**Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućni otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!**

- Stare baterije ili akumulatore koji nisu fiksno ugrađeni u otpadni uređaj potrebno je prije predaje izvaditi tako da se ne unište! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.
- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe.
- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!
- Simbol prekrizane kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.
- Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
  - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta)
  - Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obvezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.
  - Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.
  - Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.
- U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.
- Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.

## 15. Moguće neispravnosti

Problem	Mogući uzrok	Otklanjanje
Motor se ne pokreće.	Ne postoji mrežni napon (prekid opskrbe elektroenergijom).	Provjerite osigurač.
	Priključni kabel je neispravan.	Zamijenite kabel odn. provjerite ga (električar). Ne rabite više neispravne kabele.
	Motor ili sklopka su neispravni.	Radi otklanjanja problema obratite se proizvođaču ili ovlaštenoj tvrtki.
Neuobičajene vibracije.	Spirala za miješanje je neispravna.	Zamijenite spiralu za miješanje.
	Vratilo za miješanje je neispravno.	Radi otklanjanja problema obratite se proizvođaču ili ovlaštenoj tvrtki.
	Pogrešna miješana masa.	Pogrešna obrada. Pridržavajte se propisa za obradu proizvođača.
Uređaj se pokreće, ali se blokira pri malom opterećenju i automatski se isključuje.	Produžni kabel je predug ili je presjek premalen.	Produžni kabel najmanje 1,5 mm <sup>2</sup> pri maksimalnoj duljini od 25 m.
	Utičnica je previše daleko od glavnog priključka i presjek priključnog voda je premalen.	Kod duljih kabela presjek mora biti najmanje 2,5 mm <sup>2</sup> .

## Razlaga simbolov na napravi

	<p>Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!</p>
	<p>Nosite zaščitna očala.</p>
	<p>Nosite zaščito za sluh.</p>
	<p>Če se med delom praši, nosite masko za zaščito pred prahom.</p>
	<p>Razred zaščite II</p>
	<p>Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.</p>



**Kazalo:**
**Stran:**

1.	Uvod.....	138
2.	Opis izdelka .....	138
3.	Obseg dostave.....	138
4.	Namenska uporaba .....	138
5.	Splošni varnostni napotki .....	139
6.	Tehnični podatki.....	141
7.	Razpakiranje.....	142
8.	Sestava .....	142
9.	Zagon.....	142
10.	Vzdrževanje in nega .....	143
11.	Popravilo in naročanje nadomestnih delov .....	143
12.	Električni priključek.....	144
13.	Skladiščenje.....	144
14.	Odlaganje med odpadke in reciklaža .....	144
15.	Morebitne motnje.....	145
16.	Izjava o skladnosti .....	208

## 1. Uvod

### Proizvajalec:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo napravo.

### Napotek:

Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- Neupoštevanje navodil za uporabo,
- popravljenih, ki jih izvedejo tretji, nepooblaščen strokovnjaki,
- vgraditvi neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- uporaba, ki ni v skladu z namenom uporabe,
- Izpadi električne naprave zaradi neupoštevanja električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113/ VDE 0113.

### Upošteвайте naslednje:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati napravo in izkoristiti njene možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z napravo, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe naprave.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo naprave.

Navodila za uporabo shranite poleg naprave, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago. Pred sprejemom dela mora vsaka upravljalna oseba prebrati in skrbno upoštevati omenjena navodila.

Na napravi lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi naprave in o nevarnostih, ki so povezane s tem. Upošteвайте zahtevano najnižjo starost.

Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih strojev upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

## 2. Opis izdelka (sl. 1)

1. Vezna gred nastavka mešalnika
2. Nastavek mešalnika, levosučna
3. Pogonska gred
4. 2-prestavno stikalo
5. Ročaj
6. Motor
7. Stikalo za vklop/izklop
8. Varovalo stikala za vklop I izklop
9. Regulator hitrosti

## 3. Obseg dostave

Poz.	Število	Opis
1	1x	Vezna gred nastavka mešalnika
2	2x	Nastavek mešalnika K3 + K4
	2x	Nadomestni ogleni ščetki
	1x	Viličasti ključ 19 mm
	1x	Viličasti ključ 22 mm
	1x	Navodila za uporabo

## 4. Namenska uporaba

Stroj je namenjen za umešanje tekočih in praškastih materialov, kot so barve, malta, lepila, ometi in podobne snovi. Glede na strukturo materiala in količino mešanice je treba uporabiti mešalnik z ustrežno intenzivnostjo mešanja.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljalavec in ne proizvajalec.

Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo priročniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki izdelek uporabljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjene in poučene o morebitnih nevarnostih.

Spremembe na izdelku v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo z originalnimi deli in originalnim priborom proizvajalca.

Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.

Prosimo, upoštevajte, da naši izdelki namensko niso konstruirani za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če izdelek uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter podobnih dejavnostih.

## 5. Splošni varnostni napotki

### Splošni varnostni napotki za električna orodja

#### ⚠ Opozorilo!

**Preberite vse varnostne napotke, navodila, slike in tehnične podatke, ki so priloženi temu električnemu orodju.**

Zaradi neupoštevanja sledečih navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih telesnih poškodb.

**Hranite vse varnostne napotke in navodila za prihodnjo rabo.**

V varnostnih napotkih uporabljen pojem »električno orodje« se nanaša na omrežno gnana električna orodja (z električnim kablom) in na akumulatorsko gnana električna orodja (brez električnega kabla).

#### 1. Varnost na delovnem mestu

- a) **Vaše delovno mesto mora biti vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna območja lahko vodijo do nesreč.
- b) **Z električnim orodjem ne delajte v eksplozijsko ogroženem okolju, v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlape.
- c) **Otroci in druge osebe se vam ne smejo približevati, medtem ko uporabljate električno orodje.** Če vas zamotijo, lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

#### 2. Električna varnost

- a) **Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico. Vtiča ni dovoljeno na noben način spreminjati. Adapterskih vtičev ne uporabljajte z električnimi orodji, ki so zaščitno ozemljena.** Nespremenjeni vtiči in prilegajoče se vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami cevi, gretij, štedilnikov in hladilnikov.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja večje tveganje električnega udara.
- c) **Električna orodja zaščitite pred dežjem ali vlago.** Vdor vode v električno napravo poveča tveganje električnega udara.
- d) **Priključnega voda ne uporabljajte za nošenje ali obešanje električnega orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice. Priključnega voda ne približujte vročini, olju, ostrim robovom ali premikajočim se delom.** Poškodovani ali zamotani priključni vodi povečujejo tveganje električnega udara.
- e) **Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo takšne podaljševalne vode, ki so primerni za zunanje območje.** Uporaba podaljševalnega voda, ki je primeren za zunanje območje, zmanjša tveganje električnega udara.
- f) **Če se ni mogoče izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo na okvarni tok.** Uporaba zaščitnega stikala na okvarni tok zmanjša tveganje električnega udara.

#### 3. Varnost oseb

- a) **Bodite pozorni, pazite, kaj delate, in k delu z električnim orodjem pristopite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepozornosti pri uporabi električnega orodja lahko vodi do resnih telesnih poškodb.
- b) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, kot je maska za prah, ndrseči varnostni čevlji, zaščitna čelada ali zaščita sluha, odvisno od vrste in uporabe električnega orodja, zmanjša tveganje telesnih poškodb.
- c) **Preprečite nenameren zagon. Prepričajte se, da je električno orodje izklopljeno, preden ga boste priklopili na tokovno napajanje in/ali priključili akumulatorsko baterijo, ga pobrali ali nosili.**

Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalo ali električno orodje vklopljeno priključite na tokovno napajanje, lahko to privede do nesreč.

- d) **Preden boste vklopili električno orodje, odstranite orodja za nastavitve ali vijaki ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu električnega orodja, lahko privede do telesnih poškodb.
- e) **Izogibajte se nenaravni telesni drži. Pazite, da stojite varno in da vedno ohranjate ravnotežje.** Tako lahko električno orodje v nepričakovanih situacijah bolje kontrolirate.
- f) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom.** Premikajoči se deli lahko zagrabijo ohlapna oblačila, nakit ali dolge lase.
- g) **Če je mogoče namestiti naprave za odsesavanje in lovljenje prahu, jih morate priključiti in pravilno uporabiti.** Uporaba odsesavanja prahu lahko zmanjša nevarnosti, ki nastanejo zaradi prahu.
- h) **Ne bodite prepričani, da se vam nič ne more zgoditi in nikar ne prezrite varnostnih pravil za električna orodja, tudi če ste po večkratni uporabi električnega orodja popolnoma samozavestni pri njegovi uporabi.** Nepazljiva uporaba lahko v delčko sekunde privede do hudih poškodb.

#### 4. Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- a) **Ne preobremenjujte električnega orodja. Za svoje delo uporabite temu namenjeno električno orodje.** Z ustreznim električnim orodjem lahko v podanem območju moči delate boljše in varneje.
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima okvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni več mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) **Izvlcite vtič iz vtičnice in/ali odstranite snemljivo akumulatorsko baterijo, preden boste nastavili napravo, zamenjali dodatno opremo ali shranili električno orodje.** S tem previdnostnim ukrepom preprečite nenamerni zagon električnega orodja.
- d) **Nerabljen električna orodja hranite izven dosega otrok. Osebam, ki niso seznanjene z napravo ali niso prebrali teh navodil, ne pustite uporabljati električnega orodja.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.

- e) **Električna orodja in pribor negujte s skrbnostjo. Preverite, če gibljivi deli brezhibno delujejo in se ne zatikajo, če so deli zlomljeni ali tako poškodovani, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo električnega orodja je treba popraviti poškodovane dele.** Veliko nesreč se zgodi zaradi slabo vzdrževanih električnih orodij.
- f) **Rezalna orodja morajo biti ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi rezalnimi robovi se manj zatikajo in jih je mogoče lažje voditi.
- g) **Električno orodje, pribor, vstavitveno orodje itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvršiti.** Uporaba električnega orodja v namene, za katere ni predvideno, lahko vodi do nevarnih situacij.
- h) **Ročaji in prijemalne površine morajo biti suhe, čiste in brez olja in masti.** Spolzki ročaji in spolzke prijemalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzor električnega orodja v nepredvidljivih situacijah.

#### 5. Servis

- a) **Vaše električno orodje sme popravljati samo kvalificirano strokovno osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli.** Tako je zagotovljeno, da električno orodje ostane varno.

#### ⚠ OPOZORILO!

To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Osebam z medicinskimi vsadki zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb priporočamo, da se pred uporabo stroja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

#### Varnostni napotki za mešalnike

- a) **Električno orodje držite z obema rokama na predvidenih ročajih.** Če izgubite nadzor, se lahko poškodujete.
- b) **Pri mešanju gorljivih snovi poskrbite za zadostno prezračevanje, da ne more nastati nevarno ozračje.** Hlape, ki nastajajo, lahko vdihnete ali pa jih vžgejo iskre, ki jih ustvarja električno orodje.
- c) **Ne mešajte živil.** Električna orodja in pripadajoča vstavitvena orodja niso primerna za obdelavo živil.

- d) **Omrežni priključni vod se ne sme nahajati v delovnem območju.** Električni kabel se lahko zaplete v mešalno palico.
- e) **Pazite, da posoda, v kateri mešate, stoji trdno in stabilno.** Neustrezno fiksirana posoda se lahko nepričakovano premakne.
- f) **Pazite, da tekočina ne brizga na ohišje električnega orodja.** Tekočina, ki vdre v električno orodje, lahko povzroči poškodbe in električni udar.
- g) **Sledite navodilom in varnostnim napotkom za material, ki ga mešate.** Material, ki ga mešate, je lahko zdravju škodljiv.
- h) **Če električno orodje pade v material, ki ga mešate, takoj odklopite omrežni vtič in električno orodje predajte v pregled usposobljenim strokovnjakom.** Poseganje v posodo, v kateri je električno orodje, ki je še priključeno v vtičnico, lahko privede do električnega udara.
- i) **Med mešanjem ne segajte z rokami v posodo, v kateri mešate, in vanjo ne vstavljajte nobenih predmetov.** Če se dotaknete mešalne palice, se lahko resno poškodujete.
- j) **Električno orodje naj se zažene in zaustavi samo v posodi, v kateri mešate.** Mešalno palico lahko nenadzorovano zanaša naokoli ali pa se lahko upogne.

#### Preostala tveganja

**Tudi če to električno orodje uporabljate v skladu s predpisi, vedno obstajajo preostala tveganja. V povezavi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja lahko pride do naslednjih nevarnosti:**

- Poškodbe pljuč, če ne nosite primerne maske za zaščito pred prahom.
- Poškodbe sluha, če ne nosite primerne zaščite sluha.
- Škoda na zdravju, ki nastopi zaradi vibracij na spodnjem in zgornjem delu roke, če napravo uporabljate dalj časa ali če je ne upravljate in vzdržujete ustrezno.

## 6. Tehnični podatki

Nazivna napetost	230 V~, 50 Hz
Poraba moči	1600 W
Število vrtljajev v prostem teku	0–580 min <sup>-1</sup> / 0–780 min <sup>-1</sup>
Nastavek mešalnika	M14
Razred zaščite	II
Teža	5,2 kg

**Tehnične spremembe so pridržane!**

#### Hrup in vibracije

Vrednosti hrupa in vibracij so bile ugotovljene v skladu s standardom EN 60745.

Raven hrupa $L_{pA}$	86 dB
Nezanesljivost $K_{pA}$	3 dB
Nivo moči zvoka $L_{WA}$	97 dB
Negotovost $K_{WA}$	3 dB

#### Nosite zaščito za sluh.

Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.

Ugotovljene skupne vrednosti nihanja (vektorska vsota treh smeri) ustrezajo standardu EN 60745.

Vrednost emisij vibracij  $a_h = 4,43 \text{ m/s}^2$

Negotovost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Dodatne informacije za električna orodja

##### Opozorilo!

Navedena vrednost emisij vibracij je bila izmerjena z normiranim preizkusnim postopkom in se glede na način uporabe električnega orodja lahko spremeni in izjemoma preseže navedeno vrednost.

Navedeno vrednost emisij vibracij je mogoče uporabiti za primerjavo električnega orodja z drugim.

Navedeno vrednost emisij vibracij je mogoče uporabiti tudi za začetno oceno negativnega vpliva.

### Nastajanje hrupa in vibracij omejite na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Svoj način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenite naprave.
- Po potrebi predajte napravo v pregled.
- Izklopite napravo, ko je ne uporabljate.
- Nosite rokavice.

## 7. Razpakiranje

- Odprite embalažo in previdno vzemite ven izdelek.
- Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, ali so se izdelek in deli pribora poškodovali med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati izdelek.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave izdelka.

### ⚠ POZOR!

**Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!**

## 8. Sestava (sl. 2–4)

### ⚠ Pozor!

**Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!**

- 1) Vezno gred nastavka mešalnika (1) privijte na nastavek mešalnika (2) v smeri urnega kazalca. (sl. 2)
- 2) Nato sestavljeno mešalno palico (1 + 2) privijte v pogonsko gred (3). (Sl. 3).

### NEVARNOST!

**Uporabite samo mešalno palico, ki je primerna in izdelana za material, ki se meša. Napačna mešalna palica lahko zaradi preobremenitve poškoduje naprave in povzroči nesreče!**

Če želite mešalno palico sneti, jo iz pogonske grede odvijte v nasprotni smeri urinega kazalca. Palica je lahko nameščena zelo trdno v tem nastavku. V tem primeru je treba preprečiti vrtenje nastavka s ključem. (sl. 4)

## 9. Zagon

### Vklop (sl. 1)

Varovalo za stikalo za vklop/izklop (8) pritisnete not in jo držite pritisnjeno. Zdaj lahko stikalo za vklop/izklop (7) pritisnete not, da tako zaženete ročno mešalno napravo. Takoj ko lahko naprava začne delovati, lahko izpustite varovalo stikala za vklop/izklop (8).

### Izklop (sl. 1)

Izpustite stikalo za vklop/izklop (7). Varovalo stikala za vklop/izklop (8) se istočasno samodejno izklopi.

### Regulator hitrosti (sl. 1)

Z regulatorjem hitrosti (9) lahko nastavljate število vrtljajev naprave v stopnjah. Vrsta materiala za mešanje določa potrebno hitrost. Zadevne optimalne hitrosti boste najhitreje spoznali s prakso.

### 2-stopenjski menjalnik (sl. 1)

Naprava je opremljena z 2-stopenjskim menjalnikom. Če stikala za izbiro prestave ne morete blokirati, malo zavrtite mešalno palico.

- Prestavo izberete tako, da stikalo (4) zavrtite za 180°.
  1. Prestava: 0 min<sup>-1</sup> do 580 min<sup>-1</sup>
  2. Prestava: 0 min<sup>-1</sup> do 780 min<sup>-1</sup>

**Stikalo pritisnite samo, ko naprava miruje.**

### Delo z mešalnikom za barve in malto

- Pri zamenjavi mešalnika mora biti omrežni vtič izklopljen.
- Ko mešalnik potopite ali vzamete iz snovi za mešanje, delajte z nižjim številom vrtljajev. Ko je mešalnik v celoti potopljen, maksimalno povečajte število vrtljajev, da boste zagotovili zadostno hlajenje motorja.
- Med postopkom mešanja stroj vodite skozi mešalno posodo. Mešajte, dokler snov za mešanje ni popolnoma obdelana.
- Ko zaključite z mešanjem, mešalnik očistite.

### Področje uporabe mešalnega orodja (sl. 1)

- V levo stran zavito mešalno orodje (2a) se uporablja za redko tekoče snovi, kot npr.: barve različnih vrst, laki, lazure, paste, mase za zalivanje, bitumni, kemikalije, rdeči svinčev oksid (minij), cementna malta
- V desno stran zavito mešalno orodje (2b) se uporablja za gosto tekoče snovi, kot npr.: lepilna malta in pripravljena mešanica za malto, mavec, apno, cementni omet, estrih, beton, cement za ploščice, klej, kit, polnila, granulati

## 10. Vzdrževanje in nega

### Pred vsakim vzdrževalnim in čistilnim delom:

- Izključite napravo
- počakajte, da se naprava zaustavi
- Izvlecite omrežni vtič

Uporabljajte samo originalne dele. Drugi deli lahko povzročijo nepredvidljivo materialno škodo in telesne poškodbe.

Servisna dela, ki so potrebna, sme opravljati samo proizvajalec ali oddelek storitev za stranke.

Naprave shranjujte izven dosega otrok.

Če želite ohraniti funkcionalnost naprave, upoštevajte naslednje:

- prezračevalne reže morajo biti čiste in neovirane
- Prah in umazanijo odstranite s krpami ali mehko ščetko
- Stroja ne čistite s tekočo vodo ali visokotlačnimi čistilniki.
- Za plastične dele ne uporabljajte nobenih topil (benzin, alkohol itd.), ker ti lahko poškodujejo plastične dele.
- Očistite mešalne lopatice.
- Mešalni aparat je opremljen z ogljenimi ščetkami. V primeru obrabe naj ogljene ščetke zamenja oddelek storitev za stranke.

Zaradi lastne varnosti redno preverjajte, ali so mešalne lopatice poškodovane. Poškodovano mešalno lopatico obvezno zamenjajte.

Redno preverjajte mešalno gred. Mešalne naprave z okvarjeno mešalno gredo ne smete več uporabljati. Napravo dajte popraviti oddelku storitev za stranke.

## 11. Popravilo in naročanje nadomestnih delov

Po popravilu ali vzdrževanju se prepričajte, da so vsi varnostno relevantni deli nameščeni in v brezhibnem stanju. Dele, ki bi lahko povzročili telesne poškodbe, shranite na drugim osebam in otrokom nedosegljivem mestu.

**Pozor:** Po zakonu o odgovornosti za izdelke ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovnih popravil ali neuporabe originalnih nadomestnih delov. Pooblastite servisno službo ali pooblaščenega strokovnjaka. Enako velja tudi za pribor.

### Priključki in popravila

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

### 11.1 Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov morate navesti naslednje podatke:

- Oznaka modela
- Številka izdelka
- Podatki na tipski ploščici

#### Nadomestni deli/oprema

	Št. artikla:
Oglene ščetke	5907803001
Mešalna palica, desnosučna	5907800702
Mešalna palica, levosučna	5907800701
Nastavek mešalnika	3907801009
Vežna gred nastavka mešalnika	3907801008

### 11.2 Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli\*: Nastavek mešalnika, Mešalna palica, Oglene ščetke

\* Ni nujno v obsegu dostave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

## 12. Električni priključek

**Namešчени elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN. Omrežni priključek in uporabljen podaljšek na strani kupca morata ustrezati predpisom.**

- Izdelek izpolnjuje zahteve EN 61000-3-11 in je zavezan posebnim pogojem za priključek. To pomeni, da uporaba na poljubnih, prosto izbirnih priključnih točkah ni dovoljena.
- Izdelek lahko ob neugodnih pogojih električnega omrežja povzroči prehodno napetostno nihanje.
- Izdelek je predviden izključno za uporabo na priključnih točkah, ki
  - a) ne prekoračijo največje dovoljene omrežne impedance »Z« ( $Z_{max.} = 0,25 \Omega$ ) ne presežete ali
  - b) omogočajo neprekinjene tokovne obremenitve omrežja vsaj 100 A na fazo.
- Kot uporabnik morate zagotoviti, po potrebi s posvetovanjem z vašim podjetjem za oskrbo z električno energijo, da vaša priključna točka, na katero želite priključiti proizvod in ga uporabljati, izpolnjuje obe od zgoraj navedeni zahtevi, a) in b).

### Poškodovan električni priključni vodnik

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov.
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.

Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na električnem omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim doležilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z oznako H05VV-F.

Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

### Način priključitve X

Če je omrežni priključni vod te naprave poškodovan, ga je treba zamenjati s posebej pripravljenim priključnim vodom, ki ga lahko nabavite pri proizvajalcu ali preko njegove službe za stranke.

### Motor na izmenični tok

- Omrežna napetost mora znašati 220–240 V~.
- Podaljševalni vodi do dolžine 25 m morajo imeti prečni prerez 1,5 kvadratnega milimetra.

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipske ploščice stroja

## 13. Skladiščenje

- Celoten stroj in dodatke je treba temeljito očistiti.
- Stroj vedno skladiščite izven dosega otrok. Postavite ga na stabilno, suho in varno mesto, na katerem ne more priti do skrajno visokih ali nizkih temperatur.
- Uskladiščen stroj zaščitite pred sončno svetlobo in ga po možnosti postavite v hlajeno območje.
- Stroja ne pokrijte z vrečo oz. ponjavo iz najlona ali plastike, ker se lahko pod njimi zbira vlažnost.

## 14. Odlaganje med odpadke in reciklaža

### Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okoliju prijazno.

### Napotki glede zakona o električnih in elektronskih napravah



**Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!**

- Stare baterije in akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.
- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.









- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinjске odpadke.
- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
  - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja)
  - Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.
  - Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
  - Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.
- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

## 15. Morebitne motnje

Težava	Mogoč vzrok	Odprava
Motor se ne zažene.	Ni omrežne napetosti (izpad električnega toka).	Preverite varovalko.
	Okvarjen priključni kabel.	Zamenjajte kabel ali ga dajte pregledati (električarju). Okvarjenega kabla ne uporabljajte več.
	Motor ali stikalo je okvarjeno.	Za odpravljanje težav se obrnite na proizvajalca ali podjetje, ki ga določa proizvajalec.
Nenavadne vibracije.	Mešalna lopatica je okvarjena.	Zamenjajte mešalno lopatico.
	Mešalna gred je okvarjena.	Za odpravljanje težav se obrnite na proizvajalca ali podjetje, ki ga določa proizvajalec.
	Napačen material za mešanje.	Napačna obdelava. Upoštevajte proizvajalčeve predpise za obdelavo.
Naprava deluje blokirana tudi pri manjši obremenitvi in se eventualno samodejno izklopi.	Kabelski podaljšek je predolg ali ima premajhen presek.	Kabelski podaljšek najmanj 1,5 mm <sup>2</sup> pri največ 25 m dolžine.
	Vtičnica je predaleč od glavnega priključka in presek priključnega voda je premajhen.	Pri daljšemu kablu je presek najmanj 2,5 mm <sup>2</sup> .

## Seadmel olevate sümbolite selgitus

	<p>Lugege enne käikuvõtmist kasutusjuhend ja ohutusjuhised läbi ning pidage neist kinni!</p>
	<p>Kandke kaitseprille.</p>
	<p>Kandke kuulmekaitset.</p>
	<p>Kandke tolmuemissiooni korral respiraatorit!</p>
	<p>Kaitseklass II</p>
	<p>Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.</p>

**Sisukord:**
**Lk:**

1.	Sissejuhatus .....	148
2.	Toote kirjeldus.....	148
3.	Tarnekomplekt .....	148
4.	Sihtotstarbekohane kasutus .....	148
5.	Üldised ohutusjuhised .....	149
6.	Tehnilised andmed.....	151
7.	Lahtipakkimine.....	151
8.	Kokkupanemine .....	152
9.	Käikuvõtmine .....	152
10.	Hoolitus ja hoolitsus .....	152
11.	Remont ja varuosade tellimine .....	153
12.	Elektriühendus.....	153
13.	Ladustamine .....	154
14.	Utiliseerimine ja taaskäitus .....	154
15.	Võimalikud rikked.....	155
16.	Vastavusdeklaratsioon .....	209

## 1. Sissejuhatus

### Tootja:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Austatud klient!

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

### Juhis:

Kõnealuse seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad seadmel või seadme tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- asjatundmatul käsitsemisel,
- Käsitsemiskorralduse eiramisel,
- remontimisel kolmandate isikute, mittevolitatud spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosade paigaldamisel ja nendega väljavahetamisel,
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel,
- Elektrisüsteemi rivist väljalangemisel elektrialaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE 0113 eiramisel.

### Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada seadme tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele.

Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate seadmega ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seisuaegu ning suurendada elektritööriista töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata oma riigis seadme käitamise kohta kehtivaid eeskirju järgima.

Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitstult seadme juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima.

Seadmega tohivad töötada ainult isikud, keda on seadme kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas käsitusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teie riigis ehituslikult samade masinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

## 2. Toote kirjeldus (joon. 1)

1. Vispli ühendusvõll
2. Vispel vasakspiraalsusega
3. Ajamivõll
4. 2-käiguline lüliti
5. käepide
6. Mootor
7. Sisse-/väljalüliti
8. Sisse-/ Välja-lüliti kaitse
9. Kiiruseregulaator

## 3. Tarnekomplekt

Pos.	Arv	Nimetus
1	1x	Vispli ühendusvõll
2	2x	Vispel K3 + K4
	2x	Varusüsiharjad
	1x	Lihtvõti 19 mm
	1x	Lihtvõti 22 mm
	1x	Käsitusjuhend

## 4. Sihtotstarbekohane kasutus

Aparaat on tehtud vedelate ja pulbriliste ehitusmaterjalide, nagu värvide, mördi, kleepaine, krohvi ja sarnaste ainete segamiseks. Määrata materjalikonsistentsiga ja seguhulgaga sobiva seguvõimega segisti.

Toodet tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune sellest ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest põhjustatud kahjude või iga liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja.

Sihtotstarbekohase kasutuse koostisosaks on ka ohutusjuhiste, samuti montaažijuhendi ning käsitusjuhendis sisalduvate käitusjuhiste järgimine.

Isikud, kes toodet kasutavad ja hooldavad, peavad seda tundma ning olema võimalikest ohtudest teavitatud.

Tootel teostatud muudatused välistavad tootja vastutuse sellest tekkivate kahjude eest täielikult.

Toodet tohib käitada ainult tootja originaalosadega ja originaalvarikutega.

Tuleb pidada kinni tootja ohutus-, töö- ja hoolduseeskirjadest ning tehnilistes andmetes esitatud mõõtmetest.

Palun pidage silmas, et meie tooted pole konstrueeritud kommerts-, käsitöõndus- või tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui toodet kasutatakse kommerts-, käsitöõndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

## 5. Üldised ohutusjuhised

### Üldised ohutusjuhised elektritööriistade kohta

#### ⚠ Hoiatus!

**Lugege kõiki ohutusjuhiseid, korraldusi, illustreerimisi ja andmeid, millega see elektritööriist on varustatud.**

Hooletused alljärgnevatest korraldustest kinnipidamisel võivad põhjustada elektrilööki, tulekahju ja/või raskeid vigastusi.

**Hoidke kõiki ohutusjuhiseid ja korraldusi tulevikuks alal.**

Ohutusjuhistes kasutatav mõiste "elektritööriist" kehtib võrgukäitusega elektritööriistade (võrgujuhtmega) ja akukäitusega elektritööriistade (võrgujuhtmeta) kohta.

#### 1. Ohutus töökohal

- Hoidke oma tööpiirkond puhas ja hästi valgustatud.** Korratud või valgustamata tööpiirkonnad võivad õnnetusi põhjustada.
- Ärge töötage elektritööriistaga plahvatusohtlikus ümbruskonnas, milles leidub süttimisohutlikke vedelikke, gaase või tolme.** Elektritööriistad tekitavad sädemeid, mis võivad tolmu või auru põlema süüdata.
- Hoidke lapsed ja teised isikud elektritööriista kasutamise ajal eemal.** Tähelepanu kõrvalejahutamisel võite elektritööriista üle kontrolli kaotada.

#### 2. Elektrialane ohutus

- Elektritööriista ühenduspistik peab pistikupesast sobima. Pistikut ei tohi ühelgi viisil muuta. Ärge kasutage adapterpistikuid koos kaitsemaandusega elektritööriistadega.** Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi riski.

- Vältige kehalist kontakti torude, küttesüsteemide, pliitide, külmkappide jms maandatud pindadega.** Kui Teie keha on maandatud, siis vältib kõrgendatud elektrilöögi riski.
- Kaitske elektritööriista vihma ja märja eest.** Vee tungimine elektriseadmesse suurendab elektrilöögi riski.
- Ärge kasutage ühendusjuhet valel otstarbel nagu elektritööriista kandmiseks, üles riputamiseks või pistikupesast pistiku väljatõmbamiseks. Kaitske ühendusjuhet kuumuse, õli, teravate servade ning liikuvate osade eest.** Kahjustatud või sasiatud ühendusjuhtmed suurendavad elektrilöögi riski.
- Kui töötate elektritööriistaga õues, siis kasutage üksnes välitingimustesse sobivaid pikendusjuhtmeid.** Välitingimustesse sobiva pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi riski.
- Kui elektritööriista käitamist pole võimalik niiskes ümbruskonnas vältida, siis kasutage rikkevoolu-kaitselüliti.** Rikkevoolu-kaitselüliti kasutamine vähendab elektrilöögi riski.

#### 3. Inimeste ohutus

- Olge tähelepanelik, pidage oma tegevust silmas ja käige töötamisel elektritööriistaga mõistlikult ümber. Ärge kasutage elektritööriista, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all.** Hetkeline tähelepanematus võib põhjustada elektritööriista kasutamisel tõsiseid vigastusi.
- Kandke isiklikku kaitsevarustust ja alati kaitseprille.** Isikliku kaitsevarustuse nagu tolmu- ja libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuulmekaitse kandmine, vastavalt elektritööriista liigile ning kasutusele, vähendab vigastuste riski.
- Vältige ettekatsetamatut käikuvõtmist. Veenuduge, et elektritööriist on enne voolutoite ja/või aku külgeühendamist, ülesvõtmist või kandmist välja lülitatud.** Kui hoiate elektritööriista kandmisel sõrme lülilil või ühendate sisselülitatud elektritööriista vooluvarustusega, siis võib see õnnetusi põhjustada.
- Eemaldage enne elektritööriista sisselülitamist seadistustööriistad ja mutrivõtmed.** Pöörleva elektritööriista sisemuses paiknev tööriist või võti võib vigastusi põhjustada.

- e) **Vältige ebahariliku kehahoiakut. Hoolitsege stabiilse seisu eest ja säilitage alati tasakaal.** Seeläbi saate elektritööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
- f) **Kandke sobivat riietust. Ärge kandke avarat riietust ega ehteid. Hoidke juuksed ja riietus pöörlevatest detailidest eemale.** Avar riietus, ehted või pikad juuksed võidakse liikuvate detailide poolt kaasa haarata.
- g) **Kui saab monteerida tolmuimu- ja -püüdeseadiseid, siis tuleb need külge ühendada ning neid õigesti kasutada.** Tolmuimüsteemi kasutamine võib vähendada tolmust tingitud ohte.
- h) **Ärge uskuge pimesi ohutusse ega eirake elektritööriista ohutusreegleid ka siis, kui olete paljukordse kasutuse tõttu elektritööriistaga tuttav.** Tähelepanematu tegutsemine võib põhjustada sekundi murdosa jooksul raskeid vigastusi.

#### 4. Elektritööriista kasutamine ja käsitsemine

- a) **Ärge koormake elektritööriista üle. Kasutage töötamisel antud töö jaoks ettenähtud elektritööriista.** Sobiva elektritööriistaga töötate paremini ja ohutumalt ettenähtud võimsusvahemiku piires.
- b) **Ärge kasutage elektritööriista, mille lüliti on defektne.** Elektritööriist, mida ei saa enam sisse või välja lülitada, on ohtlik ning tuleb remontida.
- c) **Tõmmake pistik pistikupesast välja ja/või eemaldage äravõetav aku enne seadme seadistamist, rakendustööriistade vahetamist või elektritööriista ärapanemist.** See ettevaatusmeede vähendab elektritööriista ettekatsematu käivitumise ohtu.
- d) **Ladustage mittekasutatavaid elektritööriistu lastele kättesaamatult. Ärge laske elektritööriista kasutada isikutel, kes seda ei tunne või pole käesolevaid korraldusi lugenud.** Elektritööriistad on ohtlikud, kui neid kasutavad kogematused isikud.
- e) **Hoolitsege elektritööriistade ja tarvikute eest hästi. Kontrollige, kas liikuvad detailid talitavad laimatult ega kiilu kinni, kas esineb murdunud või kahjustatud detaile nii, et elektritööriista talitlus on piiratud. Laske kahjustatud osad enne elektritööriista kasutamist remontida.** Paljude õnnetuste põhjus peitub halvasti hooldatud elektritööriistades.
- f) **Hoidke lõiketööriistad teravad ja puhtad.** Hästi hoolitsetud teravate lõikeservadega lõiketööriistad kiiluvad vähem kinni ja neid on lihtsam juhtida.

- g) **Kasutage elektritööriista, tarvikuid, rakendustööriista jms vastavalt käesolevatele korraldustele. Arvestage seejuures töötingimustega ja teostatava tegevuse iseloomuga.** Elektritööriistade kasutamine muudeks kui ettenähtud rakendusteks võib põhjustada ohtlikke olukordi.
- h) **Hoidke käepidemed ja hoidepinnad kuivad, puhtad ja õli- ning määrdevabad.** Libedad käepidemed ja hoidepinnad ei võimalda elektritööriista ettenägematutes olukordades kindlalt käsitseda ning kontrollida.

#### 5. Teenindus

- a) **Laske elektritööriista remontida ainult kvalifitseeritud erialapersonalil ja ainult originaalvaruosadega.** Sellega tagatakse elektritööriista ohutuse säilimine.

#### △ HOIATUS!

Antud elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovime me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui masinat käsitsetakse.

#### Segamisseadmete ohutusjuhised

- a) **Hoidke elektritööriista mõlema käega selleks ettenähtud käepidemetest kinni.** Kontrolli kaotamine võib põhjustada vigastusi.
- b) **Hoolitsege põlemisvõimeliste ainete segamisel ohtliku atmosfääri vältimiseks piisava ventilatsiooni eest.** Tekkivaid aure võidakse sisse hingata või need võivad elektritööriista poolt tekitatud sademete tõttu süttida.
- c) **Ärge segage toiduaineid.** Elektritööriistad ja nende rakendustööriistad pole konstrueeritud toiduainete töötlemiseks.
- d) **Hoidke võrguühendusjuhe tööpiirkonnast eemal.** Võrgujuhe võib segamisvardasse kinni jääda.
- e) **Hoolitsege segamismahuti kindla ja turvalise seisu eest.** Nõuetele mittevastavalt kindlustatud mahuti võib ootamatult liikuda.
- f) **Pöörake tähelepanu sellele, et vedelik ei pritsi elektritööriista korpusele.** Elektritööriista sisse tunginud vedelik võib põhjustada kahjustusi ja elektrilööki.
- g) **Järgige korraldusi ja ohutusjuhiseid segatava materjali kohta.** Segatav materjal võib olla teravistkahjustav.

- h) Kui elektritööriist kukub segatavasse materjalisse, siis tõmmake võrgupistik kohe välja ja laske elektritööriist kvalifitseeritud erialapersonalil kontrollida. Jäsemete sisestamine mahutisse veel pistikupessa ühendatud elektritööriista korral võib põhjustada elektrilööki põhjustada.
- i) Ärge sisestage segamisprotseduuri ajal käsi segamismahutisse ega torgake sinna teisi esemeid. Kokkupuude segamisvardaga võib põhjustada tõsiseid vigastusi.
- j) Laske elektritööriistal käivituda ja seiskuda ainult segamismahutis. Segamisvarras võib kontrollimatul viisil viskuda või painduda.

### Jääriskid

**Ka siis, kui käsitsete antud elektritööriista eeskirjade kohaselt, jäävad alati valitsema jääriskid. Antud elektritööriista ehitusviisi ja teostusega seonduvalt võivad tekkida järgmised ohud:**

- Kopsukahjustused, kui ei kanta sobivat tolmuaitsemaski.
- Kuulmekahjustused, kui ei kanta sobivat kuulmekaitset.
- Tervisekahjustused, mis tulenevad käe-käsivarre võngetest, kui seadet kasutatakse pikema ajavahe- miku vältel või juhitakse ja hooldatakse asjatundmatult.

## 6. Tehnilised andmed

Nimipinge	230 V~, 50 Hz
Võimsustarve	1600 W
Tühikäigupöörded	0-580 min <sup>-1</sup> / 0-780 min <sup>-1</sup>
Seguri kinnituspesa	M14
Kaitseklass	II
Kaal	5,2 kg

### Võimalikud tehnilised muudatused!

#### Müra ja vibratsioon

Müra- ja vibratsiooniväärtused määrati vastavalt EN 60745.

Helirõhutamise $L_{pA}$	86 dB
Määramatus $K_{pA}$	3 dB
Helivõimsustase $L_{WA}$	97 dB
Määramatus $K_{WA}$	3 dB

### Kandke kuulmekaitset.

Müra toime võib põhjustada kuulmiskadu.

Võnke koguväärtused (kolme suuna vektorsumma) on kindlaks määratud standardi EN 60745 järgi.

Võnkeemissiooniväärtus  $a_h = 4,43 \text{ m/s}^2$   
Määramatus  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Täiendav informatsioon elektritööriistade kohta Hoiatus!

Esitatud võngete emissiooniväärtust mõõdeti normitud kontrollimismeetodiga ja see võib elektritööriista kasutamise viisist ning liigist sõltuvalt muutuda ja erandjuhtudel esitatud väärtust ületada.

Esitatud võngete emissiooniväärtust saab kasutada ühe elektriseadme võrdlemiseks teisega.

Esitatud võngete emissiooniväärtust saab kasutada häirekäitumise sissejuhatavaks hindamiseks.

### Piirake müra teke ja vibratsioon miinimumile!

- Kasutage ainult laitmatuid seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet regulaarselt.
- Kohandage oma töötamisviisi seadmele.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seade vajaduse korral üle kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.
- Kandke kindaid.

## 7. Lahtipakkimine

- Avage pakend ja võtke toode ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige toodet ja tarvikuosi transpordikahjustuste suhtes. Puuduste korral tuleb kohe kohaletoojat teavitada. Hilisemaid pretensioone ei tunnustata.
- Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.
- Tutvuge enne kasutamist käsitsusjuhendi alusel tootega.
- Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate esindusest.
- Edastage tellimuste korral meie artiklumberid ja toote tüüp ning ehitusaasta.

**△ TÄHELEPANU!**

Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikeosadega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbu- misoht!

**8. Kokkupanemine (joon. 2 - 4)**

**△ POZOR!**

Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!

- 1) Keerake vispli ühendusvõlli (1) päripäeva visplisse (2). (joon. 2)
- 2) Siis kruvige kokkupandud segamisvispel (1+2) ajamivõlli (3) sisse. (joon. 3).

**OHT!**

Kasutage ainult segamisvarrast, mis on segatavale materjalile sobilik ja ette nähtud. Vale segamisvarras võib ülekoormamise tõttu seadet kahjustada ja õnnetusi põhjustada!

Mahavõtmiseks keerake segamisvarras suunaga vastupäeva ajamivõlli välja. Varras võib väga tugevasti kinnituspesas kinni istuda. Sel juhul tuleb kinnituspesa võtmega kaasapõrlemise vastu kinni hoida. (joon.4)

**9. Käikuvõtmine**

**Sisselülitamise (joon. 1)**

Vajutage Sisse-/ Välja-lüliti kaitse (8) sisse ja hoidke seda vajutatult; nüüd saate käsiseguri käivitamiseks Sisse-/ Välja-lüliti (7) sisse vajutada. Kui seade töötab, võite Sisse-/ Välja-lüliti kaitsme (8) lahti lasta.

**Väljalülitamise (joon. 1)**

Laske Sisse-/ Välja-lüliti (7) lahti. Sisse-/ Välja-lüliti kaitse (8) lülitub samuti automaatselt välja.

**Kiiruseregulaator (joon. 1)**

Kiiruseregulaatoriga (9) saab seadme pöördearu sujuvalt seadistada. Segatavate materjalide liik määrab kindlaks, milline kiirus on vajalik. Vastavalt optimaalse kiiruse õpite kõige paremini praktikas selgeks.

**2-käiguline käigukast (joon. 1)**

Seade on varustatud 2-käigulise käigukastiga. Kui käiguvaliku lüliti ei peaks saama fikseerida, siis pöörake veidi segamisvarrast.

- Keerake käigu valimiseks lüliti (4) 180°.
  - 1. Käik: 0 min<sup>-1</sup> kuni 580min<sup>-1</sup>
  - 2. Käik: 0 min<sup>-1</sup> kuni 780 min<sup>-1</sup>

**Rakendage lüliti ainult seisu ajal.**

**Värvi- ja mõrdiseguriga töötamine**

- Seguri vahetamiseks tuleb võrgupistik välja tõmmata.
- Töötage segumaterjalisse sukeldamisel või segumaterjalist väljavõtmisel vähendatud pöördearvuga. Tõstke pärast täielikku sukeldamist pöördearv maksimumini, et oleks tagatud mootori piisav jahutus.
- Juhtige masinat segamisprotseduuri ajal mööda segamisohtu. Segage senikaua, kuni kogu segumaterjal on täielikult läbi töötatud.
- Puhastage pärast segamistöõ lõpetamist segur.

**Segamistöõriistade kasutusvaldkond (joon. 1)**

- Vasakspiraalsusega segamistöõriista (2a) kasutatakse järgmiste vedelate ainete jaoks: erinevat liiki värvid, lakid, lasuurid, klistrid, valumassid, bituumen, kemikaalid, pliimennikud, tsemendilobrid.
- Paremspiraalsusega segamistöõriista (2b) kasutatakse järgmiste viskoosete ainete jaoks: liim- ja valmismördid, liimpahtlid, kips, lubi, tsemmentkrohv, põrandasegu, betoon, plaadiliim, liim, pahtlimass, pastad, granulaadid.

**10. Hooldus ja hoolitsus**

**Enne iga hooldus- ja puhastustööd:**

- Lülitage seade välja
- Oodake ära seadme seiskumine
- Tõmmake võrgupistik välja

Kasutage ainult originaalosi. Teised osad võivad põhjustada ettenägematuid kahjustusi ja vigastusi.

Sellest ulatusiikumaid parandustööd tohib läbi viia ainult tootja või klienditeenindus.

Säilitage seadmeid lastele kättesaamatult.

Järgige seadme talitlusvõime säilitamiseks järgmist:

- Hoidke ventilatsioonipilud vabad ja puhtad
- Eemaldage tolm ja mustus lapi või pehme harjaga
- Ärge puhastage masinat voolava veega ega kõrgsurvepesuritega.
- Ärge kasutage plastosadel lahusteid (bensiin, alkohol jne), sest need võivad plastosi kahjustada.
- Puhastage segamisvisplid.



- Segamiseseade on varustatud süsiharjadega. Laske ärakulumise korral süsiharjad klienditeeninduses välja vahetada.

Kontrollige enda ohutuse huvides segamisvisplit regulaarselt kahjustuste suhtes. Vahetage kahjustatud segamisvispel viivitamatult välja.

Kontrollige regulaarselt segamisvõlli. Defektse segamisvõlliga segamiseseadet ei tohi enam kasutada. Laske seade klienditeeninduses remontida.

## 11. Remont ja varuosade tellimine

Veenduge pärast remonti või hooldust, kas kõik ohutustehnilised osad on paigaldatud ja laitmatu seisundis. Säilitage vigastusohlikke osi teistele inimestele ja lastele kättesaamatult.

**Tähelepanu:** Tootevastutuse seaduse kohaselt ei vastuta tootja asjatundmatustest remontidest või mitte-originaalvaruosade kasutamisest põhjustatud kahjude eest.

Tellige klienditeenindus või volitatud spetsialist. Vastav kehtib ka tarvikuosade kohta.

### Ühendused ja remont

Elektrilase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

#### 11.1 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel tuleks edastada järgmised andmed:

- Mudelinimetused
- Artiklinumber
- Tüübisildi andmed

<b>Varuosad / tarvikud</b>	Artikli nr:
Süsiharjad	5907803001
Segamisvispel paremspiraalsusega	5907800702
Segamisvispel vasakspiraalsusega	5907800701
Vispel	3907801009
Vispli ühendusvõll	3907801008

#### 11.2 Teenindus-informatsioon

Tuleb silmas pidada, et antud toote puhul vajatakse kasutusalaalsele või loomulikule kulumisele alluvaid või kulumaterjalidena järgmisi osi.

Kuluosad\*: Vispel, Segamisvispel, Süsiharjad

\* ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitelhelel olev QR kood.

## 12. Elektriühendus

**Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad vastama nendele eeskirjadele.**

- Toode vastab EN 61000-3-11 nõuetele ja allub eriühendamistingimustele. See tähendab, et vabalt valitavate ühenduspunktide kasutamine pole lubatud.
- Toode võib ebasoodsate võrguolude korral ajutisi pingekõikumisi põhjustada.
- Toode on ette nähtud kasutamiseks eranditult ühenduspunktide küljes, mis
  - a) mis ei ületa maksimaalselt lubatud võrgutakistust „Z“ (Zmax. = 0,25 Ω) või
  - b) on võrgu püsivoolukoormatavusega vähemalt 100 A iga faasi kohta.
- Te peate kasutajana kindlaks tegema, vajaduse korral oma energiaravustusevõttega konsulteerides, et ühenduspunkt, mille kaudu soovite toodet kasutada, vastab a) või b) nõuetele.

### Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsiooni-kahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede.
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu.
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmest ülesõitmisest tõttu.
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Sellisel juhul kahjustunud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja need on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohutlikud.

Kontrollige elektriühendusjuhtmed regulaarselt kahjustuste suhtes üle. Pidage silmas, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe vooluvõrk ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult tähisega H05VV-F ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaabli trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

## Ühendusliik X

Kui seadme võrguühendusjuhe saab kahjustada, siis tuleb see erilise ühendusjuhtmega asendada, mis on saadaval tootja või tema klienditeeninduse kaudu.

### Vahelduvvoolumootor

- Võrgupinge peab olema 220 - 240 V~.
- Kuni 25 m pikkused pikendusjuhtmed peavad olema ristlõikega 1,5 ruutmillimeetrit.

Elektrilase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

Küsimuste korra esitage palun järgmised andmed:

- mootori vooluliik
- masina tüübisildi andmed

## 13. Ladustamine

- Kogu masin ja tarvikud tulevad põhjalikult puhastada.
- Hoidke masin alati lastele kättesaamatus kohas. Paigaldage see stabiilses asendis kuivas ja ohutumas kohas, kus ei saa esineda väga kõrgeid või väga madalaid temperatuure.
- Kaitske ladustatavat masinat päikesekiirguse eest, võimaluse korral pange püsti pimedasse kohta.
- Ärge mähkige masinat kilest kottide või tentide sisse, sest seal võib niiskus tekkida.

## 14. Utiliseerimine ja taaskäitlus

### Juhised pakendi kohta



Pakendusematerjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

### Juhised elektri- ja elektroonikaseadmete seadus (ElektroG) kohta



**Elektri- ja elektroonikaseadmed ei kuulu olmeprügisse, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!**







- Vanad patareid või akud, mis pole püsivalt vana-seadmesse paigaldatud, tuleb enne äraandmist purustamata välja võtta! Nende utiliseerimist reguleeritakse patareiseadusega.
- Elektri- ja elektroonikaseadmete omanikud või kasutajad on seadusega kohustatud need kasutuse lõpus tagastama.

- Lõppkasutaja kannab omavastutust utiliseeritava vanaseadmel isikupõhiste andmete kustutamise eest!
- Lääbikriipsutatud prügikonteineri sümbol tähendab, et vanu elektri- ja elektroonikaseadmeid ei tohi utiliseerida olmeprügi kaudu.
- Vanad elektri- ja elektroonikaseadmed saab järgmistes kohtades tasuta ära anda:
  - Avalik-õiguslikud utiliseerimis- või kogumispunktid (nt kommunaalsed toormejaamad)
  - Elektriseadmete müügipunktid (statsioonarsed ja online), kui edasimüüjad on tagasivõtmiseks kohustatud või pakuvad seda vabatahtlikult.
  - Kuni kolm vana elektriseadet seadmeliigi kohta maksimaalselt 25-sentimeetrise servapikkusega saate ilma tootjalt uut seadet soetamata talle tasuta ära anda või enda läheduses teise volitatud kogumispunkti suunata.
  - Tootja ja levitaja edasised täiendavad tagasivõtmistingimused saate teada vastavast klienditeenindusest.
- Tootja poolt eramajapidamisse uue elektriseadme kohaletarnimise korral võib see anda lõppkasutaja järelepärimisel korralduse vana elektriseade tasuta ära viia. Võtke selleks ühendust tootja klienditeenindusega.
- Need ütlused kehtivad ainult seadmete kohta, mis installeeritakse ja müüakse Euroopa Liidu liikmesriikides ning alluvad Euroopa direktiivile 2012/19/EL. Riikides väljaspool Euroopa Liitu võivad kehtida vanade elektri- ja elektroonikaseadmete utiliseerimise kohta kõrvalekalduvad nõuded.

## 15. Võimalikud rikked

Probleem	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Mootor ei käivitu.	Võrgupinge puudub (voolukatkestus)	Kontrollige kaitse üle
	Ühenduskaabel defektne	Vahetage kaabel välja või laske kaabel üle kontrollida (elektrispetsialist) Ärge kasutage enam defektseid kaableid
	Mootor või lüliti defektne.	Pöörduge probleemi kõrvaldamiseks tootja või tema nimetatud firma poole
Ebatavalised vibratsioonid	Segamisvispel defektne	Vahetage segamisvispel välja
	Segamisvõll defektne	Pöörduge probleemi kõrvaldamiseks tootja või tema nimetatud firma poole
	Vale segumaterjal	Vale töötlemine. Järgige tootja töötluseeskirju
Seade käivitub, kuid blokeerub väikesel koormusel ja lülitub võib-olla automaatselt välja.	Pikenduskaabel liiga pikk või liiga väikese ristlõikega.	Pikenduskaabel vähemalt 1,5 mm <sup>2</sup> maksimaalsel pikkusel 25 m.
	Pistikupesa peaühendusest liiga kaugel ja ühendusjuhtme ristlõige liiga väike.	Pikema kaabli puhul - ristlõige vähemalt 2,5 mm <sup>2</sup> .

## Simbolių ant įrenginio aiškinimas

	<p>Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!</p>
	<p>Užsidėkite apsauginius akinius.</p>
	<p>Naudokite klausos apsaugą.</p>
	<p>Susidarius dulkių, naudokite kvėpavimo apsaugą!</p>
	<p>II apsaugos klasė</p>
	<p>Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.</p>

**Turiny:**
**Puslapis:**

1.	Įvadas.....	158
2.	Gaminio aprašymas.....	158
3.	Komplektacija .....	158
4.	Naudojimas pagal paskirtį .....	158
5.	Bendrieji saugos nurodymai .....	159
6.	Techniniai duomenys .....	161
7.	Išpakavimas.....	162
8.	Surinkimas .....	162
9.	Eksploatacijos pradžia.....	162
10.	Techninė priežiūra ir priežiūra .....	163
11.	Remontas ir atsarginių dalių užsakymas .....	163
12.	Elektros prijungimas .....	163
13.	Laikymas.....	164
14.	Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas .....	164
15.	Galimi sutrikimai .....	165
16.	Atitikties deklaracija.....	209

## 1. Įvadas

### Gamintojas:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Gerbiamas kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

### Nuoroda:

Pagal galiojančią Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- Nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgalotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį.
- Sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliami reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Atkreipkite dėmesį:

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipažinti su Jūsų įrenginiu ir jo naudojimo pagal paskirtį galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiami nurodymai, kaip su įrenginiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti įrenginio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtina privalote laikytis įrenginio eksploatavimui galiojančių taisyklių.

Laikykite naudojimo instrukciją plastikiniame maišelyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie įrenginio. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo perskaityti ir jos atidžiai laikytis.

Prie įrenginio leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuotiems, kaip jį naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavojus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzo.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis tokios pačios konstrukcijos mašinų eksploatavimui visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

## 2. Gaminio aprašymas (pav. 1)

1. Plakiklio antgalio jungiamasis velenas
2. Užmaunamas plakiklis, kairinis
3. Pavaros velenas
4. 2 pavarų jungiklis
5. Rankenėlė
6. Variklis
7. Įj./išj. jungiklis
8. Įj./išj. jungiklio fiksatorius
9. Greičio reguliatorius

## 3. Komplektacija

Poz.	Kiekis	Pavadinimas
1	1x	Plakiklio antgalio jungiamasis velenas
2	2x	Užmaunamas plakiklis K3 + K4
	2x	Atsarginiai angliniai šepetėliai
	1x	Veržliaraktis 19 mm
	1x	Veržliaraktis 22 mm
	1x	Naudojimo instrukcija

## 4. Naudojimas pagal paskirtį

Prietaisas yra skirtas maišyti skystas ir miltelių formos statybinės medžiagos, tokias kaip dažai, skiedinys, klijai, tinkas ir t.t. Priklausomai nuo medžiagos konsistencijos ir maišymo kiekio reikia naudoti tinkamą maišytuvą su atitinkamu maišymo poveikiu.

Gaminį leidžiama naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už su tuo susijusią žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.

Naudojimo pagal paskirtį dalis taip pat yra saugos nurodymų, montavimo instrukcijos ir naudojimo instrukcijoje pateiktų eksploatavimo nurodymų laikymasis.

Asmenys, kurie gaminį naudoja ir atlieka jo techninę priežiūrą, turi būti su ja susipažinę ir informuoti apie galimus pavojus.

Atlikus gaminio modifikacijas, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.

Gaminį leidžiama eksploatuoti tik su gamintojo originaliomis dalimis ir priedais.

Laikykitės gamintojo saugos, darbo ir techninės priežiūros reikalavimų bei techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų gaminiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiame garantijos, kai gaminys naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

## 5. Bendrieji saugos nurodymai

### Bendrieji saugos nurodymai dėl elektrinių įrankių

#### ⚠ Įspėjimas!

**Perskaitykite visas šiam elektriniam įrankiui taikomos saugos nurodymus, instrukcijas, iliustracijas ir techninius duomenis.**

Netinkamai laikantis saugos nuorodų ir nurodymų, galima patirti elektros smūgį, gali kilti gaisras ir (arba) galima sunkiai susižaloti.

**Išsaugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas ateičiai.**

Saugos nuorodose naudojama sąvoka „Elektrinis įrankis“ susijusi su iš tinklo veikiančiais elektriniais įrankiais (su tinklo laidu) ir akumulatoriniais elektriniais įrankiais (be tinklo laido).

#### 1. Sauga darbo vietoje

- Jūsų darbo zona turi būti švari ir gerai apšviesta.** Jei darbo zonos netvarkingos ir neapšviestos, gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- Nedirbkite su elektriniu įrankiu potencialiai sprogoje atmosferoje, kurioje yra degių skysčių, dujų arba dulkių.** Elektriniai įrankiai skleidžia kibirkštis, kurios gali uždegti dulkes arba garus.
- Naudodami elektrinį įrankį, paprašykite, kad vaikai ir kiti asmenys, laikytųsi atstumo.** Nukreipus dėmesį, elektrinis įrankis gali tapti nevaldomas.

#### 2. Elektros įrangos sauga

- Elektrinio įrankio prijungimo kištukas turi tilpti į kištukinį lizdą.** Jokiu būdu kištuko nemodifikuokite. Nenaudokite adapterinių kištukų kartu su įžemintais elektriniais įrankiais. Esant nemodifikuotiems kištukams ir tinkamiems kištukiniams lizdams, mažėja elektros šoko pavojus.

- Venkite kūno sąlyčio su įžemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildytuvais, viryklėmis ir šaldytuvais.** Kai Jūsų kūnas įžemintas, kyla didesnis elektros šoko pavojus.
- Saugokite savo elektrinius įrankius nuo lietaus arba drėgmės.** Patekus į elektrinį įrenginį vandens, didėja elektros smūgio pavojus.
- Nenaudokite jungiamojo laido, norėdami už jo nešti ar pakabinti elektrinį įrankį arba iš kištukinio lizdo ištraukti kištuką.** Saugokite jungiamąjį laidą nuo karščio, alyvos, aštrių briaunų arba judančių dalių. Dėl pažeistų arba susipynusių jungiamųjų laidų kyla didesnis elektros smūgio pavojus.
- Kai su elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik išorinei sričiai skirtus ilginamuosius laidus.** Naudojant išorinei sričiai tinkamą ilginajamąjį laidą, sumažėja elektros smūgio rizika.
- Jeigu elektrinio įrankio eksploatavimas drėgnoje aplinkoje yra neišvengiamas, naudokite apsauginį nebalanso srovės jungiklį.** Naudojant apsauginį nuotėkio srovės jungiklį, mažėja elektros smūgio pavojus.

#### 3. Asmenų sauga

- Dirbdami su elektriniu įrankiu, būkite atidūs ir galvokite apie tai, ką darote. Nenaudokite elektrinio įrankio, kai esate pavargę arba veikiami narkotinių medžiagų, alkoholio arba medikamentų.** Jei naudodami elektrinį įrankį būsite neatidūs, galite rimtai susižaloti.
- Naudokite asmenines apsaugines priemones ir visada užsidėkite apsauginius akinius.** Naudojant asmenines apsaugines priemones, pvz., kaukę nuo dulkių, neslidžius apsauginius batus, apsauginį šalną arba klausos apsaugą, priklausomai nuo elektrinio įrankio tipo ir naudojimo būdo, mažėja rizika susižaloti.
- Stenkitės nepradėti eksploatuoti neplanuotai. Prieš prijungdami elektros srovės tiekimą ir (arba) akumuliatorių, įsitikinkite, kad elektrinis įrankis išjungtas.** Jei nešdami elektrinį įrankį laikote pirštą ant elektrinio įrankio arba prie elektros srovės tinklo jungiate įjungtą elektrinį įrankį, gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- Prieš įjungdami elektrinį įrankį, pašalinkite nuostatymo įrankius arba atsuktuvą.** Įrankis arba raktas, kuris yra besisukančioje elektrinio įrankio dalyje, gali sužaloti.

- e) Venkite nestandartinės kūno laikysenos. **Stovėkite stabiliai ir visada išlaikykite pusiausvyrą.** Taip elektrinį įrankį galėsite geriau kontroliuoti netikėtose situacijose.
- f) **Vilkėkite tinkamus drabužius. Nevilkėkite plačių drabužių ir nusiimkite papuošalus. Saugokite, kad plaukai ir drabužiai nepatektų arti judančių dalių.** Laisvus drabužius, papuošalus arba ilgus plaukus gali pagriebti dalys.
- g) **Jei galima sumontuoti dulkių nusiurbimo ir surinkimo įtaisus, juos reikia prijungti ir tinkamai naudoti.** Naudojant dulkių nusiurbimo įtaisą, galima sumažinti dulkių keliamus pavojus.
- h) **Net po daugkartinio naudojimosi elektriniu įrankiu negalvokite, kad esate visiškai saugūs, ir atsižvelkite į elektriniams įrankiams galiojančias saugos taisykles.** Dėl nedėmesingų veiksmų galima sunkiai susižaloti per sekundės dalis.

#### 4. Elektrinio įrankio naudojimas ir elgsena su juo

- a) **Neperkraukite elektrinio įrankio. Savo darbu naudokite tam skirtą elektrinį įrankį.** Su tinkamu elektriniu įrankiu nurodytame galios diapazone dirbsite geriau ir saugiau.
- b) **Nenaudokite elektrinio įrankio, kurio jungiklis sugedęs.** Elektrinis įrankis, kuris nebeįsijungia arba nebeįsijungia, yra pavojingas ir jį reikia sutaisyti.
- c) **Prieš nustatydami prietaisą, keisdami įstatomo įrankio dalis arba prieš padėdami elektrinį įrankį į šalį, ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo ir (arba) pašalinkite išimamą akumuliatorių.** Ši atsargumo priemonė saugo nuo neplanuoto elektrinio įrankio paleidimo.
- d) **Laikykite nenaudojamus elektrinius įrankius vaikams nepasiekiamoje vietoje. Neleiskite elektriniu įrankiu naudotis asmenims, kurie su šiuo įrenginiu nėra susipažinę arba neperskaitė šių nurodymų.** Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.
- e) **Kruopščiai prižiūrėkite elektrinius įrankius ir priedus. Patikrinkite, ar judančios dalys nepriekaištingai veikia ir nestringa, ar dalys nelūžusios ir nepažeistos, kad būtų neigiamai veikiamas elektrinio įrankio veikimas. Prieš naudodami elektrinį įrankį, pažeistas dalis patikėkite suremontuoti.** Daug nelaimingų atsitikimų įvyksta dėl blogai techniškai prižiūrimų elektrinių įrankių.

- f) **Stebėkite, kad pjaustytuvai būtų aštrūs ir švarūs.** Kruopščiai prižiūrėti pjaustytuvai su aštriomis pjovimo briaunomis mažiau stringa ir juos lengviau valdyti.
- g) **Elektrinį įrankį, priedus, įstatomą įrankį ir t. t. naudokite pagal šiuos nurodymus. Tuo metu atsižvelkite į darbo sąlygas ir darbus, kuriuos reikia atlikti.** Naudojant elektrinius įrankius kičiams, o ne numatytiems tikslams, galimos pavojingos situacijos.
- h) **Rankenos ir suėmimo paviršiai turi būti sausi, švarūs ir ant jų neturi būti alyvos bei tepalo.** Jei rankenos ir suėmimo paviršiai slidūs, elektrinio įrankio nenumatytose situacijose nebus galima saugiai valdyti bei kontroliuoti.

#### 5. Servisas

- a) **Elektrinio prietaiso remontą patikėkite tik kvalifikuotam personalui ir tik naudojant originalias atsargines dalis.** Taip užtikrinsite elektrinio įrankio saugą.

#### ⚠ ĮSPĖJIMAS!

Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyvius medicininius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant mašiną, asmenims su mediciniais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.

#### Saugos nurodymai dėl maišytuvų

- a) **Elektrinį įrankį laikykite abiem rankomis už tam skirtų rankenų.** Jei įrenginys tampa nevaldomas, galima susižaloti.
- b) **Norėdami išvengti pavojingos atmosferos, maišydami degias medžiagas, pasirūpinkite pakankamu vėdinimu.** Susidarančių garų galima įkvėpti arba jie gali užsidegti dėl naudojant elektrinį įrankį susidarančių kibirkščių.
- c) **Nemaišykite maisto produktų.** Elektriniai įrankiai ir jų įstatomi įrankiai neskirti maisto produktams apdoroti.
- d) **Laikykite prijungimo prie tinklo laidą toliau nuo darbo zonos.** Tinklo laidas gali patekti į maišymo strypą.
- e) **Pasirūpinkite, kad maišymo rezervuaras stovėtų saugiai ir stabiliai.** Netinkamai pritvirtintas rezervuaras gali netikėtai pradėti judėti.



- f) **Atkreipkite dėmesį į tai, kad į elektrinio įrankio korpusą nepurkštų skystis.** Dėl į elektrinį įrankį patekusio skysčio gali atsirasti pažeidimų ir įvykti elektros smūgis.
- g) **Laikykitės instrukcijų ir saugos nurodymų, taikomų maišomai medžiagai.** Maišoma medžiaga gali būti kenksminga sveikatai.
- h) **Elektriniam įrankiui įkritus į maišomą medžiagą, nedelsdami ištraukite tinklo kištuką ir paveskite elektrinį įrankį patikrinti kvalifikuotam personalui.** Kišant į rezervuarą dar į kištukinį lizdą įjungtą elektrinį įrankį, gali įvykti elektros smūgis.
- i) **Maišydami į maišymo rezervuarą nekiškite rankų arba kitų daiktų.** Prisilietus prie maišymo strypo, galima sunkiai susižaloti.
- j) **Leiskite elektriniam įrankiui pradėti veikti arba sustoti tik maišymo rezervuare.** Maišymo strypas gali nevaldomai nušokti arba deformuotis.

#### Liekamosios rizikos

**Net ir tuo atveju, jei šis elektrinis įrankis valdomas pagal reikalavimus, visada lieka liekamųjų rizikų. Dėl šio elektrinio įrankio konstrukcijos ir modelio galimi tokie pavojai:**

- Plaučių pažeidimas, jei nebus naudojama tinkama apsauginė kaukė nuo dulkių.
- Nenaudojant tinkamos klausos apsaugos, klausos sutrikdymas.
- Sveikatos sutrikdymas dėl rankas veikiančios vibracijos, jei prietaisas bus naudojamas ilgesnį laiką arba nebus tinkamai kreipiamas ir techniškai prižiūrimas.

## 6. Techniniai duomenys

Vardinė įtampa	230 V~ 50 Hz
Imamoji galia	1600 W
Tuščiosios eigos sūkių skaičius	0-580 min <sup>-1</sup> / 0-780 min <sup>-1</sup>
Maišytuvo laikiklis	M14
Apsaugos klasė	II
Svoris	5,2 kg

#### Galimi techniniai pakeitimai!

#### Triukšmas ir vibracija

Triukšmo ir vibracijos vertės pateiktos pagal EN 60745.

Garso slėgio lygis $L_{pA}$	86 dB
Neapibrėžtis $K_{pA}$	3 dB
Garso galios lygis $L_{WA}$	97 dB
Neapibrėžtis $K_{WA}$	3 dB

#### Naudokite klausos apsaugą.

Dėl triukšmo galima prarasti klausą.

Bendros svyravimo vertės (trijų krypčių vektorių suma) pateiktos pagal EN 60745.

Svyravimo emisijos vertė  $a_h = 4,43 \text{ m/s}^2$

Neapibrėžtis  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Papildoma informacija apie elektros įrankius

##### Įspėjimas!

Nurodyta vibracijų spinduliuotės emisija buvo išmatuota remiantis standartizuotu bandymo metodu ir, priklausomai nuo būdo, kuriuo naudojamas elektrinis įrankis, gali pasikeisti bei išimtiniais atvejais gali peržengti nurodytą vertę.

Nurodytą vibracijų spinduliuotės emisijos vertę galima naudoti, norint elektrinį įrankį palyginti su kitu.

Nurodytą vibracijų spinduliuotės emisijos vertę taip pat galima naudoti neigiamam poveikiui įvertinti.

#### Apribokite susidarantį triukšmą ir vibraciją iki minimumo!

- Naudokite tik nepriekaištingus įrenginius.
- Įrenginį reguliariai techniškai prižiūrėkite ir valykite.
- Pritaikykite savo darbo būdą įrenginiui.
- Neperkraukite įrenginio.
- Prireikus paveskite įrenginį patikrinti.
- Kai įrenginys nenaudojamas, jį išjunkite.
- Mūvėkite pirštines.

## 7. Išpakavimas

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite gaminį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplekte viskas yra.
- Patikrinkite gaminį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti. Reklamacijų atveju nedelsdami informuokite tiekėją. Vėliau reklamacijos nebus pripažintos.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.
- Prieš naudodami, pagal naudojimo instrukciją susipažinkite su gaminiu.
- Priedams bei greitai susidėvinčioms ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių įsigysite iš savo prekybos atstovo.
- Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei gaminio tipą ir pagaminimo metus.

### ⚠ DĖMESIO!

**Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir uždusti!**

## 8. Surinkimas (pav. 2 - 4)

### ⚠ Dėmesio!

**Prieš pradėdami eksploatuoti, įrenginį būtinai iki galo sumontuokite!**

- 1) Įsukite plakiklio antgalio jungiamąjį veleną (1) pagal laikrodžio rodyklę į plakiklio antgalį (2). (2 pav.)
- 2) Tada surinktą strypinį plakiklį (1 + 2) įsukite į pavaros veleną (3). (3 pav.).

### PAVOJUS!

**Naudokite tik tokį maišymo strypą, kuris tinkamas ir suprojektuotas maišomai medžiagai. Dėl netinkamo maišymo strypo dėl apkrovos gali būti pažeistas įrenginys ir gali įvykti nelaimingas atsitikimas!**

Norėdami pašalinti maišymo lazdele prieš laikrodžio rodyklę nuo pavaros veleno. Strypas gali būti labai įstrigo šio įrašo. Šiuo atveju, įrašymo turi būti apsaugota naudojant raktą, kad nesisuktų. (4 pav.)

## 9. Eksploatacijos pradžia

### Įjungimas (1 pav.)

Įspauskite įj./išj. jungiklio (8) fiksatorių ir laikykite jį paspaudę. Dabar galite įspausti įj./išj. jungiklį (7), kad paleistumėte rankinį maišymo įrenginį. Kai tik įrenginys veiks, įj./išj. jungiklio (8) fiksatorių galima atleisti.

### Išjungimas (1 pav.)

Atleiskite įj./išj. jungiklį (7). Įj./išj. jungiklio (8) fiksatorius kartu išsijungia automatiškai.

### Greičio reguliatorius (1 pav.)

Greičio reguliatoriumi (9) pakopomis galima nustatyti įrenginio sukčių skaičių. Maišomos medžiagos rūšis lemia, koks greitis yra reikalingas. Optimalų greitį geriausiai sužinosite praktikoje.

### 2 pavarų dėžė (1 pav.)

Prietaisas yra su 2 pavarų dėže. Jei pavaros parinkimo jungiklis neužsifiksuotų, šiek tiek pasukite maišymo strypą.

- Norėdami pasirinkti pavarą, pasukite jungiklį (4) 180°.

  1. Pavara: nuo 0 min<sup>-1</sup> iki 580min<sup>-1</sup>
  2. Pavara: nuo 0 min<sup>-1</sup> iki 780 min<sup>-1</sup>

### Aktyvinkite jungiklį tik prastovos metu.

### Darbas su dažų ir skiedinio maišytuvu

- Keičiant maišytuvą, turi būti ištrauktas tinklo kištukas.
- Nardindami į maišomą medžiagą arba iš jos išimdami, dirbkite mažesniu sukčių skaičiumi. Panardinę iki galo, padidinkite sukčių skaičių iki maksimumo, kad variklis būtų pakankamai aušinamas.
- Maišymo proceso metu kreipkite įrenginį maišymo indu. Maišykite, kol visa maišoma medžiaga bus gerai išmaišyta.
- Baigę maišymo darbus, maišytuvą išvalykite.

### Maišytuvo naudojimo sritis (1 pav.)

- Kairinis maišytuvas (2a) naudojamas skystoms medžiagoms: įvairių rūšių dažams, lakams, glazūroms, kleisteriui, užliejimo masei, bitumui, chemikalams, švino surikui, cemento šlamui.
- Dešininis maišytuvas (2b) naudojamas tąsioms medžiagoms: klijų ir statybiniam skiediniui, montavimo klijams, gipsui, kalkėms, cemento tinkui, išlyginamajam sluoksniui, betonui, plytelių klijams, klijams, glaistymo masei, pastoms, granulėms.

## 10. Techninė priežiūra ir priežiūra

### Prieš atlikdami techninės priežiūros ir valymo darbus:

- Išjunkite įrenginį
- palaukite, kol įrenginys sustos
- Ištraukite tinklo kištuką

Naudokite tik originalias dalis. Kitos dalys gali sukelti nenumatytų pažeidimų ir sužalojimų.

Be to, remonto darbus leidžiama atlikti tik gamintojui arba klientų aptarnavimo tarnybai.

Laikykite įrenginius vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Norėdami, kad įrenginys veiktų, atkreipkite dėmesį į tokius dalykus:

- laisvos ir švarios vėdinimo angos.
- Šluoste arba minkštu šepetėliu pašalinkite dulkes ir nešvarumus.
- Nevalkykite įrenginio tekančiu vandeniu arba didelio slėgio valymo įrenginiu.
- Nenaudokite plastikinėms dalims tirpiklių (benzino, alkoholio ir kt.), nes jie gali pažeisti plastikinės dalis.
- Išvalykite mentinį maišytuvą.
- Maišytuvą yra su angliniais šepetėliais. Esant nusidėvėjimui, anglinius šepetėlius paveskite pakeisti klientų aptarnavimo tarnybai.

Savo pačių saugumui užtikrinti reguliariai tikrinkite mentinį maišytuvą, ar jis nepažeistas. Nedelsdami pakeiskite pažeistą mentinį maišytuvą.

Reguliariai tikrinkite maišymo veleną. Nebenaudokite maišytuvo su sugedusiu maišymo velenu. Paveskite įrenginį suremontuoti klientų aptarnavimo tarnybai.

## 11. Remontas ir atsarginių dalių užsakymas

Atlikę remonto arba techninės priežiūros darbus, įsitikinkite, ar sumontuotos visos su saugumo technika susijusios dalys ir ar jos nepriekaištingos būklės. Dalis, kuriomis galima susižaloti, laikykite kitiems asmenims ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

**Dėmesio:** Pagal Atsakomybės už gaminį įstatymą neatsakoma už žalą, patirtą netinkamai remontuojant ir nenaudojant originalių atsarginių dalių.

Įgaliokite klientų aptarnavimo tarnybą arba įgaliotą specialistą. Atitinkami reikalavimai galioja ir priedų dalims.

## Jungtys ir remontas

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

### 11.1 Atsarginių dalių užsakymas

Užsakant atsargines dalis, reikia nurodyti šiuos duomenis:

- Modelio pavadinimas
- Prekės kodas
- Specifikacijų lentelės duomenys

### Atsarginės dalys / priedai

	Gaminio Nr.:
Angliniai šepetėliai	5907803001
Strypinis plakiklis, dešininis	5907800702
Strypinis plakiklis, kairinis	5907800701
Užmaunamas plakiklis	3907801009
Plakiklio antgalio jungiamasis velenas	3907801008

### 11.2 Techninės priežiūros informacija

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šio gaminio toliau nurodytos dalys naudojant arba natūraliai dėvisi arba toliau nurodytų dalių reikia kaip vartojamųjų medžiagų.

Greitai susidėvinčios dalys\*: Užmaunamas plakiklis, Strypinis plakiklis, Angliniai šepetėliai

\* į komplektaciją privalomai neįeina!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliniam lape esantį QR kodą.

## 12. Elektros prijungimas

**Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Jungtis atitinka tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Kliento tinklo jungtis ir naudojamas ilginamasis laidas turi atitikti šiuos reikalavimus.**

- Gaminys atitinka EN 61000-3-11 reikalavimus ir jam galioja specialios prijungimo sąlygos. Tai reiškia, kad naudoti bet kuriuose laisvai pasirenkamuose prijungimo taškuose draudžiama.
- Esant nepalankioms tinklo sąlygoms, gali laikinai svyruoti gaminio įtampa.
- Gaminys skirtas naudoti tik prijungimo taškuose,
  - a) nevirsija didžiausios leidžiamos maitinimo varžos „Z“ (Zmaks. = 0,25 Ω), arba
  - b) kurių tinklo apkrova ilgalaikė galioja yra ne mažesnė nei 100 A kiekvienoje fazėje.

- Jūs kaip naudotojas privalote užtikrinti, jei reikia, pasitaręs su savo energijos tiekimo įmone, kad prijungimo taškas, kuriame norite eksploatuoti gaminį, atitiktų vieną iš abiejų nurodytų reikalavimų a) arba b).

### Pažeistas elektros prijungimo laidas

Dažnai pažeidžiama elektros prijungimo laidų izoliacija.

To priežastys gali būti:

- prispaudimo vietos, kai prijungimo laidai nutiesiami pro langus arba durų plyšius;
- sulenkimo vietos netinkamai pritvirtinus arba nutiesus prijungimo laidą;
- įpjovimo vietos pervažiaus prijungimo laidą;
- izoliacijos pažeidimai išplėšus iš sieninio kištukinio lizdo;
- įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokių pažeistų elektros prijungimo laidų negalima naudoti ir dėl pažeistos izoliacijos jie yra pavojingi gyvybei. Reguliariai tikrinkite, ar elektros prijungimo laidai nepažeisti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad tikrinant prijungimo laidas nekabotų ant elektros srovės tinklo.

Elektros prijungimo laidai turi atitikti tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Naudokite prijungimo laidas, pažymėtus H05VV-F.

Žyma tipo pavadinime prijungimo kabelyje yra privaloma.

### Prijungimo būdas X

Jei šio įrenginio prijungimo prie tinklo laidas pažeidžiamas, jį reikia pakeisti specialiu jungiamuoju laidu, kurį galima įsigyti iš gamintojo arba jo klientų aptarnavimo tarnybos.

### Kintamosios srovės variklis

- Tinklo įtampa turi būti 230 V~.
- Ilginamųjų laidų iki 25 m ilgio skerspjūvis turi būti 1,5 kvadratinio milimetro.

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

Kilus klausimų, nurodykite tokius duomenis:

- variklio srovės rūšį;
- duomenis iš įrenginio specifikacijų lentelės.

## 13. Laikymas

- Visą įrenginį ir priedus reikia kruopščiai išvalyti.
- Visada laikykite mašiną vaikams nepasiekiamoje vietoje. Įdėkite į stabilią vietą sausoje ir saugioje vietoje, kur neįmanoma atsirasti itin aukštai arba labai žemai temperatūrai.
- Sandėliuojamą įrenginį apsaugokite nuo saulės spindulių. Jei įmanoma, pastatykite užtamsintoje srityje.
- Neįvyniokite įrenginio į maišus arba tentus iš nailono arba sintetinės medžiagos, nes ten gali susidaryti drėgmės.

## 14. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

### Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką

### Nuorodos dėl Elektros ir elektronikos prietaisų įstatymo (vok. ElektroG)



**Panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų negalima mesti į buitines atliekas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!**







- Panaudotas baterijas arba akumulatorius, kurie nėra fiksuotai sumontuoti sename prietaise, prieš atiduodant reikia išimti jų nepažeidžiant! Toks utilizavimas sureguliuotas Baterijų įstatyme.
- Elektros bei elektronikos prietaisų savininkai ar naudotojai yra teisiškai įpareigoti juos grąžinti po naudojimo.
- Galutinis naudotojas yra atsakingas už savo asmeninių duomenų ištrynimą iš utilizuojamo panaudoto įrenginio!
- Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis reiškia, kad elektros ir elektronikos prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.
- Elektros ir elektronikos prietaisus galima nemokamai grąžinti šiose vietose:
  - viešosiose atliekų šalinimo ar surinkimo vietose (pvz., savivaldybių pastatų kiemuose),
  - elektros prietaisų pardavimo vietose (stacionariose ir internetinėse), jei pardavėjai privalo juos priimti atgal arba tai padaryti siūlo savanoriškai.

- Iki trijų vienos rūšies panaudotų elektros prietaisų, kurių krašto ilgis ne didesnis kaip 25 cm, galite nemokamai grąžinti gamintojui prieš tai neįsigydamai naujo prietaiso iš gamintojo arba nuvežti į kitą įgaliotą surinkimo punktą savo vietovėje.
- Dėl kitų papildomų gamintojų ir platintojų prekių priėmimo atgal sąlygų kreipkitės į atitinkamą klientų aptarnavimo tarnybą.
- Jei gamintojas pristato naują elektros prietaisą privačiam namų ūkiui, jis gali organizuoti nemokamą elektros prietaiso paėmimą galutinio naudotojo prašymu. Tam susisiekite su gamintojo klientų aptarnavimo tarnyba.
- Šie teiginiai galioja tik prietaisams, parduodamiems Europos Sąjungos šalyse, kurioms taikoma Europos direktyva 2012/19/ES. Europos Sąjungai nepriklausančiose šalyse gali būti taikomos kitokios panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų utilizavimo nuostatos.

## 15. Galimi sutrikimai

Problema	Galima priežastis	Šalinimas
Variklis nepasileidžia.	Nėra tinklo įtampos (maitinimo pertrauka)	Patikrinkite saugiklius
	Pažeistas jungiamasis kabelis	Paveskite kabelį pakeisti arba patikrinti (kvalifikuotam elektrikui) Nebenaudokite pažeistų kabelių
	Sugedęs variklis arba jungiklis.	Norėdami pašalinti problemas, kreipkitės į gamintoją arba į jo nurodytą įmonę.
Neįprasta vibracija	Pažeista maišymo mentelė	Pakeiskite maišymo mentelę
	Pažeistas maišymo velenas	Norėdami pašalinti problemas, kreipkitės į gamintoją arba į jo nurodytą įmonę.
	Netinkama maišoma medžiaga	Netinkamas apdorojimas. Laikykitės gamintojo pateiktų apdorojimo reikalavimų.
Prietaisas pradeda veikti, tačiau esant mažiausiai apkrovai užsiblokuoja ir galimai automatiškai išsijungia.	Per ilgas ilginamasis kabelis arba per mažas skerspjūvis.	Ilginamasis kabelis min. 1,5 mm <sup>2</sup> esant maks. 25 m ilgiui.
	Kištukinis lizdas per toli nuo pagrindinės jungties ir per mažas jungiamojo laido skerspjūvis.	Kai kabelis ilgesnis – skerspjūvis min. 2,5 mm <sup>2</sup> .

## Simbolu, kas atrodas uz ierīces, skaidrojums

	<p>Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!</p>
	<p>Lietojiet aizsargbrilles.</p>
	<p>Valkājiet ausu aizsargus.</p>
	<p>Rodoties putekļiem, lietojiet elpošanas masku!</p>
	<p>Aizsardzības klase II</p>
	<p>Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.</p>

**Satura rādītājs:**
**Lappuse:**

1.	Ievads.....	168
2.	Ražojuma apraksts.....	168
3.	Piegādes komplekts.....	168
4.	Noteikumiem atbilstoša lietošana.....	168
5.	Vispārīgie drošības norādījumi.....	169
6.	Tehniskie raksturlielumi.....	171
7.	Izpakošana.....	172
8.	Salikšana.....	172
9.	Lietošanas sākšana.....	172
10.	Apkope un kopšana.....	173
11.	Remonts un rezerves daļu pasūtīšana.....	173
12.	Pieslēgšana elektrotīklam.....	174
13.	Glabāšana.....	174
14.	Utilizēšana un atkārtota izmantošana.....	174
15.	Iespējamie traucējumi.....	175
16.	Atbilstības deklarācija.....	209

## 1. Ievads

### Ražotājs:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Godātais klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar šo jauno ierīci.

### Norāde:

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar spēkā esošo likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktu remontu,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu,
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu,
- Elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz jums iepazīt ierīci un lietot tās noteikumiem atbilstošās izmantošanas iespējas.

Lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošu, pareizu un ekonomisku darbu ar ierīci, lai izvairītos no riskiem, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu ierīces uzticamību un darbmūžu.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par ierīces lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie ierīces plastikāta maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram.

Ar ierīci drīkst strādāt tikai tās personas, kas pārzina ierīces lietošanu un ir instruētas par riskiem, kas ir saistīti ar ierīces lietošanu. Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārārtītie tehniskie noteikumi par konstruktīvi identisku ierīču lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

## 2. Ražojuma apraksts (1. att.)

1. Maisītāja uzgaļa savienošā vārpsta
2. Uz kreiso pusi savītais maisītāja uzgalis
3. Piedziņas vārpsta
4. 2 pārnēsumu slēdzis
5. Rokturis
6. Motors
7. Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis
8. Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdža drošinātājs
9. Ātruma regulators

## 3. Piegādes komplekts

Poz.	Skaits	Apzīmējums
1	1x	Maisītāja uzgaļa savienošā vārpsta
2	2x	Maisītāja uzgalis K3 + K4
	2x	Rezerves ogles suku
	1x	Dakšveida uzgriežņatslēga 19 mm
	1x	Dakšveida uzgriežņatslēga 22 mm
	1x	Lietošanas instrukcija

## 4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Ierīce ir paredzēta šķidru un pulverveida būvmateriālu, piem., krāsu, javu, līmju, apmetumu un tamlīdzīgu vielu, samaisīšanai. Atkarībā no materiāla konsistences un maisīšanas daudzuma ir jāizmanto maisītājs, kas ir piemērots atbilstošas maisīšanas darbības veikšanai.

Ražojumu drīkst izmantot tikai tam paredzētajam mērķim. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par jebkāda veida bojājumiem vai savainojumiem, kas izriet no šādas lietošanas, ir atbildīgs lietotājs/operatora un nevis ražotājs. Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana ietver arī lietošanas instrukcijā minēto drošības noteikumu, kā arī montāžas instrukcijas un lietošanas norādījumu ievērošanu.

Personām, kas ražojumu izmanto un apkopj, jāpārzina norādījums un jābūt informētām par iespējamajiem riskiem.



Patvaļīga izmaiņu veikšana ražojumā pilnīgi atbrīvo ražotāju no atbildības par bojājumiem, kas radušies izmaiņu rezultātā.

Ražojumu drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajām daļām un oriģinālajiem piederumiem.

Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes noteikumi, kā arī tehniskajos raksturlielumos minētie izmēri.

Nemiet vērā, ka mūsu ražojumi atbilstoši noteikumiem nav konstruēti komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs nesniedzam garantiju, ja ražojumu izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

## 5. Vispārīgie drošības norādījumi

**Elektroinstrumentu vispārējie drošības norādījumi**

### ⚠ Brīdinājums!

**Izlasiet visus drošības norādījumus, norādes, ilustrācijas un tehniskos raksturlielumus, ar kuriem šis elektroinstruments ir apgādāts.**

Turpmāko norāžu neievērošana var izraisīt elektrisko triecienu, ugunsgrēku un/vai smagus savainojumus.

**Uzglabājiet visus drošības norādījumus un norādes turpmākām uzziņām.**

Drošības norādījumos izmantotais jēdziens "Elektroinstruments" attiecas uz elektroinstrumentiem, kuru darbina no elektrotīkla (ar tīkla vadu), un uz elektroinstrumentiem, kuru darbina no akumulatora (bez tīkla vada).

### 1. Darba vietas drošība

- Uzturiet savu darba vietu tīru un labi apgaismotu.** Nekārtība vai neapgaismotas darba vietas var radīt nelaimes gadījumus.
- Nedarbojieties ar elektroinstrumentu sprādzienbīstamā vidē, kurā atrodas viegli aizdedzināmi šķidrums, gāzes vai putekļi.** Elektroinstrumenti generē dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai tvaikus.
- Nelaidiet klāt bērņus un citas personas elektroinstrumenta lietošanas laikā.** Uzmanības novēršanas gadījumā jūs varat zaudēt kontroli pār elektroinstrumentu.

### 2. Elektriskā drošība

- Elektroinstrumenta kontaktspraudnim jāiederas kontaktligzdā. Kontaktspraudni nekādā veidā nedrīkst izmainīt. Neizmantojiet adaptera kontaktspraudņus kopā ar iezemētiem elektroinstrumentiem.** Neizmainīti kontaktspraudņi un piemērotas kontaktlīgzdas mazina elektriskā trieciena risku.
- Nepieļaujiet fizisko kontaktu ar iezemētām virsmām, piem., caurulēm, apkures aprīkojumu, plītiņiem un ledusskapjiem.** Pastāv paaugstināts elektriskā trieciena risks, ja jūs ķermeņa ir iezemēts.
- Sargājiet elektroinstrumentus no lietus vai slapjuma.** Ūdens iekļūšana elektroierīcē palielina elektriskā trieciena risku.
- Neizmantojiet savienošanas vadu citam nolūkam, lai pārnēsātu, uzkarinātu elektroinstrumentu vai atvienotu kontaktspraudni no kontaktlīgzdas. Sargājiet savienošanas vadu no karstuma, eļļas, asām malām vai kustīgām daļām.** Bojāts vai sapinies savienošanas vads palielina elektriskā trieciena risku.
- Kad darbojaties ar elektroinstrumentu ārpus telpām, izmantojiet tikai pagarinātāja vadus, kuri ir piemēroti arī darbiem ārpus telpām.** Darbiem ārpus telpām piemērota pagarinātāja vada lietošana mazina elektriskā trieciena risku.
- Ja elektroinstrumenta lietošana mitrā vidē nav novēršama, izmantojiet noplūdstrāvas aizsargslēdzi.** Noplūdstrāvas aizsargslēdža lietošana mazina elektriskā trieciena risku.

### 3. Personu drošība

- Rīkojieties piesardzīgi un pievērsiet uzmanību tam, ko darāt, un prātīgi sāciet darbu ar elektroinstrumentu. Nelietojiet elektroinstrumentu, ja esat noguris vai atrodaties narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu iespaidā.** Neuzmanības brīdis elektroinstrumenta lietošanas laikā var izraisīt nopietnus savainojumus.
- Lietojiet individuālu aizsargaprīkojumu vienmēr uzlieciet aizsargbrilles.** Individuālo aizsardzības līdzekļu lietošana, piem., preputekļu respirators, neslīdoši drošības apavi, aizsargķivere vai ausu aizsargi, atkarībā no elektroinstrumenta veida un izmantošanas, mazina savainojumu risku.

- c) **Nepieļaujiet nejašu lietošanas sākšanu. Pārlicinieties, vai elektroinstrumenti ir izslēgti, pirms jūs to pievienojat pie elektroapgādes un/vai akumulatora, to satverat vai pārnēsājat.** Ja elektroinstrumenta pārnēsāšanas laikā turat pirkstu uz slēdža vai elektroinstrumentu ieslēgtā veidā pievienojat pie elektroapgādes, tad var notikt nelaimes gadījumi.
  - d) **Pirms ieslēdzat elektroinstrumentu, noņemiet regulēšanas darbarīkus vai uzgriežņu atslēgas.** Instrumenti var atslēga, kas atrodas elektroinstrumenta rotējošā daļā, var radīt savainojumus.
  - e) **Nepieļaujiet nedabisku stāju. Ieņemiet stabilu pozīciju un vienmēr saglabājiet līdzsvaru.** Tādējādi jūs varat labāk kontrolēt elektroinstrumentu negaidītās situācijās.
  - f) **Valkājiet piemērotu apģērbu. Nevalkājiet platu apģērbu vai rotaslietas. Sargājiet matus un apģērbu no kustīgajām daļām.** Kustīgās daļas var satvert vaļīgu apģērbu, rotaslietas vai garus matus.
  - g) **Ja ir iespējams uzstādīt putekļu nosūkšanas iekārtas un putekļu uztveršanas iekārtas, tās jāpievieno un pareizi jāizmanto.** Putekļu nosūkšanas iekārtas izmantošana var novērst putekļu radītus apdraudējumus.
  - h) **Neuzskatiet, ka esat pilnīgā drošībā, un neignorējiet elektroinstrumenta drošības tehnikas noteikumus, pat ja pēc daudzām lietošanas reizēm pārzināt elektroinstrumentu.** Nevēriga rīkošanās var sekundes daļās radīt smagus savainojumus.
- d) **Uzglabājiet neizmantotos elektroinstrumentus bērniem nepieejamā vietā. Neļaujiet lietot elektroinstrumentu personām, kuras nepārzina šo elektroinstrumentu vai nav izlasījušas šīs norādes.** Elektroinstrumenti ir bīstami, ja tos lieto nepieredzējušas personas.
  - e) **Rūpīgi kopiet elektroinstrumentus un piederumus. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas nevainojami darbojas un neiestrēgst, vai daļas nav salūzušas vai nav bojātas tā, ka ir traucēta elektroinstrumenta darbība. Pirms elektroinstrumenta lietošanas uzticiet labot bojātās daļas.** Daudzu nelaimes gadījumu cēlonis ir slikti apkopti elektroinstrumenti.
  - f) **Uzturiet griezējinstrumentus asus un tīrus.** Rūpīgi kopti griezējinstrumenti ar asām griezējmaļām mazāk iestrēgst un ir vieglāk vadāmi.
  - g) **Izmantojiet elektroinstrumentu, piederumus un darbinstrumentu utt. atbilstoši šīm norādēm. Turklāt ņemiet vērā darba apstākļus un izpildāmo darbu.** Elektroinstrumenta lietošana citiem neparedzētiem lietošanas gadījumiem var radīt bīstamas situācijas.
  - h) **Nodrošiniet, lai rokturi un satveršanas virsmas būtu sausas, tīras un nebūtu notraipītas ar eļļu un ziežvielām.** Slideni rokturi un satveršanas virsmas neaļauj elektroinstrumenta drošu vadību un kontroli neparedzamās situācijās.

#### 4. Elektroinstrumenta izmantošana un apkalpošana

- a) **Nepārslogojiet elektroinstrumentu. Izmantojiet savā darbā šim nolūkam paredzētu elektroinstrumentu.** Ar piemēroto elektroinstrumentu jūs darbojaties labāk un drošāk norādītajā jaudas diapazonā.
- b) **Nelietojiet elektroinstrumentu, kuram ir bojāts slēdzis.** Elektroinstrumenti, kuru nav iespējams vairs ieslēgt vai izslēgt, ir bīstami, un tas ir jāsalabo.
- c) **Atvienojiet kontaktspraudni no kontaktligzdas un/vai noņemiet noņemamo akumulatoru, pirms veicat ierīces regulējumus, nomaināt darbinstrumenta daļas vai noliekat projām elektroinstrumentu.** Šis piesardzības pasākums novērš elektroinstrumenta nejašu palaišanu.

#### 5. Serviss

- a) **Uzticiet savu elektroinstrumentu labot tikai kvalificētiem speciālistiem un, izmantojot tikai oriģinālās rezerves daļas.** Tādējādi nodrošina to, ka būs saglabāta elektroinstrumenta drošība.

#### ⚠ BRĪDINĀJUMS!

Šis elektroinstrumenti rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms ierīces vadīšanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

## Drošības norādījumi maisīšanas ierīcēm

- Turiet elektroinstrumentu ar abām rokām aiz šim nolūkam paredzētajiem rokturiem.** Kontrolēs zaudēšana var radīt savainojumus.
- Bīstamas vides nepieļaušanai, samaisot aizdedzināmās vielas, nodrošiniet pietiekamu pieplūdes ventilāciju.** Var notikt veidojošos tvaiku ieelpošana vai aizdedzināšana ar elektroinstrumenta ģenerētajām dzirkstelēm.
- Nesamaisiet pārtikas produktus.** Elektroinstrumenti un to darbinstrumenti nav konstruēti pārtikas produktu apstrādei.
- Sargājiet tīkla pieslēguma vadu no darba zonas.** Tīkla vads var ieķerties maisīšanas stienī.
- Nodrošiniet maisīšanas tvertnes stabilitu un drošu pozīciju.** Nepienācīgi nostiprināta tvertne var negaidīti pārvietoties.
- Uzmaniet, lai šķidrums netiktu smidzināts pret elektroinstrumenta korpusu.** Elektroinstrumentā iekļuvušais šķidrums var radīt bojājumu un elektrisko triecienu.
- Ievērojiet samaisāmā materiāla norādes un drošības norādījumus.** Samaisāmais materiāls var būt kaitīgs veselībai.
- Ja elektroinstrumentu iekrīt samaisāmā materiālā, nekavējoties atvienojiet tīkla kontaktspraudni un uzticiet kvalificētam speciālistam pārbaudīt elektroinstrumentu.** Ievietojot rokas tvertnē, kad tajā vēl atrodas pie kontaktlīdzdas pievienots elektroinstrumentu, var rasties elektriskais trieciens.
- Maisīšanas procesa laikā neievietojiet rokas maisīšanas tvertnē vai neievadiet citus priekšmetus.** Kontakts ar maisīšanas stieni var radīt nopietnus savainojumus.
- Ļaujiet elektroinstrumentam sākt un pārstāt darboties tikai maisīšanas tvertnē.** Maisīšanas stienis var nekontrolēti tikt aizsviests vai salocīts.

## Atlikušie riski

**Arī tad, ja jūs lietojat šo elektroinstrumentu atbilstoši noteikumiem, vienmēr saglabājas atlikušie riski. Saistībā ar šī elektroinstrumenta konstrukciju un komplektāciju var rasties šādi riski:**

- Plaušu bojājumi, ja nelieto piemērotu putekļu aizsargmasku.
- dzirdes bojājumi, ja nelieto piemērotus ausu aizsargus;
- Veselības kaitējumi, kas izriet no delnu-roku vibrācijām, ja ierīci izmanto ilgāku laika posmu vai nepienācīgi vada un apkopj.

## 6. Tehniskie raksturlielumi

Nominālais spriegums	230 V~ 50 Hz
Patērējamā jauda	1600 W
Tukšgaitas apgriezienu skaits	0-580 min <sup>-1</sup> / 0-780 min <sup>-1</sup>
Maisīšanas rīka satvērējs	M14
Aizsardzības klase	II
Svars	5,2 kg

### Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

#### Troksnis un vibrācija

Troksņa un vibrācijas parametri bija noteikti atbilstoši standarta EN 60745 prasībām.

Skaņas spiediena līmenis L <sub>PA</sub>	86 dB
Kļūda K <sub>PA</sub>	3 dB
Skaņas jaudas līmenis, L <sub>WA</sub>	97 dB
Kļūda K <sub>WA</sub>	3 dB

#### Valkājiet ausu aizsargus.

Troksņa iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.

Troksņa un vibrācijas vērtības ir noskaidrotas atbilstoši EN 60745.

Vibrāciju emisijas vērtība ah = 4,43 m/s<sup>2</sup>

Kļūda K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

#### Papildu informācija par elektroierīcēm

##### Brīdinājums!

Norādītā vibrācijas emisijas vērtība ir izmērīta saskaņā ar standartizētu pārbaudes metodi, un var atšķirties atkarībā no elektroinstrumenta lietošanas veida, un izņēmuma gadījumos tā var pārsniegt norādīto vērtību.

Norādīto vibrācijas emisijas vērtību var izmantot elektroinstrumenta salīdzinājumam ar citu elektroinstrumentu.

Norādīto vibrācijas emisijas vērtību var izmantot arī vērtības samazināšanas novērtējumam.

**Ierobežojiet skaņas intensitātes līmeni un vibrāciju līdz minimumam!**

- Izmantojiet tikai nevainojamas ierīces.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Pielāgojiet savu darba veidu ierīcei.
- Nepārslodojiet ierīci.
- Ja nepieciešams, uzticiet pārbaudīt ierīci.
- Izslēdziet ierīci, kad to nelietojat.
- Lietojiet cimdus.

## 7. Izpakošana

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ražojumu.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ražojumam un piederumiem transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Ja ir kādi iebildumi, nekavējoties sazinieties ar starpnieku. Vēlākas reklamācijas netiek atzītas.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.
- Pirms lietošanas iepazīstieties ar ražojumu, izmantojot lietošanas instrukciju.
- Piederumiem, kā arī dilstošām detaļām un rezerves daļām izmantojiet tikai oriģinālās detaļas. Rezerves daļas saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā.
- Pasūtījumos norādiet mūsu preces numurus, kā arī ražojuma tipu un izgatavošanas gadu.

### ⚠ IEVĒRĪBA!

**Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norišanas un nosmakšanas risks!**

## 8. Salikšana (2. - 4. att.)

### ⚠ Ievērībai!

**Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi uzstādiet ierīci!**

- 1) Grieziet maisītāja uzgaļa savienojošo vārpstu (1) pulksteņrādītāja virzienā maisītāja uzgalī (2). (2. att.)
- 2) Pēc tam savienoto maisītāja stieni (1 + 2) ieskrūvējiet piedziņas vārpstā (3). (3. att.).

## APDRAUDĒJUMS!

**Izmantojiet tikai tādu maisīšanas stieni, kas ir piemērots un paredzēts maisāmajam materiālam. Nepareizs maisīšanas stienis pārslodzes dēļ var izraisīt ierīces bojājumus un nelaimes gadījumus!**

Laik noņemtu maisīšanas stieni pretēji pulksteņrādītāja virzienam no piedziņas vārpstas. Stienis var būt ļoti iestrēdzis šajā amatā. Šādā gadījumā stiprinājums ir jāpiestiprina ar atslēgu pret pagrieziena ar bradāt. (4. att.)

## 9. Lietošanas sākšana

### Ieslēgšana (1. att.)

Iespiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdža (8) drošinātāju un turiet to nospiestu. Tagad varat nospiest ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (7), lai iedarbinātu rokās turamo maisītāju. Tiklīdz ierīce sāk darboties, varat atlaist ieslēgšanas/izslēgšanas slēdža (8) drošinātāju.

### Izslēgšana (1. att.)

Atlaidiet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (7). Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdža (8) drošinātājs automātiski izslēdzas.

### Ātruma regulators (1. att.)

Ar ātruma regulatoru (9) var pakāpeniski noregulēt ierīces apgrieziena skaitu. Maisāmā materiāla veids nosaka to, kāds ir nepieciešamais ātrums. Attiecīgi nepieciešamo optimālo ātrumu vislabāk iemācīsities no praktiskās pieredzes.

### 2 pārneseņu pārvads (1. att.)

Ierīce ir aprīkota ar 2 pārneseņu pārvadu. Ja nav iespējams nofiksēt pārneseņa izvēles slēdzi, mazliet pagrieziet maisītāju.

- Pārneseņa izvēlei pagrieziet slēdzi (4) par 180°
  1. pārneseņš: no 0 min<sup>-1</sup> līdz 580min<sup>-1</sup>
  2. pārneseņš: no 0 min<sup>-1</sup> līdz 780 min<sup>-1</sup>

**Nospiediet slēdzi tikai apstādinātā stāvoklī.**

### Darbs ar krāsas un javas maisīšanas rīku

- Maisīšanas rīka maiņas laikā jāatvieno tīkla kontaktspraudnis.
- Ievietojot maisāmajā materiālā vai izņemot no maisāmā materiāla, strādājiet ar samazinātu apgrieziena skaitu. Pēc pilnīgas ievietošanas palieliniet apgrieziena skaitu līdz maksimumam, lai būtu nodrošināta pietiekama motora dzesēšana.

- Maisīšanas procesa laikā vadiet ierīci pa maisīšanas tvertni. Maisiet tik ilgi, līdz viss maisāmais materiāls ir pilnīgi samaisīts.
- Pēc maisīšanas darbu pabeigšanas notīriet maisīšanas rīku.

### Maisīšanas rīku izmantošanas joma (1. att.)

- Uz kreiso pusi savīto maisīšanas rīku (2a) izmanto šķidri plūstošām vielām, piem.: dažāda veida krāsas, lakas, caurspīdīgas krāsas, klīsteri, šķidrās mastikas, bitumens, ķīmiskās vielas, svina mīnījs, cementa javas
- Uz labo pusi savīto maisīšanas rīku (2b) izmanto stigrām vielām, piem.: līmes java un gatava java, montāžas līme, ģipsis, kaļķis, cementa apmetums, klons, betons, flīžu līme, līme, špaktlēšanas tepe, pastas, granulāti.

## 10. Apkope un kopšana

### Pirms katra apkopes un tīrīšanas darba:

- Izslēdziet ierīci
- Nogaidiet ierīces apstādināto stāvokli
- Atvienojiet tīkla kontaktspraudni

Izmantojiet tikai oriģinālās daļas. Citas daļas var radīt neparedzamus bojājumus un savainojumus.

Jebkurus tehniskās uzturēšanas darbus, kas pārsniedz instrukcijā minēto, drīkst veikt tikai ražotājs vai klientu serviss.

Uzglabājiet ierīces bērniem nepieejamā vietā.

Ievērojiet turpmāko informāciju, lai saglabātu ierīces darbderīgumu:

- Uzturiet ventilācijas spraugas brīvas un tīras
- Notīriet putekļus un piesārņojumus, izmantojot lupatīņu vai mīkstu suku
- Netīriet ierīci ar tekošu ūdeni vai spiediena ūdens strūklu tīrīšanas aparātiem.
- Neizmantojiet plastmasas daļām šķīdinātājus (benzīnu, spirtu utt.), jo tie var bojāt plastmasas daļas.
- Notīriet maisītājus.
- Maisīšanas ierīce ir aprīkota ar ogles sukām. Noliecuma gadījumā uzticiet klientu servisam nomainīt ogles sukas.

Pašu drošībai regulāri pārbaudiet, vai maisītājam nav bojājumu. Nekavējoties nomainiet bojātu maisītāju.

Regulāri pārbaudiet maisītāja vārpstu. Vairs nedrīkst lietot maisīšanas ierīci ar bojātu maisītāja vārpstu. Uzticiet ierīci salabot klientu servisam.

## 11. Remonts un rezerves daļu pasūtīšana

Pēc labošanas darba vai apkopes pārliecinieties, vai ir piestiprinātas un ir nevainojamā stāvoklī daļas, kas attiecas uz drošības tehniku. Savainojumiem bīstamās daļas uzglabājiet citām personām n bērniem nepieejamā vietā.

**Ievērībai:** Saskaņā ar Likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies nelietpratīgu labošanas darbu vai oriģinālo rezerves daļu neizmantošanas dēļ.

Vērsieties klientu servisā vai pie pilnvarota speciālista. Atbilstoši nosacījumi attiecas arī uz piederumiem.

### Pieslēgumi un remonts

Elektroiekārtas pieslēgumus un labošanas darbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

### 11.1 Rezerves daļu pasūtīšana

Veicot rezerves daļu pasūtīšanu, vajadzētu norādīt šādu informāciju:

- Modeļa apzīmējums
- Preces numurs
- Datu plāksnītē norādītie dati

Rezerves daļas / piederumi	Preces Nr.:
Ogles sukas	5907803001
Uz labo pusi savītais maisītāja stienis	5907800702
Uz kreiso pusi savītais maisītāja stienis	5907800701
Maisītāja uzgalis	3907801009
Maisītāja uzgaļa savienojošā vārpsta	3907801008

### 11.2 Servisa informācija

Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, respektīvi, šīs detaļas ir nepieciešams sagādāt kā patērējamus materiālus.

Nodilstošās detaļas\*: Maisītāja uzgalis, Maisītāja stienis, Ogles sukas

\* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

Rezerves daļas un piederumus varat saņemt mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrāt kodu.

## 12. Pieslēgšana elektrotīklam

**Uzstādītais elektromotors ir pievienots darbam gatavā veidā. Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Klienta elektrotīkla pieslēgumam un izmantotajam pagarinātājam jāatbilst šiem noteikumiem.**

- Ražojums izpilda standarta EN 61000-3-11 prasības un uz to attiecas speciālie pieslēgšanas noteikumi. Tas nozīmē, ka izmantošana pie brīvi izvēlētajām pieslēguma vietām nav pieļaujama.
- Ražojums nelabvēlīgu tīkla parametru gadījumā var radīt pārejošas sprieguma svārstības.
- Ražojums ir paredzēts izmantošanai pie pieslēguma vietām
  - a) kuras nepārsniedz maksimāli pieļaujamo piegādes pilno pretestību „Z” (Zmaks. = 0,25 Ω), vai
  - b) kurām elektrotīklam ilgstošas strāvas slodzes noturēšanas spēja ir vismaz 100 A katrai fāzei.
- Jums ka lietotājam jāpārliecinās, ja nepieciešams, konsultējoties ar elektroapgādes uzņēmumu, vai pieslēguma vieta, kurā vēlaties lietot ražojumu, izpilda kādu no divām prasībām a) vai b).

### Bojāts elektropieslēguma vads

Elektropieslēguma vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

To iemesli var būt šādi:

- saspīestas vietas, ja pieslēguma vadi stiepjas caur logu vai durvju ailu;
- pārliecīgas vietas pieslēguma vada nepareizas nostiprināšanas vai izvietošanas dēļ;
- griezumta vietas pieslēguma vada pārbraukšanas dēļ;
- izolācijas bojājumi, izraujot no sienas kontaktligzdas;
- plaisas izolācijas novecošanās dēļ.

Šādus bojātus elektropieslēguma vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir bīstami dzīvībai.

Regulāri pārbaudiet savienošanas vadus, vai tiem nav bojājumu. Ievērojiet, lai pārbaudes laikā pieslēguma vads nebūtu pievienots elektrotīklam.

Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Izmantojiet tikai pieslēguma vadus ar marķējumu H05VV-F.

Tīpa marķējuma uzdrūkatāis teksts uz savienošanas vada ir obligāts.

### Pievienošanas veids X

Ja tiek sabojāts šīs ierīces tīkla pieslēguma vads, tas jānomaina ar īpašu rezerves savienošanas vadu, kas pieejams pie ražotāja vai tā klientu servisā.

### Mainstrāvas motors

- Tīkla spriegumam jābūt 220 - 240 V~.
- Līdz 25 m gariem pagarinātāja vadiem jābūt ar 1,5 kvadrātmilimetru šķērsriezumu.

Elektroiekārtas pieslēgumus un labošanas darbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:

- motora strāvas veids;
- ierīces datu plāksnītē norādītie dati;

## 13. Glabāšana

- Visa ierīce un piederumi ir pamatīgi jānotīra.
- Vienmēr glabājiet mašīnu bērniem nepieejamā vietā. Uzstādiet stabilu stāvokli sausā un drošā vietā, kur nevar notikt ārkārtīgi augsta vai ļoti zemā temperatūra.
- Uzglabāšanai novietoto ierīci pasargājiet no saules starojuma, novietojot ierīci pēc iespējas aptumšotā vietā.
- Ierīci nedrīkst ievietot neilona vai plastmasas maisā vai apsegt ar šo materiāli brezentu, jo šie materiāli veicina mitruma rašanos.

## 14. Utilizēšana un atkārtota izmantošana

### Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

### Norādes par Vācijas elektrisko un elektronisko iekārtu likumu (ElektroG)



**Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos, bet gan tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!**







- Nolietotās baterijas vai akumulatori, kas nav nekustīgi iebūvēti nolietotajās iekārtās, pirms nodošanas jāizņem bez sagraušanas! To utilizāciju regulē Vācijas likums par baterijām.

- Elektrisko un elektronisko iekārtu īpašniekiem vai lietotājiem ir uzlikts par pienākumu pēc lietošanas tās nodot likumā noteiktajā kārtībā.
- Gala lietotājs patstāvīgi ir atbildīgs par savu personīgo datu dzēšanu no utilizējamajās nolietotās iekārtās!
- Nosvītrotā atkritumu konteinera simbols nozīmē, ka elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst utilizēt sadzīves atkritumos.
- Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas var nodot bez maksas šādās vietās:
  - Publiski-tiesiskās utilizācijas vai savākšanas vietas (piem., komunālie būvlaukumi)
  - Elektroiekārtu pārdošanas vietas (stacionāri un tiešsaistē), ja tirdzniecības uzņēmumiem ir uzlikts par pienākumu veikt pieņemšanu atpakaļ, vai tie sniedz šādu pakalpojumu brīvprātīgi.
  - Līdz trim nolietotām elektroiekārtām atbilstoši katram iekārtas veidam, kuru malas garums ir maksimāli 25 centimetri, varat bez jaunas iekārtas iepriekšējas iegādes no ražotāja bez maksas nodot pie ražotāja vai kādā citā pilnvarotā savākšanas vietā jūsu tuvumā.
- Citas ražotāja un izplatītāja papildu pieņemšanas atpakaļ prasības uzzināsiet attiecīgajā klientu servisā.
- Ja ražotājs veic jaunas elektroiekārtas piegādi privātai mājai, tas var ierosināt nolietotās elektroiekārtas bezmaksas savākšanu pēc gala lietotāja pieprasījuma. Šim nolūkam sazinieties ar ražotāja klientu servisu.
- Šie apgalvojumi attiecas tikai uz ierīcēm, kas tiek uzstādītas un pārdotas Eiropas Savienības dalībvalstīs, un kas ir pakļautas Eiropas Direktīvas 2012/19/ES prasībām. Valstīs, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis, var būt spēkā no šīm atšķirīgas prasības attiecībā uz nolietoto elektrisko un elektronisko iekārtu utilizāciju.

## 15. Iespējamie traucējumi

Problēma	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Motors nesāk darboties.	Nav tīkla sprieguma (elektroapgādes pārtraukums)	Pārbaudiet aizsardzību ar drošinātāju
	Bojāts savienošanas kabelis	Uzticiet (kvalificētam elektriķim) nomainīt kabeli vai pārbaudīt kabeli Vairs nelietojiet bojātos kabelus
	Bojāts motors vai slēdzis.	Problēmas novēršanai vērsieties pie ražotāja vai kādā no viņa minētajiem uzņēmumiem
Neparastas vibrācijas	Bojāts maisītājs	Nomainiet maisītāju
	Bojāta maisītāja vārpsta	Problēmas novēršanai vērsieties pie ražotāja vai kādā no viņa minētajiem uzņēmumiem
	Nepareizs maisāmais materiāls	Nepareiza izmantošana. Ievērojiet ražotāja izmantošanas noteikumus
Ierīce sāk darboties, taču nosprostojas pie mazākās slodzes un iespējams automātiski izslēdzas.	Pārāk garš pagarinātājs vai pārāk mazs šķērsgriezums.	Pagarinātājs ar vismaz 1,5 mm <sup>2</sup> šķērsgriezumu maksimāli 25 m garumam.
	Kontaklīgзда pārāk tālu no galvenā pieslēguma, un savienošanas vada pārāk mazs šķērsgriezums.	Garākam kabelim – šķērsgriezums vismaz 2,5 mm <sup>2</sup> .

## Förklaring av symbolerna på apparaten

	<p>Läs och följ anvisningarna i bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen!</p>
	<p>Använd skyddsglasögon.</p>
	<p>Använd ett hörselskydd.</p>
	<p>Bär en dammskyddsmask vid dammbildning.</p>
	<p>Skyddsklass II</p>
	<p>Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.</p>



<b>Innehållsförteckning:</b>	<b>Sida:</b>
1. Inledning .....	178
2. Produktbeskrivning.....	178
3. Leveransomfång .....	178
4. Avsedd användning .....	178
5. Allmänna säkerhetsanvisningar .....	179
6. Tekniska specifikationer .....	181
7. Uppackning.....	181
8. Hopsättning.....	182
9. Idrifttagning.....	182
10. Underhåll och skötsel .....	182
11. Reparation och reservdelsbeställning.....	183
12. Elektrisk anslutning.....	183
13. Lagring.....	184
14. Kassering och återvinning.....	184
15. Möjliga störningar .....	185
16. Försäkrans om överensstämmelse .....	209

## 1. Inledning

### Tillverkare:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Bästa Kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya maskin.

### Info:

Tillverkaren av denna maskin ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på maskinen eller genom maskinen:

- Vid felaktig hantering.
- Om instruktionsmanualen inte följs,
- Vid reparationer genom utomstående, icke auktoriserade personer.
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original.
- Vid icke avsedd användning.
- Avbrott hos den elektriska anläggningen om man inte följer de elektriska föreskrifterna och VDE-behörens föreskrifterna 0100, DIN 57113/VDE 0113.

### Tänk på följande:

Läs hela texten i bruksanvisningen innan montering och idrifttagning.

Denna instruktionsmanual hjälper dig lära känna apparaten och hur den bäst kan användas på avsett sätt. Instruktionsmanualen innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med apparaten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader och stilleståndstider samt hur du ökar apparatens tillförlitlighet och livslängd.

Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna beaktas som gäller apparatens användning i ditt land.

Bevara denna instruktionsmanual vid apparaten, i en plastficka som skyddar den mot smuts och fukt. Bruksanvisningen måste läsas och följas av all operatörspersonal innan arbetet påbörjas.

Endast personer som utbildats i apparatens användning, och som informerats om riskerna som finns, får arbeta med apparaten. Minsta ålder måste beaktas.

Förutom säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning och de landsspecifika föreskrifterna, måste man också beakta allmänna regler för drift av identiska maskiner.

Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa bruksanvisningen och säkerhetsinstruktionerna.

## 2. Produktbeskrivning (bild 1)

1. Anslutningsaxel-mixertillbehör
2. Mixertillbehör, vänstersväng
3. Drivaxel
4. Hastighetsomkopplare
5. Grepp
6. Motor
7. Till-/från-brytare
8. Säkring för Till-/Från-brytare
9. Hastighetsinställning

## 3. Leveransomfång

Pos.	Antal	Beteckning
1	1x	Anslutningsaxel-mixertillbehör
2	2x	Mixertillbehör K3 + K4
	2x	Utbyteskolborstar
	1x	Gaffelnöckel 19 mm
	1x	Gaffelnöckel 22 mm
	1x	Bruksanvisning

## 4. Avsedd användning

Maskinen är konstruerad för att blanda flytande och pulverformiga byggmaterial som färg, murbruk, lim, gips och liknande ämnen. Beroende på materialets konsistens och mängden som ska blandas måste lämplig omrörare med lämplig blandningseffekt användas.

Produkten får endast användas på avsett sätt. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. För skador eller personsador till följd av detta ansvarar användaren/operatören och inte tillverkaren.

I den avsedda användningen ingår också att man följer säkerhetsanvisningen liksom monteringsanvisningen och driftanvisningar i bruksanvisningen.

Personer som använder och underhåller produkten måste veta hur den fungerar och känna till möjliga risker.

Vid förändringar på produkten undantas tillverkaren helt från ansvar och skador som beror på detta.

Produkten får bara användas med originaldelar och originaltillbehör från tillverkaren.

Tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsanvisningar samt de mått som anges i den tekniska specifikationen måste följas.

Observera att våra produkter inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när produkten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

## 5. Allmänna säkerhetsanvisningar

### Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

#### ⚠ Varning!

**Läs alla säkerhetsanvisningar, instruktioner, illustrationer och tekniska specifikationer som medföljer detta elverktyg.**

Om du inte följer säkerhetsanvisningarna och de angivna instruktionerna finns risk för elstötar, bränder och/eller allvarliga personskador.

### Bevara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

Begreppet "elverktyg" som används i säkerhetsanvisningarna avser såväl eldrivna elverktyg (med elkabel) som batteridrivna elverktyg (utan elkabel).

#### 1. Arbetsplatssäkerhet

- a) **Se till att ditt arbetsområde är rent och har god belysning.** Stökiga och dåligt belysta arbetsplatser utgör en olycksrisk.
- b) **Arbeta inte med elverktyg i områden med explosionsrisk om det finns antändliga vätskor, gaser eller damm i området.** Elverktyg genererar gnistor som kan antända dammet eller ångorna.
- c) **Barn och andra personer får inte vistas i området medan du använder elverktyget.** Du kan förlora kontrollen över elverktyget om du blir distraherad.

#### 2. Elsäkerhet

- a) **Elverktygets stickkontakt måste passa i eluttaget. Du får inte ändra stickkontakten på något sätt. Använd inte adapterkontakter tillsammans med jordade elredskap.** Intakta stickkontakter och uttag som passar till dessa minskar risken för elstötar.

- b) **Undvik att vidröra jordade delar, exempelvis rör, radiatorer, spisar och kylskåp, med kroppen.** Risken för elstötar ökar om din kropp är jordad.
- c) **Låt inte ditt elverktyg utsättas för regn eller väta.** Vatten som tränger in i elverktyg ökar risken för elstötar.
- d) **Använd inte anslutningsladdan för andra uppgifter än den är avsedd för, till exempel för att bära eller hänga upp elverktyget eller för att dra ut kontakten ur eluttaget. Håll anslutningsladdan borta från värme, olja, vassa kanter och rörliga delar.** Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elstötar.
- e) **När du arbetar utomhus med ett elverktyg, använd endast förlängningskabel som också är lämplig för utomhusbruk.** Att använda en förlängningsladd som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elektrisk stöt.
- f) **Använd en jordfelsbrytare om du måste använda elverktyget i en fuktig omgivning.** Användning av en jordfelsbrytare minskar risken för elstötar.

#### 3. Personssäkerhet

- a) **Var uppmärksam, tänk på vad du gör och använd ditt förnuft när du arbetar med elverktyg. Använd inte elverktyget om du är trött eller påverkad av alkohol, droger eller läkemedel.** Det räcker att du är ouppmärksam ett ögonblick under arbete med elverktyg för att allvarliga olyckor ska inträffa.
- b) **Använd personlig skyddsutrustning och ha alltid skyddsglasögon på dig.** Personlig skyddsutrustning anpassad till elverktygets användning, som dammask, hals säkra säkerhetsskor, skyddshjälm och hörselskydd, minskar risken för personskador.
- c) **Undvik att starta maskinen oavsiktligt. Försäkra dig om att elverktyget är avstängt innan du ansluter det till strömförsörjningen och/eller batteriet samt innan du lyfter upp eller bär det.** Olyckor kan inträffa om du håller fingret på brytaren när du bär elverktyget, eller om maskinen är tillslagen när du ansluter den till strömförsörjningen.
- d) **Ta bort alla inställningsverktyg eller skruvnycklar innan du startar elverktyget.** Ett verktyg eller en skruvmejsel som befinner sig i en roterande maskindel på elverktyget kan orsaka personskador.

- e) **Undvik en onormal kroppsställning. Se till att stå säkert och behåll balansen hela tiden.** Då har du bättre kontroll över elverktyget om något oförutsett inträffar.
- f) **Använd lämpliga arbetskläder. Använd inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår och kläder på avstånd från rörliga delar.** Löst sittande kläder, smycken och långt hår kan fastna i rörliga delar.
- g) **Om dammsugnings- och uppsamlingsutrustning kan installeras måste de anslutas och användas korrekt.** Användning av en dammsugning kan minska risker orsakade av damm.
- h) **Låt dig inte invaggas i falsk säkerhet och bryt inte mot säkerhetsreglerna för elverktyg, även om du känner till elverktyget när du använt det många gånger.** Oaktsam hantering kan leda till allvarliga personskador inom bråkdelar av sekunder.

#### 4. Använda och hantera elverktyget

- a) **Överbelasta inte dina elverktyg. Använd det elverktyg som är avsett för arbetet.** Du arbetar bättre och säkrare i det angivna effektområdet med ett elverktyg som är avsett för arbetet.
- b) **Använd inte ett elverktyg med defekt brytare.** Ett elverktyg som inte kan startas/stängas av längre är farligt och måste repareras.
- c) **Dra ut stickkontakten ur eluttaget och/eller ta ut ett uttagbart batteri innan du gör maskininställningar, byter delar hos insatsverktyget eller lägger undan elverktyget.** Denna försiktighetsåtgärd förhindrar att du startar elverktyget oavsiktligt.
- d) **Förvara elverktyg som inte används utom räckhåll för barn. Låt inte personer använda elverktyget om de inte känner till hur det fungerar eller inte har läst dessa anvisningar.** Elverktyg utgör en fara om de används av oerfarna personer.
- e) **Ta väl hand om elverktyg och tillbehör. Kontrollera att rörliga delar fungerar som de ska och inte är fastklämda, kontrollera om delar är brutna eller så pass skadade att det inverkar på elverktygets funktion. Skadade delar ska repareras innan du börjar använda elverktyget igen.** Många olyckor orsakas av dåligt underhållna elverktyg.
- f) **Håll skärverktyg vassa och rena.** Skärverktyg som underhålls noga och hålls vassa fastnar inte så ofta och är lättare att styra.

- g) **Använd elverktyget, tillbehören och insättningsverktyg enligt anvisningarna i denna anvisning. Ta även hänsyn till arbetsförhållandena under ditt arbete.** Farliga situationer kan uppstå om elverktyg används för andra ändamål än de är avsedda för.
- h) **Håll alltid handtag och greppytor torra, rena och fria från olja och fett.** Hala handtag och greppytor tillåter inte säker användning och kontroll av elverktyget i oförutsedda situationer.

#### 5. Service

- a) **Elverktyg måste repareras av kvalificerade fackmän, endast originalreservdelar får användas.** Därmed säkerställs att elverktyget fortsätter vara säkert.

#### ⚠ VARNING!

Elverktyg alstrar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa omständigheter kan fältet störa aktiva eller passiva medicinska implantat. För att minska risken för dödsfall eller allvarliga skador rekommenderar vi därför personer med medicinska implantat till att höra med sin läkare och kontakta tillverkaren av det medicinska implantatet innan maskinen används.

#### Säkerhetsanvisningar för blandare

- a) **Håll elverktyget med båda händerna i de avsedda handtagen.** Förlorad kontroll medför risk för personskada.
- b) **Undvik en farlig atmosfär genom att sörja för fullgod ventilation vid blandning av brännbara ämnen.** Ångor som bildas kan andas in eller andas från de gnistor som elverktyget orsakar.
- c) **Blanda inga livsmedel.** Elverktyg och insättningsverktyg är inte konstruerade för bearbetning av livsmedel.
- d) **Håll avstånd mellan nätanslutningskabel och arbetsområde.** Nätkabeln kan fastna på blandarstaven.
- e) **Se till att omrörningsbehållaren står stadigt och säkert.** En behållare som inte är korrekt säkrad kan oväntat komma i rörelse.
- f) **Se till att ingen vätska sprutar mot elverktygets hus.** Vätska som tränger in i elverktyget kan förorsaka skada och ge en elektrisk stöt.
- g) **Följ anvisningarna och säkerhetsanvisningarna för materialet som ska blandas.** Materialet som ska blandas kan vara hälsovådligt.

- h) **Om elverktyget faller ner i materialet som ska blandas, dra ut nätstickkontakten så fort som möjligt och låt kvalificerad fackpersonal kontrollera elverktyget.** Om man för in handen i behållaren med elverktyg som fortfarande sitter eluttaget kan det orsaka en elektrisk stöt.
- i) **Greppa inte med händerna i omrörningsbehållaren under blandningsförloppet och för inte in andra föremål.** Kontakt med blandarstängan kan leda till allvarliga personskador.
- j) **Manövrera elverktyget endast i omrörningsbehållaren.** Blandarstaven kan kastas runt på ett okontrollerat sätt eller bockas

### Restrisker

Även om du använder detta elverktyg på rätt sätt, finns det alltid kvarstående risker. Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och formgivning:

- Lungskador, om lämplig andningsmask inte används.
- Hörselskador, om inte lämpligt hörselskydd används.
- Hälsoskador som uppstår genom hand- arm-vibrationer när apparaten används under en längre tid eller inte har skötts och underhållits på korrekt sätt.

## 6. Tekniska specifikationer

Märkspänning	230 V~, 50 Hz
Effektförbrukning	1600 W
Tomgångsvarvtal	0-580 min <sup>-1</sup> / 0-780 min <sup>-1</sup>
Omrörarfäste	M14
Skyddsklass	II
Vikt	5,2 kg

### Med förbehåll för tekniska ändringar!

#### Buller och vibration

Buller- och vibrationsvärdena fastställdes enligt EN 60745.

Ljudtrycksnivå $L_{pA}$	86 dB
Osäkerhet $K_{pA}$	3 dB
Ljudeffektnivå $L_{WA}$	97 dB
Osäkerhet $K_{WA}$	3 dB

#### Använd ett hörselskydd.

Buller kan orsaka hörselskador.

Totalvärdet vibrationer (vektorsumma i tre riktningar) har fastställts i enlighet med EN 60745.

Vibrationsemissionsvärde  $a_h = 4,43 \text{ m/s}^2$

Osäkerhet  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Ytterligare information om elverktyg

##### Varning!

Det angivna vibrationsemissionsvärdet har uppmätts med en standardiserad testmetod och det kan ändras och i undantagsfall överstiga det angivna värdet beroende på det sätt på vilket elverktyget används.

Det angivna vibrationsemissionsvärdet kan användas för jämförelse med andra elverktyg.

Det angivna vibrationsemissionsvärdet kan också användas för en preliminär bedömning av maskinens negativa inverkan.

#### Begränsa buller och vibrationer till ett minimum!

- Använd enbart maskiner som inte är skadade.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt sätt att arbeta till hur maskinen fungerar.
- Överbelasta inte maskinen.
- Låt undersöka maskinen om så behövs.
- Stäng av maskinen när den inte används.
- Använd handskar.

## 7. Uppackning

- Öppna förpackningen och ta ut produkten försiktigt.
- Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings- och transportsäkringar (om det finns).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera produkten och tillbehör för transportskador. Vid reklamationer måste transportören genast meddelas. Senare reklamationer kan inte behandlas.
- Om möjligt, förvara förpackningen fram till utgången av garantiperioden.
- Bekanta dig med produkten innan bruk med hjälp av instruktionsmanualen.
- Använd bara originaldelar till tillbehören och till slit- och reservdelarna. Reservdelar hittar du hos din fackhandlare.
- Ange våra artikelnummer och produkttyp samt tillverkningsår vid beställningar.

### △ SE UPP!

**Maskinen och förpackningsmaterialet är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!**

## 8. Hopsättning (bild 2 - 4)

### △ Se Upp!

**Montera klart hela maskinen innan den tas i drift!**

- 1) Vrid anslutningsaxel-mixertillbehör (1) medurs in i mixertillbehöret (2). (Bild 2)
- 2) Skruva sedan in den hopsatta blandningsstaven (1 + 2) i drivaxeln (3). (Bild 3).

### FARA!

**Använd endast en blandningsstav som är lämplig och utformad för materialet som ska blandas. En felaktig blandningsstav kan genom överbelastning skada apparaten och orsaka olyckor!**

För att ta av blandningsstaven, vrid den moturs ut ur drivaxeln. Staven kan sitta väldigt hårt i detta fäste. I detta fall måste fästet säkras på plats med en nyckel. (Bild 4)

## 9. Idrifttagning

### Koppla till (bild 1)

Tryck in säkringen för Till-/Från-brytaren (8) och håll den intryckt. Nu går det att trycka in Till-/Från-brytaren (7) för att starta handomrörningsapparaten. När apparaten arbetar kan du släppa säkringen för Till-/Från-brytaren (8).

### Stänga av (bild 1)

Släpp Till-/Från-brytaren (7). Säkringen för Till-/Från-brytaren (8) stängs automatiskt av samtidigt.

### Hastighetsinställning (bild 1)

Med hastighetsinställningen (9) kan apparatens varvtal ställas in stegvis. Vilken typ av material som ska blandas avgör vilken hastighet som krävs. Respektive optimal hastighet lär du dig bäst genom praktisk erfarenhet.

### 2-växlad växellåda (bild 1)

Enheten är utrustad med en hastighetsomkopplare. Om växelväljaren inte går i ingrepp så vrid lite på rörstaven.

- För hastighetsändring vrider du brytaren (4) till 180°.
  1. Nivå: 0 min<sup>-1</sup> till 580 min<sup>-1</sup>
  2. Nivå: 0 min<sup>-1</sup> till 780 min<sup>-1</sup>

**Använd endast omkopplaren när verktyget är avstängt.**

### Arbeta med färg- och murbruksröraren

- Vid omrörarbyte måste kontakten alltid vara urkopplad.
- Arbeta med reducerad hastighet vid påfyllning eller uthållning av material som ska blandas. Efter full nedsänkning ökar du hastigheten till den maximala, så att en tillräcklig motorkylning garanteras.
- För maskinen runt i blandningskärlet under blandningsprocessen. Fortsätt att blanda tills materialet är helt genomarbetat.
- Rengör omröraren efter slutförandet av blandningsarbetet.

### Omrörningsverktygens användningsområde (bild 1)

- Det vänstersvängda omrörningsverktyget (2a) används för tunnflytande ämnen såsom: Färger av olika slag, lacker, lasyrer, klister, gjutmassor, bitumen, kemikalier, rostskydd, cementslam
- Det högersvängda omrörningsverktyget (2b) används för trögflytande ämnen såsom: Bindande och färdigblandat murbruk, gipslim, gips, cementputs, massagolv, betong, kakelfix, lim, spackelmasa, pasta, granulat

## 10. Underhåll och skötsel

### Före alla underhålls- och rengöringsarbeten:

- Stäng av apparaten
- Vänta tills apparaten stannat
- Dra ut nätstickkontakten

Använd endast originaldelar. Andra delar kan orsaka oförutsebara sak- och personskadorna.

Ytterligare reparationsarbeten får endast utföras av tillverkaren eller kundtjänst.

Förvara apparaterna utom räckhåll för barn.

Observera följande för att bibehålla apparatens funktionsduglighet:

- Håll ventilationsöppningarna fria och rena
- Ta regelbundet bort damm och smuts med en trasa eller en mjuk borste
- Rengör inte maskinen med rinnande vatten eller högtrycksvätt.

- Använd inga lösningsmedel (bensin, alkohol osv) för att rengöra plastdelarna eftersom dessa kan skada plastdelarna.
- Rengör omröraren.
- Omrörningsapparaten är utrustad med kolborstar. Vid slitage, låt kundtjänst byta kolborstarna.

För din egen säkerhet, kontrollera omröraren regelbundet avseende skador. Byt ut en skadad omrörare direkt.

Kontrollera omröraraxeln regelbundet. En omrörningsapparat med en defekt omröraraxel får inte längre användas. Låt kundtjänst reparera apparaten.

## 11. Reparation och reservdelsbeställning

Efter reparation eller underhåll, övertyga dig om att alla säkerhetsrelaterade delar är fästa och i perfekt skick. Förvara delar med risk för skador utom räckhåll för andra människor och barn.

**Observera:** Enligt lagen om produktansvar tas inget ansvar för skador orsakade av felaktiga reparationer eller om originaldelar inte används. Kontakta kundtjänst eller en auktoriserad fackman. Detsamma gäller tillbehör.

### Anslutningar och reparationer

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av kvalificerade elektriker.

#### 11.1 Reservdelsbeställning

Vid beställning av reservdelar ska följande uppgifter anges:

- Modellbeteckning
- Artikelnummer
- Uppgifter på typskylten

Reservdelar/tillbehör	Artikelnr:
Kolborstar	5907803001
Blandningsstav, högersväng	5907800702
Blandningsstav, vänstersväng	5907800701
Mixertillbehör	3907801009
Anslutningsaxel-mixertillbehör	3907801008

#### 11.2 Serviceinformation

Tänk på att följande delar hos den här produkten utsetts för ett bruksmässigt eller naturligt slitage samt att följande delar behövs som förbrukningsmaterial.

Slitdelar\*: Mixertillbehör, Blandningsstav, Kolborstar  
\* Ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

## 12. Elektrisk anslutning

**Den installerade elmotorn är ansluten så att den är redo för drift. Anslutningen motsvarar tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Kundens nätanslutning liksom den använda förlängningskabeln måste motsvara dessa föreskrifter.**

- Produkten uppfyller kraven i EN 61000-3-11 och omfattas av specialvillkor för anslutningen. Det betyder att man inte får använda vilka anslutningsställen som helst.
- Produkten kan vid olämpliga nätförhållanden leda till övergående spänningsvariationer.
- Produkten är enbart avsedd att användas på anslutningspunkter som
  - a) inte överskrider den maximalt tillåtna nätimpedansen "Z"(Zmax. = 0,25 Ω) ska inte överskridas, eller
  - b) har en konstant strömbelastningsförmåga på minst 100 A för varje fas.
- Ni måste som användare se till att en av de beskrivna kraven a) eller b) uppfylls för anslutningsstället. Ni bör kontakta energileverantören

### Skadad elanslutningsledning

På elektriska anslutningsledningar uppstår ofta isolations-skador.

Orsaker till detta kan vara:

- tryckställen när anslutningsledningar förs genom fönster- eller dörröppningar.
- Knäckställen genom felaktig fastsättning eller styrning av anslutningsledningen.
- Snittställen genom att anslutningsledningen körts över.
- Isolations-skador genom ryck ur vägguttaget.
- Sprickor genom isolationens åldring.

Sådana skadade elanslutningsledningar får inte användas och är på grund av isolations-skadorna livsfarliga. Kontrollera regelbundet anslutningsledningar för skador. Se upp så att anslutningsledningen inte är ansluten till elnätet vid kontrollen.

Elektriska anslutningsledningar måste motsvara tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Använd endast anslutningsladdar med märkningen H05VV-F. Enligt föreskrift ska typbeteckningen vara tryckt på anslutningskabeln.

### Anslutningstyp X

Om nätanslutningskabeln till den här apparaten skadas måste den bytas ut mot en särskild anslutningsladd som finns hos tillverkaren eller dennes kundservice.

### Växelströmsmotor

- Nätspänningen måste vara 220–240 V~.
- Förlängningsledningar upp till 25 m längd måste ha ett tvärsnitt på 1,5 kvadratmillimeter.

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av kvalificerade elektriker.

Uppge följande information om du har frågor:

- Motorns strömtyp
- Märkskyltens uppgifter

## 13. Lagring

- Hela maskinen och tillbehöret måste rengöras noggrant.
- Förvara alltid maskinen utom räckhåll för barn. Ställ i stabilt läge på en torr och säker plats där extremt höga eller extremt låga temperaturer inte kan inträffa.
- Skydda den förvarade maskinen mot solsken och ställ den om möjligt i mörka områden.
- Slå inte in maskinen i säckar eller nylonpresenningar eftersom fukt då kan bildas.

## 14. Kassering och återvinning

### Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.

### Anvisningar beträffande den tyska lagen om distribution, återtagning och miljövänlig avfallshandling av elektriska och elektroniska apparater (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG)



**Uttjänta elektriska och elektroniska apparater ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshandling!**







- Uttjänta vanliga och uppladdningsbara batterier, som inte är fast monterade i den uttjänta apparaten, måste tas ut utan skador före överlämningen! Batteriers avfallshandling regleras i batterilagstiftningen.
- Innehavare respektive användare av elektriska och elektroniska apparater är enligt lagstiftning förpliktade till återlämning efter apparaternas användning.
- Slutanvändaren ansvarar själv för raderingen av de egna personuppgifterna på den uttjänta apparat som ska avfallshandlas!
- Symbolen med den överkryssade soptunnan betyder att uttjänta elektriska och elektroniska apparater inte får kastas i hushållssoporna.
- Uttjänta elektriska och elektroniska apparater kan lämnas avgiftsfritt på följande ställen:
  - Offentligt-rättsliga avfallshandlings- respektive samlingsställen (t.ex. kommunala återvinningsenheter)
  - Inköpsställen för elektriska apparater (stationära och online), om handlare är skyldiga att ta emot eller frivilligt erbjuder detta.
  - Man kan kostnadsfritt lämna upp till tre uttjänta elektriska apparater per apparattyp, med en kantlängd på maximalt 25 centimeter, hos tillverkaren utan att först köpa en ny apparat av denne, eller lämna dem till ett annat auktoriserat samlingsställe på närmare håll.
  - Kontakta respektive kundservice för information om tillverkarnas och distributörernas övriga, kompletterande villkor för återlämning.
- Om tillverkaren levererar en ny elektrisk apparat till ett privat hushåll kan denne ordna med avgiftsfri hämtning av den uttjänta elektriska apparaten, efter förfrågan från slutanvändaren. Kontakta tillverkarens kundservice angående detta.
- Dessa uppgifter gäller endast för apparater som installeras och säljs i länderna i den Europeiska unionen och som omfattas av det europeiska direktivet 2012/19/EU. I länder utanför Europeiska unionen kan avvikande bestämmelser gälla för avfallshandling av uttjänta elektriska och elektroniska apparater.



## 15. Möjliga störningar

Problem	Möjliga orsaker	Avhjälpning
Motor startar inte.	Nätspänning saknas (strömavbrott).	Kontrollera säkringen.
	Anslutningskabel defekt.	Byt ut kablar eller låt kontrollera kablar (behörig elektriker). Defekta kablar ska inte längre användas.
	Motor eller brytare defekt.	för att lösa problemet, kontakta tillverkaren eller ett företag som denne rekommenderar.
Ovanliga vibrationer.	Omrörare defekt.	Byt ut omröraren.
	Omröraraxel defekt.	för att lösa problemet, kontakta tillverkaren eller ett företag som denne rekommenderar.
	Fel massor.	Felaktig bearbetning. Observera tillverkarens bearbetningsanvisningar.
Apparaten startar men blockeras när belastningen är låg och kan stängas av automatiskt.	Förlängningskabel för lång eller för litet tvärsnitt.	Förlängningskabel minst 1,5 mm <sup>2</sup> vid maximal längd på 25 m.
	Eluttag för långt från huvudanslutningen och för litet tvärsnitt på anslutningssladden.	Vid längre kabeltvärsnitt minst 2,5 mm <sup>2</sup> .

## Laitteessa olevien symbolien selitys

	<p>Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen käyttöönottoa!</p>
	<p>Käytä suojalaseja.</p>
	<p>Käytä kuulosuojaimia.</p>
	<p>Käytä pölysuojanaamaria, jos muodostuu pölyä.</p>
	<p>Suojausluokka II</p>
	<p>Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.</p>

<b>Sisällysluettelo:</b>	<b>Sivu:</b>
1. Johdanto .....	188
2. Tuotteen kuvaus.....	188
3. Toimituksen sisältö .....	188
4. Määräystenmukainen käyttö .....	188
5. Yleiset turvallisuusohjeet.....	189
6. Tekniset tiedot.....	191
7. Purkaminen pakkauksesta .....	192
8. Kokoonpano.....	192
9. Käyttöönotto .....	192
10. Huolto ja hoito.....	193
11. Korjaaminen ja varaosien tilaus .....	193
12. Sähköliitäntä .....	194
13. Varastointi .....	194
14. Hävittäminen ja kierrätys.....	194
15. Mahdolliset häiriöt.....	195
16. Vaatimustenmukaisuusvakuutus .....	209

## 1. Johdanto

### Valmistaja:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Arvoisa asiakas

Toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työskennellessäsi uudella laitteellasi.

### Huomautus:

Tämän laitteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle laitteelle tai tämän laitteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- epäasianmukainen käsittely,
- Käyttöohjeen laiminlyönti,
- ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset,
- muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen,
- määräystenvastainen käyttö,
- sähkölaitteiden rikkoutumiset laiminlyötessä sähkömääräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Huomaa:

Lue käyttöohjeen koko sisältö ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa laitteeseen perehtymistä ja sen määräystenmukaisten käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn laitteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikä.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset laitteen käyttöä koskevat määräykset.

Säilytä käyttöohjetta laitteen yhteydessä muovikuoresa lialta ja kosteudelta suojattuna. Jokaisen käyttöhenkilön on luettava se huolellisesti ja noudatettava sitä tunnontarkasti aina ennen työn aloittamista.

Laitteen parissa saavat työskennellä vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet tarvittavat tiedot laitteen käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista. Määrättyä alaikärajaa on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvaohjeiden ja maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava rakenteeltaan samanlaisten koneiden käytöstä yleisesti hyväksytyjä sääntöjä.

Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

## 2. Tuotteen kuvaus (kuva 1)

1. Sekoitinosan liitosvarsi
2. Sekoitinosa, vasemmalle kiertävä
3. Käyttöakseli
4. 2 Vaihteen kytkin
5. kahva
6. Moottori
7. Virtakytkin
8. Virtakytkimen varmistin
9. Nopeussäädin

## 3. Toimituksen sisältö

Kohta	Lukumäärä	Nimike
1	1x	Sekoitinosan liitosvarsi
2	2x	Sekoitinosa K3 + K4
	2x	Varahiiliharjat
	1x	Kita-avain 19 mm
	1x	Kita-avain 22 mm
	1x	Käyttöohje

## 4. Määräystenmukainen käyttö

Kone on tarkoitettu nestemäisten ja jauhomaisten rakennusmateriaalien, kuten maalien, laastin, liiman, pinnoitteiden ja muiden vastaavien materiaalien sekoittamiseen. Materiaalin koostumuksesta ja sekoitettavasta määrästä riippuen tulee käyttää vastaavan sekoitustehon omaavaa sekoitinta.

Tuotetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi käytöksi. Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös turvallisuusohjeiden ja asennusohjeen sekä käyttöohjeessa olevien ohjeiden huomioiminen.

Tuotetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on perehdyttävä ohjeisiin ja heillä on oltava tiedot mahdollisista vaaroista.

Jos tuotteeseen tehdään muutoksia, valmistaja ei ota mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.

Tuotetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisillä osilla ja alkuperäisillä lisävarusteilla.

Valmistajan määrittämiä turvallisuus-, työ- ja huoltomääräyksiä ja teknisissä tiedoissa annettuja mittoja on noudatettava.

Huomaa, että tuotteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos tuotetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

## 5. Yleiset turvallisuusohjeet

### Sähkötyökalujen yleiset turvallisuusohjeet

#### ⚠ Varoitus!

**Lue kaikki turvallisuusohjeet, ohjeet, kuvaukset ja tekniset tiedot, jotka ovat tämän sähkötyökalun ohessa.**

Laiminlyönnit seuraavien ohjeiden noudattamisessa voivat aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

**Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja muut ohjeet myöhempää tarvetta varten.**

Turvallisuusohjeissa käytetty termi "sähkötyökalu" tarkoittaa verkkovirralla toimivia sähkötyökaluja (joissa on virtajohto) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman virtajohtoa).

### 1. Työpaikan turvallisuus

- Pidä työpaikka siistinä ja hyvin valaistuna.** Epäjärjestys tai huono/puuttuva valaistus työalueilla voi aiheuttaa onnettomuuksia.
- Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdyshaarallisessa ympäristössä, jossa on palavia nesteitä, kaasuja tai pölyjä.** Sähkötyökalut muodostavat kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai höyryt.
- Pidä lapset ja muut henkilöt loitolla sähkötyökalusta, kun käytät sitä.** Jos olet työskentelyn aikana epävakaa asennossa, voit menettää sähkötyökalun hallinnan.

### 2. Sähköturvallisuus

- Sähkötyökalun liitäntäpistokkeen täytyy sopia pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä mitään sovintipistoketta yhdessä suojamaadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.** Kun pistoketta ei muunnella ja se sopii pistorasiaan, sähköiskun vaara on pienempi.
- Vältä vartalon kosketusta maadoitettuihin pintoihin, kuten putkiin, lämmittimiin, uuneihin ja jääkaappeihin.** Sähköiskun vaara kasvaa, kun vartalosi on maadoitettu.
- Pidä sähkötyökalusi loitolla sateesta tai kosteudesta.** Veden pääsy sähkölaitteeseen lisää sähköiskun vaaraa.
- Älä käytä liitäntäjohtoa epätarkoituksenmukaisesti esim. sähkötyökalun kantamiseen ja ripustamiseen, äläkä irrota pistoketta pistorasiasta vetämällä johdosta. Pidä liitäntäjohto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista.** Kun liitäntäjohto on vioittunut tai kierteellä, sähköiskun vaara on suurempi.
- Kun käytät sähkötyökalua ulkona, käytä vain sellaista jatkojohtoja, jotka on hyväksytty ulkokäyttöön.** Ulkokäyttöön hyväksytyt jatkojohdon käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- Jos sähkötyökalun käyttöä kosteassa ympäristössä ei voi välttää, käytä vikavirtasuojakytkintä.** Vikavirtasuojakytimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

### 3. Ihmisten turvallisuus

- Ole tarkkaavainen, toimi varovaisesti ja menettele järkevasti sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai jos olet huumaaavien aineiden, alkoholiin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Huomion herpaantuminen hetkeksikin sähkötyökalua käytettäessä voi johtaa vakaviin vammautumisiin.
- Käytä henkilökohtaista suojavarustusta ja aina suojalaseja.** Henkilökohtaisen suojavarustuksen, kuten pölynaamarin, liukuestepohjaisten turvajalkineiden, suojakypärän tai kuulosuojaimien käyttö sähkötyökalulla tehtävistä töistä riippuen vähentää vammautusvaaraa.
- Estä tahaton käyttöönotto. Varmista, että sähkötyökalu on kytketty pois ennen kuin kytket virransyötön ja/tai akun päälle, ennen kuin otat laitteen käteesi tai alat kantaa sitä.**

Jos sähkötyökälu kantaessasi pidät sormiasi kytkimellä tai sähkötyökälu on kytettyä päälle-asentoon, kun se kytetään virransyöttöön seurauksena voi olla onnettomuuksia.

- d) **Poista säätötyökälu tai ruuviavaimet ennen kuin kytket sähkötyökälu päälle.** Pyörivässä sähkötyökälu osassa oleva työkalu tai avain voi aiheuttaa vammoja.
- e) **Vältä epänormaaleja vartalon asentoja. Varmista, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainon.** Näin pidät sähkötyökälu paremmin hallinnassa myös odottamattomissa tilanteissa.
- f) **Käytä sopivaa vaatetusta. Älä pidä päälläsi liian väljiä vaatteita tai koruja. Pidä hiuksesi ja vaatteesi loitolla liikkuvista osista.** Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat jäädä kiinni liikkuviin osiin.
- g) **Jos pölyn poistoim- ja -keräyslaitteet voidaan asentaa, varmista, ne on liitettävä ja niitä on käytettävä oikein.** Pölyn poistoimulaitteen käytöllä voidaan vähentää pölystä aiheutuvia vaaroja.
- h) **Älä tuudittaudu katteettomaan turvallisuudentunteeseen äläkä poikkea sähkötyökälujen turvamääräyksistä vaikka olisit jo harjaantunut sähkötyökälu käyttäjä.** Huolimattomuus laitteen käsittelyssä voi jo sekunnin murto-osassa johtaa vakaviin vammoihin.

#### 4. Sähkötyökälu käyttö ja käsittely

- a) **Älä ylikuormita sähkötyökälu. Käytä työssä sitä varten tarkoitettua sähkötyökälu.** Sopivalla sähkötyökälualla työskentelet paremmin ja turvallisemmin ilmoitetulla tehoalueella.
- b) **Älä käytä sähkötyökälu, jonka kytkin on viallinen.** Sähkötyökälu, jota ei voi kytkeä asianmukaisesti päälle tai pois päältä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.
- c) **Vedä pistoke irti pistorasiasta ja/tai poista irrotettava akku ennen kuin alat säätää laitetta, vaihtaa käyttötyökäluja tai laitat sähkötyökälu pois.** Nämä varotoimenpiteet estävät sähkötyökälu tahattoman käynnistymisen.
- d) **Säilytä käyttämättömiä sähkötyökäluja lasten ulottumattomissa. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökälu, jotka eivät ole perehtyneet siihen tai jotka eivät ole lukeneet näitä ohjeita.** Kokemattomien henkilöiden käytössä sähkötyökälu ovat vaarallisia.

- e) **Hoida sähkötyökäluja ja lisävarusteita huolellisesti. Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti ja jumittumatta ja etteivät osat ole murtuneet tai vaurioituneet niin, että sähkötyökälu toiminta vaarantuu. Korjauta vialliset osat ennen sähkötyökälu käyttöä.** Monien onnettomuuksien taustalla on sähkötyökälujen huono huolto.
- f) **Pidä leikkuutyökälu terävinä ja puhtaina.** Huolellisesti hoidetut leikkuutyökälu, joissa on terävät leikkureunat, juuttuvat vähemmän ja ovat kevyemmin ohjailtavissa.
- g) **Käytä sähkötyökälu, lisävarusteita ja käytettävää työkalua jne. näiden ohjeiden mukaisella tavalla. Huomioi tällöin työolosuhteet ja suoritettava tehtävä.** Sähkötyökälujen käyttö muuhun kuin niille määrättyihin käyttötarkoituksiin voi johtaa vaarallisiin tilanteisiin.
- h) **Pidä kahvat ja tartuntapinnat kuivina, puhtaina ja öljyttöminä ja rasvattomina.** Sähkötyökälu käyttö ja hallinta odottamattomissa tilanteissa ei ole turvallista, jos kahvat ja tartuntapinnat ovat liukkaita.

#### 5. Huolto

- a) **Korjauta sähkötyökälu vain päteväällä ammattihenkilöllä ja käyttäen vain alkuperäisiä varaosia.** Näin varmistetaan sähkötyökälu pysyminen turvallisena.

#### ⚠ VAROITUS!

Tämä sähkötyökälu muodostaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi joissain olosuhteissa haitata aktiivisten tai passiivisten ihonalaisen lääkinnällisten laitteiden toimintaa. Vakavien tai hengenvaarallisten vammojen vaaran vähentämiseksi suosittelemme, että ihonalaisia lääkinnällisiä laitteita käyttävät henkilöt neuvottelevat lääkärinsä ja laitteen valmistajan kanssa ennen kuin alkavat käyttää konetta.

#### Sekoittimen turvallisuusohjeet

- a) **Pitele sähkötyökälu molemmin käsin tätä varten olevista kahvoista.** Hallinnan menettäminen voi johtaa loukkaantumisiin.
- b) **Palavia aineita sekoitettaessa on huolehdittava riittävästä tuuletuksesta, jotta vältetään vaarallisten kaasuseosten muodostuminen.** Muodostuvat höyryt voivat hengitettäessä päästä keuhkoihin tai sähkötyökälu synnyttämät kipinäet voivat sytyttää ne palamaan.

- c) **Älä sekoita elintarvikkeita.** Sähkötyökaluja ja niissä käytettäviä työkaluja ei ole tarkoitettu elintarvikkeiden käsittelemiseen.
- d) **Pidä verkkoliitäntäjohto loitolla työalueelta.** Virtajohto voi takertua sekoitustankoon.
- e) **Varmista, että sekoitussäiliö on turvallisesti ja tukevasti paikoillaan.** Epäasianmukaisesti kiinnitetty säiliö voi liikahtaa tahattomasti.
- f) **Pidä huoli siitä, ettei sähkötyökalun koteloon roisku vettä.** Sähkötyökalun sisälle tunkeutunut neste voi aiheuttaa vaurioita ja sähköiskun.
- g) **Noudata sekoitettavaa materiaalia koskevia ohjeita ja turvallisuusohjeita.** Sekoitettava materiaali voi olla terveydelle haitallista.
- h) **Jos sähkötyökalu putoaa sekoitettavaan materiaaliin, vedä virtapistoke heti irti pistorasiasta ja anna sähkötyökalu pätevä ammattihenkilön tarkastettavaksi.** Jos säiliön sisäpuolta käsitellään sähkötyökalun ollessa edelleen liitettynä pistorasiaan, seurauksena voi olla sähköisku.
- i) **Älä laita käsiäsi sekoitussäiliöön sekoitusprosessin aikana äläkä laita sinne mitään esineitä.** Kosketus sekoitustankoon voi johtaa erittäin vakaviin loukkaantumisiin.
- j) **Käynnistä ja sammuta sähkötyökalu vain sekoitussäiliössä.** Sekoitustanko voi sinkoutua hallitsemattomasti tai se voi vääntyä

#### Jäännösriskit

**Vaikka tätä sähkötyökalua käytetään määräysten mukaisesti, jäljelle jää aina jäännösriskejä. Seuraavia vaaroja voi esiintyä tämän sähkötyökalun mallin ja version yhteydessä:**

- Keuhkovammat, jos ei käytetä sopivaa pölysuojanaamaria.
- Kuulovammat, jos ei käytetä sopivaa kuulosuojainta.
- Käsiin ja käsivarsiin kohdistuvasta tärinästä aiheutuvat terveyshaitat, jos laitetta käytetään pitkään tai jos sitä ohjataan ja huolletaan epäasianmukaisella tavalla.

## 6. Tekniset tiedot

Nimellisjännite	230 V~, 50 Hz
Tehontarve	1600 W
Joutokäynnin kierrosnopeus	0-580 min <sup>-1</sup> / 0-780 min <sup>-1</sup>
Sekoittimen kiinnitys	M14
Suojausluokka	II
Paino	5,2 kg

#### Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

#### Melu ja värinä

Melu- ja värinäarvot on määritetty standardin EN 60745 mukaisesti.

Äänen painetaso L <sub>pA</sub>	86 dB
Epävarmuus K <sub>pA</sub>	3 dB
Äänen tehotaso L <sub>WA</sub>	97 dB
Epävarmuus K <sub>WA</sub>	3 dB

#### Käytä kuulosuojaimia.

Melu voi aiheuttaa kuulovamman.

Värähtelyn kokonaisarvot (kolmen suunnan vektorisumma) on määritetty EN 60745 mukaisesti.

Tärinäpäästöarvo ah = 4,43 m/s<sup>2</sup>

Mittauksen epävarmuus K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

#### Lisätietoja sähkötyökaluista

##### Varoitukset!

Ilmoitettu tärinäpäästöarvo on mitattu standardoidulla testausmenettelyllä, ja se voi sähkötyökalun tyyppistä ja käyttötavasta riippuen vaihdella ja poikkeustapauksissa ylittää ilmoitetun arvon.

Ilmoitettua tärinäpäästöarvoa voidaan käyttää myös vertailtaessa sähkötyökalua toiseen.

Ilmoitettua tärinäpäästöarvoa voidaan käyttää myös alustavaan arviointiin.

### Rajoita melun ja värinän muodostuminen minimiin!

- Käytä vain moitteettomassa kunnossa olevia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Mukauta työtapasi laitteelle sopivaksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite tarvittaessa.
- Kytke laite pois päältä, jos sitä ei käytetä.
- Käytä suojakäsineitä.

## 7. Purkaminen pakkauksesta

- Avaa pakkaus ja ota tuote varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onko tuotteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita. Valitukset on annettava heti kuljettajan tiedoksi. Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä.
- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuajan päättymiseen asti.
- Pehedy tuotteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen käyttöä.
- Käytä lisävarusteina ja kulutus- ja varaosina vain alkuperäisiä osia. Voit ostaa varaosia alueellasi toimivalta alan jälleenmyyjältä.
- Ilmoita tilauksissa tuotteen tuotenumero ja valmistusvuosi.

### ⚠ HUOMIO!

**Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!**

## 8. Kokoonpano (kuva 2–4)

### ⚠ Huomio!

**Asenna laite ehdottomasti täydellisesti ennen kuin otat sen käyttöön!**

- 1) Kierrä sekoitinosan liitosvarsi (1) myötöpäivään kiinni sekoitinosaan (2). (Kuva 2)
- 2) Ruuvaa sitten koottu sekoitussauva (1 + 2) kiinni käyttöakseliin (3). (Kuva 3).

### VAARA!

**Käytä vain yhtä sekoitustankoa, joka on sekoitettavalle materiaalille sopiva ja sille tarkoitettu. Väärän sekoitustangon käyttäminen voi aiheuttaa laitteen vahingoittumisen ylikuormituksen seurauksena, mistä puolestaan voi aiheutua onnettomuuksia!**

Kun otat sekoitustangon pois, kierrä se vastapäivään irti käyttöakselista. Tanko voi olla erittäin lujasti kiinni tässä kiinnittimessä. Tässä tapauksessa kiinnintä on pidettävä avaimella, ettei se pyöri mukana. (kuva 4)

## 9. Käyttöönotto

### Päälle kytkeminen (kuva 1)

Paina virtakytkimen varmistin (8) sisään ja pidä sitä painettuna; nyt virtakytkin (7) voidaan painaa sisään käsisekoittimen käynnistämiseksi. Kun laite on käynnissä, virtakytkimen varmistin (8) voidaan vapauttaa.

### Kytkeminen pois päältä (kuva 1)

Vapauta virtakytkin (7). Virtakytkimen varmistin (8) kytkeytyy samalla automaattisesti pois.

### Nopeussäädin (kuva 1)

Laitteen kierroslukua voidaan säätää portaattomasti nopeussäätimellä (9). Sekoitettavan materiaalin tyyppi ratkaisee, mikä nopeus tarvitaan. Kyseinen optimaalinen nopeus selviää parhaiten kokeilemalla.

### 2-Vaihteinen vaihteisto (kuva 1)

Laitteessa on 2-vaihteinen vaihteisto. Jos vaihteenvaihtokytkin ei lukitu, kierrä sekoitinta jonkin verran.

- Kun vaihteet vaihteet, kierrä kytkintä (4) 180°.
  1. Vaihte: 0 min–1 - 580 min–1
  2. Vaihte: 0 min–1 - 780 min–1

**Käytä kytkintä vain pysäytettynä.**

### Työskentely maali- ja laastisekoittimella

- Sekoitinta vaihdettaessa on virtapistoke irrotettava.
- Kun upotat sekoittimen sekoitettavaan aineeseen tai nostat sieltä pois, työskentele vähennetyllä käyntinopeudella. Kun sekoitin on upotettu täydellisesti aineeseen, lisää käyntinopeutta aina maksimiin asti. Tällä varmistetaan moottorin riittävä jäähdytys.



- Ohjaa konetta sekoituksen aikana sekoitusastiassa. Sekoita niin kauan, kunnes sekoitettava aine on käsitelty täydellisesti läpeensä.
- Puhdista sekoitin sekoitustöiden päätyttyä.

### Sekoitusyökalujen käyttöalue (kuva 1)

- Vasemmalle kiertävää sekoitusyökalua (2a) käytetään ohuisiin nesteisiin, kuten: Erityyppiset maalit, lakat, kuultomaalit, liisterit, täyteaineet, bitumit, kemikaalit, lyijymönjä, sementtiliete
- Oikealle kiertävää sekoitusyökalua (2b) käytetään sitkaisiin aineisiin, kuten: Liima- ja valmislaasti, liimat, kipsi, kalkki, sementtilaasti, päällyste, betoni, laattaliima, silote, tahnat, granulaatit.

## 10. Huolto ja hoito

### Aina ennen huolto- ja puhdistustöitä:

- Laitteen kytkeminen pois päältä
- Odota, että laite on pysähtynyt
- Irrota virtapistoke

Käytä vain alkuperäisiä osia. Muut osat voivat aiheuttaa odottamattomia vaurioita ja vammoja.

Sen ylittäviä korjaustöitä saa antaa vain valmistajan tai asiakaspalvelun tehtäväksi.

Säilytä laitetta lasten ulottumattomissa.

Huomioi seuraavat seikat laitteen pitämiseksi toimintakunnossa:

- Pidä tuuletusraot vapaina ja puhtaina
- Poista pöly ja lika rievuilla tai pehmeällä harjalla
- Älä puhdista konetta juoksevalla vedellä tai painepesurilla.
- Älä käytä muoviosiin liuottimia (benssiini, alkoholi jne.), koska ne voivat vahingoittaa muoviosia.
- Puhdista sekoitusvispilä.
- Sekoituslaite on varustettu hiiliharjoilla. Jos hiiliharjat ovat kuluneet, anna asiakaspalvelun vaihtaa ne.

Tarkasta sekoitusvispilä säännöllisesti vaurioiden varalta oman turvallisuutesi varmistamiseksi. Vaihda vahingoittunut sekoitusvispilä välittömästi.

Tarkasta sekoitusakseli säännöllisesti. Jos sekoituslaitteen sekoitusakseli on vioittunut, laitetta ei saa enää käyttää. Korjauta laite asiakaspalvelussa.

## 11. Korjaaminen ja varaosien tilaus

Korjaamisen tai huollon jälkeen on varmistettava, että kaikki turvatekniset osat on asetettu paikoilleen ja ne ovat moitteettomassa kunnossa. Säilytä loukkaantumisvaaraa aiheuttavia osia poissa muiden henkilöiden ja lasten ulottuvilta.

**Huomio:** Tuotevastuulain mukaan valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet epäasianmukaisista korjauksista tai muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttämisestä.

Teetä työt asiakaspalvelussa tai valtuutetulla ammattilaisella. Sama koskee myös lisävarusteita.

### Liitännät ja korjaukset

Sähkövarusteiden liitännät ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

### 11.1 Varaosien tilaus

Varaosia tilattaessa on ilmoitettava seuraavat tiedot:

- Mallinimike
- Tuotenumero
- Tyypikilven tiedot

### Varaosat / lisätarvikkeet

Varaosat / lisätarvikkeet	Tuotenumero:
Hiiliharjat	5907803001
Sekoitussauva, oikealle kiertävä	5907800702
Sekoitussauva, vasemmalle kiertävä	5907800701
Sekoitinosa	3907801009
Sekoitinosaan liitosvarsi	3907801008

### 11.2 Huoltotietoja

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kuluvin materiaaleina.

Kuluvat osat\*: Sekoitinosa, Sekoitussauva, Hiiliharjat

\* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

Varaosia ja tarvikkeita saa asiakaspalvelupisteistämme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

## 12. Sähköliitانت

**Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitانت vastaa asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Asiakkaan sähköliitانتän sekä käytetyn jatkojohdon on vastattava näitä määräyksiä.**

- Tuote täyttää standardin EN 61000-3-11 vaatimukset ja sitä koskevat erikoisliitانتäehdot. Tämä tarkoittaa, että käyttö vapaasti valittavissa liitانتäpaikoissa ei ole sallittua.
- Tuote voi epäsuotuisissa verkkovirtaolosuhteissa johtaa väliaikaisiin jännitteen heilahteluihin.
- Tuote on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan liitانتäpaikoissa, joissa
  - a) suurinta sallittua verkkoimpedanssia "Z" ( $Z_{max} = 0,25 \Omega$ ) ei saa ylittyä, tai
  - b) joissa verkon jatkuva virtakuormitettavuus on vähintään 100 A vaihetta kohden.
- Sinun on käyttäjänä, tarvittaessa sähkölaitokselta kysymällä, varmistettava, että liitانتäpaikka, josta aiot käyttää tuotetta, täyttää toisen näistä kahdesta mainitusta vaatimuksesta a) tai b).

### Viallinen sähköliitosjohto

Sähkön liitosjohtoon syntyy usein eristevaurioita.

Syynä tähän voi olla:

- Painaumakohdat, jos liitosjohdot viedään ikkunoiden tai ovenraon läpi.
  - Taitekohdat liitosjohdon ollessa kiinnitetty tai johdettu väärin.
  - Viiltokohdat ajettaessa liitosjohdon ylitse.
  - Eristevauriot repäistäessä irti seinäpistorasiasta.
  - Eristeen vanhenemisesta aiheutuvat halkeamat.
- Tällaisia vahingollisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristevaurioiden vuoksi hengenvaarallisia. Tarkasta säännöllisesti, onko liitosjohdoissa vaurioita. Varmista, ettei liitosjohto tarkastettaessa ole kiinni virtaverkossa.
- Liitانتäjohtojen on vastattava asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Käytä vain sellaisia liitosjohtoja, joissa on merkintä H05VV-F.
- Tyyppimerkinnän painatus liitosjohdossa on pakollista.

### KytKentätyyppi X

Jos tämän laitteen verkkoliitانتäjohto on vioittunut, se on vaihdettava erityiseen liitانتäjohtoon, joka on saatavana valmistajalta tai sen asiakaspalvelusta.

### Vaihtovirtamoottori

- Verkköjännitteen on oltava 220 - 240 V~.
- Enintään 25 m pitkien jatkojohtojen poikkipinnan on oltava 1,5 neliömillimetriä.

Sähkövarusteiden liitانتän ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

Ilmoita tiedusteluissa seuraavat tiedot:

- Moottorin virtatyyppi
- Koneen tyyppikilven tiedot

## 13. Varastointi

- Koko kone ja lisätarvikkeet on puhdistettava perusteellisesti.
- Varastoi konetta aina lasten ulottumattomissa. Aseta se vakaaseen, kuivaan ja turvalliseen paikkaan, jossa ei voi esiintyä äärimmäisen korkeita tai alhaisia lämpötiloja.
- Suojaa varastoitava kone auringonvalolta ja sijoita se pimennettyyn paikkaan, jos se on mahdollista.
- Älä laita konetta säkkiin tai nailon-/muovipressun alle, koska sinne voi muodostua kosteutta.

## 14. Hävittäminen ja kierrätys

### Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaukset ympäristönsuojelumääräysten mukaan.

### Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden käsittelyä koskevan lain tiedot



**Sähkö- ja elektroniikkalaitteet eivät kuulu sekajätteisiin, vaan ne on hävitettävä lajiteltuina!**







- Käytetyt paristot ja akut, jotka eivät ole laitteeseen kiinteästi asennettuina, on irrotettava vahingoittumattomina ennen laitteen hävittämistä! Niiden hävittämistä säädellään vastaavassa paristojen ja akkujen käsittelyä koskevassa laissa.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden omistajan tai käyttäjän velvollisuutena on toimittaa laite lain mukaisella tavalla kierrätykseen.
- Loppukäyttäjä on yksin vastuussa henkilökohtaisten tietojensa poistamisesta laitteesta!
- Yliviivattua roskalaatikkoa kuvaava symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää sekajätteen mukana.

- Sähkö- ja elektroniikkalaitteet voidaan toimittaa veloituksetta seuraaviin paikkoihin:
  - Julkiset hävitys- tai keräyspaikat (esim. kunnallinen kierrätyskeskus)
  - Sähkölaitteita myyvät liikkeet (paikalliset tai verkossa toimivat), jos jälleenmyyjä on veloitettu vastaanottamaan käytettyjä laitteita tai tarjoaa tämän palvelun vapaaehtoisesti.
  - Valmistajalle tai lähialueella sijaitsevaan valtuutettuun keräyspaikkaan voidaan uutta laitetta ostamatta palauttaa maksutta enintään kolme samaa laitetyyppiä edustavaa käytettyä sähkölaitetta, joiden reunan pituus on enintään 25 cm.
  - Muut valmistajan ja jälleenmyyjän täydentävät palautusehdot saa kyseisestä asiakaspalvelusta.
- Jos valmistaja toimittaa uuden sähkölaitteen yksityistalouteen, vanha laite voidaan samalla loppukäyttäjän pyynnöstä noutaa ilman veloitusta. Ota tätä varten yhteyttä valmistajan asiakaspalveluun.
- Tämä koskee vain laitteita, jotka asennetaan ja myydään Euroopan Unionin jäsenmaissa ja joihin sovelletaan EU:n direktiiviä 2012/19/EU. Euroopan Unionin ulkopuolisissa maissa käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämiseen voidaan soveltaa näistä poikkeavia ehtoja.

## 15. Mahdolliset häiriöt

Ongelma	Mahdolliset syyt	Korjauskeino
Moottori ei käynnisty.	Verkköjännite puuttuu (sähkökatkos).	Tarkasta sulake.
	Liitäntäjohto viallinen.	Vaihda johto tai tarkastuta se (valtuutetulla sähköasentajalla). Älä jatka viallisen johdon käyttämistä.
	Moottori tai kytkin viallinen.	Ongelman korjaamiseksi on otettava yhteyttä valmistajaan tai sen nimeämään yritykseen.
Epätavalliset värinat.	Sekoitusvispilä viallinen.	Vaihda sekoitusvispilä.
	Sekoitusakseli viallinen.	Ongelman korjaamiseksi on otettava yhteyttä valmistajaan tai sen nimeämään yritykseen.
	Vääränlainen sekoitettava materiaali.	Vääränlainen työstö. Huomioi valmistajan antamat käsittelyohjeet.
Laitte käynnistyy juuttuneena ja käy alhaisella kuormituksella ja kytkeytyy automaattisesti pois päältä.	Jatkojohto on liian pitkä tai sen poikkileikkaus on liian pieni.	Jatkojohdon poikkileikkauksen on oltava vähintään 1,5 mm <sup>2</sup> , kun sen pituus on enintään 25 m.
	Pistorasia on liian kaukana pääliitännästä ja liitäntäjohdon poikkileikkaus on liian pieni.	Jos käytetään pitempää johtoa, sen poikkileikkauksen on oltava vähintään 2,5 mm <sup>2</sup> .

## Forklaring til symbolerne på maskinen

	<p>Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før ibrugtagning!</p>
	<p>Brug beskyttelsesbriller.</p>
	<p>Brug høreværn.</p>
	<p>Brug støvmaske i støvede omgivelser.</p>
	<p>Beskyttelsesklasse II</p>
	<p>Produktet opfylder gældende EU-direktiver.</p>

<b>Indholdsfortegnelse:</b>	<b>Side:</b>
1. Indledning .....	198
2. Produktbeskrivelse .....	198
3. Leveringsomfang .....	198
4. Tilsigtet brug .....	198
5. Generelle sikkerhedshenvisninger .....	199
6. Tekniske data .....	201
7. Udpakning .....	202
8. Samling .....	202
9. Ibrugtagning .....	202
10. Vedligeholdelse og pleje .....	203
11. Reparation og bestilling af reservedele .....	203
12. El-tilslutning .....	203
13. Opbevaring .....	204
14. Bortskaffelse og genbrug .....	204
15. Mulige fejl .....	205
16. Overensstemmelseserklæring .....	209

## 1. Indledning

### Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Kære kunde,

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye apparat.

### Bemærk:

Iht. den gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- forkert behandling
- Tilsidesættelse af brugsanvisningen,
- reparationer gennemført af tredjemand og/eller af ikke autoriserede fagfolk
- indbygning og udskiftning af ikke originale reservedele
- brug i strid med formålet
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilsidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Vær opmærksom på følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære apparatet at kende og benytte det som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger apparatet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger apparatets driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af apparatet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Opbevar brugsanvisningen i nærheden apparatet; pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod snavs og fugt. Den skal læses og overholdes nøje af alle betjeningspersoner, før arbejdet startes.

Arbejde på apparatet på kun udføres af personer, der er instrueret i brug af apparatet, og som er informeret om de dermed forbundne farer. Den lovmæssige mindstealder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder i forbindelse med brug af træbearbejdningsmaskiner, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for uheld eller skader, der måtte opstå som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstrukserne.

## 2. Produktbeskrivelse (fig. 1)

1. Fobindelsesaksel-mixerpåsats
2. Mixerpåsats venstresnoet
3. Drivaksel
4. Kontakt med 2 hastigheder
5. Greb
6. Motor
7. Tænd/sluk-kontakt
8. Sikring for Tænd/Sluk-kontakt
9. Hastighedsregulator

## 3. Leveringsomfang

Pos.	Stk.	Betegnelse
1	1x	Fobindelsesaksel-mixerpåsats
2	2x	Mixerpåsats K3 + K4
	2x	Reservekulbørster
	1x	Gaffelnøgle 19 mm
	1x	Gaffelnøgle 22 mm
	1x	Brugsanvisning

## 4. Tilsigtet brug

Maskinen er designet til at blande flydende og pulverformige byggematerialer som maling, mørtel, lim, puds og lignende stoffer. Afhængig af materialets konsistens og mængden, der skal blandes, skal man anvende en passende omrører med passende blandingseffekt.

Produktet må kun bruges til det fastlagte formål. Enhver anden form for brug falder uden for den korrekte anvendelse. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Tilsigtet anvendelse omfatter også overholdelse af sikkerhedsforskrifterne og monteringsvejledningen samt driftsanvisningerne i brugsanvisningen.

Personer, der benytter og vedligeholder produktet, skal være fortrolige med dette og være informeret om mulige farer.

Hvis der foretages ændringer ved produktet, bortfalder producentens ansvar for deraf følgende skader.

Produktet må kun bruges med originale dele og originalt tilbehør fra producenten.

Producentens forskrifter vedrørende sikkerhed, arbejds måde og vedligeholdelse samt målene, som er angivet i de tekniske data, skal overholdes.

Vær opmærksom på, at vores produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis produktet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

## 5. Generelle sikkerhedshenvisninger

### Generelle sikkerhedsforskrifter for elværktøj

#### ⚠ Advarsel!

Læs alle sikkerhedsforskrifter, anvisninger, illustrationer og tekniske data, der følger med dette elværktøj.

Følges de følgende instruktioner ikke nøje som beskrevet, kan dette føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

### Opbevar alle sikkerhedsforskrifter og anvisninger til fremtidig brug.

Udtrykket "elværktøj", der er anvendt i sikkerhedsforskrifterne, henviser til lysnet-drevne elværktøjer (med lysnetkabel) og til batteridrevne elværktøjer (uden lysnetkabel).

#### 1. Arbejdspladssikkerhed

- Hold arbejdsområdet rent og godt oplyst.** Uorden eller uoplyste arbejdsområder kan føre til ulykker.
- Arbejd ikke med elværktøjet i eksplosionsfarlige omgivelser, hvor der findes brændbare væsker, gasser eller støv.** Elværktøj genererer gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- Hold børn og andre personer på afstand, når der arbejdes med elværktøjet.** Hvis du bliver distraheret, risikerer du at miste kontrollen over elværktøjet.

#### 2. Elektrisk sikkerhed

- Elværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Undlad brug af adapterstik sammen med elektrisk jordet elværktøj.** Uændrede stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for at få stød.
- Undgå kropskontakt med jodede overflader som rør, varmeapparater, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.
- Hold elværktøjer på afstand af regn og fugt.** Indtrængning af vand i et elektrisk apparat øger risikoen for at få elektrisk stød.
- Brug ikke tilslutningsledningen til at bære eller ophænge elværktøjet eller til at trække stikket ud af stikkontakten med. Hold tilslutningsledningen på afstand af varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.** Beskadigede eller sammenfiltrede tilslutningsledninger øger risikoen for at få stød.
- Når du arbejder udendørs med et elværktøj, må du kun bruge forlængerledninger, som også er egnede til udendørs brug.** Brug af forlængerledning, der er egnede til udendørs brug, reducerer risikoen for at få elektrisk stød.
- Hvis brug af elværktøjet i fugtigt miljø er uundgåelig, skal du bruge en fejlstrømsafbryder.** Brug af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for at få elektrisk stød.

#### 3. Personers sikkerhed

- Vær opmærksom, vær agtpågivende på, hvad du gør, og arbejd altid fornuftigt med et elværktøj. Brug ikke et elværktøj, hvis du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medicamenter.** Et øjeblik uagtsomhed, mens elværktøjet bruges, kan føre til alvorlige kvæstelser.
- Brug personlige værnemidler og altid beskyttelsesbriller.** Brug af personlige værnemidler såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, afhængigt af hvad elværktøjet bruges til, mindsker risikoen for personskader.
- Undgå utilsigtet ibrugtagning. Sørg for, at elværktøjet er slukket, før du tilslutter, opsamlere eller bærer det hen til strømforsyningen og/eller batteriet.** Hvis du holder fingeren på kontakten, mens du bærer elværktøjet eller tilslutter det til strømforsyningen, kan dette forårsage ulykker.

- d) **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden du tilslutter elværktøjet.** Værktøj eller nøgler, som måtte befinde sig i en roterende del af elværktøjet, kan medføre personskader.
- e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og oprethold altid ligevægten.** På denne måde kan du bedre kontrollere elværktøjet, hvis der opstår uventede situationer.
- f) **Brug egnet tøj. Brug ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold hår og tøj på afstand af bevægelige dele.** Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive viklet ind i bevægelige dele.
- g) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsudstyr, skal sådant tilsluttes og anvendes korrekt.** Brug af støvudsugning kan mindske fare pga. støv.
- h) **Forlad dig ikke på falsk sikkerhed, og overskrid ikke sikkerhedsreglerne for elværktøjer, selvom du evt. føler dig fortrolig med elværktøjet efter længere tids brug.** Skødesløse handlinger kan føre til alvorlige personskader på en brøkdæl af et sekund.

#### 4. Anvendelse og behandling af elværktøjet

- a) **Undlad at overbelaste elværktøjet. Til arbejdet skal man benytte det hertil beregnede elværktøj.** Du arbejder bedre og mere sikkert med det passende elværktøj i det angivne effektområde.
- b) **Brug aldrig et elværktøj med defekt kontakt.** Et elværktøj, der ikke kan tændes eller slukkes, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtageligt batteri, før du foretager justeringer på enheden, skifter værktøjsdele eller lægger elværktøjet fra dig.** Denne forholdsregel forhindrer utilsigtet start af elværktøjet.
- d) **Opbevar benyttet elværktøj utilgængeligt for børn. Lad ikke personer bruge elværktøjet, som ikke er fortrolige med det, eller som ikke har læst denne vejledning.** Elværktøj er farligt i hænderne på uerfarne personer.
- e) **Elværktøjer og tilbehør skal plejes med omhu. Kontrollér med jævne mellemrum, om bevægelige dele fungerer, som de skal, og at de ikke sidder fast, om dele er brækket eller beskadiget på en sådan måde, at elværktøjets funktion er forringet. Få beskadigede dele repareret, før elværktøjet tages i brug.** Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdet elværktøj.

- f) **Hold skæreværktøjer skarpe og rene.** Omhyggeligt plejet skæreværktøj med skarpe skærekanter sætter sig mindre hyppigt fast og er lettere at føre.
- g) **Brug elværktøj, tilbehør og indsatsværktøj osv. i henhold til disse anvisninger. Tag hensyn til arbejdsvilkårene og den aktivitet, der skal udføres.** Brug af elværktøj til andre formål end de tilsigtede kan medføre farlige situationer.
- h) **Hold greb og gribeflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte greb og gribeflader umuliggør sikker betjening af og kontrol med elværktøjet i uforudsete situationer.

#### 5. Service

- a) **Elværktøjet må kun repareres af uddannet fagpersonale, og der må kun bruges originale reservedele.** Dette sikrer, at elværktøjet også fremover er sikker at bruge.

#### ⚠ ADVARSEL!

Dette elværktøj fremstiller et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte omstændigheder forringe aktive eller passive medicinske implantater. For at forringe faren for alvorlige personskader eller personskader med døden til følge anbefales det personer med medicinske implantater at konsultere læge og producenten af det medicinske implantat, før maskinen benyttes.

#### Sikkerhedsforskrifter for røreapparater

- a) **Hold elværktøjet med begge hænder i de her til indrettede håndtag.** Tab af kontrol kan føre til personskader.
- b) **Sørg for tilstrækkelig ventilation, når der omrøres brændbare stoffer, for at undgå farlig atmosfære.** Dampe, der måtte blive dannet, kan blive inhaleret eller antændt af gnisterne fra elværktøjet.
- c) **Der må ikke omrøres fødevarer.** Elværktøjer og disses indsatsværktøjer er ikke designet til at forarbejde fødevarer.
- d) **Hold nettilslutningsledningen på afstand af arbejdsområdet.** Nedledningen kan blive viklet omkring blandestangen.
- e) **Sørg for, at rørebeholderen står stabilt og sikkert.** En ukorrekt sikret beholder kan foretage uventede bevægelser.
- f) **Sørg for, at der ikke sprøjter væske på elværktøjets hus.** Væske, som trænger ind i elværktøjet, kan medføre skader og elektrisk stød.



- g) **Følg anvisningerne og sikkerhedsforskrifterne for det materiale, der skal omrøres.** Det omrørte materiale kan være sundhedsskadeligt.
- h) **Hvis elværktøjet falder ned i det materiale, der skal omrøres, skal man straks trække netstikket ud og få elværktøjet kontrolleret af kvalificerede fagfolk.** Hvis man rækker hånden ind i beholderen, mens elværktøjet stadig hænger i stikkontakten, risikerer man at få elektrisk stød.
- i) **Under røreprocessen må man ikke række hænderne ind i rørebeholderen eller indføre andre genstande.** Kontakt med blandestangen kan medføre alvorlige personskader.
- j) **Lad kun elværktøjet starte og stoppe i rørebeholderen.** Blandestangen kan blive slynget rundt eller blive bøjet på en ukontrolleret måde

### Restrisici

**Selv om man betjener elværktøjet forskriftsmæssigt, vil der stadigvæk være restrisici at tage højde for. Følgende farer kan opstå i sammenhæng med elværktøjets design og udførelse:**

- Lungeskader, hvis der ikke bruges egnet støvmaske.
- Hørskader, hvis der ikke bruges egnet høreværn.
- Helbredsskader som følge af hånd-arm-vibrationer, hvis maskinen bruges i længere tid eller ikke styres og vedligeholdes korrekt.

## 6. Tekniske data

Mærkespænding	230 V~ 50 Hz
Strømförbrug	1600 W
Tomgangshastighed	0-580 min <sup>-1</sup> / 0-780 min <sup>-1</sup>
Omrørerholder	M14
Beskyttelsesklasse	II
Vægt	5,2 kg

### Forbehold for tekniske ændringer!

### Støj og vibration

Støj- og vibrationsværdierne er bestemt i henhold til EN 60745.

Lydtryksniveau $L_{pA}$	86 dB
Usikkerhed $K_{pA}$	3 dB
Lydeffektniveau $L_{WA}$	97 dB
Usikkerhed $K_{WA}$	3 dB

### Brug høreværn.

Støjpåvirkning kan føre til høretab.

Svingningsværdier i alt (vektorsum for tre retninger) beregnet iht. EN 60745.

Svingningsemissionstal  $a_h = 4,43 \text{ m/s}^2$

Usikkerhed  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Yderligere oplysninger om elværktøjer

#### Advarsel!

Det angivne svingningsemissionstal er blevet målt iht. en standardiseret prøvningsmetode og kan ændre sig afhængigt af den måde, elværktøjet anvendes på, og undtagelsesvist komme til at ligge over den angivne værdi.

Det angivne svingningsemissionstal kan bruges til at sammenligne et elværktøj med et andet.

Det angivne svingningsemissionstal kan også bruges til at gennemføre en indledende vurdering af forringelsen.

### Begræns støj udvikling og vibrationer til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede produkter.
- Vedligehold og rengør produktet med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter produktet.
- Overbelast ikke produktet.
- Lad i givet fald produktet blive underkastet et eftersyn.
- Sluk produktet, når det ikke benyttes.
- Brug handsker.

## 7. Udpakning

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt produktet ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér produktet og tilbehørsdelene for transportskader. Informér straks transportfirmaet i tilfælde af reklamation. Senere reklamationer anerkendes ikke.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.
- Gør dig fortrolig med produktet ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås hos faghandlen.
- Husk, at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt type og fremstillingsår for produktet.

### ⚠ Pas på!

**Apparatet og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!**

## 8. Samling (fig. 2 - 4)

### ⚠ Pas på!

**Sørg for, at produktet er monteret fuldstændigt, før det tages i brug!**

- 1) Drej forbindelsesaksel-mixerpåsatsen (1) i urets retning ind i mixerpåsatsen (2). (fig. 2)
- 2) Skru derefter den samlede mixerstav (1 + 2) ind i drivakslen (3). (fig. 3).

### FARE!

**Der må kun benyttes blandestænger, som er egnet og dimensioneret til det materiale, der skal blandes. En forkert blandestang kan beskadige apparatet på grund af overbelastning og forårsage ulykker!**

Man afmonterer blandestangen ved dreje den imod urets retning ud af drivakslen. Stangen kan sidde meget fast i holderen. I så fald skal holderen fastholdes med en nøgle, så den ikke drejer med. (fig. 4)

## 9. Ibrugtagning

### Tænding (fig. 1)

Tryk sikringen (8) for Tænd/Sluk-kontakten ind, og hold den inde; nu kan du trykke Tænd/Sluk-knappen (7) ind for at starte håndrøreapparatet. Så snart apparatet arbejder, kan du slippe Tænd/Sluk-kontakten (8).

### Slukning (fig. 1)

Slip Tænd/Sluk-kontakten (7). Sikringen for Tænd/Sluk-kontakten (8) frigives automatisk samtidigt.

### Hastighedsregulator (fig. 1)

Via hastighedsregulatoren (9) kan apparatets hastighed indstilles trinløst. Typen af det materiale, der skal blandes, bestemmer den nødvendige hastighed. Man lærer bedst at vælge den optimale hastighed ud fra egen erfaring.

### 2-gears-drev (fig. 1)

Produktet har 2 hastigheder. Hvis gearskifteren ikke går i indgreb, kan man dreje rørestangen en smule.

- Til valg af hastighed drejes kontakten (4) 180°.

1. Gear: 0 min<sup>-1</sup> til 580 min<sup>-1</sup>

2. Gear: 0 min<sup>-1</sup> til 780 min<sup>-1</sup>

**Betjen kun kontakten, når maskinen står stille.**

### Arbejde med farve- og mørtelomrører

- Elstikket skal være trukket ud, før omrøreren skiftes.
- Arbejd med reduceret hastighed, når den stikkes ned i eller op af materialet, der skal røres i. Når omrøreren er stukket helt ned i materialet, der skal røres i, øges hastigheden indtil maks., så motoren køles tilstrækkeligt.
- Før maskinen gennem blandebeholderen under blandedarbejdet. Bland materialet, indtil hele materialet er blandet helt igennem.
- Rengør omrøreren, når blandedarbejdet er færdigt.

### Røreværktøjernes anvendelsesområde (fig. 1)

- Det tyndtflydende røreværktøj (2a) bruges til tyndtflydende stoffer som: Diverse typer maling, lak, lasur, klister, støbemasse, bitumen, kemikalier, blymønje, cementslam
- Det højresnoede røreværktøj (2b) bruges til tykflydende stoffer som: Klæbe- og færdigmørtel, bindemiddel, gips, kalk, cementpuds, afretningslag, beton, fliseklæber, lim, spartelmasse, pasta, granulat

## 10. Vedligeholdelse og pleje

### Inden enhver form for service- og rengøringsarbejde:

- Sluk for apparatet
- Vent, til apparatet er helt stoppet
- Træk stikket ud af stikkontakten

Brug kun originale dele. Andre dele kan føre til uforudsete skader og kvæstelser.

Alt yderligere reparationsarbejde må kun udføres af producenten eller af kundeservice.

Opbevar apparaterne utilgængeligt for børn.

Vær opmærksom på følgende for at opretholde apparatets funktionalitet:

- Hold ventilationsslidserne utildækket og rene
- Fjern støv og forureninger med en klud eller en blød børste
- Maskinen må ikke rengøres med rindende vand eller højtryksrensere.
- Brug ikke opløsningsmidler (benzin, alkohol mv.) på plastdelene, da disse herved kan blive beskadiget.
- Rengør omrøreren.
- Røremaskinen er udstyret med kulbørster. Ved slitage skal man få kulbørsterne udskiftet af kundeservice.

Af hensyn til egen sikkerhed bør man få omrøreren kontrolleret for skader med jævne mellemrum. En beskadiget omrører skal omgående udskiftes.

Kontrollér røreakslen med jævne mellemrum. En røremaskinen med defekt røreaksel må ikke længere benyttes. Få i givet fald apparatet repareret af kundeservice.

## 11. Reparation og bestilling af reservedele

Kontrollér efter reparation eller vedligeholdelse, om alle sikkerhedstekniske dele er anbragt og befinder sig i korrekt stand. Opbevar dele, der er forbundet med tilskadekomst, utilgængeligt for andre personer og børn.

**Pas på:** Iht. produktansvarsloven fraskriver vi os ansvaret for skader, der skyldes forkert reparation eller brug af uoriginale reservedele.

Kontakt en kundeservice eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder også for tilbehørsdele.

## Tilslutning og reparation

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

### 11.1 Bestilling af reservedele

Husk at angive følgende oplysninger, når der bestilles reservedele:

- Modelbetegnelse
- Artikelnummer
- Data på mærkepladen

Reservedele/tilbehør	Artikel-nr.:
Kulbørster	5907803001
Mixerstav højrensnoet	5907800702
Mixerstav venstresnoet	5907800701
Mixerpåsats	3907801009
Fobindelsesaksel-mixerpåsats	3907801008

### 11.2 Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.

Sliddele\*: Mixerpåsats, Mixerstav, Kulbørster

\* indgår ikke nødvendigvis i leveringsomfanget!

Reservedele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

## 12. El-tilslutning

**Den installerede elmotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Nettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.**

- Produktet opfylder kravene iht. EN 61000-3-11 og skal overholde specielle tilslutningsbetingelser. Det vil sige, at brug ved tilslutning til vilkårlige, frit valgbare tilslutningspunkter ikke er tilladt.
- Produktet kan under ugunstige netforhold medføre midlertidige spændingssvingninger.
- Produktet er udelukkende beregnet til at blive brugt i forbindelse med tilslutningspunkter, der
  - a) ikke overskrider en maks. godkendt netimpedans "Z" ( $Z_{max} = 0,25 \Omega$ ) må ikke overskrides, eller
  - b) der har en varig strømbelastbarhed af nettet på mindst 100 A/fase.

- Du skal som bruger efter aftale med dit el-selskab sikre, at dit tilslutningspunkt, hvorfra du vil tage strøm til dit produkt, opfylder et af de to krav a) eller b).

### Defekt elektrisk tilslutningsledning

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

Årsagerne hertil kan være:

- Tryksteder, når tilslutningsledninger trækkes gennem vinduer eller døråbninger.
- Knæksteder, når tilslutningsledning fastgøres eller trækkes forkert.
- Skæresteder, når tilslutningsledningen køres over.
- Isolationsskader, når stikket trækkes ud af stikkontakten på væggen.
- Revner pga. ældning af isoleringen.

Sådanne defekte elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne.

Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i lysnettet, når den kontrolleres. Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Der må kun anvendes tilslutningsledninger med mærkningen H05VV-F. Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

### Tilslutningstype X

Hvis netttilslutningsledningen til denne maskine bliver beskadiget, skal den erstattes af en særlig tilslutningsledning, der fås hos producenten eller dennes kundeservice.

### Vekselstrømsmotor

- netspændingen skal være 220 - 240 V~.
- Forlængerledninger op til en længde på 25 m skal have et tværsnit på 1,5 kvadratmillimeter.

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

Ved forespørgsler bedes følgende data opgives:

- Motorens strømtype
- Dataene på maskinens typeskilt

## 13. Opbevaring

- Hele maskinen og alt tilbehør skal apparatet rengøres grundigt.
- Opbevar altid maskinen utilgængeligt for børn. Skal opstilles i en stabil position på et tørt og sikkert sted, hvor der ikke kan forekomme ekstremt høje eller ekstremt lave temperaturer.
- Beskyt den opbevarede maskine mod direkte sollys, opstil den såvidt muligt i et mørkt område.
- Pak ikke maskinen ind i nylon- eller plastiksække eller presenninger, da der hér kan samle sig fugt.

## 14. Bortskaffelse og genbrug

### Oplysninger om emballage



Emballagematerialerne er genanvendelige. Emballage skal altid bortskaffes jf. gældende miljøregler.

### Oplysninger om loven om brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot)



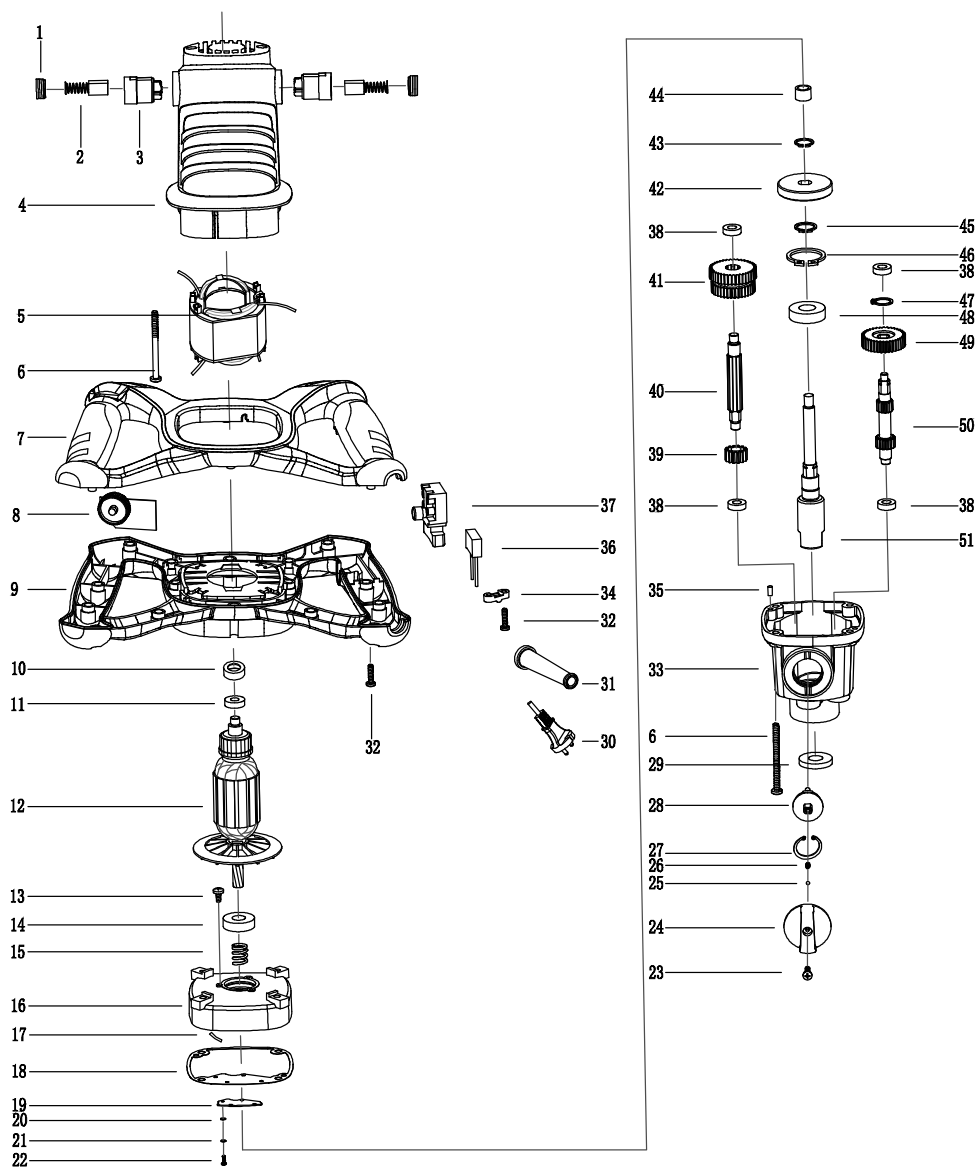
**Brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot) hører ikke til husholdningsaffaldet, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!**

- Brugte (genopladelige) batterier, der ikke er permanent installeret i et brugt apparat, skal udtages i intakt tilstand inden aflevering! Sådanne batterier skal bortskaffes i henhold til batteriloven.
- Ejere og/eller brugere af elektriske og elektroniske apparater er juridisk forpligtet til at returnere sådanne efter brug.
- Slutbrugeren er eneansvarlig for at slette sine personlige oplysninger på det brugte apparat, der skal bortskaffes!
- Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
- Brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) kan afleveres gratis på følgende steder:
  - Offentlige bortskaffelses- og/eller indsamlingssteder (f.eks. kommunale genbrugsstationer)
  - Salgssteder for elektroniske apparater (fysiske butikker og online), forudsat at forhandleren er forpligtet til at tage sådanne apparater retur - eller tilbyder dette frivilligt.

- Du kan gratis aflevere op til tre brugte elektriske apparater pr. apparattype, med en maksimal kantlængde på 25 centimeter, hos producenten uden først at skulle købe et nyt apparat hos samme, eller du kan aflevere sådanne apparater på et andet autoriseret indsamlingssted i dit nærområde.
- Du kan indhente yderligere tilbagetagningsbetingelser hos producenter og distributører hos disses respektive kundeservice.
- Hvis et nyt elektrisk apparat leveres af producenten til en privat husstand, kan producenten foranledige, at det gamle elektriske apparat afhentes gratis efter anmodning fra slutbrugeren. For at gøre dette skal du kontakte producentens kundeservice.
- Disse erklæringer gælder kun for apparater, der installeres og sælges i landene i EU, og som er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. I lande uden for EU kan der gælde forskellige regler for bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot).

## 15. Mulige fejl

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Motor starter ikke.	Netspænding mangler (strømsvigt).	Kontrollér sikring.
	Tilslutningskabel defekt.	Udskift kabler, eller få kabler kontrolleret (af en elektriker). Defekte kabler må ikke længere benyttes.
	Motor eller kontakt defekt.	mht. problemløsning skal du kontakte producenten eller et af producenten anbefalet firma.
Usædvanlige vibrationer.	Omrører defekt.	Udskift omrøreren.
	Røreksel defekt.	mht. problemløsning skal du kontakte producenten eller et af producenten anbefalet firma.
	Forkert røremateriale.	Forkert forarbejdning. Vær opmærksom på producentens forarbejdningsforskrifter.
Apparatet starter, men blokerer ved lav belastning, og slukker evt. automatisk.	Forlænger kabel for langt eller med for lille tværsnit.	Forlænger kabel mindst 1,5 mm <sup>2</sup> ved maks. 25 m længde.
	Stikkontakt er for langt fra hovedtilslutningen, og tilslutningsledningen har for lille tværsnit.	Ved længere kabeltværsnit mindst 2,5 mm <sup>2</sup> .



# EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EC Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité EC



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

**SCHEPPACH**

Art.-Bezeichnung:

**FARB- UND MÖRTELRÜHRWERK - PM1600**

Article name:

**PAINT AND MORTAR STIRRER - PM1600**

Nom d'article:

**MALAXEUR - PM1600**

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

**5907803901 / 5907803903 / 5907803904 / 5907803905**

2014/29/EU	2004/22/EG	89/686/EWG_96/58/EG	2000/14/EG_2005/88/EG
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EWG	<b>Annex V</b>
x 2014/30/EU	x 2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB P = xx KW Notified Body: Notified Body No.:
x 2006/42/EG			2016/1628/EU
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No.:

**Standard references:**

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2-10:2017; EN 55014-1:2017/A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-11:2000**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 11.04.2023

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2021**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Ann-Katrin Bloching  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EC Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité EC



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
CZ	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek	HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok	SI	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

Marke / Brand / Marque:

**SCHEPPACH**

Art.-Bezeichnung:

**FARB- UND MÖRTELRÜHRWERK - PM1600**

Article name:

**PAINT AND MORTAR STIRRER - PM1600**

Nom d'article:

**MALAXEUR - PM1600**

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

**5907803901 / 5907803903 / 5907803904 / 5907803905**

2014/29/EU	2004/22/EG	89/686/EWG_96/58/EG	2000/14/EG_2005/88/EG
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EWG	<b>Annex V</b>
x 2014/30/EU	x 2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB P = xx KW Notified Body: Notified Body No.:
x 2006/42/EG			2016/1628/EU
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No:

#### Standard references:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2-10:2017; EN 55014-1:2017/A11:2020; EN 55014-2:2015;  
EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-11:2000**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 11.04.2023

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2021

Subject to change without notice

Documents registrar: Ann-Katrin Bloching  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



# EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EC Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité EC



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit
EE	kinnitab käesolevaga nimetatud toote vastavust märgitud EL direktiividele ja standarditele	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
LT	pareiškia, taip atiktikt pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

**SHEPPACH**

**FARB- UND MÖRTELRÜHRWERK - PM1600**

**PAINT AND MORTAR STIRRER - PM1600**

**MALAXEUR - PM1600**

**5907803901 / 5907803903 / 5907803904 / 5907803905**

2014/29/EU	2004/22/EG	89/686/EWG_96/58/EG	2000/14/EG_2005/88/EG
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EWG	<b>Annex V</b>
x 2014/30/EU	x 2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB P = xx KW Notified Body: Notified Body No.:
x 2006/42/EG			2016/1628/EU
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No:

#### Standard references:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2-10:2017; EN 55014-1:2017/A11:2020; EN 55014-2:2015;  
EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-11:2000**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 11.04.2023

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2021

Subject to change without notice

Documents registrar: Ann-Katrin Bloching  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

**Garantie DE**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**Garantie FR**

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à rédimption et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

**Garanzia IT**

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

**Garantie NL**

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

**Garantía ES**

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

**Garantia PT**

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavatelé. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

#### Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezeléssel időtartamának hallgatlagos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hibával, ingeny. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia musz być zgłaszane w przeciagu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okazały się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiazuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

**Garantie DE**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**Garantii EE**

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

**Garantija LV**

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no precēs saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atļidzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļūvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atļidzināšanu netiek izskatītas.

**Garantija LT**

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

**Garanti SE**

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

**Takuu FI**

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa ko- neenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökkelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmistane itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

**Garanti DK**

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen af varen; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovligtige garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.